

**REPLY OF THE  
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA  
RÉPLIQUE  
DE LA JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE**

## VOLUME I

## INTRODUCTION

1. This Reply is filed in accordance with Article 4 of the Special Agreement (the "Special Agreement") signed by the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya ("Libya") and the Republic of Tunisia ("Tunisia") and the Order made by the President of the Court in the present case on 16 April 1981 fixing 15 July 1981 as the time-limit for the filing of a Reply by each Party.

2. The purpose of this Reply, in conformity with Article 49(3) of the Rules of Court, is to respond to certain issues reflected in the written pleadings of the Parties that continue to divide them and not merely to repeat the contentions already made in prior written pleadings of the Parties. Nor does this Reply cover all of the issues on which the Parties are still divided but only those of significance, treatment of which at this stage will, it is believed, assist the Court at the oral hearings. The failure of Libya to discuss a point of fact or law in this Reply does not imply a waiver of its right to deal with that matter at the oral hearings.

3. The very extensive Counter-Memorial filed by Libya was occasioned by the rather surprising abandonment by Tunisia in the Tunisian Memorial of equidistance as the basis for effecting delimitation in this case. That Libya had reason to be surprised by this development was fully discussed in paragraphs 4 and 5 of the Libyan Counter-Memorial and need not be repeated here. The consequence for Libya of the Tunisian *volte face* has been the need to prepare studies analyzing the scientific case put forward by Tunisia as well as certain other points introduced by Tunisia, the relevance of which has been strongly questioned by Libya but which required analysis and comment nonetheless. In addition, the scientific evidence supporting Libya's case for natural prolongation northward from its shores required elaboration to meet the contrary assertions of Tunisia. However, it is not the wish of Libya in submitting this Reply to add unnecessarily to the extensive materials placed before the Court by Tunisia and Libya and, accordingly, every effort has been made to keep this Reply as short as possible.

<sup>1</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, para. 1, second sentence, and fn. 1 at p. 1.

<sup>2</sup> *Ibid.*, fn. 2 at p. 1.

## ISSUES THAT DIVIDE THE PARTIES

### PART I

#### *ISSUES RELATING TO THE HISTORICAL BACKGROUND*

##### **A. The 1955 Libyan Petroleum Law, Regulation No. 1 and Map No. 1**

4. The 1955 Libyan Petroleum Law, together with Regulation No. 1 and Map No. 1, were fully discussed in the Libyan Memorial (paragraphs 31 through 36) and the Libyan Counter-Memorial (paragraphs 27 through 30)<sup>1</sup>. However, the Tunisian Counter-Memorial has charged that Libya has made certain errors in the translation and interpretation of this 1955 Law and Regulation. In fact, the Tunisian Counter-Memorial has devoted an entire annex<sup>2</sup> to the claimed mistranslation. What might otherwise have been ignored as a diversionary tactic must be dealt with here in view of the importance of the 1955 Law and Regulation and the tenor and content of Tunisia's accusation.

5. In footnote 15, page 15, the Tunisian Counter-Memorial makes two principal assertions. First, it is said that the 1955 Law contains no reference to any line of delimitation of territorial waters between the two countries but only determines the four Libyan petroleum zones. Second, as to the Regulation implementing the 1955 Law, this same footnote asserts that the Libyan case rests on an erroneous translation of the text into English, which completely falsifies its meaning. In this connection, reference is made to a special annex (Annex II-4) dealing with this supposed "falsification". In this annex, the fiat accusation is made that, not being able to establish on the basis of the 1955 Law or 1955 Regulation that Libya had asserted a western maritime limit consisting of a due north line from the land frontier, the Libyan Memorial has resorted to a flagrant mistranslation of the Arabic text of the Regulation in order to attempt to achieve such a result. In effect, the accusation is that, by adding words relating to the eastern limits of Petroleum Zone No. 1, which have the effect of beginning the eastern limits offshore, Libya has attempted to maintain that the western limits of the zone extend offshore and constitute a maritime boundary with Tunisia<sup>3</sup>.

6. This blunt assertion in the Tunisian Counter-Memorial requires a full response. For although Libya agrees that in a purely technical sense the translation into English from the Arabic text suggested in the Tunisian Counter-Memorial is more faithful to the Arabic text, this is beside the point. The initial preparatory text of these documents was prepared in 1955 in English and thereafter translated into Arabic, then as now the

<sup>1</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, fns. 1 and 2 at p. 17, for reference to the text and to copies of Map No. 1.

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, fn. 15 at p. 15 and *Annex II-4* thereto.

<sup>3</sup> The emptiness of this allegation is brought out by the fact that the eastern boundary of Petroleum Zone No. 1 runs down the middle of Libya and has nothing to do with any international boundary.

official Libyan language. It is in this translation into Arabic, which became the authoritative text upon publication in the Official Gazette, that the minor discrepancy with the English text crept in<sup>1</sup>.

7. Why the 1955 Law and Regulation were initially drafted in English relates to the circumstances surrounding their preparation. The Libyan Ministry of Finance and Economics, which at that time had jurisdiction over petroleum affairs, appointed a committee to prepare a draft of legislation in 1954. Only one member of the committee spoke Arabic. This draft, which was in English, was circulated for comment to interested oil companies<sup>2</sup>. Law No. 25 of 1955, known as the Petroleum Law of 1955, was enacted on 21 April 1955 and published in the Official Gazette of the United Kingdom of Libya, Volume V, No. 4, on 19 June 1955 in both English and Arabic<sup>3</sup>. The English text of the Petroleum Law as it was published in the Gazette is identical to that furnished the Court in Annex I-9B of the Libyan Memorial.

8. Article 2 of the Petroleum Law called for the establishment of a Petroleum Commission, which was formed by Royal Decree on 21 May 1955 under the chairmanship of Anis Qasem, LL.M. (London), legal adviser to the Ministry of Justice<sup>4</sup>. It is the Petroleum Commission which prepared Regulation No. 1 and it was issued by the Ministry of Finance and Economics on 16 June 1955. Once again the principal text was in English and was accompanied by the required translation into Arabic. Both versions were published in the Official Gazette on 14 August 1955, Volume V, No. 7<sup>5</sup>. Attached to Regulation No. 1 as published in English and Arabic in the Gazette was Map No. 1 called for in Article 1 of the Regulation. The texts of both the English and Arabic versions of Regulation No. 1 are identical to those furnished to the Court in Annexes I-9C and I-9D of the Libyan Memorial. Various documents pertinent to this matter are being filed with the Court with this Reply, including copies of the English and Arabic texts of the Official Gazette containing the Petroleum Law and Regulation No. 1 as published therein on the dates set forth above. Several other compendia of the laws of Libya are also being filed

<sup>1</sup> As has been noted in fn. 1 at p. 25 of the *Libyan Memorial*, more significant discrepancies have appeared in the translation of Tunisian documents. In the case there cited the error involved the important matter of coordinates of the 1973 baselines. Another example is seen in Annex 29 of the *Tunisian Memorial* where the Arabic text and the French translation of the second unnumbered paragraph diverge, the Arabic text not even including the 34th parallel mentioned in the purported French translation.

<sup>2</sup> For a history of the 1955 Law, see WADDAMS, Frank C.: *The Libyan Oil Industry*. London, Croom Helm, 1980. See also KUBBAH, Abdul Amir Q.: *Libya: Its Oil Industry and Economic System*. Beirut, Rihasi Press, 1964. These references have been filed with the Registrar in accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court.

<sup>3</sup> *The Official Gazette of the United Kingdom of Libya*, No. 4, 19 June 1955, in Arabic and in English, is appended as Annex I-1.

<sup>4</sup> See, in this regard, a thesis prepared by Mr. Qasem entitled "Petroleum Legislation in Libya", a copy of which has been deposited with the Registrar in accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court.

<sup>5</sup> The relevant pages of *The Official Gazette of the United Kingdom of Libya*, No. 7, 14 Aug. 1955, in Arabic and English are appended as Annex I-1 to this Reply.

in which the English version of the Law and Regulation appear. It will be seen that in every case the texts are identical with those filed with the Court as Annexes to the Libyan Memorial<sup>1</sup>.

9. The matter of the English text of Regulation No. 1 is thus put to rest. For more than 25 years this has been the published text known to the international oil community. There is no question of a falsified translation from the Arabic text. The same English text has been repeated in the various compilations prepared over the years and referred to in paragraph 8 above and in footnote 1 to this page.

10. The significance of the 1955 Libyan Petroleum Law, Regulation No. 1 and Map No. 1 must not be obscured by these intemperate accusations of a deliberately falsified translation. A close look at these three documents is thus in order. Article 1 of the official English version of the 1955 Libyan Petroleum Law, as published in the Official Gazette, provides, in part:

“(1) All petroleum in Libya in its natural state in strata is the property of the Libyan State.”

11. Article 3 of this Law divides the territory of Libya into four petroleum zones of which the first zone consisted of the Province of Tripolitania. Article 4 of the Law is of particular interest since it expressly extends the application of the Law to offshore areas, by the following terms:

“(1) This Law shall extend to the seabed and subsoil which lie beneath the territorial waters and the high seas contiguous thereto under the control and jurisdiction of the United Kingdom of Libya. Any such seabed and subsoil adjacent to any Zone shall for the purposes of this Law be deemed part of that Zone.”

12. Part 1, Article 1—the very first article of the Regulation—provides for a “Map No. 1”, a clear indication of the important role of the Map in portraying the petroleum zones subsequently described. Article 1 of the Regulation reads as follows:

“There shall be an official map of Libya for the purposes of the Petroleum Law 1955 to a scale of 1:2,000,000 called Map No. 1, which is attached as the First Schedule hereto. On this map the international frontiers, Petroleum Zones and the grid shall be indicated.”

<sup>1</sup> See, for example, the following: *Laws of Libya*, a compendium edited by QASEM, Anis and SPHER, Antoun; *North Africa: Basic Oil Laws and Concession Contracts* (original texts), Vol. 1, Petroleum Legislation, New York, 1960; *The Libyan Petroleum Law and Regulations*, a compendium including amendments up to 31 Dec. 1971 prepared by Oasis Oil Company; *Libyan Petroleum Law*, 1 Oct. 1965 and 1 Aug. 1966, compilations prepared by Amerada Petroleum Company of Libya; and *Selected Documents of the International Petroleum Industry: Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya and Qatar, pre-1966*, Organization of the Petroleum Exporting Countries, Vienna, 1977. All of these documents have been filed with the Registrar in accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court.

60 The data appearing on Map No. 1 were reproduced on Map 3 to the Libyan Counter-Memorial facing page 16. What follows below may be more easily tracked by reference to that Map, which uses a larger scale. In addition, Libya has attached as *Annex I-2* the much enlarged version of Map No. 1 which also appeared in the Official Gazette and which makes it easier to see the legend on the lower left corner of the Map. As published in the Official Gazette this legend contains both Arabic and English text. It clearly differentiates between the symbol used to designate petroleum zone boundaries and the symbol used to designate territorial or international boundaries. The Map bears the signature of the Minister of Finance and Economics.

13. Thus, the Map and Regulation were prepared at the same time, entirely integrated and published simultaneously. Article 2 of the Regulation proceeds to describe in words what is described graphically on Map No. 1 already referred to in Article 1. In describing the First Zone, Article 2 defines its northern boundary in these terms: "the limits of territorial waters and high seas contiguous [to the Province of Tripolitania] under the control and jurisdiction of [Libya]". Map No. 1 does not portray this northern boundary, but the eastern limits of Zone No. 1 are shown as starting well out to sea north of latitude 34° and following a straight north/south line along 18° 50' longitude until its intersection with the coast. The English text of Article 2 of Regulation No. 1 exactly describes in words what Map No. 1 portrays.

14. It is of particular interest that Article 1 of the Regulation, quoted in paragraph 12 above, calls for the indication of international frontiers on Map No. 1, and that the Map does in fact portray international frontiers that include frontiers continuing offshore. As to the western side of Zone No. 1, Article 2 of the Regulation says "to the border of Tunisia, thence in a general northerly direction along the international boundary". There can be little doubt that this phrase referred not merely to the land boundary but also to the maritime boundary, because the annexed Map shows a boundary line between Libya and Tunisia running due north from Ras Ajdir for a distance seaward of approximately 62.9 nautical miles. It is quite obvious that Libya did not need to resort to the use of an inaccurate translation<sup>1</sup> in order to make the point that in 1955 Libya had plainly

<sup>1</sup> Having disposed of one type of accusation as to mistranslation, Libya does not wish to take up the time of the Court with yet another quite different question of translation. However, as noted in para. 7 of the *Libyan Memorial*, Libya rejects Tunisia's insertion of the words "*avec précision*" in the French translation of the Special Agreement. To resolve this issue, Libya has prepared as *Annex II-1* a short memorandum drawing on a modern Arabic-English dictionary (WEHR, Hans: *A Dictionary of Modern Written Arabic*. J. Milton Cowan (ed.), London, Macdonald & Evans Ltd., 1980, third printing) in which Libya's point that the words "*avec précision*" have no place in a correct translation of the second paragraph of Article 1 of the Special Agreement is explained. The relevant pages of this dictionary have been attached to *Annex II-1* and the dictionary itself has been deposited with the Registrar in accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court. A second Arabic-English dictionary (FARUQI, Harith, S.: *Faruqi's Law Dictionary*. Lebanon, Librairie du Liban, 1972) which further supports Libya's translation has been deposited with the Registrar and the pertinent pages have also been included in *Annex II-1*.

indicated in official promulgations published in its Official Gazette, and well known to oil companies and oil-producing nations, that it regarded the maritime boundary between Libya and Tunisia as running due north from the land frontier<sup>1</sup>. Such an assertion by Libya was, within the limits of the territorial sea, also in accordance with international practice as, for example, indicated by Article 15 of the *DCIT* and by Article 12 of the 1958 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone<sup>2</sup>.

### B. Incidents of the *Douglas Carver*, the *Penrod 70* and the *Gulnare*

55 15. Paragraph 8.10 of the Tunisian Counter-Memorial refers to a Libyan *Note Verbale* of 10 July 1980 and a Tunisian response thereto dated 23 July 1980 dealing with certain activities of the drilling platform *Douglas Carver*. The location of this platform is plotted on Figure 8.01 opposite page 87 of the Tunisian Counter-Memorial, where it is shown to be to the west of a due north line drawn from Ras Ajdir and almost due east of the Gulf of Hammamet.

16. The text of the Libyan *Note Verbale* of 10 July 1980 reveals that it does not constitute a protest as such (as Tunisia has mistakenly suggested), but rather a reservation of position by Libya as to offshore petroleum activities of Tunisia in general<sup>3</sup>. In addition, however, the matter was confused because of a simple error of transposition, the details of which are as follows. At this time there were two drilling platforms operating offshore within Tunisian concessions: the *Douglas Carver*, off the Gulf of Hammamet, and the *Penrod 70*, to the east of the due north line from Ras Ajdir appearing on Map No. 1—the map that was an integral part of the 1955 Libyan Law and Regulation referred to in paragraphs 4 through 14 above. The appropriate authorities of Libya were kept informed regularly of activities of this kind in the Mediterranean by navigational warnings issued by the Spanish Instituto

<sup>1</sup> The 1955 Law contrasts sharply with the 1904 Tunisian Instruction—a purely internal administrative regulation never published in the manner of the 1955 Law of Libya—on which Tunisia has placed so much reliance. In this connection, it is difficult to understand the cryptic footnote on page 26 of *Annex II* of the *Tunisian Counter-Memorial* defending Tunisia's failure to protest the 1955 Petroleum Law of Libya on the grounds that "la portée était purement interne" while at the same time Tunisia has made so much of Libya's failure to mention the 1904 Tunisian Instruction in the *Libyan Memorial* (see, for example, para. 1.13 of the *Tunisian Counter-Memorial*). It is equally difficult to follow the reasoning of Tunisia applying a sort of double standard to the effect that Libya has acquiesced in the series of Tunisian enactments between 1904 and 1973 by failing to protest whereas Tunisia's failure to object to the 1955 Petroleum Law of Libya is excused because the law is "purely internal".

<sup>2</sup> Pertinent articles of the *DCIT*—the *Draft Convention on the Law of the Sea (Informal Text)*, U.N. Doc. A/CONF. 62/WP.10/Rev. 3, 22 Sep. 1980—may be found attached as *Annex 3*, Vol. II to the *Libyan Counter-Memorial*. See also fn. 2 at p. 35 of the *Libyan Memorial*. These reservations apply equally to this Reply.

<sup>3</sup> The texts of this Libyan *Note Verbale* and of the Tunisian *Note Verbale* of 27 July 1979 are appended at *Annex 1-3* to illustrate the difference between the form adopted by Libya and that adopted by Tunisia: the latter vigorously protesting and Libya merely reserving its position. The political position of Libya underlying this approach was expressed by Colonel Ghaddafi in his statement of 2 June 1977 (see *Annex 17*, Vol. II, to the *Libyan Counter-Memorial*).

Hidrografico de la Marina<sup>1</sup>. On 8 May 1980 such a navigational warning contained the following notices, the first notice appearing at the top of the page, the second at the bottom:

018 TUNISIA.

I. Drilling platform "Douglas Carver" now in 36° 13' 2"N. 11° 20' 6"E.

\* \* \* \* \*

077 TUNISIA EAST COAST.

I. Drilling platform "Penrod 70" moved to 34° 12' 51"N. 11° 39' 23"E.

In preparing the Libyan *Note Verbale* of 10 July 1980, the *Douglas Carver* and its coordinates were inserted in the *Note* by mistake rather than the *Penrod 70* and its coordinates, to which the *Note* was intended to be addressed.

17. The significance of this mistake is two-fold: first, it was obviously detectable; second, mistakes of this kind in *notes verbales* between Libya and Tunisia have not been uncommon, partly because of the difficulty of transposing names and figures from other languages into Arabic. For example, in Tunisian *Note Verbale* No. 50 26 71 dated 27 July 1979 and addressed to the High Representative of Libya in Tunis the activities of the *Scarabeo III* were protested, indicating the platform's location by coordinates<sup>2</sup>. On 4 August 1979 Tunisia sent a second *Note Verbale* correcting the coordinates contained in the first<sup>3</sup>. Another example of error and subsequent correction relates to Libyan *Note Verbale* No. 1/7/10/162 of 25 November 1980 with regard to the position of the platform *Penrod 70*. In a *Note Verbale* dated 13 January 1981 Libya corrected an error in the coordinates contained in the earlier note<sup>4</sup>. More recently, and after the filing of the Tunisian Counter-Memorial in which so much is made of the *Douglas Carver* "incident" referred to above, Tunisia protested to Libya by *Note Verbale* No. 50 04 42 dated 16 February 1981 regarding the activities of the platform *Gulnare* setting forth its old and new locations by coordinates. The coordinates cited were: 33° 54'N; 16° 28'E, the old location, and 33° 55' 17"N; 12° 29' 3"E, the new location. The coordinates of the old location contain an obvious error—they would have placed the platform in the Gulf of Sirt. Tunisia has never corrected this error in any subsequent *note* to Libya, but in the "official" copy of the *Note Verbale* of 16 February 1981 furnished to the Court the correction has been made on the copy. The figure 12° has been inserted instead of 16°. No indication is given of any error or correction in this "official" copy furnished to the Registrar.

<sup>1</sup> Copies of several navigational warnings including the warning of 8 May 1980 are attached as *Annex I-4*.

<sup>2</sup> A copy of this *Note* is attached in *Annex I-3*.

<sup>3</sup> A copy of this *Note* is attached as *Annex I-5*.

<sup>4</sup> Copies of the Libyan *Notes* of 25 Nov. 1980 and 13 Jan. 1981 are attached as *Annexes I-6* and *I-7*, respectively.



18. These details have been set forth in this Reply to point up an obvious fact: the *Douglas Carver* "incident", made so much of in the Tunisian Counter-Memorial, was greatly exaggerated in much the same manner as the so-called "incidents" starting in 1976 were invented or exaggerated by Tunisia in its Memorial.

19. There are certain ironic twists to all of this, moreover. In spite of the efforts of Tunisia to conceal the error made in connection with the *Gulnare Note Verbale*, yet another error was made in the coordinates set forth in the translation furnished the Court<sup>1</sup>. And the context of all of this, it should be noted, was Tunisia's attempt to show how unreasonable was the Libyan practical method for delimitation, suggesting that a line even west of due north and even as far north as the Gulf of Hammamet was being claimed as delimiting an area of the continental shelf appertaining to Libya. The Libyan Counter-Memorial must therefore have come as something of a shock, for the practical method proposed by Libya follows a northerly direction approximately to the parallel of Ras Yonga and then veers to the northeast to take into account certain relevant circumstances such as the Sahel promontory. It comes nowhere close to the location of the *Douglas Carver*.

20. The *Douglas Carver* "incident" and the *Gulnare* deception thus belong with the Tunisian 1964 concession (not mentioned to the Court), the phantom 1962 Law, the suggested "*falaises*" mentioned in the Tunisian Memorial, and Tunisia's accusation that Libya "fabricated" the translation of the 1955 Regulation. They fit well with the exaggerated claims of Tunisia illustrated by the "sheaf of lines" cutting across Libya in front of Tripoli. Libya does not believe, and wishes in its Reply to make the point expressly to the Court, that methods such as concealment, exaggeration, false accusations and the assertion of extreme claims are appropriate in the presentation of a case to the Court.

### C. History of the Diplomatic Exchanges

21. The Tunisian Counter-Memorial makes much of the fact that Libya in its Memorial devoted little space to the history of the diplomatic exchanges. Aside from the dubious legal relevance of much of this material, Libya was inclined to regard these discussions as being capable of rather summary coverage. However, in light of the treatment of this history in the Tunisian Memorial, Libya had no choice but to review those exchanges in some detail in the Libyan Counter-Memorial in order to correct the one-sided and distorted picture presented in the Tunisian Memorial.

22. However, it seems necessary to ask what purpose was served by certain comments in the Tunisian Counter-Memorial casting aspersions on the conduct and motives of Libya in this respect. For example, in

<sup>1</sup> The translation gives the coordinates of the old location as 34° 54' N instead of 33° 54' N; see *Annex I-8* for a copy of the Tunisian *Note* furnished to Libya and of the "official" copy of the *Note* furnished to the Registrar.

paragraphs 1.33 through 1.35 of the Tunisian Counter-Memorial it is suggested that Libya's reason for minimizing the diplomatic discussions in the Libyan Memorial was to try to cover up its failure to fulfill the legal obligation of the Parties to negotiate in an attempt to reach agreement as enunciated by the Court in the *North Sea Continental Shelf Cases*<sup>1</sup>. And, in paragraph 1.38, the Tunisian Counter-Memorial accuses Libya of having failed to discharge its duty to inform the Court on all important facts by omitting to discuss the diplomatic exchanges<sup>2</sup>.

23. It is hoped that the Libyan Counter-Memorial has assisted the Court in putting the record straight as to the events leading up to the submission of this case to the Court. This matter will be dealt with during the oral hearings and, hence, need not be dwelt on further here except to deny absolutely and unequivocally that it was Libya that refused to negotiate or failed to inform the Court as to the true facts leading to the submission of this case to the Court. Quite apart from Libya's wish to seek joint exploitation of the continental shelf resources with Tunisia rather than engage in protest and counter-protest, Libya can be seen from the exchanges to have shown considerable flexibility in the diplomatic discussions, in contrast to the consistent and adamant position maintained throughout by Tunisia. This fact is all the more remarkable when one considers the apparent ease with which Tunisia has now abandoned a central part of its position, namely equidistance, when it came to submit its written pleadings to the Court.

#### D. Land Boundaries History

24. The Tunisian Counter-Memorial displays a surprising sensitivity to the brief discussion in the Libyan Memorial of the history of the land boundaries between Tunisia and Libya. Indeed, with its Counter-Memorial Tunisia submitted to the Court three special annexes (Annexes II-1, II-2 and II-3) for the stated purpose of correcting the Libyan account, said to be contrary to historical fact, and in order to refute the allegedly unfounded Libyan insinuations. Although the Libyan Counter-Memorial treated this subject in more detail, including a special memorandum on sovereignty, frontiers and the historical background<sup>3</sup>, certain points in the annexes submitted with the Tunisian Counter-Memorial require answering and elaboration. Accordingly, Libya has included with this Reply as *Annex II-2* a short memorandum containing observations on some of the Tunisian contentions.

<sup>1</sup> Referring to *I.C.J. Reports 1969*, p. 47, para. 85.

<sup>2</sup> However, the disarray of the documentation furnished to the Court with the *Tunisian Memorial* is unfortunate. Many of the translations are incomplete. Some important documents appear never to have been published in the *Journal Officiel*. In other cases, copies of the pages of the *Journal Officiel* where such documents appeared have not been included in the Tunisian annexes. To illustrate the foregoing, Libya has had prepared and has attached as *Annex I-9* a list of examples of such documents indicating the various discrepancies and lacunae.

<sup>3</sup> See *Libyan Counter-Memorial, Annex 6, Vol. III*.

25. In its exaggerated reaction to the land boundary discussion in the Libyan Memorial, the Tunisian Counter-Memorial even invokes the *DCIT* (Article 298(1)(a)(i)) to support its claim that this reference to history by Libya is inadmissible. The lack of pertinence of this citation is clear on its face. But beyond this the Tunisian Counter-Memorial seems to insinuate that Libya is attempting to open up the question of the land boundary. It should not be necessary to reply to such a suggestion since the Libyan Memorial could hardly be so interpreted. Moreover, the Libyan Counter-Memorial made it perfectly clear in paragraph 76, when dealing with the history of land boundaries, that the 1910 Convention settling the land boundary question between Libya and Tunisia is not at issue. The purpose of the discussion of the land boundary in the Libyan Memorial and the Counter-Memorial in the present proceedings has simply been to focus on the attempt to thrust to the east both along the coast and offshore. It is a story made up of a series of well-designed moves and accompanied by a number of *faits accomplis*. Such an attempt has definitely been successful on land. Over maritime areas it is still going on. The very fact that the maritime boundaries to be determined now will be the end result of a process of boundary setting that was initiated in the second half of the last century indicates why some historical facts and trends must be borne in mind in the present proceedings if the final solution is to be equitable.

26. There are two specific points in this context to which Libya would respectfully draw the Court's attention in this Reply. As already noted, the final settlement of the land boundary in proximity to the coast was reached with the 1910 Convention. However, a recent book by a learned French author, Martel, confirms that up to 1886 maps covering the border region have indicated El Biban as the point where the land frontier reached the sea<sup>1</sup>. The same source also shows how the original border was pushed further to the east. A number of documents related to the question are here annexed<sup>2</sup> to illustrate the methods resorted to. Indeed, in the series of events leading to the final negotiations of 1910, Tunisia had gained effective support of ambitious territorial aims through the determined policy of French diplomatic and military authorities.

27. The second point to be emphasized relates to the 1910 Convention itself. It had been negotiated entirely by French and Tunisian representatives on one side and by delegates of the Ottoman government on the other. The French members of the French-Tunisian delegation have left extensive minutes—which were signed by both delegations—of the proceedings of the conference leading to the Convention. These minutes, the more pertinent of which are reproduced in *Annex I-12*, show that the Ottoman delegates were left with no option at all as regards the terminal

<sup>1</sup> MARTEL, André: *Les Confins Saharo-Tripolitains de la Tunisie (1881-1911)*. Tome Premier, Paris, Presses Universitaires de France, 1965, pp. 372 through 374. (Copies of these pages are attached as *Annex I-10*.)

<sup>2</sup> See *Annex I-11* to this Reply.

section of the land boundary up to the coast<sup>1</sup>. The French delegates to the conference made it abundantly clear that there was no possible margin of discussion. After the confrontation of the initial sessions, the issue was provisionally shelved while the two delegations discussed the other two sections of the land boundary, leaving the Ottomans no alternative but to accept at the very end of the conference the adamant position of the French delegation.

28. Once again, such a meaningful episode is not described here in order to raise questions that are not at issue. Nevertheless, it shows that only by a rather large stretch of the imagination can it be assumed that Tunisia has been "deprived" of territory, as the Tunisian Counter-Memorial implies. Moreover, the land boundaries history must have special relevance in relation to claims based on "historic rights", for in the not too distant past maritime areas now claimed on such a basis by Tunisia lay off the shores of what was Libyan territory.

#### E. Tunisian Claims to "Historic Rights" and to the Gulf of Gabes as an "Historic Bay"

29. The Court will have perceived that there are in fact three separate "historic" claims made by Tunisia, and these need to be sharply distinguished if each claim is to be examined on its own merits. The three claims are:

- (i) that the "Gulf of Gabes" is an "historic bay", and is properly defined as such by the 1973 baselines;
- (ii) that there exists an area, not necessarily coincident with the "Gulf of Gabes", over which Tunisia has asserted "historic rights" but which is excluded from the exercise of delimitation; and
- (iii) that there exists a maritime boundary between Tunisia and Libya, based upon "historic rights", which runs from Ras Ajdir at an angle of 45° until it meets the 50 metre isobath.

As indicated above, it is necessary to comment on these claims separately since they are independent of each other.

##### (i) *The Gulf of Gabes as an "Historic Bay"*

30. As the Libyan Counter-Memorial observed<sup>2</sup>, Tunisia in its Memorial glossed over the 1973 Law and Decree, as well as the baselines promulgated by the Decree. Furthermore, the official maps called for by the Decree have not been furnished by Tunisia<sup>3</sup>. However, Libya's demonstration of the invalidity of these baselines in the Libyan Memorial has now brought a response in the Tunisian Counter-Memorial<sup>4</sup>. *It was here*

<sup>1</sup> In accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court, a copy of an entire set of these minutes has been deposited with the Registrar.

<sup>2</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, para. 119.

<sup>3</sup> Libya has made a diligent effort to furnish to the Court all Libyan and Tunisian documents relevant to the case. However, attempts to locate the 1973 baselines maps have so far been fruitless. In this regard, see also fn. 3 at p. 56 below.

<sup>4</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 1.18 through 1.31.

for the first time that Tunisia asserted that the line closing the "Gulf of Gabes"<sup>1</sup> was based on the claim that the Gulf was an historic bay<sup>2</sup>. It may be noted, however, that neither the 1973 Law nor the 1973 Decree employed such a justification for the closing baseline. Equally, the Tunisian 1963 Law failed to identify the Gulf of Gabes as an historic bay and in fact provided for the Tunisian territorial sea to be measured from the low-water mark *along the shoreline of the Gulf*. (The same treatment was accorded to the Gulf of Hammamet further north.) Such action was obviously wholly incompatible with any claim to treat the Gulf of Gabes as an historic bay. The same Law, however, did close the Gulf of Tunis, which is 23 nautical miles across; there is thus clear evidence on the record that although Tunisia itself officially treated the Gulf of Tunis as a juridical bay in 1963 (presumably on historic grounds), the "Gulf of Gabes" was not so considered in the slightest degree. Indeed, it can be concluded on the basis of the evidence that Tunisia was wholly silent on the question at all times until 1963; that Tunisia had openly treated the "Gulf of Gabes" as other than an historic bay from 1963 to 1973; that Tunisia employed a straight closing line for the "Gulf of Gabes" in 1973 without mentioning that it was because it was considered as an "historic bay"; and that the claim that the "Gulf of Gabes" was an historic bay was only made known by Tunisia for the first time during these proceedings, earlier this year.

31. Apart from the extreme novelty of the claim that the "Gulf of Gabes" is an historic bay, however, there is the question whether such a claim is consistent with the criteria for an historic bay recognized by international law<sup>3</sup>. Those criteria seem to be basically three:

(i) The areas, adjacent to the coastal State, must be claimed *à titre de souverain*. A State must assert a claim to full sovereignty that is supported by acts of the State rather than by those of private parties. The claimed waters must be treated as internal waters evidenced by State conduct to that effect.

(ii) The sovereignty claimed must be continually and actively exercised over a long period of time. The required exercise of control must encompass all interests of a State in the regulation of its internal waters. Such interests would include law enforcement, the prohibition or regulation of foreign vessels and navigation, resource management, and security considerations. Mere enforcement by a State of the limited sovereign rights over its territorial sea does not satisfy this criterion for establishing an "historic bay".

(iii) The claim of sovereignty must be a matter of common knowledge to the international community, especially the most directly affected States, which must have acquiesced in the claim.

<sup>1</sup> Correct usage of the term "Gulf of Gabes" is defined in para. 78 of the *Libyan Memorial* and in para. 82 of the *Libyan Counter-Memorial*. In the context of the Tunisian claims, the term is inaccurately used and, therefore, will be enclosed in quotation marks in such cases.

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 1.26 and 1.27.

<sup>3</sup> See *Annex II-3* for a comparative analysis of historic bay claims.

32. So far as an assertion of sovereignty is concerned<sup>1</sup> there is no evidence that Tunisia excluded foreign vessels from the exercise of innocent passage in the "Gulf". Not only is there no such evidence but, on the contrary, Tunisia concedes that the area was frequented by vessels of many nations<sup>2</sup>. To explain away this contradiction by the proposition that Tunisian historic rights antedated the establishment of the different zones of internal waters, territorial waters and contiguous zones is not only historically incorrect, but it makes nonsense of the whole series of administrative and legislative acts by Tunisia from 1904 onwards. For the distinctions between internal waters, territorial waters and high seas certainly existed in this century. Why, therefore, did Tunisian administrative and legislative actions fail to reflect these distinctions in the Gulf of Gabes until 1973<sup>3</sup>?

33. Equally, to be consistent with a claim of sovereignty Tunisia would have had to show that it asserted a claim to exclusive fishing in the Gulf. There is, in fact, no evidence of such a claim. On the contrary, there is only evidence of the limited Tunisian claim to surveillance and control over the fixed and sedentary fisheries (the sponge-fisheries). It is well established that long usage of fixed and sedentary fisheries is insufficient, in and of itself, to support a claim to sovereignty and is quite distinct from such a claim<sup>4</sup>. The exercise of control, surveillance and arrest within a limited area for the purpose of protecting a State's interest in certain fisheries is not adequate legal support for the State to claim the area as part of its internal waters. This proposition is supported by a highly relevant example, offered by the United Nations Office of Legal Affairs in a Memorandum issued in 1962<sup>5</sup>:

"Suppose that a State asserted, on a historical basis, a limited right related to a certain maritime area, such as the right for its citizens to fish in the area. This would not in itself be a claim to the area as

<sup>1</sup> As the United Nations Office of Legal Affairs has noted: "There can hardly be any doubt that the authority which a State must continuously exercise over a maritime area in order to be able to claim it validly as "historic waters" is sovereignty. An authority more limited in scope than sovereignty would not be sufficient to form a basis for a title to such waters." *Juridical régime of historic waters, including historic bays*, U.N. Doc. A/CN.4/143, *Yearbook of the International Law Commission 1962*, Vol. 11, p. 13, para. 85. (A copy of this page is attached as *Annex I-13*.)

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 1.16.

<sup>3</sup> For an analysis of these various administrative and legislative acts to show that they did not amount to an assertion of sovereignty, see *Libyan Counter-Memorial*, paras. 126 and 127. <sup>4</sup> See BOUCHEZ, Leo J.: *The Regime of Bays in International Law*. Leyden, The Netherlands, A.W. Sythoff-Leyden, 1964, p. 238. ("[A] distinction must be made between (1) historic rights resulting in sovereignty over a certain part of the sea, and (2) historic rights establishing special fishing rights".) (A copy of this page is attached as *Annex I-14*.) Indeed, in the *Fisheries Case*, the Court drew the same distinction between "historic waters" and a State's entitlement to certain fishing zones based on long usage. (*J.C.J. Reports 1951*, p. 130.) Thus, "the sovereignty to be acquired should be commensurate with the sovereignty actually exercised". *Juridical régime of historic waters, including historic bays*, U.N. Doc. A/CN.4/143, *Yearbook of the International Law Commission 1962*, Vol. 11, p. 25, para. 189. (A copy of this page is attached in *Annex I-13*.)

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 13, para. 86. (A copy of this page is attached in *Annex I-13*.)

'historic waters'. Nor could the State, even if it so wanted, claim the area as its 'historic waters' on the basis of the fact that its citizens had fished there for a long time. The claim would in such case not be commensurate with the factual activity of the State or its citizens in the area."

34. It is abundantly clear that France, while acting as Protecting Power in Tunisia, and while anxious to preserve and develop fisheries in the area, at no time regarded these rights as synonymous with a claim to sovereignty. The attitude taken by France during the protectorate is clearly revealed by evidence drawn from French official archives<sup>1</sup>. It is also clear that from even before 1904 Italy had repeatedly protested and had negotiated with Tunisia over the extent and nature of the area now claimed by Tunisia to be subject to Tunisian "historic rights"<sup>2</sup>. It would be extraordinary if this evidence from the French archives was not known to Tunisia; and yet it contradicts the assertions now made by Tunisia before the Court. In 1911 Italy challenged the claim of Tunisia to regulate fishing beyond the three-mile limit. Although France rejected this challenge, the view taken by the French authorities was that Tunisia was asserting, not sovereignty, but "*les droits de police*" over sponge-fishing and that this in no way impaired the character of the waters as high seas, or interfered either with navigation or even fishing generally<sup>3</sup>.

35. Indeed, when later in 1913 the Italian government promulgated similar legislation to protect the sponge-banks off the Libyan coast, France saw these measures as similar to the Tunisian claims, and on that ground declined to join Great Britain in protesting against the Italian decree<sup>4</sup>. It is significant that Italy herself saw her 1913 legislation as similar to the Tunisian legislation. Following the arrest of three Greek fishing boats equipped with Tunisian licenses, and their prosecution before the Libyan port authorities at Zuara<sup>5</sup>, an exchange of *Notes* occurred between France and Italy, and the Italian *Note* of 2 October 1913<sup>6</sup> made the point that the Tunisian provisions "have provided the [Italian] Royal Ministry of Colonies with the basis for enacting analogous provisions for Tripolitania and

<sup>1</sup> The archives referred to are those of the Ministère des Affaires Etrangères ("MAE"), N.S. Tunisie, Vol. 280, 1911-1916 (hereafter referred to as "MAE 280").

<sup>2</sup> See *Libyan Counter-Memorial, Annex 6*, Vol. III (paras. 222 through 228) for a description of the Italian position.

<sup>3</sup> See MAE 280, folios 17 through 19, attached as *Annex I-15*. A number of additional documents related to this attitude are also reproduced in *Annex I-15*.

<sup>4</sup> See a copy of a Note dated 30 Jan. 1914, prepared for the Director of the Political and Commercial Affairs Section (MAE 280, folios 97 through 100) and a copy of a Note dated 11 Apr. 1914 prepared by the Legal Adviser (MAE 280, folios 124 through 126) attached as *Annexes I-16* and *I-17*, respectively.

<sup>5</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, paras. 132 through 134 and *Map 1* facing p. 18 for the location of the arrest of the Greek boats.

<sup>6</sup> MAE 280, folios 85 and 86. (Copies of these pages are attached as *Annex I-18*.) A number of documents related to the same incident are reproduced in *Annex I-19*. Another interesting incident took place in 1914; the relevant documents are reproduced in *Annex I-20*. (See also *Annex 6*, Vol. III of the *Libyan Counter-Memorial*, paras. 198 and 200 for a general discussion of these events.)

Cyrenaica<sup>17</sup>. Hence, at this time the evidence (positive as well as negative) is conclusive that no claim of sovereignty was involved; although it is difficult to prove a negative proposition, such a conclusion is supported by the actual declarations made by Tunisia before the commencement of these proceedings.

36. There is yet a further point which needs to be noted. Normally, when a State claims a bay as "historic", it would be expected that the closing line adopted for the bay coincides with a line joining the natural entrance points of the bay<sup>2</sup>. In the case of the Gulf of Gabes the 1973 baselines do not coincide with the traditional entrance to the Gulf, as defined by navigational guides, that is to say a line from Ras Yonga to the Island of Djerba. The attack in the Tunisian Counter-Memorial (paragraph 5.29 and footnote 15 thereto) on the definition given of the Gulf of Gabes in both the *Mediterranean Pilot* and the *French Instructions Nautiques* is perplexing. What more pertinent and appropriate guides are available for determining the natural geographic limits of the Gulf of Gabes? Surely the onus is on Tunisia to show that, if these standard navigational guides are not to be relied upon, there is some other evidence or practice to support the use of the artificial entrances adopted by Tunisia in its 1973 Decree<sup>3</sup>.

37. As to the requirement that the claim to sovereignty should be maintained over a sufficiently long period of time, it follows from the above discussion that this requirement could not possibly have been met. For the claim was made by Tunisia only in 1973<sup>4</sup>, and then generally, and not in terms of an "historic bay".

38. There remains only acquiescence by other States. In a sense, since the claim is so recent, the issue does not arise because acquiescence

<sup>1</sup> Translation supplied.

<sup>2</sup> In this context, it is noteworthy that the Arbitration Tribunal in the *North Atlantic Coast Fisheries Arbitration* of 1910 recommended conservatively-drawn closing lines for eleven historic bays. The closing lines were based upon the natural geographic headlands or entrance points which "fishermen might be reasonably expected to recognize". (*American Journal of International Law*, Vol. 4, 1910, p. 984.) (A copy of this page is attached as Annex I-21.) Similarly, the baselines upheld in the *Fisheries Case (United Kingdom v. Norway)*, *I.C.J. Reports 1951*, closing Varangerfjord and Vestfjord as historic bays, were drawn between the natural entrance points to those bays. Therefore, it is apparent that a straight baseline closing a "bay" or indentation on historic grounds should join the natural geographic entrance points of that bay.

<sup>3</sup> In fact the evidence is to the contrary. The 1977 edition of the work by De Fages and Ponzevera, *Les Pêches Maritimes de la Tunisie*, says: "Dans le golfe de Gabès, c'est-à-dire du Ras-Ungha à Tarf-El-Djorf . . ." DE FAGES, E. and PONZEVERA, C.: *Les Pêches Maritimes de la Tunisie*. Tunis, Ed. Bouslema, 1977, pp. 46 and 47. (Italics added.) (A copy of these pages is attached as Annex I-22.) The case cited by Tunisia in its *Counter-Memorial* (para. 5.29, fn. 15), *Post Office v. Estuary Radio, Ltd.*, 3 All E.R., 1976, p. 663, is misplaced. There, the Court adopted more narrow entrance points landward of the natural entrance points indicated by the *North Sea Pilot*, thereby closing an indentation in accordance with the provisions of the Territorial Waters Order in Council of 1964.

<sup>4</sup> As noted in para. 30 above, the actual claim to the "Gulf of Gabes" as an "historic bay" was not revealed until this year, when the *Tunisian Counter-Memorial* was delivered to Libya.



for a sufficiently long period of time does not exist<sup>1</sup>. However, Tunisia puts the matter specifically as one of acquiescence by Libya, as if to create some sort of an estoppel. According to Tunisia, Libyan acquiescence goes back to Protectorate times since it is alleged that the 1973 Law was only the culmination of the legislative development that began with the 1904 Instruction. As to the 1973 Law, it is said by Tunisia<sup>2</sup> that Libyan objection was not made until its *Note* of 20 January 1979, after the alleged "critical date" of signature of the Special Agreement to submit this case to the Court. Thus, says Tunisia, Libya has "acquiesced"<sup>3</sup> in the baseline announced by that Law.

39. As indicated above, prior to 1973 there was no claim of sovereignty in which Libya could be said to acquiesce. As to the 1973 Law, it must be said that this was promulgated at a time when a formal *note verbale* might have seriously affected the discussions in which Libya was then involved with Tunisia itself. It will be recalled that, at the meeting of 18 December 1972 between the political leaders of the two countries, agreement was reached on the aim of joint exploration and exploitation of the continental shelf. A technical committee to implement this decision was appointed and given the task of recommending the manner in which a joint entity might be constituted for this purpose. Under the circumstances, baselines later asserted by Tunisia in 1973 had little relevance to Libya. And finally, on 12 January 1974, the two States signed the *Djerba Declaration of Unity*, in which the two nations proclaimed their intention to merge as political entities<sup>4</sup>. It may be recalled that the *Declaration* has been ratified by Libya but not by Tunisia. In this atmosphere, formal protests by Libya as to internal legislation of Tunisia would hardly have been in keeping with the political commitments of the two countries. Indeed, they would have been wholly inconsistent with the openly publicized joint agreement between the two States and their leaders.

40. What can now be said is that, in the discussions between the two Parties at the technical level, and in relation to Tunisia's insistence on

<sup>1</sup> See, e.g., *Fisheries Case (United Kingdom v. Norway)*, I.C.J. Reports 1951, p. 138. ("The Norwegian authorities applied their system of delimitation consistently and uninterruptedly from 1869 until the time when the dispute arose.") (Italics added.) *Juridical régime of historic waters, including historic bays*, U.N. Doc A/CN. 4/143, *Yearbook of the International Law Commission* 1962, pp. 13 through 16, paras. 80 through 105 (copies of these pages are attached as *Annex I-13*); GIDEL, Gilbert C.: *Le Droit International Public de la Mer*. Vol. III, Paris, 1934, p. 634 (a copy of this page is attached as *Annex I-23*); BOUCHEZ, Leo J.: *The Regime of Bays in International Law*. Leyden, The Netherlands, A.W. Sythoff-Leyden, 1964, p. 281 (a copy of this page is attached as *Annex I-14*).

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 1.11.

<sup>3</sup> One scholar has defined the scope of acquiescence in international law as follows: "Acquiescence . . . takes the form of silence or absence of protest in circumstances which generally call for a positive reaction signifying an objection." MACGIBBON, I.C.: "The Scope of Acquiescence in International Law." (*The British Yearbook of International Law*, 1954, p. 143.) (A copy of this page is attached as *Annex I-24*.) As shown by paras. 44 through 57 below, Tunisia's claim of acquiescence and international toleration is without foundation. Furthermore, Tunisia's reliance on the *Fisheries Case (United Kingdom v. Norway)*, I.C.J. Reports 1951, is out of context and totally misplaced.

<sup>4</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, para. 47.

delimitation, the Libyan delegation made it quite clear that it could not accept any delimitation based on the 1973 baselines. Hence, there is no foundation for an allegation of acquiescence by Libya.

41. The fact that another State, Malta, similarly has not accepted the 1973 baselines of Tunisia should be noted. This fact was placed on the record by Malta in the oral hearings before this Court in connection with Malta's request to intervene in the present proceedings<sup>1</sup>.

(ii) *The Claim by Tunisia, on the Basis of "Historic Rights", to Exclude Areas of Shelf from the Present Delimitation*

42. This claim<sup>2</sup> exists independently of the 1973 baselines, and independently even of the status of the "Gulf of Gabes" as an historic bay. The claim rests on the sponge fisheries<sup>3</sup> and, insofar as the Tunisian sponge banks lie within the area of natural prolongation of Tunisia, no problem arises. A problem does arise, however, if, on the basis of these sponge fisheries, Tunisia purports to claim an area of shelf which, applying the principle of natural prolongation, appertains to Libya.

43. Such a claim in effect overturns the principle of natural prolongation which is fundamental to the whole continental shelf doctrine. It allows a fishing practice of one State, of relatively small economic significance, to deprive a neighboring State of a shelf area which, according to the law, appertains to it *de jure* and *ab initio*. The claim is so extraordinary and so contrary to State practice<sup>4</sup> that Tunisia has, not surprisingly, given no evidence or argument to support it.

(iii) *The Claim to the 45° Line Boundary from Ras Ajdir on the Basis of "Historic Rights" and So-Called Acquiescence by Libya*

44. The origin of the 45° line was discussed in the Libyan Counter-Memorial<sup>5</sup>. Its origin lay in the creation of "zones de surveillance" in connection with the sponge fisheries, defined for internal, administrative purposes. Originally, in the 1904 Instruction, the line "vers le Nord-Est" was the boundary of one of four such zones, so that fact alone indicates that the line was not regarded as an international boundary<sup>6</sup>. The adoption of a 45° line to replace the more general "vers le Nord-Est" may have taken place, for internal purposes, at quite an early date. *However, what is abundantly clear is that this line was never regarded as an international maritime boundary with Libya.* This is borne out by evidence from the

<sup>1</sup> See *Verbatim Record*, 19 Mar. 1981 (CR 81/1, p. 44; CR 81/2, p. 13).

<sup>2</sup> See *Tunisian Memorial*, paras. 4.102 and 4.103.

<sup>3</sup> As noted in para. 98 of the *Libyan Counter-Memorial*, Tunisia's fixed fisheries are irrelevant to its claim of "historic rights".

<sup>4</sup> See the practice reviewed in the *Libyan Counter-Memorial*, paras. 160 through 169.

<sup>5</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, paras. 112 through 115, 123 and 137 through 143.

<sup>6</sup> The purely internal nature of this administrative interpretation, never published in the manner of the 1955 Petroleum Law of Libya, has already been noted in fn. 1 at p. 9 above.

French archives. The same source referred to above <sup>1</sup> throws considerable light on the claim now made in the Tunisian pleadings that the 45° line from Ras Ajdir was recognized as a boundary. As related in paragraph 35 above, three Greek fishing boats were seized in the summer of 1913 by an Italian torpedo boat while fishing west of the 45° line. As a result of the prosecution of the three Greek fishing boats before the Zuara Court in 1913, France handed to the Italian Ministry of Foreign Affairs a *Note Verbale* dated 9 September 1913 <sup>2</sup>. This *Note* contained the remark that, after the Convention of 23 March 1870 on the settlement of the public debt of the Tunisian Regency, "les seules difficultés qui se soient produites avec le gouvernement royal [d'Italie] en ce qui concerne ce droit d'usage ont eu trait à la délimitation de la zone de surveillance".

45. It is quite clear that the French *Note Verbale* was written with full awareness of the French and Tunisian provisions and instructions which had already adopted as an eastern boundary of the "zones de surveillance" a northeasterly line. It is, however, a significant fact that the *Note Verbale* does not make any express reference at all either to these provisions or to a 45° line. This seems to imply that France could not, and indeed did not, take for granted that Italy had accepted a 45° line as a maritime boundary over the respective fisheries jurisdictions. Quite to the contrary, the French *Note Verbale* points to some "difficulties" with Italy, precisely over the delimitation of the Tunisian zone of surveillance. Whether these "difficulties" resulted from diplomatic correspondence or from friction at the level of local authorities is not clear. Yet the latter alternative seems more credible. Any precedent *notes verbales* on the subject of these same difficulties would almost certainly have been referred to in the French *Note Verbale* of 9 September 1913.

46. Following the decision of the port authorities of Zuara, the Italian Ministry of Foreign Affairs answered the French *Note Verbale* by a *Note* dated 2 October 1913 <sup>3</sup>. The Italian *Note Verbale* goes to the heart of the question by pointing out that—

"... since a delimitation must exist between the water, and sponge-banks thereof appertaining to the Regency of Tunis and those of Tripolitania, the Ministry of Colonies has instructed the Governor of Tripolitania, for the time being and awaiting for the question to be settled by agreement between the two Governments, to limit his jurisdiction on sponge-fishing westwards within a straight line that, starting from the coastal boundary point with Tunisia, extends on the sea normally to [*i.e.*, as a line "normal to" ] the direction of the coast at that point <sup>4</sup>.

47. Such a line is not suggested by the *Note Verbale*, however, as the settled boundary of the respective jurisdictions of the two States over their sedentary fisheries. It aims rather at providing "provisionally" a solution

<sup>1</sup> See paras. 34 and 35 above and *Annex I-18* to this Reply.

<sup>2</sup> See *Annex I-25*.

<sup>3</sup> MAE 280, folio 86. (A copy of this page is attached as *Annex I-18*.)

<sup>4</sup> Translation supplied.

"in the most natural and equitable way". And this is probably the reason why no precise geometrical references were provided as to the actual layout of the proposed provisional line of delimitation. Yet a general direction is indicated, since the line is described as "bearing approximately North/Northeast"<sup>1</sup> in conformity with the corresponding west-northwest/east-southeast general direction of the coastline at the north end of the land boundary, to which the line extending from Ras Ajdir to the sea is "normal", or perpendicular.

48. There appears to be no trace of a further French answer to this specific Italian *Note Verbale*. There is, however, a document in the French archives which shows why the French Government might have found it convenient, upon reflection, not to oppose the temporary solution suggested in the Italian *Note Verbale*. This document is a letter, dated 2 February 1914, from the Resident General in Tunis to the French Minister of Foreign Affairs, M. Doumergue. The document, which is reprinted in full in *Annex I-26*, indicates that not only was France very far from insisting that the 45° line had been recognized as a boundary, but France was in fact considering whether to abandon the 45° line and accept the Italian "normal" line instead. The crucial part of the document is as follows:

"There would thus be an evident advantage if the French Government could cause the Royal Government to accept as the limit of the Tuniso-Tripolitanian waters a line starting from the frontier pyramid taking the direction N.45°E, *but the question is not sufficiently important for us to insist upon the maintenance of a possession which is not supported by tangible signs, and we can do no more than refer to Your Excellency's judgment as to whether one should not accept as the offshore boundary the line perpendicular to the general direction of the coast which has been indicated by Italy, as being a rational solution to a dispute which it is important to settle and for which the evidence is not sufficiently precise*".

49. It is not necessary to add any further comments to this remarkable document. It makes it quite evident that the 45° line was neither suggested by France to Italy in 1913 nor in any way accepted by Italy. In fact, in an internal *Note* of 12 February 1914, prepared for the Director-General of Public Works, it is recorded explicitly that at that date Tunisia had made no official claim to such a maritime boundary<sup>2</sup>. Moreover, the same *Note* records that on only one occasion since the organization of the fishing protection service in 1892 had the matter of the Tunisian/Tripolitanian maritime frontier been raised. That was in 1910 when the Greek and Italian Consuls-General raised the matter of the arrests of vessels of their nationals by the Tunisian authorities.

<sup>1</sup> Translation supplied.

<sup>2</sup> MAE 280, folios 102 through 104. (Italics added and translation supplied.) (A copy of this document is attached as *Annex I-26*.)

<sup>3</sup> *Ibid.*, folios 104 and 105. (A copy of this *Note* is attached as *Annex I-27*.)

50. Even after that date, there is no positive evidence to support the present Tunisian claim that a 45° boundary from Ras Ajdir was recognized. Nor is there evidence that Libya ever acquiesced in such a claim, or even that Italy did so when controlling the territory<sup>1</sup>. So far as Libya is concerned the fiction of this asserted acquiescence by Libya can easily be demonstrated. Ever since 1955 Libya had taken a public stance, by virtue of the 1955 Libyan Petroleum Law and Regulation and Map No. 1, that the maritime boundary between Libya and Tunisia lay along a due north line from the land frontier at Ras Ajdir. This point has been adequately summarized in paragraphs 4 through 14 above and was covered in some detail in both the Libyan Memorial and Counter-Memorial. If there ever was an objection by Tunisia to this public assertion of its maritime boundary by Libya—before what Tunisia has termed the “critical date”—Libya is not aware of it, so it is perhaps more germane to ask the question whether Tunisia has acquiesced in the Libyan boundary, rather than whether Libya has acquiesced in the 45° line.

51. But Libya does not expect the Court to entertain such an argument, as against Libya, whether in the form of a contention that Libya “acquiesced” in the 45° line, or in the form that Libya “acquiesced” in Tunisia’s assertion of sovereignty over the area out to (and even beyond) the 50 metre isobath, or even in the form that Libya “acquiesced” in the 1973 baselines.

52. For acquiescence cannot be lightly presumed against a State. As in this case, where the effect of acquiescence would be to deny to a State important legal rights, an international tribunal will not presume such acquiescence except on the clearest possible evidence<sup>2</sup>.

53. This is in fact demonstrated by the very case on which Tunisia relies so heavily: the *Fisheries Case (United Kingdom v. Norway)*<sup>3</sup>. This case is given prominence in the Tunisian Memorial and the Tunisian Counter-Memorial in support of its claim of “historic rights”. However, as noted in the Libyan Counter-Memorial, the *Fisheries Case* is clearly not applicable to this case, and does not support the claim of Libyan “acquiescence” in any event<sup>4</sup>. In that case, the Court upheld the validity of a baseline system promulgated by Norway in view of the continuous, consistent and uniform application of that system *over a 60-year period*, and the failure of other States—and in particular the United Kingdom—to protest or otherwise oppose Norway’s manifestation of sovereignty. Thus the Court ruled that acquiescence resulted from two crucial

<sup>1</sup> For a brief survey of the assertion of jurisdiction by Italy incompatible with a 45° maritime boundary, see *Libyan Counter-Memorial*, paras. 129 through 138.

<sup>2</sup> See MACGIBBON, I. C.: “The Scope of Acquiescence in International Law.” (*The British Yearbook of International Law*, 1954, pp. 168 and 169.) (Copies of these pages appear in Annex I-24.)

<sup>3</sup> *I.C.J. Reports 1951*, p. 116.

<sup>4</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, fn. 2 at p. 47. That case concerned the Norwegian baselines and the delimitation of fisheries zones, not of the continental shelf. The decision contained a discussion of acquiescence, but, as demonstrated in paras. 44 through 52 above and in paras. 55 through 57 below, the criteria for acquiescence enumerated in the *Fisheries Case* are not present here.

factors: the consistent, uniform and uninterrupted application of a system of baselines and the lack of opposition by other States, especially those directly affected, to the application of that system.

54. In particular, the Court stated the basis for its determination as follows:

"The notoriety of the facts, the general toleration of the international community, Great Britain's position in the North Sea, her own interest in the question, and her prolonged abstention would warrant Norway's enforcement of her system against the United Kingdom<sup>1</sup>."

In this context, it is significant that the Court drew a distinction between the interrelated concepts of historic title and a State's entitlement to certain fishing zones based on long usage. It noted that a long usage of particular fisheries is insufficient in and of itself to support a claim of historic title.

55. Unlike the Norwegian straight baseline system, which was under scrutiny and ultimately upheld by the Court in the *Fisheries Case*, the internal administrative and legislative acts mentioned in the Tunisian Memorial and Counter-Memorial reflect neither unity nor stability. The Decree of 1951, the Law of 1962, the Law of 1963, and the Law and Decree of 1973 reflect substantial variations and fluctuations in the size of the territorial sea, methods of establishing baselines, and designations of a reserved and contiguous fishing zone. As late as 1963 it is apparent that virtually all of the maritime region now claimed by Tunisia as an "historic bay" was no more than a contiguous fishing zone on the high seas. At no stage prior to 1973 did Tunisia claim the "Gulf of Gabes" as internal waters; nor did it ever indicate that it was considered as an "historic bay" until 1981. The 1963 Tunisian Law in fact treated the "Gulf of Gabes" as a contiguous fishing zone, lying beyond the territorial sea. By the 1973 Law and Decree, Tunisia, for the first time and without revealing the basis for its action, purported to assimilate the "Gulf of Gabes" within its internal waters. A claim that has been in existence less than ten years; or four years, if looking to the celebrated "critical date"; or six months, if concerned with a claim as an "historic bay", cannot conceivably be viewed

<sup>1</sup> *I.C.J. Reports 1951*, p. 139. The Court did, of course, place great reliance on the absence of protest by Great Britain, saying:

"The Court is thus led to conclude that the method of straight lines, established in the Norwegian system, was imposed by the peculiar geography of the Norwegian coast; that even before the dispute arose, this method had been consolidated by a constant and sufficiently long practice, in the face of which the attitude of Governments bears witness to the fact that they did not consider it to be contrary to international law." (*Ibid.*, p. 139.)

See also, for reliance on lack of protest, the *Legal Status of Eastern Greenland (Denmark v. Norway)*, Judgment, 1933, *P.C.I.J. Series C, No. 62*, p. 101, and *No. 66*, p. 2873; *Case Concerning the Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand)*, *I.C.J. Reports 1962*, p. 23; and *Case Concerning the Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906 (Honduras v. Nicaragua)*, *I.C.J. Reports 1960*, p. 192.

as proof of a continuous, effective and uninterrupted exercise of sovereignty over an area for a substantial period of time. Nor is there any evidence of Libyan "acquiescence" to such a claim.

56. The same is true of the other claims. The general claim to sovereignty over the maritime area, out to the 50 metre isobath or beyond, is quite new, being made for the first time in the course of the written pleadings in the case. (The same is virtually true of the claim to the 45° line as a boundary, since Tunisia advanced that claim only during discussions between the Parties.) However, a claim to have the boundary so drawn is very different from a claim that the boundary already exists as such, on the basis of alleged "acquiescence" by Libya.

57. In Libya's submission, and in view of the actual circumstances of the present case, Tunisia's claims have no intrinsic validity and acquiescence cannot even be regarded as an issue.

## PART II

## ISSUES RELATING TO THE SCIENTIFIC EVIDENCE

## A. Introduction

58. Both Libya and Tunisia in their Memorials and Counter-Memorials accorded scientific factors a position of major importance in determining which part of the continental shelf is the natural prolongation of each State and how to effect delimitation between the parts. However, it is apparent from the Counter-Memorial of each Party that there is basic disagreement between them over the scientific evidence, its relevance and its interpretation. In the ensuing paragraphs of this Part II certain points of divergence will be discussed in summary form. Certain supporting material has been placed in Annexes which will be referred to in this Part II. As indicated in the Introduction to this Reply, the attention of the Court will be directed to certain of the issues dividing the Parties. Other issues not mentioned here will be taken up during the oral hearings.

59. To assist in the understanding of the major points of divergence between the Parties as to the scientific evidence here applicable to delimitation and its interpretation and application, a brief, simplified resumé of the principal elements of the Libyan case follows.

60. *First*, the continental shelf area to be delimited is located within the Pelagian Basin or Block, a geological and physiographic unit or province. The Parties are in general agreement as to the extent of this Basin or Block. It should be noted that the Pelagian Basin or Block includes a part of eastern Tunisia east of the North/South Axis (roughly equivalent to the Sahel) as well as the bulk of northwest Libya. However, the major part of the Pelagian Block lies under the Pelagian Sea. A simplified sketch map showing the area of the Pelagian Basin or Block appears as Figure 7 facing page 90 of the Libyan Counter-Memorial and for convenience is reproduced here as *Figure 1*.

(77)

61. *Second*, the continental shelf area in question, located within the Pelagian Basin or Block, is part of a single and continuous shelf and contains no geomorphological features that could remotely affect delimitation.

62. *Third*, the Pelagian Block is part of the African Plate. The Plate's northern extent is depicted on *Figure 2* facing page 30 as well as on the structural map taken from the published work of Biju-Duval *et al.* (1977), reproduced as *Figure 3* also facing page 30. The northern edge of the African Plate is shown on *Figure 3* by the line termed "continental subduction" running east/west across northern Tunisia and across Sicily<sup>1</sup>. Below this line to the east of Tunisia and to the north of Libya is the large

(104)

(105)

<sup>1</sup> It is believed that the African Plate continues below at least part of the Atlas Mountains. Therefore, in the Maghreb area it is difficult to pinpoint the northern edge of the African  
(footnote continued on the next page)



epicontinental sea<sup>1</sup> known as the Pelagian Sea. Thin red and black lines show the major continental fractures, including the North/South Axis in Tunisia and the Malta-Misratah Escarpment. The northern edge of the African Plate is also shown on *Figure 4* facing this page, taken from a figure in a technical paper by the French geologist, A. Caire, in 1978<sup>2</sup>.

(106)

63. *Fourth*, it can be seen from the figures referred to above that, in addition to the Pelagian Basin or Block, all of Libya and all but the northernmost portion of Tunisia rest on the African Plate. In an effort to simplify the structural domains of this portion of the African Plate, *Figure 2* facing this page has been prepared. In the Libyan Memorial and Counter-Memorial several different terms were used to indicate different structural domains on the African Plate: the Saharan Platform, a cratonic, stable area predominantly south of the Permian Hinge; the Pelagian Basin or Block, north of the Permian Hinge, which is faulted and structurally less stable than the Saharan Platform; and the African Platform, comprising both the Saharan Platform and the Pelagian Basin or Block, but ending in the west at the North/South Axis, to the west of which is the Alpine Domain. *Figure 2* breaks the area down into zones dominated by particular tectonic trends. Three such zones can be recognized in the African domain; a fourth zone, Zone D, is in the Alpine Domain. Zone C in the west, which includes a part of the Gulf of Hammamet, has been strongly influenced by the Atlas trends. Zone B has as its eastern limits the Atlas Fold Front or approximately the "Gabes-Ragusa Line", referred to by Dr. Anketell in Annex 12B of Volume III of the Libyan Counter-Memorial as well as by Caire<sup>3</sup>. Zone B has been influenced only slightly by the Atlas trends.

(104)

(104)

64. The part of the Pelagian Basin or Block that is relevant to delimitation in this case falls in its entirety within Zone A; here the tectonic trends are African rather than Atlasic and have a northwest/southeast direction, whereas the trends of the Atlas region are predominantly north-east/southwest. Moreover, the Atlas structures are mainly folded and

(footnote continued from the preceding page)

Plate. However, the Atlas Mountains themselves stem from the Tethys-Mediterranean realm now, and for the past five million years or so, riding on and covering the northern rim of the African Plate.

<sup>1</sup> A shallow sea area lying on a continental shelf.

<sup>2</sup> CAIRE, A.: *The Central Mediterranean Mountain Chains in the Alpine Orogenic Environment*. (In *The Ocean Basins and Margins: The Western Mediterranean*. Vol. 4B. New York, Plenum, 1978, p. 236.) (A copy of this page is attached at Annex 1-28.)

(107)

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 227. The Gabes-Ragusa Line is shown on Fig. 5 facing this page, taken from a figure prepared by A. Caire in the same technical article at p. 227 (Figure 14). (A copy of this page is attached at Annex 1-28.) According to Caire, the line connects up with the South Atlasic Lineament running east/west across Tunisia and Algeria. See also Annex II-6, p. 1 in the study of the Lamont-Doherty Geological Observatory of Columbia University (referred to hereafter as the "Lamont-Doherty Study"), for a further reference to this important dividing line, where it is stated: "Of particular relevance . . . is the fact that the original Mesozoic north-facing continental margin of Africa west of a line extending roughly from the Gulf of Gabes to western Sicily has been involved [in the collision of plates leading to creation of the Atlas Mountains] . . . with consequent overprinting of the margin, while to the east of that line collision between Africa and Europe has not yet occurred and the original continental margin can be observed".

consist of *anticlines* and *synclines*; the Pelagian Block structures are mainly faulted and consist of *horsts* and *grabens*. The Pelagian Block structures have a close connection with the Sirt Basin structural system, but have no connection with the Atlas trends except west of the Atlas Fold Front or Gabes-Ragusa Line in Zones B and C of *Figure 2*, north of the area of continental shelf being delimited, where there is a mingling of the Atlasic and African trends, the Atlasic influence being stronger in Zone C than in Zone B. Referring to the rift system of the Pelagian Block and Sirt Basin, Caire commented in 1978 as follows:

"This rift system is the repetition of the system formed by Levantine graben, Red Sea and East African rift valleys. It results from a NW-SE dextral offset. Its limit in the west is the present seismic and volcanic arc of Sicily-Calabria southern Apennines<sup>1</sup>."

65. In other words the rift system of the part of the Pelagian Block of concern in this case, just like that of the Sirt Basin, is of African and not of Atlasic origin. In terms of geological age, the basic structure of the area covered by both Tunisia and Libya and by the Pelagian Basin or Block was established in Triassic times (some 200 million years ago). It was merely modified by the events causing the formation of the Atlas mountains some 5 million years ago.

66. *Fifth*, there is a clear continuity<sup>2</sup> between the Saharan Platform and the Pelagian Block to the north, both being part of the African Platform (or African domain as used in *Figure 2*) and both being situated on the African Plate. Although the Permian Hinge (identified in *Figure 1* facing page 28 as the "Gafsa-Jaffara Fault") is an old geological feature, it is not correct to assert, as Tunisia does, that it interrupts the natural progression or sequence from the Saharan Platform northward to the Pelagian Block, both of which are part of the African Platform and both of which are resting on the African Plate. This point will be dealt with further in paragraphs 78 through 84 below.

67. *Finally*, paleogeographic data show that the ancient North African coastline during the Mesozoic Era (65 to 225 million years ago) cut across Tunisia in the area of the *chotts*, so that what is now northern and eastern Tunisia lay under water<sup>3</sup>. This is portrayed by *Figure 6*, facing

<sup>1</sup> CAIRE, op. cit., p. 203. (A copy of this page is attached as *Annex I-28*.)

<sup>2</sup> The term "continuity" is used here, as it was in the *Libyan Memorial* and *Counter-Memorial*, to mean the general direction of the seaward continuation of the continent. See *Annex II-6*, p. 6. From the Saharan Platform across the Permian Hinge and on northward across the Pelagian Basin or Block there is a natural progression or sequence of features commonly associated with the transition from a continental landmass to the abutting ocean areas and continental shelf. See para. 79 below. As stated in the *Lamont-Doherty Study*, referring to this sequence of features: "... what is found is a series of structures and zones that extend basically parallel to the margin and which one must cross to go from the interior of the continent to the ocean basin". *Annex II-6*, p. 6.

<sup>3</sup> Tunisia is similar to other coastal areas at the edge of a mega-plate (the African Plate) where land and sea fight for domination: today the land has overwhelmed the sea, not the reverse (which would appear to be a repeated implication of the Tunisian case in its *Memorial*).

page 32. The corresponding *facies* data indicate that the water depth increased from south to north both from the Libyan landmass and from Tunisia. The present emerged coast of eastern Tunisia, resulting from the recent geologic evolution of the Atlas mountains and related events, does not alter the fundamental south-to-north gradation indicated by the *facies* data. As stated in the *Lamont-Doherty Study*<sup>1</sup>:

"Prior to the beginning of collisional tectonics, most of Tunisia was part of the continental shelf north of an east-west trending coast across southern Tunisia facing an ocean basin to the north. This area was elevated out of the sea during the formation of the Atlas mountains."

68. As the Libyan Counter-Memorial has shown, Tunisia's scientific claims to support its proposed method of delimitation are based primarily on alleged bathymetric and morphological features rather than on geologic factors. Unfortunately, morphology fails to reveal the basic structures of the area or their development and can tell us very little about the relationship between the shelf and the adjacent landmass<sup>2</sup>. Tunisia has emphasized features said to exist on the sea bottom as well as coastal features, but the geologic evidence claimed to support its conclusions is frequently superficial and often erroneous. This is unfortunate since the basic scientific considerations relevant to delimitation in this case are straightforward and should be amenable to substantial agreement between the Parties. Instead, it appears as if the Tunisian Counter-Memorial had the objective of disagreeing with virtually each and every scientific proposition put forward by Libya.

#### B. Fallacy of the Tunisian "Relevance Scale"

69. The Tunisian Counter-Memorial<sup>3</sup> suggests a sort of scale or hierarchy by which to measure the probative value of scientific evidence bearing on a determination of natural prolongation, agreed by both Parties to be the guiding principle applicable to this case. It is suggested that "macro-geography" and "macro-geology" have been introduced by Libya to divert attention from the important scientific factors<sup>4</sup>. It is also suggested that greater significance should be assigned to visible, concrete features (such as bathymetry, morphology and coastlines) and that features that are more remote should be given little weight; that geologic features caused by events closer in time to the present (perhaps no further back in time than seven million years ago) are more significant than more distant events and older features; that geological and geographical features nearer to the area in question have greater importance; and that such modern theories as "plate tectonics" are not significant to the scientific

<sup>1</sup> See identification in fn. 3 at p. 30 above; *Annex II-6*, p. 7.

<sup>2</sup> See *Lamont-Doherty Study (Annex II-6, p. 6)*. It is there noted that the morphology of the Pelagian Sea and the slight west-to-east slope, resulted from the time when the Mediterranean Sea dried out. It is described as an "... erosion surface ... not related to the basic deeper structures which control the structural development of the margin."

<sup>3</sup> See *Tunisian Counter-Memorial, Annex I*, pp. 13 and 14.

<sup>4</sup> *Ibid.*, paras. 4.05 through 4.07, 5.05 and 5.06.

case since they involve parts of the earth's crust at great depths from the surface and that depths greater than several hundred metres are really out of the range of interest.

70. This sort of scale or ordering of scientific evidence of course fits the Tunisian case, since the more basic and fundamental geological factors relative to this area of continental shelf do not at all support the Tunisian thesis of natural prolongation eastward of the coastline of eastern Tunisia between Gabes and Cape Bon. However, such an ordering of events and factors is scientifically unsound. The Introduction to Part II of the Libyan Counter-Memorial (paragraphs 180 to 187) has anticipated and has responded to these invalid contentions of Tunisia. The *Lamont-Doherty Study (Annex II-6)* points up the importance of an understanding of geologic history and the movement of the earth's plates and strongly reinforces the Libyan Counter-Memorial. The *Study* presents the theory of plate tectonics in summary form for, as it says, "... it is within this theoretical framework that the formation of the Libyan margin may best be understood."

109 71. To illustrate the fact that ancient geologic times are as meaningful in respect to the issues now before the Court in this case as recent geologic times, *Figure 7* facing page 34 has been prepared to show the age of reservoir rocks in which oil and gas have been found onshore and offshore in Libya, Tunisia and southeastern Algeria. This study analyzed 165 wells. One well was found in reservoir rock having a geological date of 38 million years ago. 48 wells tap rocks dating back 54 million years. For 37 wells the corresponding date is 135 million years. For 20 wells it is 225 million years. For 35 wells it is 345 to 395 million years. And for 24 wells it is 500 to 570 million years. Only one of the wells involved in the study is in strata more recent than 50 million years ago and the corresponding date of this is 38 million years. The argument that only recent geological times—say seven million years ago—have meaning for this case can thus hardly be sustained. A similar study has been made of the depths at which oil wells have been found in the Pelagian Basin. This is portrayed on *Figure 8* facing page 34. All 26 wells depicted exceed a depth of 4,000 feet and one well exceeds a depth of 16,000 feet.

110

### C. Pelagian Basin or Block

72. Another point of divergence relates to the Pelagian Basin or "Block". Libya takes no issue with the term "Pelagian Block", seemingly preferred by Tunisia, and in any event there is no material issue involved in choosing between the terms "Basin" and "Block" in this context<sup>2</sup>. A good deal of space in the Libyan Counter-Memorial was devoted to an analysis of the offshore physiography of the continental shelf area concerned, which both Parties agree is located on the Pelagian Basin or Block. Both Parties seemingly agree on the boundaries of the Pelagian Basin or Block

<sup>1</sup> See *Annex II-6*, p. 1.

<sup>2</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, fn. 1 at p. 90, for a discussion of the reasons why the *Libyan Memorial* selected the term "Pelagian Basin".

77 which are set forth in paragraph 62 of the Libyan Memorial (quoted in footnote 3 at page 10 of the Libyan Counter-Memorial), and depicted in Figure 7 of the Libyan Counter-Memorial (reproduced here as *Figure 1* facing page 28). But there the points of agreement end. For Tunisia asserts: (i) that the portion of the Pelagian Basin or Block constituting the area of continental shelf in question contains a number of significant morphological features that affect delimitation; (ii) that the Pelagian Block is not a single shelf but must be divided into distinct shelves by the Tripolitanian Furrow in the south, and that the Tunisian shelf is separated from a "borderland" in the east by "*falaises sous-marines*"; (iii) that the Pelagian Block is in any event a totally separate and distinct geological domain from the Saharan Platform and that there is no continuity<sup>1</sup> between them; and (iv) that the Pelagian Block has a strong affinity or connection with the Tunisian landmass, including the Atlas region of Tunisia.

73. The morphological characteristics of the relevant portion of the Pelagian Block were covered in great detail in the Libyan Counter-Memorial, paragraphs 231 through 241, and will not be discussed in any detail here. It will be recalled that a relief model (depicted facing page 104 of the Libyan Counter-Memorial) and block diagrams (see Figure 11 opposite page 104 of the Libyan Counter-Memorial and Annexes 5A and 5B in Volume III thereof) were prepared by Libya to show what the bottom of the sea looks like on the basis of the best available data. This work was done under the supervision of Dr. Frank H. Fabricius, Professor of Geology, Director of the Marine Geological and Sedimentological Division at the Institute of Geology and Mineralogy, Technical University, Munich, Germany, and Member of the Editorial Board of the International Bathymetric Chart of the Mediterranean Sea. The detailed critique in the Libyan Counter-Memorial of the scientific allegations in the Tunisian Memorial with regard to the morphology of the seabed of the continental shelf area in question showed that the sea bottom is in fact a gently rolling plain without any features that could remotely affect delimitation. The Libyan Counter-Memorial was forced to conclude that many of the alleged features referred to in the Tunisian Memorial either did not exist or were greatly exaggerated.

74. To round out this picture, Libya asked Professor Fabricius to have prepared a further block diagram, this time concentrating on a relatively small area of continental shelf off Ras Ajdir. This block diagram, viewed from two directions and shown (i) without vertical exaggeration, (ii) with a vertical exaggeration of 10 times and (iii) with a vertical exaggeration of 25 times, together with a description of the area covered, the data used in its preparation, and other technical aspects, is contained in *Annex II-4*<sup>2</sup>. (Also contained in that Annex is an illustration of what is meant by "vertical exaggeration" by applying vertical exaggeration to a Dutch 10 cent piece.)

<sup>1</sup> See fn. 2 at p. 31 above.

<sup>2</sup> The base map used to prepare the block diagrams has been deposited with the Registrar in accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court.

75. It will be noted that the diagram embraces the offshore area where the salt walls are located<sup>1</sup>, said by Tunisia to coincide with the so-called "Ride de Zuara" and "Ride de Zira" on which one of the "sheaf of lines" of delimitation (trending about 63° E) is based. There is a long narrow rise on the sea bottom—visible only on the block diagrams with 10 and 25 times exaggeration—that apparently reflects a salt wall running roughly east/west. (The salt walls in the area were shown on Figure 12, Annex II of the Libyan Memorial and Figure 3, Annex 12B, Volume III of the Libyan Counter-Memorial.) This feature, as characterized by Professor Fabricius in *Annex II-4*, certainly could not be regarded as the sort of feature that could have any relevance to delimitation<sup>2</sup>.

76. Whether or not the supposed location of either the "Ride de Zuara" or the "Ride de Zira", indicated on the maps and figures in the *Tunisian Memorial and Counter-Memorial*, coincide with this morphological feature, they are nevertheless clearly insignificant in the relevant circumstances of this case.

#### D. Salt Walls

77. *Annex II-5* contains a memorandum regarding salt walls prepared by Professor Fabricius. It reveals how disingenuous is the claim of Tunisia that these salt features establish a connection and relationship between the Pelagian Block and the Atlas mountain area of Tunisia where salt is also found. As Professor Fabricius has observed, there are salt walls in Germany, too, but that hardly provides the basis for establishing a connection between Germany and the Pelagian Block. Such a claim is like saying that because there is water around both Malta and Madagascar there is a clear connection between them. The memorandum of Professor Fabricius reinforces the conclusions reached regarding these salt walls by Dr. Anketell as set forth in his Addendum annexed to the Libyan Counter-Memorial as Annex 12B. As Dr. Anketell there stated, at page 13: "It appears to the author that the salt walls [in the Pelagian Basin area] have a very close affinity with the structural style of the Gabes-Tripoli Basin and, since this structure [*sic*] style owes much more to movements generated within the African plate than to Alpine style tectonics, the origin of the salt walls is best regarded as an integral part of 'Libyan style' tectonics".

<sup>1</sup> See para. 77 below for a critique of the Tunisian allegations regarding salt walls generally.

<sup>2</sup> It is noted that the *Tunisian Counter-Memorial* makes heavy weather of the use in *Annex II* to the *Libyan Memorial* of the word "uniform" in describing the Pelagian Basin. This term was used in a general rather than literal sense; it was intended to make the important point that this area of continental shelf contains no feature of any significance that could remotely affect delimitation.

### E. Relationship Between African Landmass and Pelagian Basin or Block: the Permian Hinge

78. Another basic issue dividing the Parties involves the relationship between the Pelagian Basin or Block to the north and the African landmass to the south. Figure 1 opposite page 10 of the Libyan Counter-Memorial, a simplified figure taken from a published article of Drs. Buroillet and Byramjee, referred to on the figure, depicts the Pelagian Basin as an integral part of the African Platform. (This relationship is further shown by Figure 6 opposite page 90 of the Libyan Counter-Memorial showing the seismic belts, and is explained in footnote 1 at that page.) In paragraph 63 above the different geologic and structural provinces were discussed: the Saharan Platform; the Pelagian Basin or Block; the African Platform of which the aforementioned two regions are a part; the Atlasic-Alpine domain; and the African Plate upon which all of the regions and domains rest; and Figure 2 facing page 30 depicted the different domains and some of these structural provinces. Contrary to what the Tunisian Counter-Memorial seems to suggest, it is not inconsistent with the Libyan scientific case establishing the close connection between the Pelagian Basin or Block and the Saharan Platform to acknowledge, as was done in the Libyan Memorial, that the Pelagian Basin or Block is a geologic unit or province whose southern boundary is the Permian Hinge. This is shown in the ensuing paragraphs and in the *Lamont-Doherty Study (Annex II-6)*.

79. *Annex II-6* contains the results of the first phase of a study now under way by the Lamont-Doherty Geological Observatory of Columbia University, New York, with Dr. William B.F. Ryan as principal investigator. This study, the *Lamont-Doherty Study* referred to in earlier paragraphs of this Part II, is entitled: "Evolution of the Libyan Margin" and is based on well log and seismic data (as referred to in the study). It compares the Saharan Platform, the Permian Hinge and the Pelagian Basin or Block with continental shelf areas in other parts of the world. The connection between the Saharan Platform, the Permian Hinge and the Pelagian Basin or Block is clearly shown since the scientific evidence establishes that from south to north, from the African landmass seaward onto the continental shelf, there is confronted the usual natural progression or sequence of features found when going out from a landmass to a continental margin. To quote from the *Lamont-Doherty Study*:

"Observations of continental margins have thus delineated a pattern of structures common to most continental margins. Approaching a mature continental margin from landward, coastal plain sediments are usually found to thicken slowly from the 'fall line' toward a feature referred to as the 'hinge zone' where the continental basement falls away in a series of faults and flexures (Jansa and Wade, 1975). The greatest subsidence and sediment accumulation is

found seaward of the hinge zone beneath the continental shelf and/or upper continental slope depending on sediment supply (Figures 5, 8, 10, 11).

"Therefore, what is found at continental margins is a series of structures and zones that extend basically parallel to the margin and which one must cross to go from the interior of the continent to the ocean basin. These features include the fall line, the hinge zone, the actual coastline, the shelf edge and various coastal plain and shelf deposits such as sabkha deposits, beach sand deposits and reefs.

"An important point in defining the direction of the seaward continuation of the continent is that a number of these features, while generally paralleling the coast are somewhat surficial as they are influenced by sediment supply, drainage patterns, climate and sea level fluctuations. For example, during the Messinian salinity crisis when the Mediterranean dried out, the Pelagian shelf was exposed and subject to erosion. Since the high ground from which the water flowed was to the west in the Atlas, the streams trended west to east across the Pelagian Sea giving the shelf its present slight west to east slope. The erosion surface can easily be seen on seismic records and is *NOT* related to the basic deeper structures which control the structural development of the margin.

"The feature that actually defines the trend and controls the development of the margin from a structural point of view is the hinge zone. Thus along the eastern margin of North America, the position of the shelf edge varies from very near the hinge zone off Halifax to several hundred km seaward of it at the Blake escarpment (Figure 4). Also the width of the coastal plain varies from *nil* off of New England and Atlantic Canada to a few hundred km in the southeastern United States. The underlying crustal structure related to the transition from continent to ocean is remarkably similar for all of these superficially different profiles and the controlling feature in all cases is the hinge zone (Figure 5) <sup>1</sup>."

The text and figures of the *Study* go on to show that the pattern of structures and zones proceeding seaward from the Libyan landmass follows the pattern that is common to most continental margins.

80. As to the geological feature known as the "Permian Hinge" (referred to in the Libyan Memorial as the "Gafsa-Jeffara Fault"), there is no disagreement between the Parties as to the existence of this geological feature. It is also agreed that the Permian Hinge is a very old feature dating back to events occurring perhaps some 250 million years ago, although it is difficult to resist noting here the emphasis placed on the age of this feature in the Tunisian Counter-Memorial even though, under the proposed Tunisian hierarchy or scale of probative value (see paragraph 69 above) its age would appear to eliminate its importance. The divergence of views as to the Permian Hinge arises from the significance given this

<sup>1</sup> See *Annex II-6*, pp. 5 and 6. (References to Figures in the quoted text are to Figures appearing in the *Study*.)



feature in the Tunisian Counter-Memorial, in particular at paragraphs 4.11 and 4.24 through 4.28. Tunisia's allegations come down to this: Libya cannot establish continuity between the Pelagian Block and the Libyan continental landmass to the south (the Saharan Platform) because of the Permian Hinge, which creates two radically different geological domains to the north and to the south. (Although the Tunisian Counter-Memorial acknowledges that north of the Permian Hinge is a narrow strip of the Libyan Jeffara which necessarily is part of the Pelagian Basin or Block, it claims that only 8,000 kilometres of Libyan land territory is part of the Pelagian Block whereas 30,000 kilometres of Tunisian land territory is part of the Block<sup>1</sup>.)

81. The importance of this point may be seen from paragraph 4.11 of the Tunisian Counter-Memorial. In that paragraph a portion of paragraph 61 of the Libyan Memorial is quoted. This paragraph in its entirety reads as follows:

"61. The continental shelf area to be delimited by the Parties belongs to the Pelagian Basin region of the Mediterranean Sea. Plate 5 of *Annex II* indicates the clearly defined boundaries of the Pelagian Basin, which constitutes a distinct geological unit. The Pelagian Basin, like the Mediterranean Sea of which it is a part, lies between two entirely different structural realms: to the north, the mobile Alpine belt; to the south, the stable African platform. *The Pelagian Basin is part of the African platform*<sup>2</sup>."

But quoting from paragraph 61, the Tunisian Counter-Memorial left out the last sentence italicized above, thus conveying a wrong impression of inconsistency. It also asserted that the Permian Hinge makes impossible any continuity between the Libyan landmass (the Saharan Platform) and the Pelagian Basin or Block on the north side of the Permian Hinge. To quote from paragraph 4.11 of the Tunisian Counter-Memorial:

"It is obvious that if, by invoking conclusive and indisputable geological factors, our opponents had been able to prove the existence of a genuine continuity between the Pelagian Block and the Libyan landmass immediately to its south, they would not have needed to resort to this roundabout method [*i.e.*, Sirt Basin rift system—tectonic trends] and would have established without difficulty the reality of the famous 'northward thrust' in the area."

But, paragraph 4.11 continues, such continuity is excluded because of the Permian Hinge.

82. This admission in the Tunisian Counter-Memorial is most significant. In effect, Tunisia has there agreed that *if Libya can establish this element of continuity, the natural prolongation northward of the Libyan*

<sup>1</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 4.28. The basis of this calculation is unknown. This effort in the *Tunisian Counter-Memorial* to accuse Libya of concealing the fact that part of southern and eastern Tunisia (the Tunisian Jeffara and the Sahel) is also part of the Pelagian Basin or Block seems curious. This was clearly stated in the *Libyan Memorial and Counter-Memorial*. There is no issue as to this point. Now the *Tunisian Counter-Memorial* seems to be engaged in what it accused Libya of doing: downgrading the significance of the Libyan Jeffara region, which is also very much part of the Pelagian Basin or Block.

<sup>2</sup> Italics added.

landmass—"the famous 'northward thrust' in the area" (to quote the Tunisian Counter-Memorial)—will also have been established. However, the Permian Hinge, it is alleged, breaks the continuity<sup>1</sup> between the stable Saharan Platform to the south and the Pelagian Block to the north. But this interpretation of the Permian Hinge is incorrect, as the *Lamont-Doherty Study* so clearly shows. The Permian Hinge is not a geologic feature that severs the connection between the Saharan Platform and the Pelagian Basin or Block seaward of the landmass: both are part of the African Platform. The Permian Hinge marks the boundary between the uplifted and eroded Saharan Platform and the subsident Basin to the north. The word "hinge" in fact is well chosen, for a hinge implies a connection. As the *Lamont-Doherty Study* points out, such a hinge feature is a typical structure found between a stable area of continent and the continental margin seaward (in this case to the north). Not only is a hinge a normal structure in the progression from landmass to shelf, but it is also typically found to lie parallel to the edge of the shelf; thus the shelf normally extends at right angles to it. According to the *Lamont-Doherty Study*, the hinge zone is represented by the "South Atlas Fault" (referred to as the "South Atlasic Lineament" in footnote 3, page 30 above) in the western area of Tunisia affected by the formation of the Atlas Mountains; by the Permian Hinge, in the eastern Mediterranean, this feature running in an east/west direction through southern Tunisia and northern Libya; and by a similar feature in Egypt which passes south of Cairo and into northern Sinai. This is illustrated in the figures to that *Study*<sup>2</sup>.

83. Indeed, the Permian Hinge is one of the structures typically found at continental margins in progressing from the interior of a continental ocean basin. In the clear language of the *Lamont-Doherty Study*:

"... while the hinge zone is a major structural boundary, it does not mark the edge of the continent. Rather it separates basically unaltered continental crust from originally similar continental crust which was thinned, extended and heated during the rifting process which leads to initiation of the seafloor spreading further seaward<sup>3</sup>."

And the study continues:

"... the Pelagian basin was formed near the end of the Triassic or early in the Jurassic by *normal faulting to the north along an east-west trending hinge zone*. The area seaward (north) of the hinge zone has continued to subside since that time receiving a total of more than 5 km of sediment while the area landward (south) of the hinge zone has remained near sea level. This is qualitatively the same

<sup>1</sup> See fn. 2 at p. 31 above for an explanation of the way in which Libya has used this term in its written pleadings. Unfortunately, this term, like "natural prolongation", is susceptible to different uses and interpretations. As suggested in fn. 2 at p. 31 above dealing with "continuity", natural prolongation must refer to the seaward continuation of the continent across the "series of structures and zones that extend basically parallel to the margin and which one must cross to go from the interior of the continent to the ocean basin". See *Annex II-6*, p. 6.

<sup>2</sup> See *Annex II-6*, p. 8.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 6. (*Italics added.*)

history that has been deduced as the eastern margin of North America . . . It is also a very similar history to that recorded by the wells in Egypt. There, however, the sediment supply has been such that the Egyptian coastline has prograded several hundred kilometers seaward of the hinge zone<sup>1</sup>."

84. Indeed, analysis of the Permian Hinge and its nature leads to precisely the opposite result from that sought by Tunisia. This is brought out in the conclusion to the *Lamont-Doherty Study*, which indicates that:

" . . . the presence of a well-developed hinge zone along the southern margin of the Pelagian Sea and the similarity in the subsidence pattern of the wells along the Libyan coast suggest that *the Pelagian Sea developed as a north facing continental margin opening onto an ocean which has since been consumed in the orogenies which created the Atlas Mountains and their continuation into Sicily*."

The *Study* indicates that in fact the evidence does not support the proposition that the Pelagian Sea represents an east-facing continental shelf<sup>2</sup>.

85. An interesting and explicit description of the northern projection of the African plate according to a somewhat different analysis is seen in the 1978 article of the French geologist, the late A. Caire of the Département de Géologie Structurale, Université de Paris<sup>3</sup>. Figure 9 facing this page is modelled after Figure 18C in Professor Caire's 1978 article and sketches the location of the African and European Platforms (used here in the sense of "plates"); it portrays the African Promontory projecting in a curve far to the north into the Alpine region.

#### F. Difference Between African Tectonics in the Pelagian Basin (or Block) and Atlasic Tectonics

86. Further proof of the close connection between the African landmass to the south and the Pelagian Basin or Block to the north—and hence of the fact of the natural prolongation northward from the North African landmass into the continental shelf area in question—is found elsewhere. The Libyan Memorial focused particular attention on the Sirt Basin rift system, which extends across the Pelagian Block in the form of tectonic trends consisting of *horsts* and *grabens*. The technical report (Annex II) accompanying the Libyan Memorial graphically portrayed this in its Plate 5 and in its Figure 13, which superimposed the bathymetry of the Pelagian Block on the tectonic trends to show how this rift system had affected the bathymetry in the area. The Tunisian Counter-Memorial has challenged these scientific facts<sup>4</sup>. First, it says that the Sirt Basin is irrelevant since it is outside the area to be delimited. Second, it alleges that the *horst* and *graben* structure of the Pelagian Block is of a much more recent age than

<sup>1</sup> See *Annex II-6*, p. 8. (Italics added.)

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 10. (Italics added.)

<sup>3</sup> CAIRE, *op. cit.*, pp. 206 and 207. (Copies of these pages are attached as *Annex I-28*.)

<sup>4</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 4.12 through 4.16.

the trends in the Sirt Basin and that they follow a different direction. Tunisia even goes so far as to suggest that the tectonic trends of the Pelagian Block are much more akin to those in the Atlas region of Tunisia.

87. This is again a flawed analysis, as noted in paragraph 64 above where a quotation from an article of Caire appears: the rift system of both the Pelagian Basin or Block and the Sirt Basin have a direct connection with the fundamental rift system of eastern Africa and the Red Sea. This fact further demonstrates the close connection between the African Platform and the Pelagian Block. The comment in the Tunisian Counter-Memorial regarding age and direction of the *horsts* and *grabens* is inaccurate and incomplete. The Pelagian Block trends are considerably older than indicated by the Tunisian Counter-Memorial and have experienced reactivation. G. Goudarzi of the United States Geological Survey has also shown<sup>1</sup> that the Sirt area, dominated by northwest-trending faults, has been affected by large-scale subsidence and block faulting from late Cretaceous time to the Miocene<sup>2</sup>. The northwest/southeast *grabens* of the Pelagian Block can be traced back at least as far as the Miocene<sup>3</sup>. Faults with similar orientation developed in the Hamada Basin south of the Jeffara Plain during uplift at the end of the Cretaceous<sup>4</sup>. In other words, the picture is one of African trends which are traceable as far as the Sicily Straits. There is a direct connection between the origin of the Pelagian Block trends and the Sirt Basin rift system. The directions are in fact not different; both trend northwest/southeast.

88. The Atlas system trends northeast/southwest and is very different in a number of respects, quite aside from the fact that the Atlas mountains, structurally, constitute a distinctly different geological realm, as the Libyan Memorial and Counter-Memorial observed<sup>5</sup>. The Pelagian area is characterized by very deep faults (*horsts* and *grabens*) while the Atlas system is characterized by fold axes (*synclines* and *anticlines*). In general, the Pelagian Block fault structure is the result of stretching; the Atlas Mountain folds are the result of compressional forces. (In this connection, the importance of the North/South Axis that divides the Atlas region from eastern Tunisia will be discussed in paragraphs 91 through 94 below.) Finally, the memorandum and figures contained in *Annex 11-7* point out how the figures used in the Tunisian Counter-Memorial to attempt to show an affinity between the Atlas region and the Pelagian

<sup>1</sup> GOUDARZI, G.H.: *Structure—Libya*. (Abstract) In the Second Symposium on the Geology of Libya, Sep. 16-21, 1978, University of Al-Fateh, Tripoli, Libya, pp. 34 and 35. (Copies of these pages are attached as *Annex 1-29*.)

<sup>2</sup> This point is mentioned in the study of Dr. Anketell set forth in *Annex 12A*, Vol. III, of the *Libyan Counter-Memorial*.

<sup>3</sup> BELLAICHE, G. and BLANPIED, C.: Aperçu néotectonique, in BUROLLET, Pierre Félix, *et al.*: *La Mer Pélagienne, Géologie Méditerranéenne*, Vol. VI, no. 1, Paris, Editions de l'Université de Provence, 1979, pp. 53 and 54. (Copies of these pages are attached as *Annex 1-30*.)

<sup>4</sup> GOUDARZI, *op. cit.*, pp. 34 and 35. (Copies of these pages appear in *Annex 1-29*.)

<sup>5</sup> See *Libyan Memorial*, para. 62 and *Libyan Counter-Memorial*, paras. 200 and 201.

Block—an affinity which is totally devoid of scientific validity—are incomplete and misleading and do not meet normal standards of scientific exposition.

### G. Fallacy of East/West Transversals Claimed by Tunisia

89. An article recently prepared for publication by two scientists from University College, London, familiar with the geology and geography of Tunisia and Libya deals with one of the alleged east/west transversals which were made so much of in the Tunisian Memorial as establishing the natural prolongation to the east from the Gabes-Cape Bon coastline of Tunisia<sup>1</sup>. This article is set forth in *Annex II-8*. As indicated in the article and a supplementary memorandum prepared by Libyan scientists, also found in *Annex II-8*, recent research in the *chotts* area of Tunisia has entirely exploded the theory that this is a zone of subsidence. In fact, there is clear evidence that this area is rising and has already within the past 35,000 years risen at least 40 metres even if it appears topographically as a low area<sup>2</sup>. The arbitrary and inaccurate thesis behind the east/west transversal argument of Tunisia is clearly exposed as a result of the research and findings of Dr. Vita-Finzi and Mr. G. Richards, the authors of *Annex II-8*, as the supplementary memorandum in that *Annex* explains in some detail.

### H. The Tunisian Physiographic Argument and the "Ionian Abyssal Plain"

90. One of the foremost experts in the world in the field of oceanography, Dr. K. O. Emery, formerly Chief Scientist of the Woods Hole Oceanographic Institute, Cape Cod, Massachusetts, has examined the physiographic argument of Tunisia on the basis of which Tunisia has advanced the notion of the direction of the natural prolongation eastward toward the so-called "Ionian Abyssal Plain". In his brief study contained in *Annex II-9*, Dr. Emery points out that abyssal plains are depositional and not structural features. Their existence depends upon the presence of an adequate supply of sediment and access by turbidity currents over a sufficiently long period to form the requisite sedimentary deposit. Taking the abyssal plains in the Atlantic Ocean portrayed in Figures 2 and 3 of this study, Dr. Emery observes that the abyssal plains there bear no relation to the boundaries between coastal States. To quote from page 7 of his report:

"To which abyssal plain would one extend the boundary between Canada and the United States? Between any adjacent north European countries? Between any adjacent pair of the ten countries in the Gulf of Guinea? . . . [O]ne cannot expect to make a rational

<sup>1</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 5.53 through 5.58 and 5.64.

<sup>2</sup> Throughout the *Tunisian Memorial* there is confusion between topographical highs and lows and structural highs and lows. They are not the same. In the region of Gabes the recent research referred to in this paragraph has shown the *chotts* area to be structurally "positive" even though, topographically, the area is seen as a low.

offshore extension of existing land boundaries on the basis of the presence or absence of an abyssal plain or upon the direction to the nearest abyssal plain from the coastal end of a land boundary between adjacent countries."

In the Ionian Sea, Dr. Emery identified 34 abyssal plains, 11 of which were related to the Pelagian Sea. Five abyssal plains lie to the north of the Gulf of Sirt. In short, the Tunisian "practical method" that claims a scientific basis for a line of delimitation in the direction of the so-called "Ionian Abyssal Plain" has no basis in science or logic.

### 1. The North/South Axis

91. Finally, there is the important feature known as the "North/South Axis" dividing eastern Tunisia from the Atlas region, a feature that has been emphasized in both the Libyan Memorial and Counter-Memorial. It is ironic that this Axis was as much the result of Dr. Burollet's work as of anyone's—the same Dr. Burollet who is a principal scientific adviser to Tunisia in this case. So it is difficult to understand the degree to which his well-documented North/South Axis has now been downplayed in the Tunisian Memorial and the Tunisian Counter-Memorial. For example, this feature does not appear at all in Figures 5.15 and 5.18 of the Tunisian Memorial. It does appear in Map 6, Volume III, of the Tunisian Memorial and in Figure ES-6 of Annex I of the Tunisian Counter-Memorial, but mainly in an attempt to demonstrate the alleged continuity of east/west structural units claimed to link Tunisia to the offshore zone. But the Axis is a fundamental feature, to the west of which a different geologic domain truly exists. In the caption to Figure XIV of Burollet's classic study of central Tunisia, there appeared the following:

"Zones ayant subi des soulèvements importants au cours de l'histoire géologique. La plus importante de ces zones est l'Axe Nord-Sud qui borde les basses-steppes et le Sahel."

92. The feature also appears very clearly on the structural ("tectofacies") maps of Figures 79 and 80 of that study<sup>2</sup> and its importance was made clear on page 276:

"Un axe NS . . . a représenté une ligne majeure de la paléogéographie depuis le jurassique; il s'agit certainement d'une cassure du socle . . . Le caractère original de la Tunisie orientale est dû à ce qu'elle est isolée de la zone atlasique proprement dite par cet axe . . ."<sup>3</sup>

And in a brief review of the geology of Tunisia, prepared by Burollet for the guidebook of the Petroleum Exploration Society of Libya, he wrote:

<sup>1</sup> BUROLLET, Pierre Félix: *Contribution à l'Etude Stratigraphique de la Tunisie Centrale*. Tunis, Ann. Mines et Géol., No. 18, 1956. (A copy of this figure is attached in *Annex I-31*.)

<sup>2</sup> *Ibid.* (Copies of these figures are attached in *Annex I-31*.)

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 276. (A copy of this page is attached in *Annex I-31*.)

"The North-South Axis is of great significance in the tectonic and paleogeographic history of Tunisia. It formed the eastern boundary of the Atlas to zones . . .".

93. The feature remains prominent, although perhaps less emphasized, in a survey of the country's geology prepared for UNESCO<sup>2</sup>. (The accompanying text implies that Castany<sup>3</sup> was perhaps the first to recognize the importance of the North/South Axis.) A wide-ranging essay on global tectonics by Burollet and Byramjee<sup>4</sup> includes a structural map of Tunisia which again emphasizes the North/South Axis. The map is reproduced in a 1978 article devoted to the Pelagian Block<sup>5</sup> and the Axis is defined as a major lineament bordering the Atlas of central Tunisia. The fact that some Atlasic influences can be traced across this Axis into eastern Tunisia and even into the Pelagian Block in the region of the Gulf of Hammamet (as noted in Libyan Memorial, Annex II, page 17<sup>6</sup>)—a point which is made much of in the Tunisian Counter-Memorial to suggest an inconsistent scientific position of Libya—does not alter the fact that the Axis is a critical geological dividing point<sup>7</sup>.

94. In fact, the North/South Axis is quite a different kind of geologic feature from the Permian Hinge. It negates any claim of the prolongation eastward of the Atlas region into the Pelagian Block as alleged by Tunisia. The difference between these two features is fundamental. As shown in paragraphs 82 and 83 above, the Permian Hinge runs parallel to the geological "grain" of the area, parallel to the coast and parallel to the edge of the African Plate, and simply marks the line along which the same geological formations are bent downwards. It is a typical feature found as the landmass progresses seaward into the continental shelf. But the North/South Axis cuts against the grain and marks a real division between areas of Atlasic trends and areas of African trends: the Axis was being formed during times of deposition and affected the whole sedimentary history of the area. In contrast, the Permian Hinge acts as a hinge of connection between the landmass and the continental shelf seaward to the north.

<sup>2</sup> BUROLLET, Pierre Félix: *General Geology of Tunisia*. (In *Guidebook to the Geology and History of Tunisia*. Tripoli, Petroleum Exploration Society of Libya, 1967, p. 57.) (A copy of this page is attached as *Annex I-32*.)

<sup>3</sup> BUROLLET, Pierre Félix: *Tectonics of Africa*, 1971, Figure 1. (A copy of this page is attached as *Annex I-33*.)

<sup>4</sup> CASTANY, G.: *Etude Géologique de l'Atlas Tunisien Oriental*. Tunis, Ann. Mines et Géol., No. 8, 1951, pp. 5 through 10. (Copies of these pages are attached as *Annex I-34*.)

<sup>5</sup> BUROLLET, Pierre Félix and BYRAMJEE, R. S.: *Réflexions sur la Tectonique Globale. (Exemples Africains et Méditerranéens.)* (*Notes et Mém., No. 11, C.F.P., 1974, pp. 93 through 99.*) (Copies of these pages are attached as *Annex I-35*.)

<sup>6</sup> BUROLLET, Pierre Félix, MUGNIOT, J., and SWEENEY, P.: *The Geology of the Pelagian Block: The Margins and Basins off Southern Tunisia and Tripolitania*. (In *The Ocean Basins and Margins: The Western Mediterranean*, Vol. 4B. New York, Plenum, 1978, p. 335.) (A copy of this figure is attached as *Annex I-36*.)

<sup>7</sup> See also Fig. 2 facing p. 30 showing this Atlas influence in Zones B and C of the African domain.

<sup>8</sup> See also *Annex II-6*, p. 7.

## J. Conclusion

95. It is not intended in this Reply to attempt a comprehensive summary of the scientific case of Libya. This will be done at the oral hearings. The foregoing scientific discussion has been restricted to analyzing the major issues that divide the Parties rather than presenting a full statement of the Libyan position. For example, an important element of the scientific case of Libya establishing the natural prolongation northward from the North African landmass relates to geography. This subject was quite fully covered in the Libyan Counter-Memorial and the Annexes contained in Volume III. Accordingly, it will be left for coverage at the oral hearings. Suffice it to say at this juncture that geography takes for its particular configurations the results of geological processes and events which are often relatively old and deep-seated. This fact alone confirms the fundamental significance of geological—as opposed to geomorphological—factors in the composition of the areas in question. In short, geography can be viewed as the surface expression of underlying geological structures and formations.

96. It is the view of Libya that the scientific factors relevant to natural prolongation, though they may involve complexities of science, can be reduced to readily understandable propositions that are scientifically valid and directly applicable to the case before the Court. Libya believes that the scientific evidence clearly and unambiguously supports the case for the natural prolongation northward of the North African landmass (including of course both the Tunisian and Libyan coasts that face generally northward) into the continental shelf.

97. In conclusion, a key point in the scientific case of Libya bears repeating here. The geographical configuration of the coasts of Tunisia and Libya cannot be adequately understood without knowledge of the geological evolution of the area. The length of coast of special importance to this case is the coastline comprising the northward-facing coasts of Tunisia and Libya, for it is this length of coast of the African landmass that is naturally prolonged and extended out, into, and under the sea. It is from this coast that delimitation must necessarily start, since the land boundary is situated there. Geological and geographical considerations therefore converge in requiring that the delimitation proceed in a northward direction. The practical method for so doing is set forth in considerable detail in Part IV of the Libyan Counter-Memorial. This practical method rests on, and is confirmed by, the geological and geographical considerations set forth in the Libyan Memorial and Libyan Counter-Memorial, and in this Reply.



## PART III

ISSUES RELATING TO THE PRINCIPLES AND RULES  
OF INTERNATIONAL LAW AND THE PRACTICAL METHOD  
FOR THEIR APPLICATION

98. There are substantial issues which still divide the Parties concerning the appropriate principles and rules which should be applied for the purpose of determining their respective areas of continental shelf. There are also substantial issues which divide the Parties relating to the clarification of the "practical method" for the application of those principles and rules. Furthermore, there are numerous issues which arise as necessary inferences from the results of the application of the respective principles and rules as envisioned by the Parties and also as a result of what the Parties have set forth as their respective "practical methods"—Libya one practical method and Tunisia any one of four different propositions.

## A. "Line Drawing"

99. One fundamental issue dividing the Parties relates to their interpretation of the Special Agreement in connection with the "drawing of lines". Referring to the Libyan method of reflecting the prolongation northward of the continental shelf from the North African landmass, Tunisia states that "[t]he question here is whether the direction of the natural prolongation of a country is geologically defined with sufficient precision to be represented by a single line"<sup>2</sup>, and continues, saying that "[t]his difficulty is not touched on at all by the Libyan Memorial, but one may wonder whether the choice of a term as imprecise and flexible as 'to reflect' is not due to a certain awareness of the existence of this difficulty . . ."<sup>3</sup>.

100. But what is the "difficulty"? For it cannot be said that Libya has maintained that "the direction of the natural prolongation of a country is geologically defined with sufficient precision to be represented by a single line". In fact, Libya has suggested not a precise line but merely a *line of direction* which reflects the natural prolongation of the continental shelf off the north-facing Libyan and Tunisian landmasses<sup>4</sup>. To adopt this method would not require or, indeed, permit the Court to adopt a specific line. That task remains one for the Parties to agree on through their experts.

<sup>1</sup> In this connection, see *Libyan Counter-Memorial*, paras. 431 through 435 and *Annex II-1* to this Reply.

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 8.04.

<sup>3</sup> *Ibid.*, para. 8.04. Para. 8.02 of the *Tunisian Counter-Memorial* goes so far as to accuse the Libyan Government of not acting "in conformity with the terms of the Special Agreement, which nevertheless is an international agreement binding upon it." This remark does not even merit discussion, as the Libyan Government has accepted no international obligation to formulate its case in accordance with the predispositions or prejudices of Tunisia.

<sup>4</sup> See, for example, the "Line of Direction" depicted on the Diagrams on pages 201 and 202 of the *Libyan Counter-Memorial*.

101. It is ironic, however, to note that the Tunisian "sheaf of lines" (expounded so clearly in Chapter IX of its Memorial) must rest—at least as to the first two "physiographic" lines—on the necessary assumption that in some manner they have been arrived at as a result of following the natural prolongation<sup>1</sup>. There can be no other basis for the "line of crests"<sup>2</sup> or the "abyssal plain"<sup>3</sup> lines as such. In fact, the Tunisian Counter-Memorial has gone so far as to assert that "in the area under delimitation a direction of natural prolongation pointing east-northeast at an angle of approximately 63°" is revealed<sup>4</sup>. In other words, *Tunisia* has quite clearly suggested that natural prolongation is geologically defined by a single line. The Tunisian criticism, therefore, is not merely wrong; it is directed at the wrong Party, as it could be applied with far more effect to the Tunisian "physiographic" lines than it can to any suggestion which was made by Libya in its Memorial or Counter-Memorial.

102. In contrast, the Libyan "line of direction" suggested in its Counter-Memorial is purposefully not intended as a specific line since, as Libya has made clear in Part IV, Chapter 1 of its Counter-Memorial<sup>5</sup>, under the Special Agreement it will properly fall to the Parties and their experts<sup>6</sup>, by agreement, to refine a general line of direction into the precise line of delimitation<sup>7</sup>. It is of course true that the Parties have asked the Court to give them guidance by indicating the applicable principles and rules of international law and to clarify the practical method by which they should be applied<sup>8</sup>; but this is hardly the same as suggesting that the Court will determine the actual line.

103. There is also a related point. If one of the fundamental aspects of shelf delimitation is that it should be *by agreement*, how can it conceivably advance the matter for such "agreement" to be propounded in detail and in advance by one of the Parties, proposing separate, precise and clear lines of delimitation? What room for negotiation is there here—what room for adjustment and consultation by the experts of the Parties?

<sup>1</sup> See *Tunisian Memorial*, paras. 9.03 and 9.05 through 9.14.

<sup>2</sup> *Ibid.*, paras. 9.05 through 9.08 (and in particular para. 9.05).

<sup>3</sup> *Ibid.*, paras. 9.09 through 9.11 (and in particular para. 9.10).

<sup>4</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 3.11.

<sup>5</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, paras. 416 through 435.

<sup>6</sup> It is evident that the word "experts" must be broadly read, to include not only cartographers, geographers and geologists but also the legal/diplomatic/political representatives of each State in light of the tasks involved in a boundary delimitation of this kind.

<sup>7</sup> Again, by reference to Article 3 of the Special Agreement, there would be no sense whatsoever in the suggestion that there might be difficulties, or even a meaningful "task of the two delegations to arrive at the line separating the two areas of the continental shelf", unless there were some substantive refinement contemplated.

<sup>8</sup> It will be recalled that the Special Agreement requests the Court to clarify *the practical method*; that Libya has suggested one practical method, not a number of alternative "methods"; and that the Libyan practical method reflects all the relevant circumstances.

## B. The Former Tunisian Position and the Selection of Areas and Coasts

104. Divergence of views concerning the "practical method" is among the most significant of all the issues that still divide the Parties. In this regard, it is here appropriate to consider briefly the back-and-forth between the Parties in their two pleadings concerning the question of equidistance—or, more properly, the question of the applicability of the Tunisian position that incorporated the ZV-45°/50-metre isobath/equidistance line<sup>1</sup> which Tunisia had consistently advocated as being its official position, but which was not abandoned until the filing of its Memorial in May 1980. In light of Tunisia's surprising shift from its earlier position and as a consequence of simultaneous pleading, Libya was therefore faced with a complex problem.

105. It was necessary for Libya to concentrate initially on an analysis of the Former Tunisian Position and its rebuttal in the Libyan Memorial, and indeed a number of Libya's Submissions reflected this approach<sup>2</sup>. The Parties thereafter exchanged Counter-Memorials. Following the filing of the Tunisian Counter-Memorial, it became apparent to Libya that the Parties were even further apart in their appreciation of this issue. Surprisingly, Tunisia took the opportunity in its Counter-Memorial to criticize Libya repeatedly for Libya's discussion of equidistance. At the same time, Tunisia conveniently neglected to clarify why it had so suddenly and drastically modified such a fundamental component of its legal position.

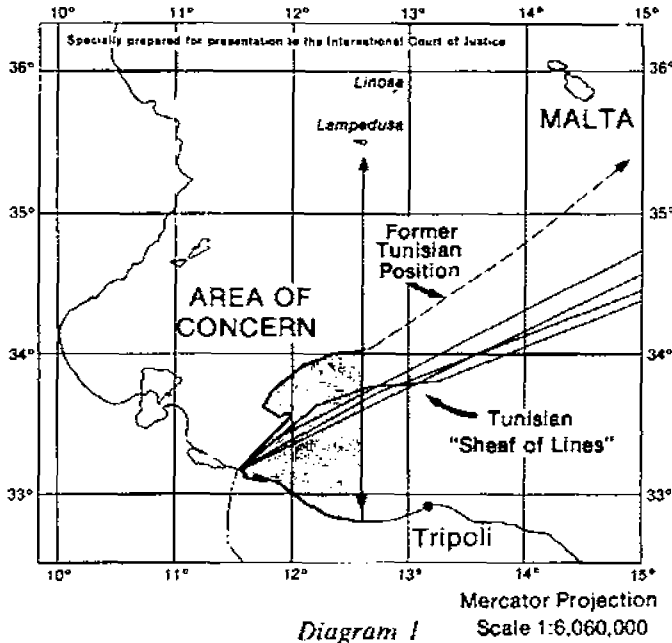
106. There is an additional issue relating to this matter. Although Tunisia has now apparently abandoned the Former Tunisian Position in favor of the even more extreme results which would be produced by adoption of any of the new "sheaf of lines" in Chapter IX of its Memorial, it still finds it necessary to assert that—even if the Former Tunisian Position is used—the result of its application would allocate a disproportionately large area of shelf to Libya<sup>3</sup>. This is clearly not true.

107. For example—having regard to the "area of concern" advanced by Libya and described in detail in paragraphs 482 through 490 of the Libyan Counter-Memorial—if the Former Tunisian Position is applied to that area, the results are almost as startling as the effects of application of the Tunisian "sheaf of lines". The result is shown by *Diagram 1* below:

<sup>1</sup> For ease of reference, such a line is referred to herein as the "Former Tunisian Position". This line is described in the *Libyan Memorial* at paras. 51 and 124 through 127.

<sup>2</sup> See Submissions 6, 8, and 10 of the *Libyan Memorial* in particular.

<sup>3</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 7.25.



108. The conclusion is unavoidable that it is simply not true that application of the Former Tunisian Position would bring about a result equitable or fair to Libya. To the contrary: Tunisia would get the lion's share, and would suddenly "acquire" areas of shelf which trespass and encroach upon the natural prolongation of the Libyan landmass into and under the sea.

109. It is in the course of the Tunisian discussion of this point that another issue appears quite clearly as being one dividing the Parties. It demonstrates that, if "nice calculations of proportionality"<sup>1</sup> are at issue—which Libya would in any event deny—then the conclusions reached will inevitably depend on the premises adopted. It is thus only with the adoption of fallacious premises that Tunisia is able to conclude, for example, that application of the Former Tunisian Position could conceivably bring about a result equitable to Libya<sup>2</sup>. The most dramatic

<sup>1</sup> *Anglo-French Arbitration* (Cmd. 7438), p. 117, para. 250.

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 7.25 and 7.26. It should also be mentioned here that in the course of this analysis Libya has been at a loss to know how to respond to the plethora of calculations furnished by Tunisia in Chapter VII of its *Counter-Memorial*. As *Annex II-10* to this Reply discusses in some detail, Tunisia has failed to indicate a cartographic projection on the relevant figures, so that careful measurement of the surface areas shown on the Tunisian maps cannot be undertaken. Moreover, some of the lines appearing on the Tunisian maps have been inaccurately drawn. An analysis of these errors also appears in *Annex II-10*. (In contrast, Libya took pains to have specially prepared maps produced for the Court. See *Annex 7*, Vol. III to the *Libyan Counter-Memorial* for a description of cartographic projections and their characteristics appearing in the maps to the *Libyan Counter-Memorial*.)

II, 74 visual demonstration of this technique is contained in Figures 7.05 and  
 II, 75 7.06 to the Tunisian Counter-Memorial: figures so biased and unrealistic  
 that they scarcely require comment or refutation.

110. But this problem is only insolvable if the selection of coasts and areas for examination of "proportionality" is intended as a source of entitlement to shelf areas; *i.e.*, as a kind of distribution of a just and equitable share. Since it cannot be so, the problem is lessened, but nevertheless it can result in a distorted view of the subject-matter (if only in a form of encroachment, as discussed in paragraphs 127 through 140 below). It should here again be stressed that the "area of concern" was not advanced (in paragraphs 482 through 490 of the Libyan Counter-Memorial) for the purpose of "nice calculations of proportionality", or any other aspect of "measuring" areas of shelf; it was primarily produced in acknowledgment of the element identified in paragraph 482 of the Libyan Counter-Memorial, which was: "... one element of the practical method for the application of the principles and rules of international law in this specific situation [being] ... to avoid affecting the rights of States not Parties to these proceedings<sup>1</sup>."

111. The consequences of selecting the wrong areas and coasts are clearly brought out, for example, by Tunisia's misinterpretation of the hypothetical area suggested (for illustrative purposes only) in the Libyan Memorial at paragraph 147. The Tunisian Counter-Memorial takes issue with the identification of this area<sup>2</sup>; this results in Tunisia's suggestion of a greatly exaggerated area of shelf, depicted in Figures 7.01, 7.03 and 7.04 of the Tunisian Counter-Memorial. Such an exaggerated area includes

I. 67, 70, 71

<sup>1</sup> (Italics added.) As stated also in para. 483 of the *Libyan Counter-Memorial*, once the connection is made between Lampedusa and the North African shoreline directly to its south, "[t]o the east of that line there can be no credible pretension of Tunisia to areas of continental shelf". And as further noted in para. 484, "[i]t thus appears to be reasonable from any point of view, as no conceivably appropriate or equitable claim by Tunisia could or should cut across the Libyan coastline directly in front of Tripoli."

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 7.12 ff. Tunisia justifies the extension of this exaggerated area on the basis of a plain misreading of para. 147 of the *Libyan Memorial*. The words: "... from any point on the Libyan coast of roughly equal distance from the terminal point of the land boundary between Tunisia and Libya" did not intend to identify a point which would be at an "equal distance" from Ras Ajdir as that from Ras Ajdir to Ras Kaboudia, as depicted in Fig. 7.01 of the *Tunisian Counter-Memorial*. For a line drawn from Ras Ajdir to Ras Kaboudia would correspond to no known coast of Tunisia (see that Figure). The first sentence of para. 147 began with the words: "If, for example, an area were to be hypothetically projected from the *two adjacent coasts of Tunisia and Libya* ..." (Italics added.) What was therefore intended by Libya was that the point so selected on the Libyan coast be at the same distance from Ras Ajdir as would be the corresponding point on the adjacent Tunisian coast which would constitute the westernmost limit of the appropriate area: say in the vicinity of Gabes. That is how the calculation of 62,000 sq. km., repudiated by Tunisia in para. 7.14 of its *Counter-Memorial*, was arrived at. (As to the flattened and oddly-shaped "area" described in para. 7.27 of the *Tunisian Counter-Memorial* and illustrated in Figs. 7.05 and 7.06, almost no comment is required: the result reached there is clearly as arbitrary and capricious as is the area selected for reaching it.)

II, 74, 75

areas of shelf as to which Tunisia can have no conceivable claim, which are attributed to Libya for purposes of "nice calculations", and which result in the extension of the area some 80 kilometres to the east of Tripoli, 134 kilometres to the east of Lampedusa, and but 10 kilometres to the west of Malta.

112. Tunisia's misinterpretation of the area hypothesized in the Libyan Memorial reflects another issue, which is an underlying and fundamental dilemma: that of establishing the "line of general direction" of a coast, the configuration of which is not simple<sup>1</sup>, as well as that of obtaining a true value for its length. The same dilemma would be faced by any State with a coast which turns through a right angle, for to establish a single "line of general direction" in that instance is an impossibility. Such a line, for example, could under no circumstances be line AB (shown on II, 67 Figure 7.01 to the Tunisian Counter-Memorial) from Ras Ajdir to Ras Kaboudia. This is a line which has no similarity whatsoever to any line of direction of the Tunisian coast. It is, at some points, more than 110 kilometres distant from the very coastline of the Gulf of Gabes which it might purport to represent.

113. What then is the appropriate treatment? It may be that the answer is to adopt two lines, reflecting the two sides of the right angle: in the present case this might produce one line from Ras Kaboudia to Gabes, and another from Gabes to Ras Ajdir. This would certainly give two lines of general direction, reasonably faithful to the two different coasts, yet it must not be assumed that a true coastal length would be the sum of the two lengths. For, as was explained in detail in the Libyan Counter-Memorial<sup>2</sup>, with a right-angled coast the two lengths of coast necessarily abut on, or face, *the same shelf area*. Therefore, they cannot be treated as two different coasts giving a combined length; that would be valid only if they faced *different shelf areas*. Since they do not, it totally distorts the true relationship to "count" them both: it is tantamount to counting the same coast twice over.

114. What is then the solution for Tunisia if it wishes to pursue an examination relating to "proportionality"? Not being able to count both coasts, Tunisia is, in effect, put to its option: it may select one but not both. In terms of distance it matters little, for the two lengths are about the same. In terms of principle, the correct length would seem to be that from Ras Ajdir to Gabes, for, certainly on the scientific evidence, it is that coast which finds its natural prolongation in the shelf. It was on that basis that the Libyan Memorial suggested that "an area . . . be hypothetically projected from the *two adjacent coasts* of Tunisia and Libya"<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Although Tunisia now appears to agree that its coast is not simple (see, for example, para. 3.14 of the *Tunisian Memorial*), this was not always the case, since Tunisia itself characterized the configuration of its coast as "simple" in its Memorandum of 18 May 1976 (see *Libyan Counter-Memorial* paras. 4 and 5).

<sup>2</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, paras. 336, 337, 460 and 526.

<sup>3</sup> See *Libyan Memorial*, para. 147. (Italics added.)

115. A correct application of this hypothesis would have resulted in the easternmost limit of the illustrative area intersecting the Libyan coast more or less at the longitude of Ras Tajura and not—as Tunisia would have it—half-way from Tripoli to Misratak. Nevertheless, for these purposes *even this corrected area* is inferior to the “area of concern” illustrated in *Diagram 1* above, if only because it raises serious questions of encroachment upon areas of shelf as to which Tunisia can have no legitimate pretension and which are subject to delimitation between Libya and States other than Tunisia<sup>1</sup>.

### C. The Exclusion by Tunisia of Areas of Shelf

116. It is therefore clear that, in the analysis of the coasts selected and the areas indicated, the conclusions reached most frequently depend upon the assumptions or premises adopted. In addition, however, it has become equally apparent that Tunisia has used its calculations to introduce a truly remarkable application of the concept of “proportionality” to the case. For example: it is asserted in paragraph 7.22 of the Tunisian Counter-Memorial that, for purposes of examining the proportionality of a shelf delimitation, only areas beyond the outer limit of both States’ respective territorial seas are to be taken into account.

117. The Tunisian position, as stated in paragraphs 7.22 through 7.24 of its Counter-Memorial, has apparently been based upon a misreading of Article 76(1) of the *DCIT*. In addition, it erroneously seeks support in the *North Sea Continental Shelf Cases*<sup>2</sup>: Tunisia quotes the operative language that the delimitation must be effected “in such a way as to leave as much as possible to each Party all those parts of the continental shelf that constitute a natural prolongation of its land territory into and under the sea . . .”<sup>3</sup> and, referring to the words “those parts of the continental shelf”, states in paragraph 7.23 that the Court was referring “to the continental shelf as a legal concept” and that “[a]ny other interpretation would imply that the Court was also pronouncing upon the delimitation of the territorial sea and even, possibly, of the internal waters—which would manifestly have been outside its jurisdiction in the *North Sea Continental Shelf cases*”. This observation is alleged by Tunisia to be “sufficient in itself to dispose of the point”<sup>4</sup>.

118. However, the Tunisian emphasis on the language of the Court is clearly misplaced. The language cited only indicates that shelf delimitation should result in leaving (as much as possible) to each Party those parts of the continental shelf which are in fact its natural prolongation.

<sup>1</sup> Yet even with such an expanded area (although hardly as extreme as the area depicted in Figs. 7.01 and 7.03 through 7.06 of the *Tunisian Counter-Memorial*) it is easy to recognize that application of the Former Tunisian Position to that area would bring about only a slightly less unfair and inequitable result than application of the “sheaf of lines” would produce (giving—as indicated in paragraph 147 of the *Libyan Memorial*—approximately 70 per cent. of the shelf area to Tunisia and 30 per cent. to Libya).

<sup>2</sup> *North Sea Continental Shelf, Judgment, I.C.J. Reports 1969*, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 53, para. 101 [*dispositif*].

<sup>4</sup> *Tunisian Counter-Memorial*, para. 7.24.

This does not mean that, if the Court were *to take into consideration* areas of shelf subjacent to the territorial seas in order to see whether the overall result would be "equitable", it would be *indicating a delimitation of areas* other than "those parts of the continental shelf" as to which it was invited to address itself<sup>1</sup>. It would not be effecting a delimitation of the territorial sea.

119. The result would only be that the Court, in evaluating the effect of a proposed shelf delimitation, should and could *consider* all areas of shelf, whether under the waters of the high seas, the waters of exclusive fishing zones, the waters of the territorial seas, or even any internal waters lying beyond the actual coast. So long as the Court makes clear that its decision would not affect territorial sea delimitation as such, the most appropriate manner in which a delimitation could be tested as being in accordance with equitable principles would be for all relevant areas of shelf—whether or not under the waters of territorial sea—to be considered in the overall evaluation of fairness, equitableness, and proportionality.

120. This is particularly important in cases such as the present one, where there has been no agreement on the territorial sea boundary<sup>2</sup>; where there is total disagreement about the validity and appropriateness of baselines claimed by one Party for the purpose of measuring its territorial sea; where such baselines have been unilaterally asserted without justification in law<sup>3</sup>; and where the Parties have not vested the Court with jurisdiction to determine the issue of the territorial sea as such. In such a case, there is only one appropriate treatment which can be given to areas of shelf which lie under such unilaterally-asserted "internal waters" or within such unilaterally-measured areas of "territorial sea", consistent with the overriding rule that shelf delimitation must be in accordance with equitable principles. Thus Libya in its Submission 11 to its Counter-Memorial specified that "[f]or the purpose of achieving an equitable delimitation, the whole of the sea-bed and subsoil beyond the low-water mark along the coast of each Party is to be *taken into account*"<sup>4</sup>.

121. As Tunisia itself has acknowledged<sup>5</sup>, the Special Agreement has not requested the Court to rule on the territorial sea claims of each Party. And yet Tunisia would have the Court accept Tunisia's own unilateral

<sup>1</sup> It is, of course, quite clear that delimitation does not entail a "division"—a "sharing out" of shelf areas. Nor is "proportionality" to be used as a source of entitlement to shelf areas, but rather as a negative test to evaluate whether the result is not substantially inequitable.

<sup>2</sup> The statement that there has been no agreement with regard to the territorial sea boundary does not mean that Libya does not assert and maintain its well-founded position based upon the 1955 Petroleum Law and Regulation, and Map No. 1 thereunder, and consistent with the *DCIT* and Article 12 of the 1958 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. (See, in this respect, para. 14 above.)

<sup>3</sup> In this regard, see also para. 30 and fn. 3 to p. 14 above, particularly in light of Article 4 (6) of the 1958 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, which provides that: "The coastal State must clearly indicate straight baselines on charts, to which due publicity must be given."

<sup>4</sup> Italics added.

<sup>5</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, paras. 1.07, 7.23 and 7.24.



claims at face value for purposes of excluding vast areas of the continental shelf from any consideration in the delimitation. It is a logical error. To exclude areas of shelf from consideration as to equitableness or as to proportionality (as internal waters or territorial sea) by reason of the claimed baselines of one Party is necessarily to give effect to those baselines and sanction their legitimacy. Thus it was that Submission No. 15 to the Libyan Counter-Memorial stated:

"The baselines promulgated by Tunisia in 1973 are not *opposable to Libya for the purposes of the delimitation* and the results of giving effect to them would in any event be inappropriate and inequitable<sup>1</sup>."

Yet what would happen if Tunisia's contention concerning the exclusion of large areas of shelf, by reason of its 1973 baselines and the territorial sea limits and internal waters purportedly claimed thereby, were to be permitted by the Court to prevail? It is an inescapable truth that the Court would be giving effect to those baselines, and it would follow in turn that the baselines will have been *pro tanto* sanctioned in international law.

122. To the contrary, however, the Court would not pass upon, or give effect to, the baselines if it merely ignores them and considers that the entire area of shelf lying off the coasts of the Parties is to be taken into account for purposes of testing the equitableness of a shelf delimitation. It will not be accepting or rejecting the baselines, or establishing or fixing the territorial seas of the Parties: matters which the Parties agree are not within the jurisdiction of the Court.

123. Moreover, the language of the *DCIT* does not require a different interpretation<sup>2</sup>. Article 76 of the *DCIT* is principally concerned with the outer limits of *actual shelf*; it is so worded. It could not be interpreted as requiring that the actual shelf (as distinguished from its legal régime) only starts at the edge of the territorial sea. (How could it have that meaning, consistent with the language of Article 76(3), defining the overall "continental margin" as comprising "the submerged prolongation of the landmass of the coastal State"?) The landmass of the coastal State is prolonged from the land through the sub-soil lying seaward of the low-water mark all the way out to where the territorial sea might end, and then—albeit now in its juridical quality as "continental shelf"—throughout the remainder of the shelf, thence to the slope and the rise. There is no break in this prolongation. It is continuous from the land outwards and it is impossible to postulate a "vacuum" as the prolongation passes under the territorial sea. This is indeed consonant with the description of the basic institution of the continental shelf given by the Court in paragraph 43 of its 1969 Judgment, where it referred to "... the principle ... of the natural prolongation or continuation of the land territory or domain or land sovereignty of the coastal State, into and under the high seas, *via the bed of its territorial sea which is under the full sovereignty of that State*"<sup>3</sup>.

124. Article 76, like Article I of the 1958 Geneva Convention, is a "definitions" article. Its purpose is to define the area over which the continental shelf régime applies, as distinct from the territorial sea régime, and there is no doubt that, for jurisdictional purposes, the two régimes are

<sup>1</sup> Italics added.

<sup>2</sup> See references to the *DCIT* set forth in paras. 401 through 410 of the *Libyan Counter-Memorial*.

<sup>3</sup> *I.C.J. Reports 1969*, p. 31, para. 43. (Italics added.)

different. Yet it cannot be supposed that, in adopting this definition, it was intended to sever the sea-bed underlying the territorial sea from the sea-bed beyond it. To do so would be contrary to the fundamental concept of the shelf as *the natural prolongation of the land territory*. Those words presuppose a continuity and it would be extraordinary if the sea-bed beneath the territorial sea were to be disregarded for all purposes.

125. Indeed, for purposes of ascertaining whether a particular delimitation would be equitable, it would be absurd to ignore potentially very large areas of that natural prolongation. It is only by counting such areas, for purposes of comparison and in order to test the equity of the result, that the difficulties of different widths of claimed territorial waters, disputes over baselines and disputed claims to historic waters or bays and so forth could be overcome. For example: in a situation of two opposite States in close proximity to each other, one with a straight coast and the other an archipelagic State, the ignoring of all areas except for those lying beyond the territorial sea (or internal waters) would produce a highly inequitable result. The Tunisian thesis virtually invites a coastal State to pre-empt unilaterally the entire area of shelf lying off its shores—no matter what might be the circumstances relating to opposite or adjacent States and no matter what the position is concerning their natural prolongation. And in addition the Tunisian position flies directly in the face of one of the most fundamental of equitable principles, that rights cannot be unilaterally determined; this is particularly ironic in an instance where deliberate recourse is being had to the Court so as to avoid unilateral determination.

126. Nor could the Court of Arbitration in the 1977 *Anglo-French Arbitration* have entertained any notion that the concept of proportionality should be considered only as to areas of continental shelf lying outside a State's territorial sea. It will be recalled that the parties to that case, the United Kingdom and France, had fixed their territorial seas at 3 and 12 miles, respectively. Had the Court of Arbitration adopted the Tunisian theory of territorial sea in relation to equitable delimitation and proportionality, it would have been expected that the delimitation line would have fallen to the United Kingdom's side of a median (or even modified equidistance) line. This would have taken account of the more expansive French territorial sea and would thus have accorded to France a greater portion of the shelf. As is well known, this was not the case<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Numerous examples of State practice also confirm that such a restrictive concept has not been accorded significance in agreements delimiting the continental shelf. For example, delimitation agreements between Italy and Yugoslavia (*Limits in the Seas*, No. 9, 20 Feb. 1970), the United Kingdom and Norway (*Limits in the Seas*, No. 10, 14 June 1974), Colombia and Ecuador (*Limits in the Seas*, No. 69, 1 Apr. 1976) and Poland and the Soviet Union (*Limits in the Seas*, No. 55, 19 Oct. 1973) all involved agreements between States with different territorial sea claims. (Copies of these documents have been deposited with the Registrar in accordance with Art. 50, para. 2 of the Rules of Court.) In each instance, the existence of differing territorial sea claims appears to have had no effect on the resulting delimitations which, in some instances, were based on strict or modified equidistance and, in others, on the extension of the land boundary along a line of latitude. In contrast to the Tunisian theory of proportionality, no State under these agreements received proportionately greater areas of shelf simply because it had claimed a more extensive territorial sea.

#### D. Encroachment

127. Yet another equitable principle, which must be applied as one of the equitable principles to which the Court is to have regard in these proceedings, is that the ultimate delimitation should not grant one State rights which will clearly and obviously encroach upon the natural prolongation of the other. As will be demonstrated below, the application of this equitable principle confirms the appropriateness of the practical method of Libya.

128. The importance of the prohibition against encroachment can hardly be overemphasised. In the *dispositif* of the Court's 1969 Judgment the prohibition ("without encroachment on the natural prolongation of the other") followed directly upon the Court's formulation of the principle of natural prolongation<sup>1</sup>. Indeed, the prohibition may be viewed as part of the definition of "natural prolongation". For whenever there is an encroachment upon the shelf of another State, at that point the shelf ceases *prima facie* to be the natural prolongation of a claimant State.

129. The Court referred expressly to "the appurtenance of the shelf to the countries *in front of whose coastline it lies*"<sup>2</sup>. Thus it is essential to bar claims which involve a trespass into shelf areas that are "in front of" the natural prolongation of another's coast. As stated in paragraph 326 of the Libyan Counter-Memorial, the issue of "encroachment" is therefore fundamental to the application of the principle of natural prolongation.

130. The rationale for the prohibition against encroachment is self-evident. It lies in the fact that coastal States will not tolerate a sea-bed area immediately in front of their coasts being used by a foreign power. Considerations of security and of practicality, in the sense of the need to have direct and easy liaison between the onshore and offshore activities which are essential to sea-bed exploration and exploitation, make it imperative that a State should have jurisdiction over activities directly in front of its coast. It was for this very reason that, at Geneva in 1958, the proposal by the Federal Republic of Germany to promote "le laissez-faire" beyond the limits of the territorial sea<sup>3</sup> was totally unacceptable to the Conference. And it was for this same reason that the coastal State's rights were regarded as attaching to the State *ipso facto* and *ab initio*, and not made dependent upon physical occupation or even proclamation.

131. If, as Libya submits, the prohibition against encroachment occupies so fundamental a role in the application of the principle of natural prolongation, certain consequences follow. *First*, equidistance as a method of delimitation may be inappropriate, because an accident of coastal geography may cause an equidistance line to trespass into shelf areas which lie in front of another State's coast: a promontory or offshore

<sup>1</sup> *I.C.J. Reports 1969*, p. 53, para. 101(C)(1) [*dispositif*].

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 51, para. 95. (Italics added.)

<sup>3</sup> United Nations, *Official Records of the United Nations Conference on the Law of the Sea*, Vol. VI, U.N. Doc. A/CONF.13/C.4/L.1, pp. 125 and 126. (Copies of these pages are attached as Annex 1-37.)

island, or a concave coast, could have this effect. (The Court has already recognized this as one of the reasons for denying to equidistance the status of an obligatory rule<sup>1</sup>.) *Second*, the same must be true of any other method of delimitation. There is no special quality attaching to equidistance such that it alone, as a method, is subject to the prohibition against encroachment. Hence the prohibition applies with equal force to any of the Tunisian methods.

132. So also does the prohibition against encroachment apply to the *areas* considered by Tunisia for evaluation in its Counter-Memorial (whether or not in alleged rebuttal to the Libyan Memorial). And yet it is ironic to note that Tunisia appears to respect this principle of non-encroachment only when it desires to support its own arguments, and not as a principle of general application. For example, in its discussion of why (in Tunisia's view) areas of shelf claimed by Tunisia as subjacent to its territorial sea should be excluded from consideration in evaluating the proportionality of any proposed delimitation, the Tunisian Counter-Memorial *makes precisely the same point*—albeit for the opposite reason and with a completely erroneous result. As stated in its paragraph 7.24: "... mere logic commands the same conclusion: how could the equitable character of a delimitation of the continental shelf be determined by reference to the degree of proportionality between *areas which are not the subject of that delimitation?*" In the same section, the Libyan Memorial is even attacked as "resorting to such blatant artifices" as suggesting that "areas which are not the subject of that delimitation" (in Tunisia's view, areas unilaterally asserted by it to be its territorial sea and internal waters) be taken into account. But is not the real "blatant artifice" Tunisia's adoption of areas and lines which clearly encroach upon areas of shelf as to which Tunisia can assert no credible pretension, and which fall for delimitation between States other than Tunisia? Even more "blatant" are Tunisia's extraordinary baselines which—announced unilaterally in 1973—purport to "appropriate" to Tunisia expansive areas of shelf which would otherwise have been subject to consideration as part of a larger delimitation but which would now be in a form of unilateral quarantine.

133. In addition, it should be noted that Tunisia seeks—by a subtle twist of argument—to disavow any encroachment on Italy because, allegedly by reason of the bilateral, Italo-Tunisian Agreement of 1971, Italy and Tunisia have already settled matters between them<sup>2</sup>. It is obvious, however, that this fails to recognize that the question of the 1971 Italo-Tunisian Agreement is *res inter alios acta* as to Libya. No matter what inference may be drawn to the contrary by Tunisia, there is an inevitable conflict with an encroachment upon the respective rights of Libya and

<sup>1</sup> Happily, both Parties have rejected the application of equidistance to this case.

<sup>2</sup> See *Tunisian Counter-Memorial*, para. 7.24. (Italics added.)

<sup>3</sup> *Ibid.*, para. 7.17. (Italics added.)

Italy when the application of the principles and rules and the resulting delimitation line is to be carried at all further eastward than the approximate line of longitude of Lampedusa<sup>1</sup>.

134. To begin with: what could be a more dramatic example of encroachment than the areas—let alone the “sheaf of lines”—selected by Tunisia and reproduced in its Counter-Memorial<sup>2</sup>? For, considering  
1. 70, 71 Figures 7.01 to 7.03 to the Tunisian Counter-Memorial, it immediately becomes apparent that the area under measurement does include large expanses of shelf which are not relevant to the present delimitation between Tunisia and Libya. They are, on the contrary, expanses which would fall to be delimited between Libya and States other than Tunisia. It therefore follows that to include such expanses of shelf within any calculations comparing Tunisian and Libyan shelves is totally inadmissible and distorts the comparison, just as it is inadmissible and distortive for Tunisia to seek to *exclude* far more appropriate areas of shelf from consideration by virtue of its exaggerated and unfounded 1973 baselines and the reasoning related thereto.

135. Judged by reference to the prohibition against encroachment, each and every one of the Tunisian “methods” also contravenes the Libyan title to the shelf in front of its own coastline. Whether one refers to the “ligne des crêtes”, or the line proceeding to the “Ionian abyssal plain”, or the line produced by either the first or the second geometric method, they all have one common quality: encroachment on the shelf lying in front of the Libyan coast. The extent of the encroachment is quite striking. The Tunisian lines cross in front of Tripoli, the Libyan capital city, which is approximately 82 nautical miles east of Ras Ajdir; they do so only 51 nautical miles or so offshore<sup>3</sup>. The Tunisian methods cannot, therefore, be methods which are appropriate, or equitable, or consistent with the principle of natural prolongation.

136. The prohibition against encroachment is, however, not absolute. Indeed, the Court recognized this by enjoining encroachment not in absolute terms, but only “so far as possible”. In fact it could not be otherwise except on a perfectly straight coastline. The preferable method is that which avoids encroachment as far as possible, and the Libyan method does avoid such encroachment. Although the northerly direction suggested in the Libyan Counter-Memorial<sup>4</sup> produces a line of direction which will be “in front of” the Tunisian “east-facing” coast, it is nevertheless approximately 75 nautical miles to the east of the Tunisian coast in the Gulf of Gabes at its maximum distance of separation. In addition, above Ras

<sup>1</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, paras. 482 through 487. It is interesting to note, however, that other States in the area have also disputed the opposability of the Italo-Tunisian delimitation to them. See, *Verbatim Record, Request by Malta for Permission to Intervene*, 19 Mar. 1981, (CR 81/2, pp. 20 and 21).

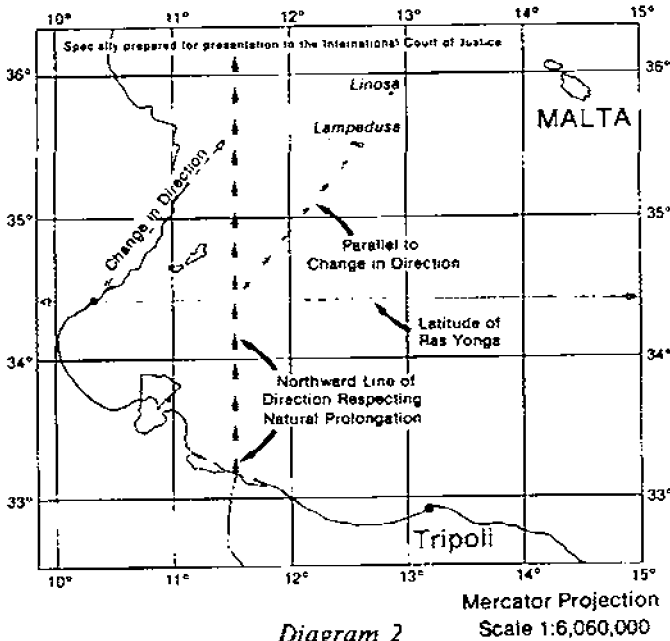
<sup>2</sup> See para. 107 above.

<sup>3</sup> In contrast, the Tunisian lines do not even remotely come close to the Tunisian cities of Sfax or, indeed, Tunis.

<sup>4</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, para. 497 through 505.

Yonga, where the Sahel promontory begins to "veer" northeast, the Libyan method would take account of that by causing any line of delimitation also to veer to the northeast.

137. This may readily be seen in graphic terms by observing the Diagram which appears at page 201 of the Libyan Counter-Memorial. This showed the northward line of direction approximately produced by the application of the practical method espoused by Libya, together with its subsequent veer to the northeast at and northward of roughly the latitude of Ras Yonga, thereby avoiding encroachment. This diagram is reproduced as *Diagram 2* below:



138. In stark contrast is the Tunisian "sheaf of lines", representing the precise application of the so-called "practical methods" advanced by Tunisia in Chapter IX of its Memorial and illustrated in Figure 9.14 thereto. These are reproduced below in diagrammatic form (substantially as they were in the Diagram appearing on page 196 of the Libyan Counter-Memorial) in *Diagram 3*:

38

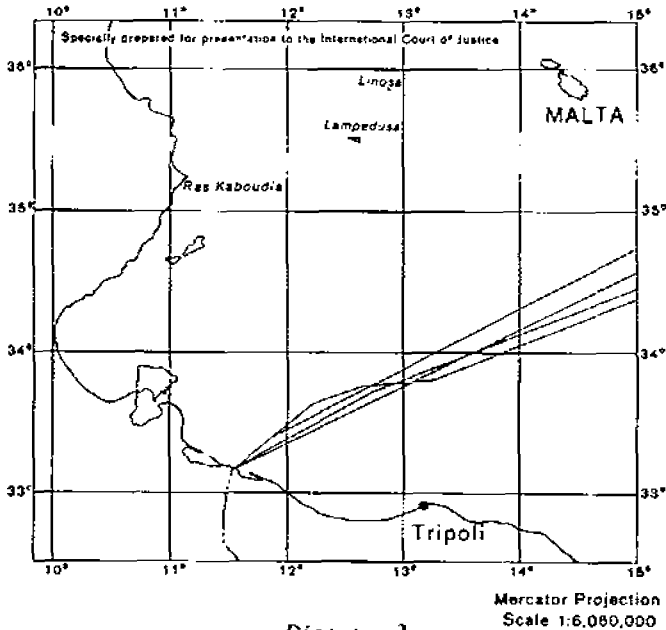


Diagram 3

139. And, indeed, it may also be observed that the line representing the Former Tunisian Position (discussed in paragraphs 104 through 109 above) would encroach almost as severely and inequitably on areas of Libyan shelf as does the Tunisian "sheaf of lines". This may readily be seen by noting that line on *Diagram 1* appearing at page 52 above.

140. Thus, unlike the Tunisian methods, which involve encroachment upon Libya's coast with no concomitant encroachment at Tunisia's expense, the Libyan practical method *avoids* encroachment<sup>1</sup>. Such a method *must* be superior to the proposed Tunisian methods, which result in substantial and extremely proximate lateral encroachment across the entire Libyan coast in the "area of concern" while leaving the Tunisian coast in the "area of concern" totally unimpeded. This encroachment is extremely proximate when the lines indicated by the proposed Tunisian "methods" are seen to depart from Ras Ajdir and cut across Libyan territorial waters northeast of that point<sup>2</sup>. The encroachment is extreme and substantial to the extent that such lines cut across the Libyan coastline due north of Tripoli at a mere distance of some 51 nautical miles from its very waterfront<sup>3</sup>. And, when it is observed that such lines continue east

<sup>1</sup> In fact, the Libyan practical method avoids encroachment on even the irrelevant aspects Tunisia has introduced. For example, the Gulf of Gabes, the Kerkennah Islands, and the 50-metre isobath are all avoided by the Libyan practical method.

<sup>2</sup> See *Libyan Counter-Memorial*, paras. 424, 479 and 480.

<sup>3</sup> *Ibid.*, para. 530.

of Tripoli, east of Ras Tajura, and even east of Al Khums<sup>1</sup>, and completely block off and amputate areas of continental shelf as to which Libya (and States other than Tunisia) is directly concerned and as to which Tunisia can not be concerned at all<sup>2</sup> the inappropriateness of the Tunisian "sheaf of lines" becomes unquestionable. In front of these lengths of coast any extension by Tunisia of its claimed "sheaf of lines" is wholly unjustified from any point of view. In addition, such a result cannot comport with equitable principles which, as the Court noted in paragraph 91 of the *North Sea Continental Shelf Cases*<sup>3</sup>, require equality of treatment in situations involving coasts which have been given broadly equal treatment in nature.

---

<sup>1</sup> As noted in para. 135 above, Tripoli lies some 82 nautical miles east of Ras Ajdir and Ras Tajura and Al Khums lie roughly 93 and 140 nautical miles east of Ras Ajdir, respectively.

<sup>2</sup> See *Diagram 3* above and also figure 9.14 of the *Tunisian Memorial* (reproduced again at p. 192 of the *Libyan Counter-Memorial*) as well as the discussions and diagrams generally at paras. 479 through 490, of the *Libyan Counter-Memorial*.

<sup>3</sup> *I.C.J. Reports 1969*, pp. 49 and 50.



Libya confirms and maintains the Submissions<sup>1</sup> made in its Memorial and Counter-Memorial, as follows:

### SUBMISSIONS

*In view of the facts set forth in Part I of the Libyan Memorial and Parts I and II of the Libyan Counter-Memorial, the statement of the law contained in Part II of the Libyan Memorial and Parts III and IV of the Libyan Counter-Memorial, and the arguments applying the law to the facts as stated in Part III of the Libyan Memorial and Part IV of the Libyan Counter-Memorial; and*

*In view of the observations concerning the facts as stated in the Tunisian Memorial and Counter-Memorial and statement of law as therein contained, and the additional facts and statements of law contained in this Reply;*

*Considering that the Special Agreement between the Parties requests the Court to render its judgment as to what principles and rules of international law may be applied for the delimitation of the area of the continental shelf appertaining to the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya and to the area of the continental shelf appertaining to the Republic of Tunisia, and requests the Court to take its decision according to equitable principles, and the relevant circumstances which characterise the area, as well as the new accepted trends in the Third Conference on the Law of the Sea;*

*May it please the Court, rejecting all contrary claims and Submissions set forth in the Tunisian Memorial and Counter-Memorial:*

To adjudge and declare as follows:

1. The concept of the continental shelf as the natural prolongation of the land territory into and under the sea is fundamental to the juridical concept of the continental shelf, and a State is entitled *ipso facto* and *ab initio* to the continental shelf which is the natural prolongation of its land territory into and under the sea.
2. The natural prolongation of the land territory of a State into and under the sea which establishes its *ipso jure* title to the appurtenant continental shelf is determined by the whole physical structure of the landmass as indicated primarily by geology.
3. Submarine ridges on the sea-bed, even if and where ascertained, which do not disrupt the essential unity of the continental shelf provide no scientific basis for a legal principle of delimitation.
4. The "fishing rights" claimed by Tunisia as "historic rights", even if and where ascertained, are in any event irrelevant to shelf delimitation in the present case.

<sup>1</sup> The numbered Submissions are as they appear in the *Libyan Counter-Memorial*.

5. The direction of natural prolongation is determined by the general geological and geographical relationship of the continental shelf to the continental landmass, and not by the incidental or accidental direction of any particular part of the coast.

6. In the present case the continental shelf off the coast of North Africa is a prolongation to the north of the continental landmass, and therefore the appropriate method of delimitation of the areas of continental shelf appertaining to each Party in this specific situation is to reflect the direction of this prolongation northward of the terminal point of the land boundary.

7. The practical method for the application of the principles and rules of international law in this specific situation is therefore to continue the reflection of the direction of the natural northward prolongation from the outer limit of the territorial sea, at least as far as the parallel where there occurs a significant change in the general direction of the Tunisian coast which might reasonably be required to be taken into account in order to achieve a delimitation respecting the relevant circumstances in accordance with equitable principles, without affecting the rights of States not Parties to these proceedings.

8. Any delimitation should leave as much as possible to each Party all those parts of the continental shelf that constitute its natural prolongation.

9. A delimitation which gives effect to the principle of natural prolongation is one which respects the inherent *ipso jure* rights of each State, and the assertion of such rights is therefore in accordance with equitable principles. A principle or method of delimitation which disregards the *ipso jure* title of a coastal State to the continental shelf constituting the natural prolongation of its land territory is, *ipso facto*, illegal and necessarily inequitable.

10. Whether the application of a particular method of delimitation is in accordance with equitable principles is to be tested by its results.

11. For the purpose of achieving an equitable delimitation, the whole of the sea-bed and subsoil beyond the low-water mark along the coast of each Party is to be taken into account.

12. While the concept of proportionality is not applicable to the geological and juridical appurtenance of continental shelf which confers *ipso jure* entitlement on a State, it may properly be used as a criterion to evaluate the effect of geographical features on a delimitation in marginal areas.

13. Application of the equidistance method is not obligatory on the Parties either by treaty or as a rule of customary international

law. The equidistance method is in itself neither a "rule" nor a "principle" and is not necessarily "equitable" since its application in particular circumstances may lead to inequitable results.

14. In the present case, given the particular geographical configuration, the equidistance method would result in a delimitation of the continental shelf which would be inequitable, inappropriate, and not in conformity with international law.

15. The baselines promulgated by Tunisia in 1973 are not opposable to Libya for the purposes of the delimitation and the results of giving effect to them would in any event be inappropriate and inequitable.

---

(Signed)

---

KAMEL H. EL MAGHUR  
Agent of the Socialist People's  
Libyan Arab Jamahiriya.

DOCUMENTARY ANNEXES TO THE REPLY

Annex I-1

A

DOCUMENT IN ENGLISH FROM *THE OFFICIAL GAZETTE OF THE UNITED KINGDOM OF LIBYA*, NO. 4, 19 JUNE 1955

*[Document in Arabic not reproduced]*

B

DOCUMENT IN ENGLISH FROM *THE OFFICIAL GAZETTE OF THE UNITED KINGDOM OF LIBYA*, NO. 7, 14 AUGUST 1955

*[Document in Arabic not reproduced]*

## A

LAW No. 25 OF 1955

## THE PETROLEUM LAW 1955

*The Senate and the House of Representatives have passed the following Law, which,*

*WE, IDRIS THE FIRST, King of the United Kingdom of Libya, have sanctioned and do hereby promulgate:*

## ARTICLE 1.

*Petroleum Property of State*

- (1) All petroleum in Libya in its natural state in strata is the property of the Libyan State.
- (2) No person shall explore or prospect for, mine or produce petroleum in any part of Libya, unless authorised by a permit or concession issued under this Law.

## ARTICLE 2.

*Establishment of Petroleum Commission*

- (1) There is hereby established a public autonomous juridical Petroleum Commission, having a separate Budget annexed to the Budget of the appropriate Ministry, which shall consist of a Chairman and at least three other members to be appointed and removed from office by Decree on the submission of the Prime Minister with the agreement of the appropriate Provincial authorities. A representative appointed by the Minister may attend meetings of the Commission, but shall have no vote in the proceedings.
- (2) Members of the Commission shall, as far as possible, be persons of experience in finance, economics, commerce, law or engineering. No Minister, Nazir or Member of Parliament or of any Legislative Assembly shall be appointed to the Commission and any member who is elected or appointed to one of these posts shall immediately cease to be a member of the Commission.
- (3) The Commission shall, in the name of each and every Province, be responsible for the implementation of the provisions of this Law under the supervision of the Minister.
- (4) All decisions in respect of the grant, assignment, renewal, surrender or revocation of any permit or concession under this Law shall be made by the Commission and shall be immediately submitted to the Minister for approval or rejection. All decisions of the Minister and of the Commission shall be notified in writing without delay to all interested parties.
- (5) The Commission shall determine its own rules of procedure which shall provide that the quorum shall consist of three quarters of its members, that its decisions shall be by a two thirds majority vote of those present at any meeting and that in case of an equal division the Chairman shall have a casting vote.
- (6) The Commission shall appoint a Director of Petroleum Affairs (hereinafter called 'the Director') who shall carry out such duties as are assigned to him under this Law and the two Schedules hereto and such other duties as may be as-

signed to him by Regulations issued under this Law or by the Commission. The Commission shall also appoint such other officials as may be necessary.

(7) All expenditure approved by the Government and incurred by the Commission including the remuneration of its members and staff shall be paid out of the Federal Budget.

#### ARTICLE 3.

##### *Petroleum Zones*

For the purposes of this Law, the territory of Libya shall be divided into four petroleum Zones:

The First Zone shall consist of the Province of Tripolitania;

The Second Zone shall consist of that part of the Province of Cyrenaica which lies north of the 28th parallel of latitude;

The Third Zone shall consist of that part of the Province of Cyrenaica which lies south of the 28th parallel of latitude;

The Fourth Zone shall consist of the Province of the Fezzan.

#### ARTICLE 4.

##### *Boundaries*

(1) This Law shall extend to the seabed and subsoil which lie beneath the territorial waters and the high seas contiguous thereto under the control and jurisdiction of the United Kingdom of Libya. Any such seabed and subsoil adjacent to any Zone shall for the purposes of this Law be deemed to be part of that Zone.

(2) If there is doubt as to the boundary of any Zone the Commission shall determine the boundary of such Zone for the purposes of this Law only; and if by reason of such determination it becomes necessary for the applicant to amend his application, or to make a new application, he shall be allowed one month to do so after receipt of a request so to do, without loss of priority.

(3) If a subsequent determination of the boundaries leads to an adjustment of the boundaries as determined by the Commission, such adjustment shall not affect the validity or extent of permits or concessions granted within the area or areas affected by the adjustment.

#### ARTICLE 5.

##### *Eligible Applicants*

(1) The Commission shall consider applications for permits or concessions submitted by eligible applicants only, and in determining the eligibility of any applicant, the Commission shall have regard to the following:

- (a) the furtherance of the public interest;
- (b)
  - (i) the applicant's compliance with relevant Laws and Regulations;
  - (ii) his previous activities in the petroleum industry;
  - (iii) his previous experience in the conduct of similar operations;
  - (iv) his financial and technical capacity to conduct the contemplated operations.

(2) In determining the eligibility of an applicant who is a subsidiary of a company or a member of a group of companies, there shall be taken into consideration the possession of the aforesaid qualifications by the parent company or group of companies of which he is a member and the extent of the availability to the applicant of such qualifications.

#### ARTICLE 6.

##### *Permits*

(1) Applications for permits shall be submitted in triplicate to the Commission which shall forward a copy to the Minister. Separate applications shall be submitted in respect of each petroleum Zone.

(2) The applications shall show the area the applicant desires to work, and contain short particulars in respect of the matters referred to in Article 5 of this Law. The applicant shall, at the Commission's request, furnish any further relevant information. All information submitted under this paragraph shall be treated as confidential.

(3) The Commission may grant a permit in the form set out in the First Schedule to this Law and not otherwise, provided that the permit may contain such minor non-discriminatory variations as may be required to meet the circumstances of any particular case.

(4) Such a permit may be granted in respect of any area and shall entitle the holder thereof to carry out the operations permitted therein within the specified area and in accordance with the terms of the permit; provided however, that nothing in this paragraph shall entitle the holder of the permit to impede in any way the work of any concession holder, or to enter into prospecting and development sites without the express permission of the concession holder.

(5) The grant of a permit does not of itself entitle the holder thereof to a concession in respect of any area.

(6) A permit shall be granted on payment of the fee specified in the First Schedule hereto.

(7) A permit may be granted for a period of one year and may be renewed on payment of the specified fee.

#### ARTICLE 7.

##### *Applications for Concessions*

(1) Applications for concessions shall be submitted in triplicate to the Commission which shall forward a copy thereof to the Minister.

(2) The application shall show by reference to the official map of the Commission the area the applicant desires to work, which area shall conform as far as possible to the grid lines of the official map of the Commission and shall contain short particulars in respect of the matters referred to in Article 5 of this Law. The applicant shall, at the Commission's request, furnish any further relevant information. All information submitted under this paragraph shall be treated as confidential.

(3) No single application shall relate to more than one petroleum Zone.

## ARTICLE 8.

*Conflicting Applications*

- (1) If more than one person submit applications for concessions over areas which overlap in whole or in part, preference shall be given to the first person to apply to the Commission, provided that the following applications shall be deemed to be simultaneous:
- (a) all applications for concessions received by the Commission before midnight of the seventh day after the coming into force of this Law;
  - (b) thereafter all applications submitted on the same day.
- (2) All simultaneous applications for concessions over areas which overlap in whole or in part shall be dealt with as follows:
- (a) the Commission shall call together the representatives of the applicants and invite them to settle their conflicting applications between themselves within thirty days or such longer period as the Commission may deem necessary and to amend their applications accordingly within the same period. Applications may be amended by the addition of other areas provided that the maximum area permitted under this Law is not exceeded but such additional areas may not overlap any area then included in any application submitted simultaneously with the original application. Any amended application shall be deemed to have been submitted on the date of the original application.
  - (b) if the applicants fail to agree, the Commission shall mediate between them and in the course of the mediation, the applicants and the Commission shall together consider all methods of settlement proposed by each of them;
  - (c) in order to facilitate settlement under this paragraph, the Commission shall subject to Article 2 (4) of this Law allow without delay an increase in the maximum number of concessions unless this is contrary to the public interest;
  - (d) if an agreement by mediation cannot be reached, the Commission may either require the applicants to pool the overlapping area or areas, divide the overlapping area or areas into blocks and distribute such blocks by lot, or may adopt such other objective solution as it deems appropriate.

## ARTICLE 9.

*Grant of Concessions*

- (1) The Commission may grant concessions in the form set out in the Second Schedule to this Law and not otherwise, provided that they may contain such minor non-discriminatory variations as may be required to meet the circumstances of any particular case.
- (2) Before the grant of a concession, the Commission may require the applicant to furnish a written undertaking to abstain from all political activity in Libya.
- (3) An applicant may be required before the grant of a concession to deliver to the Commission a guarantee by way of bond or banker's guarantee in a sufficient sum not exceeding fifty thousand Libyan pounds (£L.50,000) to secure the due performance of his obligations under all concessions held by him in Libya. Such bond or banker's guarantee shall be maintained at a constant figure throughout the life of the concession, and such bond or banker's guarantee shall be accepted by the Director of Customs in lieu of any bond he may require under the Customs Law.



(4) Concessions shall be granted for the period of time requested by the applicant provided that such period shall not exceed fifty (50) years. A concession may be renewed for any period such that the total of the two periods does not exceed sixty (60) years.

(5) No concession may be granted in respect of any area included in any existing concession granted hereunder.

(6) The Commission may however grant concessions covering adjoining areas lying in two or more Zones.

(7) The boundaries of every concession granted hereunder shall conform as far as possible to the grid lines of the official map of the Commission.

(8) The maximum number of concessions and the total areas which may be held at one time by any person are as follows:

(a) three concessions in each of the First and Second Zones and four concessions in each of the Third and Fourth Zones provided that;

(i) the Commission may grant concessions in excess of the maximum number permitted hereunder and shall give reasonable consideration to applications submitted for that purpose;

(ii) no concession in which there is an oil or gas well shall be included in computing the number of concessions held by a concession holder;

(b) 30,000 square kilometres in each of the First and Second Zones and 80,000 square kilometres in each of the Third and Fourth Zones.

(9) If the Commission deems it to be necessary in order to develop areas not included in any pending application or existing concession, the Commission may cause to be published in the Official Gazette a notice inviting applications for concessions in respect of those areas and may grant concessions in accordance with the provisions of this Law to persons who submit such applications and for the purpose of this paragraph, such applicants shall be deemed not to hold any concessions in the Zone concerned at the time of such application.

(10) The concession holder shall have the right to enter and occupy free of charge for the purposes of his operations under any concession granted under this Law any land within the concession area other than private land, provided it is not then in the lawful occupation of some person.

(11) If the concession holder fails to agree with a private landowner or lawful occupier of other than private land as to the terms on which he may enter and occupy the land in question the concession holder shall immediately notify the Director. If the occupation is to be of a temporary nature, not exceeding one year, the Director shall authorise such temporary occupation upon deposit by the concession holder with the Commission of a sum by way of reasonable compensation to such landowner and/or lawful occupier for loss of use of and damage to the interest in the land as the Director shall determine. If the occupation is to be for a longer period than one year the Commission shall authorise occupation by the concession holder of the land in question upon deposit by the concession holder with the Commission of such sum by way of reasonable compensation as the Commission shall determine and the Commission shall direct appropriate proceedings to be taken to put the concession holder into possession of the land under the law from time to time in force, as if the concession holder's operations were in all respects a work of public utility. In the event of any dispute as to the nature and extent of the interests of claimants to the land or the amount of compensation payable by the concession holder, the Commission shall refer the dispute for determination by an appropriate court of Law and the Commission shall pay to the respective claimants such sum by way of compensat-

ion as may have been determined by the Court. The Commission shall pay to or obtain from the concession holder (as the case may be) the amount by which the sum deposited by the concession holder exceeds or falls short of the total compensation payable to the claimants.

(12) The concession shall not confer upon the concession holder the right to do any work within the precincts of cemeteries, places used for religious worship and places of antiquity as defined in the Antiquity Laws from time to time in force. Any works of art or antiquity discovered by the concession holder shall be subject to the law from time to time in force.

(13) No drilling or any dangerous operations shall be conducted within 50 metres of any public works or permanent buildings without the previous consent of the Director, and subject to such conditions as he may impose.

#### ARTICLE 10.

##### *Surrender*

(1) Within a period of five years from the date of a concession, the concession holder shall reduce the concession area to 75% of its original size; within eight years from the said date, the concession holder shall further reduce the concession area to 50% of its original size and within ten years from the said date the concession holder shall further reduce the concession area to 33 1/3% of its original size in the case of areas located in the First and Second Zones and to 25% of its original size in the case of areas located in the Third and Fourth Zones, provided however that in no case shall the concession holder be required at any time to reduce the concession area to less than 3,000 square kilometres each in the First and Second Zones and to less than 5,000 square kilometres each in the Third and Fourth Zones.

(2) The concession holder shall be entitled at any time, by giving three months notice in writing to the Commission to surrender the whole or any part of a concession area.

(3) The areas which the concession holder gives up under paragraphs (1) and (2) shall be freely chosen by the concession holder in one or more blocks provided that the block or blocks retained by the concession holder shall each be reasonably compact and be bounded as far as possible by the grid lines of the official map of the Commission. The concession holder shall continue to enjoy the full rights granted to him under the respective concession contract over the areas retained by him.

(4) Notice of surrender shall be accompanied by a map referring to the official map of the Commission and a description indicating the precise extent of the land surrendered and the land retained.

(5) The concession holder shall in respect of any lands he gives up as aforesaid, except as provided in Clause 26 of the Second Schedule to this Law, cease to enjoy any of the rights conferred upon him by the concession and to bear any of the responsibilities thereby imposed upon him except as may relate to the action of the concession holder in the said lands before they were given up, without prejudice to the rights of the concession holder to the easements he may exercise over the surrendered areas.

## ARTICLE 11.

*Working Obligations*

(1) The holder of any concession granted under this Law shall, within eight months of the grant of such concession, commence operations to explore for petroleum within the concession area. He shall diligently prosecute all his operations under the concession in a workmanlike manner and by appropriate scientific methods. In furtherance thereof he shall spend in Libya, or elsewhere, not less than the following sums or their equivalent on, or in connection with, the said operations including general organisational, overhead and administrative expenses connected therewith:

(a) In respect of all concessions in the First and Second Zones:

During the first five years at the average rate, over the period and over the total area held in the Zone, of one and a half Libyan pounds (£L1½) per square kilometre per annum;

During the next three years at the average rate, over the period and over the total area held in the Zone, of three and a half Libyan pounds (£L3½) per square kilometre per annum;

and thereafter during each successive five year period at the average rate over such period of six Libyan pounds (£L6) per square kilometre per annum.

(b) in respect of all concessions in the Third and Fourth Zones:

During the first eight years at the average rate, over the period and over the total area held in the Zone, of one and a half Libyan pounds (£L1½) per square kilometre per annum;

During the next four years at the average rate, over the period and over the total area held in the Zone, of three and a half Libyan pounds (£L3½) per square kilometre per annum;

and thereafter during each successive five year period at the average rate over such period of six Libyan pounds (£L6) per square kilometre per annum.

(2) Any sum spent during any of the working periods specified above in excess of the minimum sum prescribed for that period shall be carried forward as a credit to the Company against the expenditure requirements for the following period or periods.

(3) If at the expiration of one half of any of the working periods specified in sub-paragraphs (a) and (b) above it appears to the Commission that a concession holder has seriously neglected his obligations in respect of any Zone, the Commission may require such concession holder to deliver to it a guarantee in the form of a bond or banker's guarantee in a sum which shall not exceed the total outstanding expenditure obligations remaining unfulfilled in that Zone. Such guarantee may at the end of the said period be forfeited to the Commission to the extent that the concession holder may have failed to fulfil his expenditure obligations.

## ARTICLE 12.

*Pipeline Facilities*

Any concession holder having surplus pipeline capacity shall make such surplus capacity available for the transport of petroleum of other persons on terms and conditions to be agreed which shall conform with those normally prevailing in the petroleum industry.

## ARTICLE 13.

*Fees, rents and royalties*

The concession holder shall in respect of each concession granted hereunder pay:

- (a) a fee of five hundred Libyan pounds (£1,500) upon the grant of the concession;
- (b) subject to the provisions of the Second Schedule hereof the following surface rents for each 100 square kilometres held:
  - (i) for concessions located within the First and Second Zones: ten Libyan pounds (£10) for each of the first eight years, twenty Libyan pounds (£20) for each of the next seven years or until petroleum is found in commercial quantities, whichever is the earlier, and  
two thousands five hundred Libyan pounds (£2,500) for each year thereafter;
  - (ii) for concessions located within the Third and Fourth Zones: five Libyan pounds (£5) for each of the first eight years, ten Libyan pounds (£10) for each of the next seven years or until petroleum is found in commercial quantities, whichever is the earlier, and  
two thousands five hundred Libyan pounds (£2,500) for each year thereafter;
- (c) a royalty of 12½% as provided in the Second Schedule hereto which shall abate any rents payable in accordance with Clause 9 of the Second Schedule.

## ARTICLE 14.

*Taxation and Division of Profits*

(1) The concession holder shall pay such income tax and other taxes and imposts as are payable under the Laws of Libya but shall not be subject to any form of taxation or other exaction of such a nature as to render him liable to taxation or other dues not payable by persons in general operating in Libya other than fees, royalties and surface rents made payable under this Law:

Provided however that—

- (a) if in respect of any complete year after the effective date as hereinafter defined the total amount of the fees, rents, royalties, income taxes and other taxes and imposts for which a concession holder is liable in respect of operations and income therefrom under all the petroleum concessions held by him in Libya falls short of 50% of his profits as hereinafter defined during that year, the concession holder shall pay to the Commission such sum by way of surtax as will make the total of his payments equal to 50% of such profits;
- (b) if in respect of any complete year after the effective date the total amount of the fees, rents, royalties, income taxes and other taxes and imposts for which the concession holder is liable as aforesaid exceeds 50% of the said profits of the concession holder during that year, he shall be entitled to deduct from his total payments to be made to the Commission a sum equal to such excess. If the sum which the concession holder is entitled to deduct exceeds his unpaid liability in any year, the excess shall be considered as an advance payment of any sums payable to the Commission in the following year or years.

(2) In this Article—

« effective date » means the date on which the concession holder first reaches a level of regular exports of petroleum averaging fifteen thousand (15,000) barrels a day measured over a period of thirty consecutive days under all his concessions in Libya or the expiry of four years from the date when petroleum is first exported regularly by the concession holder, whichever is the earlier;

« profits » for the purposes of paragraphs (1) (a) and (b) means in respect of any year the income of the concession holder obtained from all his petroleum exploration, prospecting, mining and producing activities in Libya in that year after deducting:

- (a) all expenses and losses, except fees, rents, royalties, income taxes and other taxes and imposts payable, incurred by the concession holder in carrying out such activities and properly attributable thereto irrespective of where incurred. Exploration and prospecting expenses, intangible drilling costs as defined in the Regulations, to the extent such expenses and costs are not incidental to the procurement or installation of physical assets, the cost of drilling wells not productive of petroleum in commercial quantities and expenses of organising and initiating petroleum operations in Libya, may be deducted in the year in which they are incurred or they may be capitalised and amortised as provided below. The election to deduct or to capitalise as aforesaid may be made annually by the concession holder. The unamortised balance of the cost of physical assets abandoned during the year may be deducted in the year of abandonment;
- (b) an amount in respect of amortisation during that year of capital expenditures on physical assets used in connection with such operations, and of expenses incidental to their procurement and installation, computed in the case of all such expenditures incurred before the effective date, irrespective of the date incurred, at a rate, not exceeding 20% per annum, to be elected annually by the concession holder, until all such expenditures are fully amortised; and in the case of all such expenditures incurred on or after the effective date, at a rate not exceeding 10% per annum, to be elected annually by the concession holder, until all such expenditures are fully amortised;
- (c) each year for depletion allowance irrespective of the amounts so deducted in any previous years, an amount equal to 25% of the gross income of the year, as hereafter defined, but limited to 50% of the profits of the year computed after deduction of the amounts specified in sub-paragraphs (a) and (b) above but before deducting the amount specified in this sub-paragraph. Gross income for the year for the purposes of calculating this depletion allowance shall consist of income derived from the disposal of petroleum produced by the concession holder in Libya less the cost of handling and transporting it to the place of such disposal.

In lieu of the aforesaid deduction the concession holder may in any year deduct an amount for amortisation of all capital expenditure made in connection with such operations other than those made on physical assets, incurred before the effective date, irrespective of the date incurred, at the rate of 20% per annum, and in the case such capital expenditures incurred on or after the effective date at the rate of 5% per annum until such expenditures have been fully amortised by virtue of all deductions made under this sub-paragraph (c).

- (3) Where in respect of any year the total of the deductions taken under paragraph (2) of this Article for the determination of profits exceeds the gross income in respect of that year before taking the said deductions, the excess shall be carried

forward and, as far as may be, deducted from the profits of subsequent years up to a maximum of 10 years.

(4) A permit or concession holder who participates in joint operations in connection with such permit or concession may, in respect of such operations, report his rateable proportion of income therefrom and expenses therein and make all permitted elections independently of the other persons participating in the joint operations, provided that one or more of the persons in the joint operations is carrying out other independent operations in Libya under this Law. Income and expenses so reported may be consolidated with those in respect of other operations being carried out by him in Libya under this Law.

(5) In computing profits as herein defined sound accounting practices usual in the petroleum industry shall be employed.

#### ARTICLE 15.

##### *To whom fees, rents, royalties, surtaxes and income taxes payable*

All fees, surface rents, royalties and surtaxes levied under this Law and income taxes shall be paid to the Commission which shall transmit the payments to the appropriate authorities.

#### ARTICLE 16.

##### *Exemption from certain Import and Export Duties*

(1) A permit or concession holder or any contractor employed by him may import free of duty, plant, machinery, tools, equipment and materials together with such other goods as may be specified from time to time in Regulations issued under the Customs Law intended to be used in Libya for petroleum exploration, prospecting, mining, transporting, processing operations and activities connected therewith. Provided, however, that such exemption shall not apply to any goods included in this paragraph which are available in Libya of suitable type and reasonably comparable quality, and at no higher price, provided that in comparing prices to the price of the imported goods shall be added Customs duties and other expenses incurred up to the time the imported goods reach Libya.

(2) Other goods which are dutiable under the Customs Law shall be subject to the payment of the appropriate duty.

(3) Any person intending to sell or transfer any goods which have been imported free of duty under paragraph (1) hereof shall before such sale or transfer make a declaration to the Customs Department and shall, unless such goods are sold or transferred to another permit or concession holder or contractor entitled to the same exemptions, pay on demand such import duty as may be assessed by the Director General of Customs in accordance with the Customs Law.

(4) Petroleum or any of its derivatives produced in Libya, and any goods imported free of duty under paragraph (1) hereof may be exported free of Customs duty and without an export licence subject to the policy of the Government regarding exports in general and to such restrictions as the State may impose by Law on production and exports during a state of war or emergency.

## ARTICLE 17.

*Assignment of Permits and Concessions*

(1) Permits shall not be assigned except with the consent of the Commission provided also that the assignee shall be one or more companies which

- (a) control the assignor; or
- (b) are controlled by the assignor; or
- (c) are controlled by one or more companies who themselves control the assignor; provided that in the aforesaid cases the control may be direct or indirect.

(2) A concession holder may assign his concession in whole or in part to one or more companies if the assignee

- (a) controls the assignor; or
- (b) is controlled by the assignor; or
- (c) is controlled by one or more companies who themselves control the assignor; provided that in the aforesaid cases the control may be direct or indirect and provided that the assignee satisfies the conditions laid down in Article 5 of this Law.

(3) In other cases a concession may not be assigned except with the consent of the Commission subject to such conditions as it may deem appropriate.

## ARTICLE 18.

*Revocation of Permits and Concessions*

A permit or concession granted under this Law may be revoked only in the circumstances and in the manner set out in the said permit or concession.

## ARTICLE 19.

*Publication*

Notice of the grant, renewal, assignment, revocation, termination or surrender of the whole or any part of any permit or concession shall be published in the Official Gazette of the United Kingdom of Libya and of the appropriate Province.

## ARTICLE 20.

*Arbitration and Force Majeure*

(1) Any disputes between the Commission and the concession holder arising from any concession granted under this Law shall be settled by arbitration in the manner set out in the Second Schedule hereto.

(2) In the event of Force Majeure, the rights and obligations of the parties to a concession granted hereunder shall be those specified in the Second Schedule hereto.

## ARTICLE 21.

*Refining*

(1) A concession holder who discovers petroleum in Libya and who desires to refine it in the country shall have the right to construct, maintain and operate a refi-

nery for this purpose in accordance with any legislation governing the refining of petroleum.

(2) Should refineries be established in Libya the Commission may require a concession holder to make available at field storage to such refineries, pro rata with other concession holders and at field storage price, sufficient quantities of crude oil from his production in all concessions in Libya to meet the domestic consumption requirements of Libya in respect of petroleum products; provided however that the concession holder shall not be required to furnish or build additional handling or transportation facilities for this purpose.

#### ARTICLE 22

##### *Penalties*

(1) Any person found guilty of exploring for, or prospecting for petroleum in any part of Libya without the authority of a permit or concession issued under this Law shall be liable to a fine not exceeding five hundred Libyan pounds (£L500). If petroleum has been mined, he shall on conviction be liable to the penalty provided by law for larceny and to a fine of five hundred Libyan pounds (£L500) or treble the value of any petroleum produced whichever is the greater, and any petroleum mined or produced shall be forfeited to the Government of Libya.

(2) Any person entitled under paragraph (1) of Article 16 to import free of duty the goods referred to therein who intentionally uses such goods for purposes other than those specified therein, or transfers such goods to any person not entitled to exemption contrary to Article 16 paragraph (3), or fails to make the declaration to the Customs Department before the transfer of any such goods as required by the said paragraph hereof, shall be liable on conviction to the penalty provided in Article 95 of the Customs Law of 1954.

(3) Any public official or employee who has been entrusted with or who has come to know of any confidential information by virtue of this Law and who divulges such information shall be liable to the penalties provided for in Article 236 of the Penal Code.

(4) In the implementation of this Law, the Regulations and decisions made hereunder by the Chairman and other members of the Commission, the Director and other competent officials shall have the capacity of Investigating Officials.

(5) The persons mentioned in the previous paragraph shall have the right to enter the premises of the concession holder and inspect his work, books, registers and papers to ensure the proper implementation by the concession holder of the provisions of this Law, the Regulations and decisions made hereunder and the provisions of the Permit or Concession.

#### ARTICLE 23.

##### *Definitions*

In this Law:

' Minister ' means the appropriate Minister;

' permit ' means a preliminary reconnaissance permit issued under this Law;

' concession ' means a petroleum prospecting, mining and producing concession issued under this Law;



' person ' includes any body corporate or other juridical person;

' oil or gas well ' means a well capable of producing oil and/or gas in quantities susceptible of measurement;

' petroleum ' means all natural hydrocarbons, liquid or gaseous, produced or producible from the ground and all asphalt and other solid hydro-carbons suitable for the production of liquid petroleum or gas. Petroleum does not include coal;

' direct control ' means the control of any company exercised by any other company or companies holding shares carrying a majority of votes at a general meeting of the first mentioned company;

' indirect control ' means the control of any company (hereinafter in this sub-paragraph called ' the particular company ') exercised by any other company or companies (hereinafter in this sub-paragraph called ' the parent company or companies ') where a series of companies can be specified, beginning with the parent company or companies and ending with the particular company, in which each company of the series, except the parent company or companies, is directly controlled by one or more of the companies in the series;

' year ' means a calendar year according to the Gregorian calendar;

' barrel ' means forty two (42) gallons U.S. or 158.984 litres of liquid petroleum;

' processing ' means any operation connected with the treatment of petroleum with the exception of fractional distillation.

#### ARTICLE 24.

##### *Regulations*

The Commission shall prepare such Regulations as may be necessary for the implementation of this Law, including Regulations for the safe and efficient performance of operations carried out under this Law, and for the conservation of the petroleum resources of Libya, and shall submit such Regulations to the Minister for approval and promulgation provided that no Regulation or alteration thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of this Law or adversely affect the contractual rights expressly granted under any permit or concession in existence at the time the Regulation is made or altered.

#### ARTICLE 25.

##### *Title - Coming into force*

(1) This Law may be cited as the Petroleum Law 1955 and shall come into force thirty days after publication in the Official Gazette.

(2) As from the date on which this Law comes into force the provisions of the Minerals Law 1953 shall cease to apply in so far as they relate to petroleum, except that any permit issued under the Minerals Law 1953 shall continue in force until its normal expiry date.

I D R I S

Given at Dar-Assalaam Palace on 28th Sha'ban 1374 h.

Corresponding to 21st April 1955 g.

*By order of the King*

MUSTAFA BEN HALIM  
*Prime Minister*

SALEM AL-QADI  
*Minister of National Economy.*

FIRST SCHEDULE

## PRELIMINARY RECONNAISSANCE PERMIT FOR PETROLEUM

The Petroleum Commission (hereinafter called « the Commission ») hereby grants the following Permit under the Petroleum Law 1955 to . . . . . (hereinafter called ' the Company ' ) having its Registered Office at . . . . .

1. The Company is authorised to carry out preliminary exploration for petroleum on the following conditions.
2. Preliminary exploration for petroleum includes surface geological reconnaissance, aerial surveys and surface geophysical operations commonly used in the petroleum industry. The drilling of exploration wells, mechanical core drilling and seismic operations will not be allowed under this permit.
3. The area over which the Company may explore is as follows, and is described in the Annexe to this Permit and is indicated on the attached map.
4. The duration of this Permit is for one year, commencing on the date of signature, and work shall begin as soon as possible after that date. The Company shall notify the Director of Petroleum Affairs (hereinafter referred to as « the Director ») in writing of the date of commencement of its activities.
5. Within thirty days after the termination of the said period of one year, the Company shall submit to the Director a report containing a description of the work done. The report shall be in triplicate and accompanied by maps, records and by some rock samples.
6. The discovery of water or valuable minerals shall also be reported to the Director with all available data.
7. All reports will be treated as confidential.
8. The Director or officials of his Department designated by him for this purpose have the right to inspect the activities of the Company.
9. The Permit holder shall not impede in any way the works of any concession holder, or enter into prospecting and development sites without the express permission of the concession holder.
10. Except as provided for in clause 2 hereof, the issue of this Permit does not confer on the Company any rights or privileges with regard to the prospecting or mining for petroleum.
11. If the Company fails to comply with any of the applicable provisions of the Petroleum Law 1955, or of this Permit, the Permit may be revoked by the Commission.

12. The Permit shall not be assigned except with the consent of the Commission provided also that the assignee shall be one or more companies which:

- (a) control the assignor; or
- (b) are controlled by the assignor; or
- (c) are controlled by one or more companies who themselves control the assignor; provided that in the aforesaid cases the control may be direct or indirect.

13. This Permit is granted on payment of a fee of five hundred Libyan pounds (L500).

For the Company . . . . .

For the Commission . . . . .

Date . . . . . The Minister . . . . .

Corresponding with . . . . .

SECOND SCHEDULE

THE CONCESSION

THIS DEED of CONCESSION is concluded on the . . . . . day  
of . . . . . 19 . . . . under the Petroleum Law of 1955:

Between

The Petroleum Commission (hereinafter called « the Commission ») in the name  
of the Province of . . . . . and with the approval of the Minister

and

. . . . . (here-  
inafter called « the Company ») having its registered office at . . . . .  
. . . . . represented  
by . . . . . who is legally authorised to act on behalf of  
the Company by virtue of a Power of Attorney dated . . . . .  
which has been produced by him.

## CLAUSE 1.

*Grant of Concession*

In consideration of the undertaking by the Company to make the annual payments and pay the fees, rents and royalties hereinafter prescribed and to perform and observe the terms and conditions of this Concession, the Commission hereby grants to the Company, subject to the conditions hereof and the provisions of the Law, the exclusive right for a period of . . . . . years to carry out geological investigations, including aerial surveys, and to search for by any other means, bore for, and extract petroleum within and over the area outlined in red on the map annexed hereto of approximately . . . . . square kilometres situated in the . . . . . Zone bounded and defined as follows:

The Company shall also have the right to take away such petroleum whether by pipeline or otherwise from the concession area and to use, process, store, export and dispose of the same.

## CLAUSE 2.

*Surrender of Concession Area*

In accordance with Article 10 of the Law the Company shall progressively reduce the area of the Concession and shall have the right at any time to surrender the whole or any part of the concession area.

## CLAUSE 3.

*Renewal of Concession*

The Concession may be extended for any period such that the total duration shall not exceed 60 years.

If the Company requires a renewal it shall submit to the Commission an application in writing for such renewal not more than five years and not less than three years before the end of the term of this concession.

The Commission shall advise the Company of its decision within one year of the receipt of the application.

## CLAUSE 4.

*Working Obligations*

(1) The Company shall, within eight months from the date of the grant of this concession, commence operations to explore for petroleum within the concession area and shall diligently prosecute all its operations under the concession in a workmanlike manner and by appropriate scientific methods. In furtherance thereof the Company shall spend in Libya or elsewhere on, or in connection with, the said operations including general organisational, overhead and administrative expenses connected therewith such sums as may be required in order to comply with the provisions of Article 11 of the Law.

(2) Any sum spent during any of the working periods specified in Article 11 of the Law in excess of the minimum sum prescribed for that period shall be carried forward as a credit to the Company against the expenditure requirements for the following period or periods.

## CLAUSE 5.

*Company to follow Good Oil Field Practices*

The Company shall carry on all its operations under this Concession in accordance with good oil field practices and so that when petroleum is found it shall be produced in reasonably substantial quantities having regard to the world demand for petroleum and economic exploitation of the petroleum resources of the concession.

## CLAUSE 6.

*Surface Rents*

The Company shall in accordance with Article 13 of the Law and Clause 9 (2) of this Concession pay the following surface rents for each 100 square kilometers held:

£L. . . . . for each of the first . . . . . years  
 £L. . . . . for each of the next . . . . . years  
 or until petroleum is found in commercial quantities whichever is the earlier and  
 £L.2,500 for each year thereafter.

## CLAUSE 7.

*Royalty*

(1) The Company shall pay a royalty of twelve and one-half per centum of the value on the field of production of all petroleum (excluding natural gas) won and saved into field storage, freed of water and foreign substances, and of all natural gasoline recovered by the Company from the concession area, after deduction of the quantities of such petroleum, petroleum products and natural gasoline used by the Company in the course of its operations hereunder.

(2) The value of crude oil under this clause shall be:

(a) The average free competitive market price during the previous quarter f.o.b. Libyan seaboard terminal of crude oil of the same or nearest comparable type with such adjustments for quality and gravity as normally prevail in the oil industry minus handling charges and costs of transportation from field storage;

(b) In the absence of a price f.o.b. Libyan seaboard terminal under sub-paragraph (a) hereof, the average free competitive market price during the previous quarter f.o.b. at the nearest seaboard terminal outside Libya for which such a price is published for petroleum of reasonably similar quality and gravity with such adjustments for quality gravity and location as normally prevail in the oil industry to arrive at a fair competitive market price f.o.b. Libyan seaboard and minus handling charges and the costs of transportation from field storage to Libyan seaboard terminal.

(3) The value of natural gasoline and petroleum other than crude oil and natural gas shall be calculated in a manner to be agreed upon from time to time between the Director and the Company. From such value shall be deducted the cost of its extraction and processing.

(4) The Company shall also pay a royalty of twelve and one-half per centum on the sale price less the cost of transport from the wellhead to the place of sale realised

in respect of all natural gas derived from the concession area and sold by the Company in Libya. The royalty on natural gas exported shall be based on the sale price at the point of sale after deducting handling charges, duties and imposts and costs of transportation from the wellhead.

#### CLAUSE 8.

##### *Taxation and Division of Profits*

(1) The Company shall pay such income tax and other taxes and imposts as are payable under the Law of Libya but shall not be subject to any form of taxation or other exaction of such a nature as to render it liable to taxation or other dues not payable by companies in general operating in Libya other than fees, royalties and surface rents made payable under this Concession and the Law:

Provided however that—

- (a) if in respect of any complete year after the effective date as hereinafter defined the total amount of the fees, rents, royalties, income taxes and other taxes and imposts for which the Company is liable in respect of operations and income therefrom under all the petroleum concessions held by the Company in Libya falls short of 50% of the Company's profits as hereinafter defined during that year, the Company shall pay to the Government such sum by way of surtax as will make the total of the Company's payments equal to 50% of such profits;
- (b) if in respect of any complete year after the effective date the total amount of the fees, rents, royalties, income taxes and other taxes and imposts for which the Company is liable as aforesaid exceeds 50% of the said profits of the Company during that year, the Company shall be entitled to deduct from the total payments to be made to the Commission a sum equal to such excess. If the sum which the Company is entitled to deduct exceeds the Company's unpaid liability in any year the excess shall be considered as an advance payment of any sums payable to the Commission in the following year or years.

(2) In this Clause—

" effective date " means the date on which the Company first reaches a level of regular exports of petroleum averaging 15,000 barrels a day measured over a period of 30 consecutive days under all its concessions in Libya or the expiry of 4 years from the date when petroleum is first exported regularly by the Company, whichever be earlier;

" profits " for the purposes of paragraph (1) (a) and (b) mean in respect of any year the income of the Company obtained from all its petroleum exploration, development, prospecting and producing activities in Libya in that year after deducting:

- (a) all expenses and losses, except fees, rents, royalties, income taxes and other taxes and imposts payable, incurred by the Company in carrying out such activities and properly attributable thereto irrespective of where incurred. Exploration and prospecting expenses, intangible drilling costs as defined in the Regulations, to the extent such expenses and costs are not incidental to the procurement or installation of physical assets, the cost of drilling wells not productive of petroleum in commercial quantities and expenses of organising and initiating petroleum operations in Libya, may be deducted in the year in which they are incurred or they may be capitalised

and amortised as provided below. The election to deduct or to capitalise as aforesaid may be made annually by the Company. The unamortised balance of the cost of physical assets abandoned during the year may be deducted in the year of abandonment:

- (b) an amount in respect of amortisation during that year of capital expenditures on physical assets used in connection with such operations, and of expenses incidental to their procurement and installation, computed in the case of all such expenditures incurred before the effective date, irrespective of the date incurred, at a rate, not exceeding 20% per annum, to be elected annually by the Company, until all such expenditures are fully amortised; and in the case of all such expenditures incurred on or after the effective date, at a rate not exceeding 10% per annum, to be elected annually by the Company, until all such expenditures are fully amortised;
- (c) each year for depletion allowance irrespective of the amounts so deducted in any previous years, an amount equal to 25% of the gross income of the year, as hereafter defined, but limited to 50% of the profits of the year computed after deduction of the amounts specified in sub-paragraphs (a) and (b) above but before deducting the amounts specified in this sub-paragraph. Gross income for the year for the purposes of calculating this depletion allowance shall consist of income derived from the disposal of petroleum produced by the Company in Libya, less the cost of handling and transporting it to the place of such disposal. In lieu of the aforesaid deduction the Company may in any year deduct an amount for amortisation of all capital expenditures made in connection with such operations other than those made on physical assets, incurred before the effective date, irrespective of the date incurred, at the rate of 20% per annum, and in the case of such capital expenditures incurred on or after the effective date at the rate of 5% per annum until such expenditures have been fully amortised by virtue of all deductions made under this sub-paragraph (c).
- (3) Where in respect of any year the total of the deductions taken under paragraph (2) of this Clause exceeds the gross income in respect of that year before taking the said deductions, the excess shall be carried forward and, as far as may be, deducted from the profits of subsequent years up to a maximum of 10 years.
- (4) If the Company shall participate in joint operations, it may, in respect of such operations, report its rateable proportion of income therefrom and expenses therein and make all permitted elections independently of other companies participating in the joint operations, provided that one or more of the companies in the joint operations is carrying out other independent operations in Libya under the Law. Income and expenses so reported may be consolidated with those in respect of other operations being carried out by the Company in Libya under the Law.
- (5) In computing profits as herein defined sound accounting practices usual in the petroleum industry shall be employed.

#### CLAUSE 9.

##### *Method of Making Payments*

- (1) The fees, surface rents, royalties and surtaxes payable hereunder and income taxes shall be paid by the Company to the Commission. The collection of such sums shall be subject to the procedure provided by the Financial Laws and Regulations of Libya.



(2) The Company shall pay the surface rents specified in Clause 6 hereof annually in advance until such time as royalty becomes payable by the Company under Clause 7 hereof. Thereafter surface rents and royalties shall be calculated in respect of each quarter and shall be paid by the Company to the Commission within 60 days after the last day of the quarter. Sums payable by way of surface rents under Clause 6 hereof in respect of any quarter shall be reduced by the amount of any royalty payable hereunder in respect of the same quarter.

#### CLAUSE 10.

##### *Exemption from certain import and export duties*

(1) The Company or any contractor employed by the Company may import free of duty, plant, machinery, tools, equipment and materials together with such other goods as may be specified from time to time in Regulations issued under the Customs Law intended to be used in Libya for petroleum exploration, prospecting, mining, transporting, processing operations and activities connected therewith. Provided, however, that such exemption shall not apply to any goods included in this paragraph which are available in Libya of suitable type and reasonably comparable quality, and at no higher price, provided that in comparing prices to the price of the imported goods shall be added Customs duties and other expenses incurred up to the time the imported goods reach Libya.

(2) Other goods which are dutiable under the Customs Law shall be subject to the payment of the appropriate duty.

(3) If the Company or any contractor, as the case may be, intends to sell or transfer any goods which have been imported free of duty under paragraph (1) hereof, a declaration shall be made to the Department of Customs before such sale or transfer is effected and, unless such goods are sold or transferred to another company or contractor entitled to the same exemptions, such import duty shall be paid as may be assessed by the Director General of Customs in accordance with the Customs Law.

(4) Petroleum or any of its derivatives produced in Libya, and any goods imported free of duty under paragraph (1) hereof may be exported free of Customs duty and without an export licence subject to the policy of the Government regarding exports in general and to such restrictions as the State may impose by Law on production and exports during a state of war or emergency.

#### CLAUSE 11.

##### *Exchange Control*

The Company shall be subject to the normal exchange control applicable in Libya provided however that:

- (a) the Company shall be entitled to retain abroad all funds acquired by it abroad including the proceeds of sales insofar as such funds may exceed the Company's requirements for the purposes of its operations in Libya, but statements of foreign exchange holdings or proceeds of sales of Libyan petroleum shall be rendered to the Libyan National Bank in such form and at such periods as it may require;
- (b) the Company shall be entitled to remit any funds held by it in Libya in excess of its requirements in Libya in the primary currency in which the Com-

pany's investment in operations under this concession was made, to the country from which the primary currency originated;

- (c) the Company shall be entitled to buy and sell solely for the purposes of its own operations in Libya and remittances under paragraph (b) above any currency whether Libyan or otherwise at the most favourable rate of exchange available through authorised banking channels to any other buyer or seller in Libya of such currency;
- (d) no restriction shall be placed on the importation of funds by the Company for the purpose of carrying out its operations under this concession.

#### CLAUSE 12.

##### *Ancillary Rights*

For the purpose of its operations under this concession the Company shall have the following rights in the concession area:

- (a) with the approval of the Director, to drill for water and impound surface waters and to establish systems for the supply of water for its operations and for consumption by its employees;
- (b) with the approval of the Director to carry away and use in Libya materials such as gravel, sand, lime, gypsum, stone and clay which shall be free of charge in the case of such materials taken from lands other than private lands;
- (c) to erect, set up, maintain and operate houses, fences, engines, machinery, furnaces, buildings, pipelines, storage tanks, compressor stations, pumping stations, processing plants, field roads and all other constructions, installations and works required in furtherance of its activities. The Company may likewise for such purposes, erect, set up, maintain and operate all other communication and transportation systems and facilities but shall not do so, other than for temporary purposes, unless drawings of and locations for their sites have been submitted to and approved by the Director.

#### CLAUSE 13.

##### *Transport Rights*

The Company shall have the right for the purposes of its operations to erect and operate a harbour and terminal facilities together with the necessary means of communication and transport between such facilities and any part of the concession area, provided that the consent of the appropriate authorities to the location of such works shall be obtained. Such consent shall not be unreasonably withheld or delayed. The Company shall likewise have the right under similar conditions to build and maintain pipelines elsewhere outside the concession area for the transport of petroleum produced under this concession. In exercising such right the Company may occupy land in accordance with the provisions of Clause 14 hereof and erect and maintain thereon any communication and transportation systems and facilities and other fixtures which it requires for the installation, servicing, maintenance and operation of such pipelines.

## CLAUSE 14.

*Right to occupy land*

(1) The Company shall have the right to enter and occupy free of charge for the purposes of its operations under this concession any land within the concession area other than private land, provided it is not then in the lawful occupation of some person.

(2) If the Company fails to agree with a private landowner or lawful occupier of other than private land as to the terms on which it may enter and occupy the land in question the Company shall immediately notify the Director. If the occupation is to be of a temporary nature, not exceeding one year, the Director shall authorise such temporary occupation upon deposit by the Company with the Commission of a sum by way of reasonable compensation to such landowner and or lawful occupier for loss of use of and damage to the interest in the land as the Director shall determine. If the occupation is to be for a longer period than one year the Commission shall authorise occupation by the Company of the land in question upon deposit by the Company with the Commission of such sum by way of reasonable compensation as the Commission shall determine and the Commission shall direct appropriate proceedings to be taken to put the Company into possession of the land under the law from time to time in force, as if the Company's operations were in all respects a work of public utility. In the event of any dispute as to the nature and extent of the interests of claimants to the land or the amount of compensation payable by the Company, the Commission shall refer the dispute for determination by an appropriate court of Law and the Commission shall pay to the respective claimants such sum by way of compensation as may have been determined by the the Court. The Commission shall pay to or obtain from the Company (as the case may be) the amount by which the sum deposited by the Company exceeds or falls short of the total compensation payable to the claimants.

(3) This concession shall not confer upon the Company the right to do any work within the precincts of cemeteries, places used for religious worship and places of antiquity as defined in the Antiquity Laws from time to time in force. Any works of art or antiquity discovered by the Company shall be subject to the law from time to time in force.

(4) No drilling or any dangerous operations shall be conducted within 50 metres of any public works or permanent buildings without the previous consent of the Director, and subject to such conditions as he may impose.

## CLAUSE 15.

*Company's Labour*

Subject to the provision of any Immigration Laws in force at the time, the Company is hereby allowed to bring into the country such employees as may be necessary for its operations and the competent authorities shall facilitate the entry into exit from and movement within Libya of such employees and their dependants while such employees are engaged on the Company's operations hereunder. The Company shall have the right so to arrange its labour shifts that all operations may proceed by day and by night and during public holidays.

## CLAUSE 16.

*Company's Rights Ensured*

The Government of Libya, the Commission and the appropriate provincial authorities will take all steps necessary to ensure that the Company enjoys all the rights conferred by this Concession.

The contractual rights expressly created by this concession shall not be altered except by mutual consent of the parties.

## CLAUSE 17.

*Saving for Rights of Government and Others*

Nothing in this concession shall be deemed to limit the right to grant concessions in respect of minerals other than petroleum in the concession area, or generally to limit the rights of the Government or any authority or person in the concession area, save as expressly provided herein; provided always that the Company's operations hereunder are not thereby endangered or interfered with nor its rights hereunder prejudiced. The Company shall not obstruct the exercise of any such right, but shall afford the holder thereof and of any concession holder as aforesaid, every reasonable facility for the exercise of their rights.

## CLAUSE 18.

*Employment and Training of Libyan Subjects*

(1) Provided that the requisite number having adequate skill and ability is available, the minimum number of Libyan subjects employed by the Company in Libya after 10 years from the date of commencement of operations shall have reached at least 75% of the total number of persons employed by the Company in Libya.

(2) The Company shall as from the date of commencement of regular exports from Libya of petroleum in commercial quantities produced in the concession area make an annual payment to the Libyan Government of not less than £2,500 and not more than £5,000, which payment shall be applied towards giving Libyan subjects such technical training as may be agreed upon by the Director and the Company, in order to fit them for employment in the petroleum industry or in related undertakings, provided however that the Company may each year reduce such payments by the amount which during that year it expended for the training and education of Libyan subjects for such purposes in Libya or abroad.

## CLAUSE 19.

*Water Disposal**Plugging of Boreholes and Wells*

The Company shall, in accordance with good oil field practices, provide an adequate system for the disposal of its water and waste oil, and shall securely plug all boreholes and wells made by it before they are abandoned.

## CLAUSE 20.

*Reports to be furnished*

(1) The Company shall at its own expense furnish to the Director during the first quarter of each year a report of the progress of its operations in the concession area during the preceding year. This report shall contain:

- (a) a statement of the number of bore-holes and wells drilled, including bore-holes and wells drilled in search of water, and of the depth of each, with a plan showing their location if the Director so requires;
- (b) a statement of any petroleum, water or valuable minerals encountered during the course of the Company's operations;
- (c) a statement of all petroleum produced, of gas sold, and of natural gasoline recovered;
- (d) a statement of the amount of water produced with the oil and natural gas.
- (e) the nature and extent of geological and geophysical surveys carried out;
- (f) a general survey of the operations; and
- (g) a statement showing the number of Libyan subjects and nationals of other countries employed by the Company in Libya.

(2) The Company shall furnish to the Director not less than 30 days before the end of each year a statement of the general programme it intends to carry out during the following year.

(3) The Company shall keep accurate financial records of its operations under this concession which records shall be open to inspection by the appropriate authorities.

(4) The Company shall furnish such further information relating to its operations in the concession area as the Director shall reasonably require.

(5) The Company shall keep accurate geological and geophysical plans, maps and records relating to the lands within the concession area.

(6) On the discovery of oil or gas, the Director shall immediately be informed of such discovery.

(7) All information furnished by the Company under this clause shall (except with the consent in writing of the Company) be treated as confidential.

## CLAUSE 21.

*Inspection*

The Chairman and other members of the Commission, the Director and other competent officials shall have the right to enter the premises of the Company and inspect its work, books, registers and papers to ensure the proper implementation by the Company of the provisions of the Law, the Regulations and decisions made hereunder and the provisions of this Concession.

## CLAUSE 22.

*Measurement of Petroleum*

The Company shall measure and record by methods customary in good oil field practice all petroleum and natural gasoline produced and saved by the Company within the concession area as if freed of water and other foreign substances. The Director or any official designated by him shall be entitled to attend such measuring and to examine and test the accuracy of the appliances employed therein and to examine the records thereof. The Company shall assist such official in the performance of his duties under this Clause. If any such measuring appliance shall at any time be discovered to be inaccurate, the same shall, if the Director so decides, be deemed to have existed in the condition for a period of 90 days prior to the discovery of such inaccuracy, or for the period elapsed since the last occasion upon which the same was examined or tested, whichever shall be the less, and the Company's records shall be adjusted accordingly.

## CLAUSE 23.

*Address of Local Manager*

The Company shall before commencing operations furnish to the Director the name and address of the Manager of the Company's operations under this concession. Any notice required to be served on the Company shall be sufficiently served if delivered at, or sent by registered post to, the Manager at such address.

## CLAUSE 24.

*Force Majeure*

Failure by the Company to carry out any of the provisions of this Concession shall not give rise to any claim or be deemed to be a breach of this Concession, if it be shown that the failure has arisen from force majeure, namely Act of God, insurrection, riots, war, strikes of workmen, or any other unforeseen circumstances beyond the control of the Company. If by reason of force majeure the fulfilment by the Company of any of the terms and conditions of this Concession or the enjoyment of its rights under the Concession is delayed the period of such delay shall be added to the period fixed herein for such fulfilment or enjoyment.

## CLAUSE 25.

*Assignment.*

(1) The Company may assign this Concession in whole or in part to one or more companies if the assignee:

- (a) controls the assignor, or
- (b) is controlled by the assignor, or
- (c) is controlled by one or more companies who themselves control the assignor provided that in the aforesaid cases the control may be direct or indirect, and provided that the assignee satisfies the conditions laid down in Article 5 of the Law.

(2) In other cases assignment may not be made except with the consent of the Commission, and subject to such conditions as it may deem appropriate.

#### CLAUSE 26.

##### *Right to remove property*

On the surrender of any area and on the expiration or earlier determination of this concession, the Company shall, except as hereafter in this clause provided, be entitled to remove all its property of whatever nature situated within the surrendered area or the concession area as the case may be. Well casings and well heads may not however be removed unless adequate protective measures are taken to the satisfaction of the Director. Fixtures necessary to control the flow of gas or liquid from the well head may not be removed without the approval of the Director. No taxes, duties or charges whatsoever other than any specifically made payable hereunder, shall be imposed in connection with such removal. The Director, may, however, within a period of 30 days following any surrender or expiration or earlier determination, elect to purchase any property which theretofore was used by the Company solely and exclusively in connection with its operations within the surrendered area or the concession area. Such purchases will be made at a fair price to be determined by agreement between the Director and the Company. Failing such agreement the matter shall be referred to an independent expert or panel of experts as may be agreed between the Director and the Company. Such panel shall consist of one member to be appointed by the Director, another member to be appointed by the Company and a third member to be chosen by the two members appointed. The expert or panel, as the case may be, shall determine what, in the circumstances, is a fair price for the property. The wells, and any well casings, well heads and fixtures not removed as aforesaid shall be handed over to the Director free of charge within 30 days following the surrender or expiration or earlier determination. The Director may require the Company to restore the surface of the land to a reasonable condition in accordance with good oil field practice, taking into account normal wear and tear caused by the Company's operations thereon.

#### CLAUSE 27.

##### *Revocation*

(1) The Commission may, by notice in writing to the Company, revoke this Concession in the following circumstances but not otherwise:

- (a) the Company fails to commence operations within 8 months as required by Clause 4 or fails to meet its expenditure obligations within each of two consecutive periods specified in Article 11 (1) (a) and (b) of the Law, or
- (b) any surface rents or royalties payable under this Concession are in arrears for six months after the date on which they ought to have been paid in accordance with Clause 6 and Clause 7; or
- (c) the Company goes into liquidation except voluntarily for the purpose of reconstruction or amalgamation, or a receiver is appointed; or
- (d) the Company fails to perform its obligations under Clause 2 or Clause 25; or
- (e) any sum awarded against the Company in arbitration proceedings under the following clause has not been paid within 90 days of the date stipulated in the award;

Provided that the Commission shall give to the Company previous notice in writing

of the breach and require the Company to remedy the breach and pay compensation where appropriate within the period fixed by the Commission which shall not be less than 90 days; notice of revocation shall only be given if the Company has failed within the specified period to remedy the breach and pay compensation where appropriate.

(2) Whenever the Company disputes the grounds upon which revocation may be based and requests arbitration under Clause 23 hereof, the revocation shall only become effective subject to and in accordance with the result of the arbitration.

(3) Revocation shall be without prejudice to any liability incurred by the Company before revocation.

#### CLAUSE 23.

##### *Arbitration*

(1) Any dispute between the parties arising out of or in connection with this Concession, unless otherwise resolved, shall be settled by arbitration proceedings between the Commission as one party and the Company as the other party and such proceedings shall determine the measures to be taken by the parties including, if appropriate, payment of compensation, to put an end to or remedy the damage caused by any breach of this Concession.

(2) The institution of proceedings shall take place upon the receipt by one party from the other of a written request for arbitration. Each party shall within thirty days of the institution of proceedings appoint an arbitrator. If the arbitrators fail to settle the dispute they shall appoint an umpire within sixty days of the institution of proceedings. If they do not do so either party may request the President, or, if the President is a national of Libya or of the country in which the Company was originally registered, the Vice-President of the International Court of Justice, to make the appointment.

(3) If either of the parties within sixty days of the institution of proceedings either fails to appoint its arbitrator or does not advise the other party of the appointment made by it, the other party may request the President or, if the President is a national of Libya or of the country in which the Company was originally registered, the Vice-President of the International Court of Justice to appoint a sole arbitrator who shall hear and settle the dispute alone.

(4) The umpire, however appointed, or the sole arbitrator shall not be either a national of Libya or of the country in which the Company was originally registered; nor shall he be or have been in the employ of any party to this Concession or of the Government of the aforesaid country.

(5) Should the International Court of Justice be replaced by or its functions be substantially transferred to any new international tribunal, the functions of the President or Vice-President (as the case may be) of the International Court of Justice exercisable under this Concession shall be exercisable by the President or Vice-President (as the case may be) of the new international tribunal without further agreement between the parties hereto.

(6) The procedure of arbitration shall be determined by the umpire or the sole arbitrator who shall be guided generally by the relevant rules of procedure established by Articles 32-69 inclusive of the rules of the International Court of Justice of 6th May, 1946. The umpire or sole arbitrator shall likewise fix the place and time of the arbitration.



(7) This Concession shall be governed by and interpreted in accordance with the Laws of Libya and such principles and rules of international law as may be relevant, and the umpire or sole arbitrator shall base his award upon those laws, principles and rules.

(8) There shall be no appeal against the award and the parties to this Concession shall faithfully abide thereby.

(9) The expenses of the arbitration shall be borne by the parties in such proportion and manner as may be provided in the award.

CLAUSE 29.

*Interpretation*

(1) Words defined in the text of the Petroleum Law 1955 shall have the same meaning in this Concession.

(2) In this Concession:

« the Law » means the Petroleum Law of 1955;

« the Director » means the Director of Petroleum Affairs;

« land » means territory under the control and jurisdiction of the United Kingdom of Libya and includes marshes, ground underlying lakes or rivers and the seabed and subsoil beneath territorial waters and the high seas contiguous thereto;

« concession area » means the area over which for the time being the Company enjoys the rights conferred upon it hereunder;

« crude oil » means any unrefined oil consisting primarily of hydrocarbons;

« natural gasoline » means any liquid hydrocarbon obtained from natural gas by any chemical or physical process;

« natural gas » means any subsoil gas consisting primarily of hydrocarbons;

« quarter » means a three month period of a year beginning on 1st January, 1st April, 1st July or 1st October as the case may be.

CLAUSE 30.

*Fees*

This Concession is granted on payment of a fee of £L500.

(Signed) . . . . .

*For the Commission*

(Signed) . . . . .

*The Minister*

(Signed) . . . . .

*For the Company  
Company's Seal*

Date . . . . .  
Corresponding to . . . . .

## ROYAL DECREE

## AMENDING THE PETROLEUM LAW OF 1955

*Having seen Article 64 of the Constitution,*

*Article 25 of the Petroleum Law 1955, and*

*Acting on what has been submitted to us by the Minister of National Economy and with the approval of the Council of Ministers,*

*WE, IDRIS THE FIRST, King of the United Kingdom of Libya,*

*Decree as follows:*

## ARTICLE 1.

The first paragraph of Article 25 of the Petroleum Law of 1955 is hereby amended to read as follows:

« (1) This Law may be cited as the Petroleum Law 1955 and shall come into force thirty days after publication in the Official Gazette with the exception of articles 2 and 24 which shall come into force on publication ».

## ARTICLE 2.

The Minister of National Economy shall carry out this Decree which shall take effect on publication.

**I D R I S**

Given at Dar-Assalaam Palace on 29th Ramadan 1374 h.  
Corresponding to 21st May 1955, g.

*By Order of the King*

**SALEM AL-QADI**  
*Minister of National Economy*

**ABDUL MAJID KU'BAR**  
*For the Prime Minister*

## ROYAL DECREE

## FORMING THE PETROLEUM COMMISSION

*Having seen Article 2 of the Petroleum Law of 1955,*

*The Royal Decree given on 29th Ramadan 1374 amending the aforesaid Law, and*

*Acting on what has been submitted to us by the Prime Minister on concurrence with the competent authorities of the Provinces, and with the approval of the Council of Ministers,*

*WE, IDRIS THE FIRST, King of the United Kingdom of Libya,*

*Decree as follows:*

## ARTICLE 1.

The following are hereby appointed as members of the Petroleum Commission:

Assayyed Anis Al-Qasim

Assayyed Abu Bakr Ahmad

Assayyed Muhammad Assifat

Assayyed At-Taber Al-Bishti

## ARTICLE 2.

The Commission hereinbefore mentioned shall elect its own chairman.

## ARTICLE 3.

The Prime Minister shall carry out this Decree which shall come into force on publication.

I D R I S

Given at Dar-Assalaam Palace on 29th Ramadan 1374 h.  
Corresponding to 21st May 1955, g.

*By Order of the King*

ABDUL MAJID KU'BAR  
*For the Prime Minister*

## B

## PETROLEUM REGULATION No. 1

*The Minister of National Economy.*

*Having seen Article 24 of the Petroleum Law No. 25 of 1955.*

*And acting on what has been submitted to him by the Petroleum Commission Promulgates the following regulation:*

## PART I

## Article 1

There shall be an official map of Libya for the purposes of the Petroleum Law 1955 to a scale of 1:2,000,000, called Map No. 1., which is attached as the first Schedule hereto. On this map the international frontiers, petroleum zones and the grid shall be indicated.

## Article 2

For all purposes of the Petroleum Law 1955 and the Regulations issued thereunder the Petroleum Zones shall be as follows:

*The First Zone* - consists of the Province of Tripolitania bounded on the North by the limits of territorial waters and high seas contiguous thereto under the control and jurisdiction of the United Kingdom of Libya, and on the East by 18° 50' longitude until it intersects the coast line, thence in a straight line in a South-Easterly direction to the point where 30° latitude intersects 19° 5' longitude thence in a straight line running in a South-Westerly direction to the point where 10° 30' longitude intersects 29° 40' latitude, thence directly South along 18° 30' longitude to the intersection with 28° latitude, thence in a Westerly direction along the 28° latitude to the intersection with 12° 15' longitude thence directly North along 12° 15' longitude to the intersection with 31° latitude, directly West along 31° latitude to the border of Tunisia, thence in a general Northerly direction along the international boundary with Tunisia.

*The Second Zone* consists of that part of Cyrenaica north of 28° latitude, bounded on the West by the Eastern boundary of Zone 1 described above, on the North by the limits of the territorial waters and high seas under the control and jurisdiction of the United Kingdom of Libya, and on the East by the international boundary with Egypt.

*The Third Zone* consists of the part of Cyrenaica South of 28° latitude bounded on the West by 18° 30' longitude, on the East by the international boundary with Egypt and the Sudan.

*The Fourth Zone* consists of the Province of the Fezzan bounded on the North by the Southern border of the First Zone described above bounded on the West by the International boundary with Algeria and Tunisia, on the South by the International boundary with French East Africa and French Equatorial Africa and on the East by 18° 30' longitude, which is the Western boundary of the Third Zone.

## Article 3

The grid to be used in conjunction with the official map shall consist of longitude and latitude lines five minutes apart commencing from any full degree.

## Article 4

Boundaries of concessions shall conform as far as possible to the grid lines specified above with the following exceptions:

- a) Where they follow the limits of the territorial waters and high seas contiguous thereto under the control and jurisdiction of the United Kingdom of Libya.
- b) Where they follow the coast line of Libya.
- c) Where they follow the boundaries of the Petroleum Zones.
- d) Where they follow the international frontiers.

## Article 5

- a) Concession areas applied for shall be compact and free from narrow indentations, except in exceptional cases as the Commission may deem fit. An applicant shall not be permitted to unify distinct concession areas by connecting them with an insubstantial link. The Commission may require any applicant who fails to comply with the provisions of this paragraph to amend his application.
- b) The greatest length of a concession shall not exceed six times its weighted mean average width. However the Commission may permit a deviation from the aforementioned ratio of width to length where it deems it necessary. In determining the above ratio contiguous and adjoining concessions shall be considered as a unit, notwithstanding that they may cross zonal boundaries.
- c) The above provisions shall not apply if the Commission deems it necessary for the settlement of overlaps.

## Article 6

For all purposes of the Petroleum Law 1955 and the Regulations issued thereunder the area of each 5' x 5' block of the grid shall be deemed to be as set out hereunder:

Each 5' x 5' block

between	33° - 34°	of Latitude	71.57	sq. kilometres
"	32° - 33°	"	72.37	"
"	31° - 32°	"	73.15	"
"	30° - 31°	"	73.91	"
"	29° - 30°	"	74.64	"

between	28° - 19°	of Latitude	75.35	sq. kilometres
»	27° - 28°	» »	76.04	» »
»	26° - 27°	» »	76.70	» »
»	25° - 26°	» »	77.34	» »
»	24° - 25°	» »	77.96	» »
»	23° - 24°	» »	78.56	» »
»	22° - 23°	» »	79.13	» »
»	21° - 22°	» »	79.67	» »
»	20° - 21°	» »	80.20	» »
»	19° - 20°	» »	80.70	» »

## PART II

### 1. APPLICATION FOR PERMITS AND CONCESSIONS

#### Article 7

- (1) Applications for permits and concessions shall be submitted in triplicate in the form prescribed in the second and third schedules to this Regulation. Such applications shall be handed or sent by registered mail to the Director. Any applicant wishing to receive an authenticated copy in accordance with the provision of Article 10 (d) hereof shall submit a further copy for that purpose.
- (2) Applications shall be submitted during the official hours of the Director, namely, between 9.00 am and 12.00 noon each day of the week except official public holidays. The Director shall not receive any application submitted during other hours except applications for concessions submitted in accordance with Article 8 (1) (a) of the Law in which case the Director shall receive applications submitted up to midnight of the seventh day following the coming into force of the Law.
- (3) The expression « on the same day » Article 8 (1) (b) of the Law means during the official office hours of the Director.

#### Article 8

The Commission shall take all steps necessary to ensure that all applications for permits and concessions and all plans, sketches, reports and other documents accompanying such applications are treated as confidential.

#### Article 9

- (1) Every applicant for a permit or concession shall, on the submission of the application, notify the Commission of the name, residence and Post Office address of the person resident in Libya authorised to act for and on behalf of the applicant (hereinafter called « the Local Manager »). The applicant shall provide the Commission with the necessary officially authenticated power of attorney of the Local Manager.

## Article 10

On the receipt by the Director of an application for a permit or concession he shall forthwith:

- (a) give to the application an exclusive reference number.
- (b) register in the Petroleum Register particulars in accordance with Article 11 of this Regulation. Every valid application to be registered shall be deemed to be registered when it is received by the Director, provided however that no application shall be made public on the day on which it was received, or, in the case of applications coming under the provisions of Article 8 (1) (a) of the Law, within the period specified therein.
- (c) file all such applications and any sketch, plan or other document accompanying them in the records of his office.
- (d) where requested under the provisions of Article 7 (1) hereof, return to the applicant a copy of the application and of the documents accompanying it, duly authenticated by the Director as true copies of the original application and of the other documents received by the Director.
- (e) issue to the applicant an official receipt showing the nature of the documents received, the reference number in the Petroleum Register, the reference number given to them by the applicant and the exact time and date of receipt.

## Article 11

The Director shall keep a Petroleum Register signed by the Minister and the Chairman of the Commission, and bearing the seals of the Ministry and the Commission on each page, and such other registers as may be directed by the Commission for the registration of applications for, and the grant, assignment, renewal, surrender, termination and revocation of permits and concessions and other particulars relating thereto and especially:

- (a) the dates of the application for, and of the grant, assignment, renewal, surrender, termination and revocation of the permit or concession.
- (b) the name and address of the applicant and the name, residence and Post Office address of the Local Manager in Libya.
- (c) the area applied for, granted and surrendered.
- (d) all reference numbers relevant to such particulars.

## Article 12

- (1) The Commission shall issue such maps, plans and sketches as may be necessary.
- (2) The Director shall maintain status maps in respect of each Petroleum Zone showing the areas included in all pending applications the areas of all currently valid concessions and all open areas.

### Article 13

The Petroleum Register and the status maps shall, during the official hours of the Director, be open to the public and certified copies may be made of them on payment of a reasonable fee to be determined by regulation.

## II — CONSIDERATION OF APPLICATIONS

### Article 14

The Director shall immediately submit to the Chairman of the Commission an original copy of each application submitted to him.

### Article 15

(1) If it appears to the Commission that an application for a permit or concession contains minor inadvertant errors in form including errors of translation, the Commission shall, if it deems necessary to have the errors corrected, request the applicant to make such corrections within a reasonable period determined by the Commission without loss of priority.

(2) The Commission shall also permit the correction of similar errors appearing in any plan, sketch, report or document submitted to the Commission.

(3) In other cases the provisions of the Libyan Law will apply.

### Article 16

(1) The Commission shall consider valid applications in order of their priority.

(2) The Commission may require an applicant to submit additional information relevant to his application and shall allow such applicant a reasonable period within which to submit such information without loss of priority.

(3) The Commission shall initially determine the eligibility of the applicant in accordance with Article 5 of the Law.

The decision of the Commission regarding the eligibility or ineligibility of an applicant shall not be binding on the Commission in respect of future applications by the same applicant.

### Article 17

(1) If the application does not conflict in whole or in part with other applications of equal priority and the Commission decides to grant the application, such application and the decision of the Commission shall be referred to the Minister.

(2) If the application conflicts in whole or in part with other applications of equal priority the Commission shall apply the provisions of Article 8 (2) of the Law. The Commission shall, in consultation with conflicting applicants determine the necessary periods for the implementation of the said paragraph. At the conclusion and in the light of this procedure the applications and decisions of the Commission shall be referred to the Minister and the applicants shall be notified of the decisions of the Commission.



- (3) Where necessary in the settlement of conflicting applications the areas covered by any one concession need not be contiguous.
- (4) If the Commission decides to refuse any application for a permit or concession, the applicant shall be informed accordingly, and the application, together with the decision of the Commission, shall be referred to the Minister.

#### Article 18

- (1) If the Minister approves any decision of the Commission regarding the grant or refusal of any application, the Commission shall forthwith inform the applicant accordingly and take such other action as may be required to implement the decision of the Minister.
- (2) If the Minister does not approve any decision of the Commission regarding the grant or refusal of any application, the Commission shall reconsider its decision in the light of the observations of the Minister, and shall refer its decision back to the Minister.
- (3) No permit or concession may be granted except with the approval of both the Commission and the Minister.

#### Article 19

An applicant who is notified of the final acceptance of his application shall:

- (1) pay the prescribed fee,
- (2) in the case of the grant of a concession, give the bond or banker's guarantee in the sum determined by the Commission in accordance with paragraph 3 of Article 9 of the Law. The bond or guarantee shall be in triplicate, each copy being duly recorded in the Registers of the Commission, one of which shall be kept by the Commission and the other two shall be returned to the applicant after such recording,
- (3) sign an undertaking to abstain from all political activity in Libya.

The above procedure shall be completed within one week from the date of the receipt of the final notification. Payments shall be made to the Treasury of the Federal Government in the account of the Petroleum Commission.

#### Article 20

- (1) The Commission shall, after ascertaining the completion of the procedure provided for in the previous Article, fix a date for the signature of the permit or concession as the case may be.
- (2) Rents due in respect of any concession shall be paid in the manner prescribed in the previous Article hereof immediately on the grant of such concession.

#### Article 21

Any person to whom a concession is granted shall, before commencing operations, take all appropriate legal steps to comply with the requirements of the *Libyan Commercial Code* and such other laws as may be applicable in respect of such operations.

## Article 22

- (1) In regulations issued under the Petroleum Law No. 25, 1955:
- (a) words and phrases defined in the Petroleum Law No. 25, 1955 and the Second Schedule thereto shall have the same meaning in the Regulations issued under the Law.
  - (b) the coast line means the line of mean low water spring tide level.
  - (c) the weighted mean average width is determined by dividing the area by its greatest dimension.
- (2) The Director may, with the approval of the Chairman of the Commission, delegate to any official of the Commission any of the functions conferred on him by the Law, the Schedules thereto and the Regulations issued thereunder.

## Article 23

This Regulation shall come into force on the date of the coming into force of the Petroleum Law No. 25, 1955.

Promulgated on 6th Thul Qi'da 1374, h.

Corresponding to 16th June 1955, g.

SALEM AL-QADI  
*Minister of National Economy*

[For the map see *Memorial of the Libyan Arab Jamahiriya*, I, p. 467]

---

**Annex I-2**

REPRODUCTION OF MAP NO. 1 ATTACHED  
TO PETROLEUM REGULATION NO. 1

[*See Memorial of the Libyan Arab Jamahiriya,*  
I, p. 467]

---

## Annex I-3

A

LIBYAN NOTE VERBALE OF 10 JULY 1980

*[Copy of the Document in Arabic not reproduced]*

B

TUNISIAN NOTE VERBALE OF 27 JULY 1979

*[Copy of the Document in Arabic not reproduced]*

A

*(Translation)*

NOTE VERBALE 1/7/10/96

The Secretariat of Foreign Affairs of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya presents its compliments to the distinguished High Representation of the Tunisian Republic and would like to notify to the Tunisian Government the following:

It has been noted by the competent authorities of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya that the drilling platform *Douglas Carver* is conducting oil-related activities on behalf of the Tunisian Government at a site defined by the following co-ordinates:

36° 13' 2" N  
11° 20' 6" E.

The Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, while reminding the Tunisian Government of its previous positions and its non-recognition of all prior or recent activities or contracts affecting its inalienable rights in the continental shelf, declares its fullest reservation with respect to any acts likely to prejudice such rights and further declares its rejection of any situation which might in the least infringe such rights.

Tripoli, 27 Shabane 1389 W.R.  
10 July 1980.

B

*(Traduction non officielle du texte arabe)*

Le ministère des affaires étrangères de la République tunisienne présente ses compliments à la haute représentation de la Jamahiriya arabe libyenne

populaire et socialiste à Tunis et la prie de bien vouloir communiquer à son gouvernement ce qui suit :

Les services compétents de l'administration tunisienne ont remarqué des travaux de forage d'exploration effectués par un bateau de forage dénommé *Scarabeo III* dans un site marin défini par les coordonnées suivantes :

33° 50' 03,7" nord  
12° 41' 48,3" est

Le Gouvernement tunisien constate que ce site est impliqué d'une manière évidente dans l'affaire de la délimitation du plateau continental entre les deux pays actuellement soumise à la Cour internationale de Justice et peut donc appartenir à la Tunisie conformément aux principes et règles de droit international applicables.

Dans l'attente du règlement de l'affaire, le Gouvernement tunisien croit qu'il est du devoir des deux Parties de s'abstenir de toute initiative de nature à porter atteinte aux droits de l'un ou l'autre des deux pays et d'entraîner une complication, voire une aggravation du différend.

En tout état de cause, le Gouvernement tunisien déclare réserver tous ses droits et se voit obligé d'élever sa protestation au sujet des opérations en question. Il demande par ailleurs instamment au Gouvernement libyen d'ordonner la cessation rapide des travaux ainsi que le retrait du bateau de forage.

---

**Annex I-4**

NAVIGATIONAL WARNING ISSUED BY THE SPANISH INSTITUTO HIDROGRAFICO DE LA MARINA ON 8 MAY 1980 TOGETHER WITH OTHER SIMILAR NAVIGATIONAL WARNINGS ISSUED IN 1980

[Not reproduced]

---

**Annex I-5**

TUNISIAN NOTE VERBALE OF 4 AUGUST 1979

[Copy of the Document in Arabic not reproduced]

(Translation)

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the High Representation of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, and with reference to the Ministry's Note Verbale No. 502671, dated 27 July 1979, has the honour to inform the High Representation that the competent Tunisian authorities, on the basis of the Libyan navigational warning and its own investigation, have observed that the drilling platform *Scarabeo III* is located at sea at the following co-ordinates:

33° 45' 03" N  
12° 41' 48" E

and not at the co-ordinates mentioned in the previous Note Verbale.

The Ministry of Foreign Affairs while reiterating once again its previous position mentioned in its Note Verbale No. 502671, dated 27 July 1979, requests the High Representation of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya to inform its Government of this correction and it avails itself of this occasion to express its highest respect and consideration.

---

**Annex 1-6**

LIBYAN NOTE VERBALE NO. 1/7/10/162 OF 25 NOVEMBER 1980

*[Copy of the Document in Arabic not reproduced]**(Translation)*

The Secretariat of Foreign Affairs of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya presents its compliments to the High Representation of the Tunisian Republic in Tripoli and would like to notify to its Government the following:

It has been noted by the competent authorities of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya that the drilling platform *Penrod 70* has moved from its previous site in order to conduct oil-related activities on behalf of the Tunisian Government at another site defined by the following co-ordinates:

34° 51' 51" N  
11° 39' 23" E.

The Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, while reminding the Tunisian Government of its previous positions and its non-recognition of all prior and recent activities or contracts affecting its inalienable rights in the continental shelf, declares its fullest reservation with regard to any acts which might prejudice those rights, and its rejection of any situation which might in the least infringe them.

Tripoli, 19 Muharram 1390 W.R.  
25 November 1980.

---

## Annex I-7

LIBYAN NOTE VERBALE NO. 1/7/11/179 OF 13 JANUARY 1981

*[Copy of the Document in Arabic not reproduced]**(Translation)*

The People's Committee of the People's Bureau for Foreign Liaison of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya presents its compliments to the brotherly High Representation of the Tunisian Republic in Tripoli and would like to notify to its Government the following:

With reference to our Note Verbale 1/7/10/162, dated 26 November 1980, concerning the drilling platform *Penrod 70* which was operating at the following site:

34° 12' 51" N  
11° 39' 23" E

and to the fact that it has been noted by the competent authorities of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya that the drilling platform in question has moved to another site, namely:

34° 31' 6" N  
12° 03' 4" E

the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya recalls its previous position with regard to its non-recognition of any activities or contracts affecting its rights in its continental shelf, and declares once again its reservation with regard to such activities or any other acts which might prejudice its rights mentioned above, as well as its rejection of any situation affecting its rights.

Furthermore it avails itself of this opportunity to correct the clerical error in its first Note Verbale as to the site of the drilling platform. By mistake, it was there stated that it was located at:

34° 51' 51" N,

whereas its exact location is

34° 12' 51" E,

as stated in the present note.

Tripoli, 13 January 1981.

---



## Annex I-8

A

TUNISIAN NOTE VERBALE OF 16 FEBRUARY 1981 SENT TO LIBYA

*[Copy of the Document in Arabic not reproduced]*

B

TUNISIAN NOTE VERBALE OF 16 FEBRUARY 1981 DEPOSITED WITH THE REGISTRAR

*[Copy of the Document in Arabic not reproduced]*

A

*(Traduction)*

NOTE VERBALE TUNISIENNE N° 500442

RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le ministère des affaires étrangères présente ses meilleurs compliments à la haute représentation de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste et la prie de bien vouloir transmettre à son gouvernement ce qui suit :

Par référence aux deux notes verbales du Gouvernement tunisien la première portant le n° 86400 datée du 13 février 1980, la deuxième n° 501894 datée du 30 mai 1980, les autorités tunisiennes ont constaté que la plate-forme de forage *Gubnare* qui exerçait des activités sur le site défini par les coordonnées suivantes :

33° 54' N  
16° 28' E

s'est déplacée sur un autre site défini par les coordonnées suivantes :

33° 55' 17" N  
12° 39' 3" E

lequel site se trouve dans une zone du plateau continental que le Gouvernement tunisien considère comme relevant de sa souveraineté.

Le Gouvernement tunisien invite la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste à retirer la plate-forme de forage mentionnée.

Par ailleurs le Gouvernement tunisien déclare son attachement à l'ensemble de ses droits dans cette zone et sa non-reconnaissance de toute situation établie découlant de quelque opération que ce soit, postérieure ou antérieure, de nature à porter la moindre atteinte à ses droits.

## B

(Traduction)

## NOTE VERBALE TUNISIENNE N° 500442 DU 16 FÉVRIER 1981

Le ministère des affaires étrangères présente ses meilleurs compliments à la haute représentation de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste et la prie de bien vouloir transmettre à son gouvernement ce qui suit :

Comme suite aux deux notes verbales du Gouvernement tunisien, la première portant le n° 00468 datée du 13 février 1980 la seconde le n° 501894 datée du 30 mai 1980, les autorités tunisiennes ont constaté que la plate-forme de forage *Gulnare* qui était en activité sur le site défini par les coordonnées ci-après :

34° 54' nord  
et 12° 28' est

s'est transportée sur un autre site défini par les coordonnées suivantes :

33° 55' 17" nord  
et 12° 39' 3" est

lequel site se trouve dans une zone du plateau continental que le Gouvernement tunisien considère comme relevant de sa souveraineté.

De ce fait, le Gouvernement tunisien invite la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste à procéder au retrait de la plate-forme de forage sus-visée.

Le Gouvernement tunisien proclame, par ailleurs, son ferme attachement à l'ensemble de ses droits dans cette zone et sa non-reconnaissance de toute situation existante découlant de quelque opération que se soit, passée ou à venir, de nature à porter la moindre atteinte à ses droits.

LA HAUTE REPRÉSENTATION DE LA JAMAHIRIYA  
ARABE LIBYENNE POPULAIRE ET SOCIALISTE  
À TUNIS.

---

## Annex I-9

## SELECTIVE LIST OF DOCUMENTS ANNEXED TO THE TUNISIAN MEMORIAL

<i>No.</i>	<i>Status of Document</i>	<i>Original and/or Copies</i>	<i>Status of Original</i>
1.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication.
2.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication.
3.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication.
4.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication.
5.	In French. Complete but not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication. It should be noted that there is a mistake in Article 4 concerning the date of expiration of the Agreement. The Agreement was signed on 1 February 1963 and Article 4 provides that it expires on 31 December 1960.
6.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	This agreement has not been published by the <i>Journal officiel de la République tunisienne</i> which has published only the law of ratification.
7.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	This agreement has not been published by the <i>Journal officiel de la République tunisienne</i> which has published only the law of ratification.

<i>No.</i>	<i>Status of Document</i>	<i>Original and/or Copies</i>	<i>Status of Original</i>
8.	In French. Complete but not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
9.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
13.	In French. Complete but not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
16.	In French. Complete but not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
17.	In French. Not complete.	Presented in Arabic.	Translation which indicates that the brotherly relationship between the two parties has been put aside.
18A.	In French. Not complete.	Presented in Arabic.	The translation which indicates that the commissions were technical commissions has been put aside.
18B.	In French. Not complete.	Presented in Arabic.	The text of the original concerning the Agreement and the financial contribution has not been reproduced, along with the translation regarding the status of the technical commissions.
19.	In French. Complete but not authenticated.	Has not been presented.	Unknown
20.	In French. Complete.	Presented in Arabic.	Paragraph 7 has not been translated, since this paragraph was not clear.
29.	In French. Complete.	Presented in Arabic.	In the Arabic document, 10th line, the coordinates were left in blank.
30.	In French. Complete but not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
40.	In French. Not complete and not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.

<i>No.</i>	<i>Status of Document</i>	<i>Original and/or Copies</i>	<i>Status of Original</i>
42.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
46.	In French. Complete.	Presented in Arabic.	No mention that the Libyan note was corrected.
47.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
48.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
49.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
50.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
51.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
52.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
53.	In French and Italian. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
54.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
55.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Known to Libya.
56.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
57.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
59.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
60.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
63.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
66.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
67.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.

No.	Status of Document	Original and/or Copies	Status of Original
71.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown. However, there is a reference to the source of publication.
77.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown. Not published in the <i>Journal officiel de la République tunisienne</i> and has no other reference.
78.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication.
79.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, and there is deletion of Articles 2, 3 and 47.
80.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
81.	In English. Not authenticated.	Has not been presented.	There is a reference to the source of publication.
82.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
83.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	The Agreement is presented as a Convention, which it is not.
84.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown, but there is a reference to the source of publication.
85.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Published in the <i>Journal officiel de la République tunisienne</i> and also presented by Libya as Annex 1-16 to the Libyan Memorial.
86.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	The Law provides that the base lines will be laid down by a decree, which was not presented.
87.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	There is a reference to the source of publication.

<i>No.</i>	<i>Status of Document</i>	<i>Original and/or Copies</i>	<i>Status of Original</i>
88.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	There is a reference to the source of publication.
89.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Unknown.
90.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	There is a reference to the source of publication.
91.	In French. Not authenticated.	Has not been presented.	Contains blanks.

It should be noted that the authentication by the Tunisian Agent concerns the copies and Arabic originals but not the accuracy of the translation or its conformity to the originals.

**Annex I-10**

PAGES 372 THROUGH 374 OF  
MARTEL, *LES CONFINS SAHARO-TRIPOLITAINS DE LA TUNISIE (1881-1911)*,  
TOME I, PARIS, PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE, 1965

[*Not reproduced*]

---



## Annex I-11

VARIOUS DOCUMENTS FROM THE ARCHIVES OF THE FRENCH MINISTRY  
OF WAR IN VINCENNES<sup>1</sup> RELATING TO THE EASTWARD PUSH  
OF THE TERRESTRIAL BORDER (1881-1897)

1. Lettre du 30 juillet 1881 de M. Féraud au ministre des affaires étrangères.
2. Lettre du 19 septembre 1881 du ministre de la guerre au ministre des affaires étrangères.
3. Lettre du 30 mars 1882 de M. Féraud au ministre des affaires étrangères.
4. Confirmation de télégramme chiffré, envoyé le 3 octobre 1886, du général Gillon au ministre de la guerre.
5. Lettre du 2 octobre 1886 du ministère de la guerre au président du Conseil, ministre des affaires étrangères.
6. Lettre du 24 octobre 1886 du ministre des affaires étrangères au ministre de la guerre.
7. Lettre du 9 novembre 1886 du ministre des affaires étrangères au ministre de la guerre.
8. Note de novembre 1886 sur la frontière entre la Tunisie et la Tripolitaine émise par le ministère de la guerre.
9. Lettre du 25 novembre 1886 du ministre des affaires étrangères au ministre de la guerre.
10. Lettre du 25 novembre 1886 du ministère de la guerre.
11. Note pour le service géographique émise par le ministère de la guerre.
12. Lettre du 27 avril 1888 du ministre des affaires étrangères au ministère de la guerre.
13. Lettre du 8 avril 1893 du commandant Rebillat au résident général de France à Tunis.
14. Lettre du 10 décembre 1897 de la résidence générale de la République française à Tunis.
15. Lettre du 22 décembre 1897 du général Leclerc au ministre de la guerre.

---

1. LETTRE DE M. FÉRAUD, CONSUL CHARGÉ DU CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À TRIPOLI DE BARBARIE, À M. BARTHÉLEMY SAINT-HILAIRE, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, À PARIS

Tripoli, le 30 juillet 1881.

*Confidentiel.*

J'ai pris connaissance avec la plus grande attention de la dépêche de Votre Excellence, en date du 19 juin; il s'agit de nous prémunir du côté de la frontière Tripolitaine. La prévoyance nous commande impérieusement de

---

<sup>1</sup> Sources : Annexes 1 through 12 in carton 2H48D3, Annex 13 in carton 2H49D1, Annexes 14 and 15 in carton 2H49D5.

nous occuper, sans plus tarder, de cette importante question qui intéresse, au même degré, le repos de l'Algérie et de la Tunisie.

Sans toucher aux questions de haute politique dont Votre Excellence peut seule pressentir et apprécier l'éventualité, je me permettrai seulement d'émettre l'idée, qu'à moins de quelque grande convulsion intempestive, le *statu quo* semble appelé à se maintenir longtemps encore, peut-être, en Tripolitaine. L'Angleterre doit y tenir essentiellement, à cause de Malte d'abord, qui s'y approvisionne, ainsi que le fait Gibraltar au Maroc, et en raison surtout du voisinage de l'Égypte. Ne vient-elle pas de le révéler par les interpellations récentes au Parlement à propos des ambitions attribuées à la France sur Tripoli ?

Que notre protectorat sur la Tunisie et nos dernières opérations militaires lui inspirent de la jalousie et des craintes, c'est incontestable, mais je me figure aussi que nous avons servi de prétexte pour établir un précédent : ce n'est point nous seulement que l'Angleterre a voulu avertir de son intervention, mais bien également l'Italie dont les convoitises sur cette région ne sont pas plus dissimulées qu'elles ne l'étaient sur Tunis.

Le jour où l'Empire ottoman se démembrerait et afin de se prémunir contre un voisinage dangereux, la combinaison la plus satisfaisante, pour concilier tous les intérêts, serait évidemment la création de la zone neutre entrant dans les vues expérimentées de M. le marquis de Noailles. Dès lors, avec un prince indigène en Tripolitaine, traitant avec toutes les puissances, sur un pied d'égalité, comme au temps des Karamanlis, l'Angleterre, qui néglige de soulever la question d'Orient quand ses propres intérêts sont en jeu, ne pourrait qu'adhérer au nouvel état de choses.

Quoi qu'il en soit de ces hypothèses sur les destinées de ce pays, nous n'en devons pas moins songer, dès à présent, à notre ligne frontière orientale, indispensable à une domination solide. L'expérience du passé, ainsi que les événements actuels, prouvent assez combien sont dangereuses les excitations de voisins malveillants.

Tripoli n'est autre qu'un entrepôt et ne vit que de son commerce d'importation et d'exportation avec le Soudan : l'oasis de Ghadamès est la clé de cette ligne commerciale que Tripoli enleva à Tunis, il y a un demi-siècle environ, m'assure-t-on. On pourrait retrouver trace de cette annexion dans les archives tunisiennes. Européens et indigènes n'ignorent pas ici que Ghadamès est, en même temps, le poste frontière le plus important et, pour cette double raison politique et commerciale, l'envoi d'un bataillon pour l'occuper équivaldrait presque aux yeux de nos rivaux à un débarquement à Tripoli, je ne dois point le dissimuler. Voici sur quoi je me base. Rien ne cause tant d'émoi, en cette ville, que les bruits répandus périodiquement par certaine presse, nous attribuant le projet d'aller, par le Sud algérien, nous rendre maîtres de Ghadamès et de Ghat et d'en détourner le commerce pour notre colonie. On dirait le cri de la sentinelle pour tenir en éveil.

L'ordre récent envoyé de Constantinople pour interdire l'accès de l'intérieur de la Tripolitaine aux voyageurs européens qui ne seraient pas pourvus d'un firman du Sultan ne vise autre, à mon avis, que les Français. Votre Excellence se souvient des inquiétudes chez les Turcs, que j'ai signalées, et de l'envoi immédiat de renforts à Ghadamès et à Ghat dès que la presse italienne soucieuse de l'avenir de Tripoli, comme si cette ville lui appartenait déjà, accusa la mission Flatters de dissimuler un corps expéditionnaire allant par surprise s'emparer de ces deux grandes oasis. Ne reculant devant aucun moyen contre tout ce qui lui porte ombrage, le Turc a compté sur la terreur inspirée par la catastrophe de nos voyageurs pour nous éloigner de ces régions sahariennes.

Les documents autographes que j'ai transmis à Votre Excellence sur cette déplorable affaire ont suffisamment établi la connivence des autorités ottomanes avec les Touaregs auteurs du massacre.

Après cet exposé qui m'a paru indispensable pour éclairer la question, je reviens à notre sujet. Comme on le remarquera, en jetant un regard sur la carte, la ligne frontière de Tripoli est parfaitement déterminée par les postes principaux de Nalout, Sinaoun, Ghadamès et Ghat, occupés par des détachements de troupes turques. C'est aux deux premiers, ainsi que, sur le littoral, à l'oasis de Zouara, que Nazif-Pacha a placé dernièrement ses camps de troupes régulières et auxiliaires. Zouara détache un poste de cavaliers au lac salé de Bréga, un peu au sud-est du Béhret el Biban.

En présence de cette ligne défensive et de surveillance des Turcs, qu'existe-t-il actuellement du côté de l'Algérie et de la Tunisie ? Rien. Le pays est entièrement ouvert. Des partis de coupeurs de routes, des bandes de fanatiques partant pour la guerre sainte, des caravanes chargées d'armes et de munitions peuvent pénétrer en Tunisie et en Algérie, non seulement sans crainte d'obstacles, mais même sans que leurs mouvements soient signalés par personne, sur cette longue ligne limitrophe de la Tunisie au nord et de l'Algérie au sud. C'est ainsi que s'écoule la quantité indéterminable de contrebande de guerre que des barques maltaises, italiennes et grecques débarquent en Tripolitaine lorsqu'elles n'atterrissent pas sur la côte tunisienne.

On pourrait affirmer, sans exagération, que Tripoli même est une grande poudrière ou un arsenal qui fournit à toutes les insurrections que ses fanatiques et ses ordres religieux fomentent dans les régions occidentales contre notre domination. On se demande actuellement si toutes ces caisses de fusils Martini, avec leurs cartouches, dépassant les proportions des besoins de l'armée régulière qui est déjà armée, ne sont pas envoyées ici par le Gouvernement ottoman lui-même pour être dirigées du même côté à l'occasion. On voit le danger permanent qui nous menace et contre lequel nous n'avons rien à opposer pour le moment.

Nous ne serions absolument maîtres chez nous que le jour où les postes frontière de Tripoli nous appartiendraient. Mais l'absence de cette condition doit nous faire redoubler de vigilance et nous oblige à chercher les moyens de nous garder.

Que Votre Excellence veuille bien me permettre de lui soumettre mes idées. Mon expérience du peuple arabe et de ce qui se passe journellement dans le Sud algérien que j'ai souvent parcouru en expéditions peut donner quelque poids à mes appréciations.

C'est à partir du littoral et nous dirigeant vers Ghadamès que je vais exposer les moyens de suppléer aux postes frontière qui nous font défaut. Gerba, Zersis et le vieux château du Biban sont déjà des points à notre disposition et que nous pouvons utiliser avantageusement. Une localité obligée en pénétrant dans l'intérieur est le Ksar el Medenir, chef-lieu de la grande tribu tunisienne des Ourghouma qu'il importe d'occuper sérieusement parce que c'est le principal passage donnant accès dans les deux régences par les routes du Nord.

Je viens de nommer les Ourghouma, population remuante, batailleuse, qui n'a pas plus reconnu l'autorité du bey que ne la reconnaissent les Kroumirs. Bien rarement une force régulière a osé s'approcher de leur territoire et l'indépendance, la vie de brigandage a été leur état social permanent. On pourrait presque en dire autant des Beni-Zid, leurs voisins. Or pour songer à établir nos frontières il est indispensable de soumettre d'abord ces tribus sans quoi, je l'affirme, le calme, comme nous l'entendons, ne régnera jamais dans le Sud tunisien.

Je ne me hasarderai pas à faire de la stratégie et toucher à ce qui est du domaine spécial de nos officiers généraux, mais je me borne à rappeler les vues que m'ont suggérées nos premières opérations militaires. Pour couper court à toute résistance, il faut en détruire le foyer. Nos occupations de villes sur le littoral ne réduiront pas les Arabes. Ce résultat ne sera obtenu que lorsqu'une forte colonne française partant de Tebessa traversera le pays jusqu'à Gabès et, en rayonnant ensuite, montrera aux populations qui nous ignorent nos puissants moyens d'action et à quel châtimeut inévitable elles s'exposeraient en cas de rébellion. Les Ourghouma nous verront ainsi et nous respecteront. Dans les projets que je présente je tiens essentiellement à eux parce qu'ils peuvent, si nous savons nous les attacher, être d'une utilité précieuse pour garder la frontière mieux que ne feraient des troupes régulières immobilisées dans des bordjs très coûteux à construire et à approvisionner. Il s'agirait de constituer les Ourghouma en tribu maghzen ? que de services nous ont rendus en Algérie sous les Bugeaud et les La Moricière, lors de la grande guerre contre l'Emir, ces tribus maghzen ? Bien des mécomptes auraient été évités en Algérie si on ne les avait supprimées par excès prématuré de confiance.

Les Ourghouma courent le territoire depuis Gerba jusqu'à Ghadamès, ils sont, pour ainsi dire, les maîtres de cette région vide. Devenant maghzen, ils seraient tenus de garder tous les passages le long des chaînes du Douirat et du Ouderma. Contrebandiers eux-mêmes, nul mieux qu'eux n'empêcherait la contrebande. Voilà le service permanent que nous en exigeons et à ces conditions nous leur accorderions les avantages ci-après :

1) De nommer des chefs pris parmi eux, par voie d'élection (nous choisirions nous-mêmes sur trois candidats présentés).

2) Liberté de commerce à Gerba, Zenzis et Gabès.

3) Exemptions d'impôt.

4) Prime de moitié de la valeur de toute contrebande de poudre et d'armes qu'ils saisiraient et livreraient à Gerba.

Débutant de cette manière, à défaut d'autres moyens topographiques, les Ourghouma devenant nos alliés, il nous serait loisible alors de visiter leur pays et d'étudier sur place la possibilité d'améliorer les choses sur cette partie de la frontière.

Poussant plus au sud nous arrivons à proximité de Ghadamès qu'un vide d'une dizaine de jours de marche sépare de nos centres algériens de Souf, Tougourt et Ourgla. Là encore pour surveiller cette zone déserte mais néanmoins traversée par les caravanes qui ont intérêt à passer inaperçues, il faudrait l'action vigilante de tribus maghzen. Nous les avons sous la main et à notre disposition quand nous le voudrons : ce sont les Troud du Souf et les Chamba d'Ouargla.

Quant à construire des postes défensifs le long de la ligne, il ne faut point y songer : puisque le pays est inhabitable à l'exception de quelques points en se rapprochant de la mer, je le répète et, du reste, l'examen de la carte le démontre, ce qui s'appelle les points frontière appartient à Tripoli.

J'arrive à Ghadamès où la Turquie entretient un kaïmakan et quelques soldats, force complètement nulle et sans prestige au milieu d'une population de marchands d'environ cinq mille âmes, divisée par les partis. Le kaïmakan préside aux réunions de l'assemblée, mais ne la dirige pas. Devant l'alternative de se soumettre ou de se démettre il opte toujours pour le premier de ces rôles afin de se maintenir en place. Le parti le plus puissant, parce que favorisant les Turcs, il en est favorisé en toutes circonstances, est celui qui a à sa tête la famille des Teni. Or les Teni, orgueilleux, fanatiques et autocrates,

monopolisant le commerce sont aussi détestés que les Turcs par le reste de la population qu'il serait probablement facile d'attirer de notre côté et préparer à être notre alliée.

Dès 1879, à la suite d'entretiens que j'avais eus avec des caravaniers du Soudan, j'apprenais combien était dangereuse la route de Ghadamès à Tripoli, coupée en permanence par des bandes de pillards. Les caravaniers me disaient :

« Nous préférerions aboutir en Algérie, voie plus sûre et nous offrant plus de garanties dans l'honnêteté des relations commerciales, qu'à Tripoli où les juifs nous exploitent. Pour établir ce courant si profitable à nos intérêts, il suffirait de créer des gîtes d'étape, c'est-à-dire, creuser un certain nombre de puits sur le parcours de Ghadamès au Souf. »

M. le gouverneur général de l'Algérie à qui j'exposai mes idées à ce sujet se concerta à cette époque avec les chambres de commerce de Constantine et d'Alger et il fut décidé que des études et des travaux seraient entrepris dans ce but. Mais je crois que la chose en est restée là, n'en ayant plus entendu parler depuis.

Donc, aujourd'hui qu'un intérêt politique plus grand nous impose l'obligation de veiller sur les frontières, le projet présenté pour mettre Ghadamès en communication avec l'Algérie devrait être repris. Je suis persuadé que par le commerce nous nous rendrions maîtres de Ghadamès où les Turcs n'ont jamais rien fait d'utile ; c'est-à-dire que le bien-être de cette oasis peut dépendre de nous.

Dans la région du Tel africain les communications se créent à l'aide de routes carrossables, dans le Sahara ce sont les puits qui tracent la voie en marquant les étapes. Nos ateliers de forages artésiens n'en sont pas à leurs débuts et peuvent obtenir de nouveaux succès.

Il serait inopportun de répéter ici ce que j'ai exposé dans mes rapports sur le projet du Transsaharien, mais je rappellerai que Ghat et Ghadamès, actuellement la ligne des grandes caravanes du Soudan, seront à nous d'abord commercialement, puis politiquement, le jour où nous parviendrons à l'aide de puits et de postes de garde à faire régner une sécurité qui n'existe point en territoire tripolitain. Je disais aussi qu'en créant de grands marchés permanents à Ouargla et à Timassanin nous drainerions directement à nous tout le commerce de Ghat qui ne s'écoulerait plus dès lors sur Ghadamès. Ces questions de courant commercial ne sont pas aussi étrangères qu'on le croirait de prime abord au sujet qui fait l'objet de ce rapport. Chez les peuples indigènes, le centre commercial est en même temps le chef-lieu politique, et c'est pour cette raison, qu'en attendant mieux, j'avais insisté pour le rétablissement d'un poste d'agent consulaire indigène à Ghadamès.

Quant à l'introduction de la contrebande de guerre dont s'alimentent les tribus insoumises du Sud de l'Algérie et à la propagande des émissaires fanatiques hostiles aux principes de notre domination, il est du devoir du consultat de Tripoli de prévenir chaque fois, comme je l'ai fait, que des indices nous révèlent ici des particularités de ce genre. L'agent de Ghadamès aura mission d'agir de même.

Mais c'est surtout en Algérie que la surveillance doit être des plus vigilantes aussi, à Tébessa, Négrine, le Souf, Tougourt et Ouargla. Sous le contrôle de nos officiers des affaires arabes et de kaïds bien dévoués, nous serons aujourd'hui, comme autrefois, parfaitement renseignés. Il suffirait pour cela de confier plus d'initiative aux officiers et aux kaïds et faire bénéficier les agents indigènes qu'ils emploieraient, aux prises de la contrebande. La capture des énergumènes serait bien récompensée également. Chez le nomade saharien, l'amour du gain

est généralement plus senti que le sentiment religieux et je crois que la perspective du pillage donne en ce moment à Bou-Amama plus de partisans que ne lui en amène le fanatisme.

2. LETTRE DU MINISTRE DE LA GUERRE  
AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Paris, le 19 septembre 1981.

*Analyse :*

Au sujet d'un rapport de M. Féraud.

J'ai l'honneur de vous accuser réception et de vous remercier de l'intéressante communication que vous avez bien voulu me faire d'un *rapport du 30 juillet* dernier dans lequel M. Féraud, consul de France à Tripoli, expose ses vues relativement aux dispositions qu'il croirait les plus propres à assurer la sécurité des frontières algérienne et tunisienne du côté de la Régence de Tripoli.

Plusieurs des propositions de M. Féraud me paraissent applicables dès maintenant. J'approuve tout particulièrement celle qui est relative aux Ourghouma dont il faudrait faire nos alliés et qu'on devrait organiser en tribu maghzen. Il est évident qu'avec le concours de cette puissante tribu on pourrait exercer une surveillance efficace sur toute la partie occidentale de la frontière tripolitaine qui s'étend de la mer à Ghadamès et empêcher ainsi la contrebande, notamment la contrebande de guerre, qui s'y fait continuellement au détriment de la prospérité et de la sécurité de l'Algérie et de la Tunisie.

M. le gouverneur général d'Algérie à qui vous avez également communiqué le rapport de M. Féraud reconnaîtra probablement aussi la nécessité de réorganiser en tribus maghzen les Troud du Souf et les Chamba d'Ouargla, dont les parcours sont suffisamment étendus pour pouvoir, avec le concours des Ourghouma, exercer une surveillance efficace sur la frontière de Tripoli, de la mer à Ghadamès, et sur notre frontière sud de l'Algérie, de Ghadamès au sud d'Ouargla.

Ces tribus maghzen, tout en empêchant la contrebande, garantiraient en même temps la sécurité des parcours sahariens aboutissant sur notre territoire algérien, tels que : les lignes de Ghadamès au Souf, à Tougourt et à Ouargla et la ligne qui, venant de Ghat et de Tianassanim passe à Ouargla. Cette sécurité des parcours donnerait une importance considérable à un grand marché permanent qui serait établi à Ouargla et dont M. Féraud demande avec raison la création pour agrandir notre commerce avec le Soudan, au détriment de Tripoli. En ce qui concerne Ouargla, j'ai déjà devancé les vœux de M. le consul de France à Tripoli en recommandant à M. le gouverneur général de l'Algérie et à M. le ministre des travaux publics une compagnie qui propose d'établir un chemin de fer jusqu'à Ouargla. Cette oasis, devenant tête de ligne, pourrait être facilement organisée en grand marché. Cette mesure devrait être complétée, comme le demande M. Féraud, par le rétablissement d'un poste d'agent consulaire indigène à Ghadamès, pour y augmenter notre influence commerciale et en préparer la population à être notre alliée.

En résumé, toutes les propositions contenues dans le rapport que vous m'avez communiqué me paraissent raisonnables et pratiques et je ne puis qu'approuver d'avance toutes les dispositions que vous croirez devoir prendre pour en assurer l'exécution.

Au sujet de la mission Flatters, dont le massacre a eu lieu, d'après M. Féraud, avec la connivence des autorités ottomanes, vous estimerez sans doute, comme moi, M. le Ministre et cher Collègue, qu'il y aurait lieu de faire, auprès du Gouvernement de Constantinople, des démarches diplomatiques pour nous faire rentrer en possession des papiers de cette mission, qui ont dû être recueillis et remis entre les mains des autorités ottomanes.

Il serait également nécessaire d'ouvrir des négociations pour le rachat des quelques tirailleurs survivants de la mission Flatters.

3. LETTRE DE M. FÉRAUD, CONSUL GÉNÉRAL DE FRANCE À TRIPOLI,  
À M. FREYINET, PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, À PARIS

Tripoli, le 30 mars 1882.

Il me semble utile de fournir quelques renseignements sur la frontière entre les régences de Tripoli et de Tunis pour éclairer Votre Excellence en cas d'éventualité. La ligne frontière partant du petit fort du Biban traverse le lac de ce nom, en le coupant en deux, puis s'avance vers le sud-ouest jusqu'au village de Ksar Chenenni dans le djebel Ouderna. Les gens des Ourghouma (Tunisiens) que j'ai consultés, et qui connaissent bien la limite du territoire de leur tribu, m'assurent que de l'oued Fessi à la frontière tripolitaine, c'est-à-dire à leur limite à eux Tunisiens, il faut près d'une journée de marche à cheval. Donc nos colonnes s'arrêtant à l'oued Fessi, sans le traverser, ne seront pas exposées, en cas d'éventualité, au reproche d'avoir violé le territoire de Tripoli. M. le sous-intendant militaire Martinie, envoyé ici en mission par M. le ministre de la guerre, me demande pour le général Logerot, actuellement à Gabès avec sa colonne, quelques renseignements au sujet de cette question de frontière. Je lui remets un croquis calqué sur la carte de la Régence de Tunis dressée en 1857 au ministère de la guerre par Falbe et Sainte Marie, en l'accompagnant d'une notice explicative conçue dans l'esprit de ce qui précède. J'indique aussi les notabilités des Ourghouma auprès desquelles le général pourra se procurer de plus amples informations.

4. CONFIRMATION DE TÉLÉGRAMME CHIFFRÉ, ENVOYÉ LE 3 OCTOBRE 1886,  
DU GÉNÉRAL GILLON AU MINISTRE DE LA GUERRE

N° 456.

Mission hydrographique Linois a placé un signal au point indiqué sur carte marine sous nom Ras el Medjen et connu sous celui de Ras Ajdir, situé ouest Mogta, en territoire tunisien.

Le Vali Tripoli a expédié une corvette guerre pour prier Linois enlever signal et le Farik a envoyé deux bataillons à la frontière.

Résident général a prescrit au Linois rien enlever et invité troupes tripolitaines pas franchir le Mogta.

Sur demande résident général, ai prévenu Gabès tenir un bataillon prêt. Attendrai réquisition et agirai avec prudence, mais fermeté.

Résident général espère cela sera rien.

5. LETTRE DU MINISTÈRE DE LA GUERRE AU PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

2 octobre 1886.

Au sujet de la frontière entre la Tunisie et la Tripolitaine.  
N° 5147.

Par dépêche du 9 novembre, vous avez bien voulu m'informer de la solution qu'a reçue l'incident survenu récemment à l'occasion des signaux hydrographiques édifiés par la marine sur la côte sud-est de la Tunisie.

Considérant que l'issue même de cet événement constituait la reconnaissance implicite de la frontière telle que nous entendons la fixer nous-mêmes, vous m'avez invité à faire figurer sur les cartes du service géographique le Mokta, comme limite du territoire de la Régence.

En réponse à cette communication, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint un exemplaire de la carte des itinéraires récemment mise à jour, qui me paraît donner une première satisfaction au désir exprimé par votre département. Je prescris en outre que la carte au 1/80 000 actuellement en cours d'exécution, et dont le tirage sera terminé vers le mois d'avril prochain, soit prolongé jusqu'au Mokta.

Sur ce document toutefois la portion représentant le territoire situé au sud de l'oued Fissi n'offrira pas les mêmes garanties de précision que les autres parties sur les cartes, le levé régulier de cette contrée n'ayant pas encore été fait. Comme cette opération, dans le moment présent exigerait pour les brigades topographiques qui en seraient chargées l'appui d'une forte escorte, et entraînerait une dépense sensible, je me réserve de la faire exécuter ultérieurement lorsque l'organisation du sud de la Régence et la création d'un avant-poste vers l'oued Tataouin permettront d'opérer dans de meilleures conditions d'économie et de sécurité.

6. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
AU MINISTRE DE LA GUERRE

Paris, le 24 octobre 1886.

Sous-direction des protectorats.

Frontière entre la Tunisie  
et la Tripolitaine.

J'ai reçu votre lettre du 2 octobre courant, avec laquelle vous avez bien voulu m'adresser un exemplaire de la carte des itinéraires pour la Tunisie récemment mise à jour. J'ai, également, reçu plusieurs exemplaires de la même carte sur laquelle, conformément à nos instructions, la frontière a été marquée au Mokta. Le dernier envoi m'a été apporté par un des officiers attachés à votre département.

J'ai l'honneur de vous remercier de ces documents, dont je vais envoyer des exemplaires à ceux de nos postes à l'étranger qui ont à s'occuper des affaires de la Tunisie. Je vous remercie, également, d'avoir bien voulu donner des instructions pour que les précédentes cartes, dont les indications auraient pu induire en erreur sur la situation véritable de la frontière, ne soient plus à l'avenir mises en vente.



7. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
AU MINISTRE DE LA GUERRE

Paris, le 9 novembre 1886.

Sous-direction des protectorats.  
Incident soulevé par les  
autorités turques de Tripoli.

Ainsi que le faisait prévoir ma lettre du 6 octobre dernier, l'incident soulevé par les autorités turques de Tripolitaine à propos des opérations hydrographiques poursuivies par le *Limon* aux abords du Mokta semble aujourd'hui clos dans les conditions les plus favorables pour nous. Le commandant de notre mission a pu en effet achever ses travaux sans être inquiété, et il est parti en laissant sur la côte, suivant l'usage généralement adopté, les signaux dont le retrait aurait pu être interprété par les Arabes comme une marque de l'abandon de nos droits.

En résumé, aucun détachement turc n'a franchi le Mokta, aucune autorité territoriale de la Tripolitaine n'a fait acte d'autorité à l'ouest de ce point et, en dehors de l'intervention de la corvette ottomane, qui a été l'origine de la difficulté, nous n'avons eu aucune plainte à formuler.

Notre frontière a été respectée et nous ne pouvons que nous féliciter de la manière dont cet incident a pris fin, puisqu'il en résulte la reconnaissance implicite par les autorités ottomanes de la frontière tunisienne au point où nous entendions la fixer nous-mêmes.

Il semble que nous devrions profiter de cette occasion pour occuper désormais d'une manière précise notre frontière du Mokta. Votre département ayant dans ses attributions l'établissement et la publication des cartes de la Tunisie il y aurait à mon avis grand avantage à ce que désormais les feuilles où la région sud se trouve figurée portassent, de la manière la plus apparente, l'indication au point dont il s'agit de la ligne de démarcation entre le Vilayet et la Régence. Je vous serai très obligé de vouloir bien me faire connaître si vous partagez mon avis et m'indiquer dans ce cas les dispositions que vous aurez cru devoir prendre pour qu'il soit donné suite à la suggestion que je crois devoir vous recommander.

8. NOTE SUR LA FRONTIÈRE ENTRE LA TUNISIE ET LA TRIPOLITAINE  
ÉMISE PAR LE MINISTÈRE DE LA GUERRE

Paris, novembre 1886.

Avant l'occupation de la Régence et jusqu'en 1883, les cartes du dépôt de la guerre ont placé au fort des Bibans le point de départ de la frontière entre la Tunisie et la Tripolitaine d'où elle prenait une direction SO.

Quand nos colonnes expéditionnaires furent envoyées dans le sud de l'Arad, le département de la guerre dut se préoccuper d'éviter des conflits éventuels avec les troupes turques. A la suite d'une communication des affaires étrangères du 15 avril 1882, des instructions furent données aux commandants de nos colonnes pour ne pas dépasser l'oued Fessi, sans une autorisation expresse. Cette autorisation a été accordée depuis au général Guyon Vernier et au colonel de la Roque.

Les instructions du ministre de la guerre ne visaient point la question de la frontière, mais à Tunis, par un malentendu difficile à expliquer, on s'imagina que l'oued Fessi était accepté par le gouvernement comme ligne de démarcation politique.

Aucun incident ne s'est produit jusqu'au mois de mai 1889, époque à laquelle une de nos brigades topographiques se transporta chez les Oudernas, avec une compagnie mixte. La présence de nos troupes au sud de l'oued Tataouin (oued Fessi supérieur) provoqua des observations de la Sublime Porte, qui furent transmises le 15 mai. D'accord avec son collègue des affaires étrangères le ministre de la guerre renouvela les recommandations faites en 1882 par son prédécesseur.

En avril 1886, des pourparlers furent engagés à Tripoli en vue d'arriver officieusement à la délimitation de la frontière. Le gouverneur de l'Arad chargé de les poursuivre sur le terrain crut devoir annoncer que les Turcs acceptaient le Mokta comme limite. Il n'en était rien et nos tentatives sont restées sans résultat.

Au mois d'octobre dernier, la construction des signaux élevés par la mission hydrographique entre le Bahiret el Biban et le Mokta fut considérée par les autorités de Tripoli comme un empiétement sur le territoire ottoman et donna lieu de leur part à une démonstration maritime.

On leur avait aussi prêté l'intention d'envoyer des troupes au Mokta, mais il n'y a pas été donné suite.

Enfin le dernier rapport mensuel de la Tunisie mentionne que des signaux hydrographiques ont été détruits par les Tripolitains après le départ de la mission.

En résumé, le Mokta, qui constitue une bonne frontière géographique, est revendiqué par les Tunisiens comme formant dans la zone côtière la limite de leur pays, tandis que les Tripolitains soutiennent que cette limite passe à quelques kilomètres au sud de Zarzis. Ni les uns ni les autres ne paraissent posséder de document écrit à l'appui de leurs prétentions.

Quoi qu'il en soit, M. le délégué à la résidence générale a pris texte de la renonciation des Turcs à toute démonstration vers le Mokta pour affirmer dans une lettre au général commandant la brigade « que le Mokta, sans contredit, est définitivement sur la côte le point de départ de la frontière tunisienne ».

La conclusion semble un peu forcée, d'autant plus que l'argument pourrait être retourné contre nous à propos de l'oued Fessi ; elle n'a d'ailleurs pas de valeur pratique, du moment que nos signaux hydrographiques ont été détruits par les Tripolitains.

M. le ministre des affaires étrangères, ignorant probablement ce dernier incident, s'est approprié dans sa dépêche du 9 novembre la thèse de M. Bompard, sous une forme plus dubitative, il est vrai, puisqu'il parle seulement « d'une reconnaissance implicite par les autorités ottomanes de la frontière tunisienne au point où nous entendons la fixer nous-mêmes ».

M. le président du Conseil ajoute que :

« il y aurait avantage à porter de la manière la plus apparente, sur les cartes qui seront publiées désormais par le service géographique, l'indication du point dont il s'agit de la ligne de démarcation entre le Vilayet et la Régence ».

Satisfaction peut être donnée à cet égard à M. le président du Conseil, si sa manière de voir n'est pas modifiée par la destruction des signaux de la mission hydrographique, mais il est nécessaire qu'il fasse connaître le point auquel il

fait allusion ainsi que la situation topographique par rapport au Mokta dont la largeur dans le voisinage de la côte est de 40 kilomètres environ.

La région entre l'oued Fessi et le Mokta n'ayant point été levée par le service géographique, la suggestion du ministre des affaires étrangères pourrait bien cacher une invitation pour le département de la guerre de procéder à cette opération qui a été ajournée jusqu'ici pour des considérations politiques.

L'insécurité qui règne dans le pays nous imposera actuellement l'obligation de donner à nos brigades topographiques une très forte escorte, ce qui entraîne une dépense assez considérable. Rien ne pressant, il semble préférable d'attendre que l'organisation militaire de l'extrême Sud ait été arrêtée et que nos troupes soient installées dans les postes avancés qu'il est question de leur faire occuper.

L'état-major général a l'honneur de proposer au ministre de répondre à M. le président du Conseil dans le sens des observations qui précèdent.

#### 9. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AU MINISTRE DE LA GUERRE

Paris, le 25 novembre 1886.

Sous-direction des protectorats.

Frontière de Tripolitaine.

J'ai eu l'honneur, par ma lettre du 9 de ce mois, d'appeler votre attention sur l'utilité qu'il y aurait à marquer désormais, d'une façon très apparente, la frontière de Tunisie et de Tripolitaine sur les cartes publiées par les soins de votre département. L'incident survenu à propos des travaux d'hydrographie poursuivis par le *Linois* permettait, ainsi que je vous l'ai fait observer, de considérer que les Turcs reconnaissent, ainsi que nous, le Mokta comme le point de contact de nos possessions respectives. Cette communication faisait suite à une lettre du 24 juillet 1886, par laquelle j'avais appelé votre attention sur l'ensemble des questions qui se rattachent à l'état de la frontière, et notamment sur la nécessité d'indiquer celle-ci, sur nos cartes, à l'oued Mokta, ce qui n'a jamais été fait jusqu'à présent.

Je vous serai très reconnaissant de me faire savoir si des dispositions ont été prises dans le sens indiqué par mes lettres précitées. Une démarche que vient de faire auprès de moi l'ambassadeur d'Italie à Paris donne, en effet, une réelle urgence à cette affaire dont l'importance politique n'a pu vous échapper. Le général Menabrea m'a demandé de lui communiquer une carte de ces frontières, et je serais très désireux de pouvoir lui remettre un document gravé plutôt qu'un simple croquis qui semblerait avoir été fait pour la circonstance.

Ayant appris que certains relevés avaient pu être effectués sur les lieux mêmes, j'ai télégraphié à Tunis pour les avoir et je ne manquerai pas, dès que je les aurai reçus, de vous les communiquer, pour le cas où vous ne les posséderiez pas déjà. Je serais heureux, quoi qu'il en soit, que le travail dont il s'agit pût être poursuivi avec le plus de rapidité possible, et fût établi, dès maintenant, s'il ne l'est déjà, de façon à ce qu'il n'y eût plus qu'à reporter sur la carte déjà préparée les indications supplémentaires ou les corrections que les documents apportés par le prochain courrier pourront faire juger nécessaires.

## 10. LETTRE DU MINISTÈRE DE LA GUERRE

Paris, le 25 novembre 1886.

Voici,

1) Une carte d'itinéraires au 800 000<sup>e</sup> qui est poussée jusqu'au Mokta sur lequel même un des itinéraires vient aboutir.

2) Les cartes sud au 200 000<sup>e</sup> qui s'arrêtent à l'oued Fessi - naturellement puisqu'on n'a pas autorisé les officiers à lever au-delà.

Sur le 800 000<sup>e</sup> qui est en voie de fabrication, je ferai porter la frontière au Mokta, sauf nouvel avis de votre part.

11. NOTE POUR LE SERVICE GÉOGRAPHIQUE  
ÉMISE PAR LE MINISTÈRE DE LA GUERRE

A la date du 9 novembre courant, le président du Conseil, ministre des affaires étrangères, a fait part au ministre de la guerre de l'issue d'un incident qui s'était produit à l'occasion des signaux hydrographiques établis par la marine sur les côtes sud de la Régence de Tunis.

Estimant que la solution intervenue peut être considérée comme la reconnaissance implicite de la frontière au lieu même où nous entendons la fixer, le département des affaires étrangères a demandé que les cartes publiées pour le service géographique fussent prolongées jusqu'au Mokta.

En répondant à cette communication, le ministre de la guerre a mis sous les yeux de M. le président du Conseil un exemplaire de la feuille des itinéraires, qui donne à son désir une première satisfaction, et admet que la carte au 1/40 000 qui s'achève actuellement comprendrait le pays des Ourghama jusqu'à la rive NO du Mokta.

Cette partie de la carte devra être établie pour le moment au moyen des itinéraires et renseignements que possède le service géographique. Le ministre se réserve de faire procéder au levé du terrain ultérieurement, quand l'organisation au Sud et l'établissement d'un autre poste sur l'oued Tataouin auront rendu cette opération plus facile et moins coûteuse.

12. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
AU MINISTÈRE DE LA GUERRE

Paris, le 27 avril 1888.

Protectorat.

Frontière tuniso-tripolitaine.

Par votre lettre du 16 de ce mois vous avez appelé mon attention sur les inconvénients qui résultent de l'absence d'un accord précis entre le Gouvernement français et la Porte, relativement au tracé de la frontière de la Tunisie et de la Tripolitaine. Les inconvénients ont fait depuis plusieurs années l'objet d'une correspondance spéciale entre votre département et celui des affaires étrangères, et mes prédécesseurs étaient d'accord avec les vôtres pour

regretter que la ligne dite du Mokta ne fut pas admise par les autorités ottomanes comme constituant, au sud-est, la frontière de la Tunisie. Je ne puis que vous prier de vous faire représenter les lettres écrites à ce sujet au ministère de la guerre par mon département les 28 avril, 24 juillet, 7 octobre, 9 novembre ; elles vous permettront de vous rendre compte des efforts qui ont été faits par nous pour amener le Vali de Tripoli à modifier, sur cette importante question, sa manière de voir. Nous avons réussi à obtenir de lui sinon qu'il reconnût officiellement la limite du Mokta, du moins qu'il donnât des ordres formels pour que cette dépression ne fût pas franchie par les troupes turques. En fait ces troupes n'ont pas dépassé le point de Jouara.

De notre côté, nous avons avancé nos postes jusqu'à Jargis, Domirat et Mdameur. Il entrait dans nos projets de pousser jusqu'à Oglat Djemila, mais vous n'ignorez pas les difficultés d'ordre international qui nous ont obligés à différer l'occupation de ce dernier poste.

Depuis cette époque encore récente aucune circonstance ne s'est produite qui nous permit de penser que cette occupation ne serait plus l'occasion de sérieuses complications. Il n'est pas à supposer, d'autre part, que le gouvernement du Sultan serait actuellement disposé à résoudre, d'un commun accord avec nous, la question de la délimitation de la frontière de la Tripolitaine et de Tunis, le règlement de cette question impliquant, nécessairement, du fait de la Porte, la reconnaissance officielle de notre protectorat.

Dans ces conditions, je ne puis que me référer aux dernières lettres de mon prédécesseur, et notamment à celle du 24 novembre dernier, et vous prier de recommander à M. le général Saint-Marc de ne point autoriser nos troupes à dépasser la ligne de Jargis à Domirat, afin de réserver, jusqu'à nouvel ordre, comme l'a fait, de son côté, jusqu'ici, le gouverneur de la Tripolitaine, la ligne du Mokta.

### 13. LETTRE DU COMMANDANT REBILLET À M. LE RÉSIDENT GÉNÉRAL DE FRANCE À TUNIS

Zouara, le 8 avril 1893.

Dans votre télégramme du 5 avril, vous me demandez mon opinion sur les concessions qu'on pourrait faire dans le tracé de la frontière. J'ai étudié cette question depuis mon arrivée ici et je suis en mesure de vous répondre.

En premier lieu, je pense que le tracé de la frontière, tel qu'il est porté sur les dernières cartes dressées par nous, en laissant l'oued Touareg à la Tripolitaine, comporte toutes les concessions que peut nous amener à faire sur nos droits l'esprit de conciliation. Mon opinion est donc que, plutôt que de rien céder sur ce tracé, il serait préférable de renoncer à une entente avec le Gouvernement ottoman et de s'en tenir au *statu quo* actuel, en constatant que les négociations de la commission ont échoué par le fait de la mauvaise foi des délégués turcs, et en adoptant une ligne de conduite plus nette et plus déterminée dans la zone frontière.

Telle est mon appréciation réfléchie, mais enfin ce n'est qu'une appréciation et il est possible que des considérations que je ne connais pas amènent à penser qu'il y a lieu d'aller plus loin dans la voie des concessions pour faire réussir une entente avec le Gouvernement ottoman.

Dans cet ordre d'idées, voici les observations que j'ai l'honneur de vous soumettre :

Quel que soit le tracé adopté, *ce tracé doit comprendre le Mogta. de Ras Adjedir à Oglia et Haimer et Dehiba.*

Ce n'est pas là une question d'appréciation, mais une question de principe absolue. Nous ne pourrions déroger à cette condition sans porter une grave atteinte aux droits et aux intérêts de nos tribus, ruiner notre prestige auprès d'elles et faire naître, pour la région de la frontière, une ère de troubles et d'hostilités entre les tribus limitrophes des deux pays. L'abandon de Dehiba serait particulièrement injuste et inadmissible. Cette tribu, chassée de son pays par des voisins plus puissants, n'a jamais, depuis trois cents ans, perdu l'espoir de s'y établir de nouveau d'une manière définitive, a saisi toutes les occasions d'y revenir et de faire valoir ses droits, de protester contre les empiètements, conservant pieusement ses titres de propriété, depuis six cents ans, et les faisant périodiquement confirmer. Les Dehibats, par leur constance, leur attachement invincible à leur pays dans des conditions aussi extraordinaires, présentent un phénomène qui, sur un théâtre plus étendu, forcerait l'admiration de tous. Ils se sont jetés dans nos bras, résistant aux avances, aux promesses de l'administration tripolitaine et se sont réinstallés à Dehiba, sous notre protection, nous restant fidèles. Il y a quelques semaines, ils viennent d'expier cette fidélité quand restant seuls Tunisiens à Dehiba, au milieu des tribus tripolitaines, qui envahissaient en masse notre territoire, ils ont vu leur ksar occupé par des Tripolitains armés, leurs femmes insultées, leurs jardins et récoltes ravagés, pour ce seul motif parce qu'ils étaient Tunisiens. Les Turcs n'ont d'ailleurs pas un seul argument qui leur permette de réclamer contre nous Dehiba, ils n'y ont jamais perçu l'impôt ni fait acte d'autorité et ne peuvent contester la nationalité tunisienne des Dehibats.

C'est aussi le point de la zone du *statu quo* où nous avons fait l'acte d'autorité le plus marqué. Le commandant supérieur de Medenine, accompagné de plusieurs officiers, du Maghzen et des goums de nos tribus y est resté vingt jours, invitant les tribus tripolitaines à y venir négocier avec lui et, sur leur refus, confisquant leur récolte sur notre territoire.

Le Mogta, du Ras Adjedir à Oglia el Haimer, et le territoire du Dehiba doivent donc faire partie de la frontière. Pour le reste de son développement, celle-ci doit être tracée d'après les conditions suivantes :

- 1) Ne pas enlever à nos tribus des territoires et des points d'eau importants.
- 2) Suivre, autant que possible, une ligne naturelle du sol.
- 3) Ne pas présenter des sinuosités trop prononcées.

Les territoires et points d'eau de ce genre les plus avancés vers la Tripolitaine sont :

Segued Del el Oued Nekrif, aux Traifa ;  
 Oued Tafedjeht, Mek-men, Marghri, aux G<sup>o</sup> Selim Ouderna ;  
 Bir Ali, Bir Tartar, aux O<sup>o</sup> Abdelhamin Ouderna ;  
 Bir ben Aizar, aux Touazins.

En respectant ces points, on peut reporter la frontière à l'ouest de la ligne admise dans nos dernières cartes suivant le tracé figuré sur le croquis ci-joint par un trait vermillon plein.

Dans ce tracé, nous abandonnons à la Tripolitaine les hautes vallées de l'oued Mortebe, de l'oued Ouni, de Mnezla dans l'Ouesnoum Zouggar, où les Quezzan ont l'habitude de labourer, Ifira, Ghoden, et Garât Tianu où ont

labouré quelques fois avec nos tribus les Malout et les Cïanes. Il ne serait pas possible d'étendre plus loin nos concessions, par exemple de céder le petit territoire de Fezzara, sur lequel les Tripolitains n'ont d'ailleurs aucun droit, sans tomber dans un tracé défavorable au maintien de la paix.

Je pense qu'il y a lieu de ne parler d'aucune concession avant que le Gouvernement ottoman ait accepté les bases de notre tracé. Si ensuite, des concessions ne peuvent être évitées, le tracé du croquis ci-joint comprenant les localités Oum Zougga, Ifira Akden et Garaat Cïanes, doit être considéré comme la limite extrême. Ces concessions ne devront être faites qu'à la dernière extrémité, une à une et à la condition expresse que le résultat des travaux de la commission sera consigné dans une convention en bonne et due forme et que la commission fera construire sur place des signaux solides et durables sur la ligne adoptée. Je me permets d'insister sur ces conditions, car il est à craindre que les délégués turcs aient des instructions pour s'en tenir à de simples ratifications orales et pour s'abstenir de la reconnaissance de la ligne frontière sur le terrain et de sa délimitation par des signaux établis en commun. Nous aurions alors payé un résultat nul ou fort peu appréciable, de concessions importantes qui resteraient acquises à nos adversaires. Depuis notre arrivée, nous avons constaté que les délégués turcs ne possèdent aucune carte précise du pays, pas même une carte d'état-major de 1889, qu'ils ignorent complètement la disposition des localités, et font les confusions et les erreurs les plus grossières à ce sujet. Leur gouvernement ne doit pas être plus au courant.

Nous savons, d'autre part, quelle confiance on peut accorder à leurs rapports. Il est fort probable que leur gouvernement connaîtra non pas ce qui s'est fait et dit, mais ce qu'il leur plaira de lui en faire connaître. On peut dire que la décision de leur gouvernement dépend presque complètement des dispositions personnelles des délégués. Etant donné la moralité limitée de leurs actes, il y aurait des chances sérieuses d'orienter les dispositions dans un sens favorable à nos vues, en employant des moyens appropriés. J'exprime en ceci l'avis de Si Ali Djouïni et des membres indigènes de la commission, plus compétents dans cette manière de traiter les affaires. Mais je suis très disposé à me ranger à leur avis et je regrette la décision prise relativement aux cadeaux.

#### 14. LETTRE DE LA RÉSIDENCE GÉNÉRALE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE À TUNIS

Tunis, le 10 décembre 1897.

N° 5294.

Au sujet de la carte  
de la frontière tuniso-tripolitaine.

Répondant à une demande que vous avait adressée M. Revoil, à la date du 24 juillet dernier, vous avez bien voulu me faire parvenir le 15 novembre et sous le n° 1152, une carte de la région frontière tuniso-tripolitaine en y indiquant la limite entre les deux pays depuis le littoral méditerranéen jusqu'aux terrains de Dehiba.

Ce document devait, avec l'assentiment du département des affaires étrangères, être remis à Namik Pacha qui avait manifesté à notre consul général le désir de le posséder.

Mais le 31 octobre dernier le ministre des affaires étrangères, considérant qu'une communication de cette nature pourrait avoir plus d'inconvénients pour nous que d'avantages, a décidé de surseoir, jusqu'à nouvel avis, à la demande dont le Vali avait saisi M. Lacau.

Quoi qu'il en soit, je considère que la mise à jour de cette carte est une œuvre des plus utiles et dont je vous serai reconnaissant de remercier, si vous le jugez à propos, les officiers de renseignements qui en sont les auteurs.

D'autre part, le rapport très complet qui en accompagnait l'envoi fait l'application sur le terrain du tracé de la frontière que nous revendiquons et contient certaines considérations que je reprends dans l'ordre même où vous avez bien voulu les soumettre à mon appréciation.

Depuis le littoral jusqu'à Touil Semeïda, ce tracé n'est autre, en général, que celui qui a résulté des études faites avant la réunion à Zouara de la commission de délimitation de la frontière et qui est porté sur la carte dont la résidence générale est en possession depuis le 30 décembre 1892. Cependant, les reconnaissances faites depuis lors ont permis de préciser la position de certains points qui jalonnent la frontière et la topographie de la région avoisinante est mieux connue et plus complète.

Je n'aurai donc aucune observation à présenter sur cette partie du tracé si ce n'est au sujet des terrains compris entre le confluent de l'oued Zita jusqu'au point d'Oglat el Haïmeur.

En effet, d'après les termes mêmes de votre rapport, les accidents du sol permettant de déterminer nettement le passage de la frontière dans cette contrée sont très rares et la ligne arbitraire qui les joint traverse parfois des terres labourées par des Tripolitains.

Dans ces conditions, je ne saurais trop insister pour que, sans renoncer en rien à nos revendications, les officiers de renseignements apportent la plus grande prudence dans la surveillance de cette partie de la frontière et veillent à ce que les Tripolitains n'y soient pas gênés dans l'exercice des droits particuliers ou d'usages parfaitement établis qu'ils peuvent y posséder.

A partir de Touil Semeïda jusqu'à Dehiba, le tracé n'est plus le même que celui indiqué dans la carte que vous avez adressée à la résidence générale le 30 décembre 1892. Mais vous expliquez que les modifications qui y ont été apportées ont suivi la reconnaissance spéciale que je vous ai demandée par lettre du 20 novembre 1893, n° 582, et dont vous m'avez envoyé le résultat le 13 janvier 1896 sous le n° 48.

A la suite de l'étude entreprise alors vous me rappelez que le 8 février 1896, sous le n° 77, j'ai approuvé les propositions faites et d'après lesquelles la ligne frontière depuis Touil Semeïda jusqu'à Oumi Dehiba devrait à l'avenir être assurée telle qu'elle était indiquée sur le croquis qui m'avait été adressé, c'est-à-dire en passant par Touil Hallebe, Orf Thala et le cours de l'oued Souarégue.

Néanmoins, M. le commandant militaire de Gabès pense que la limite ainsi arrêtée n'est pas celle que nous devons chercher à établir dans cette région et propose de la reporter encore plus à l'est par Oglat Merzezia, Oum el Far et Dahiret Halk et Djemel.

Après avoir reproduit le texte du rapport de M. le général Servièrre exposant les motifs qui militent en faveur de ses propositions, vous ajoutez qu'aucune des raisons données par M. le général commandant militaire de Gabès ne paraît établir que les territoires situés à l'est du tracé proposé par votre lettre du 13 janvier 1896 fassent partie de la Régence. De plus, vous faites remarquer qu'il y a de sérieux inconvénients à ce que nos cavaliers du maghzen puissent, dans leurs reconnaissances, passer en des points où ils puissent rencontrer des campements tripolitains.



Dans ces conditions, j'ai l'honneur de vous faire connaître que j'estime pleinement avec vous qu'il convient de s'en tenir à la limite notifiée le 8 février 1896 et je vous serai reconnaissant de vouloir bien donner des instructions formelles pour que, dans la région dont il s'agit comme partout ailleurs, nos tribus et surtout nos cavaliers du maghzen soient tenus au respect absolu d'une frontière nettement déterminée.

Nous ne serons en effet en posture de faire valoir nos revendications, le jour où la question de frontière viendra à s'ouvrir officiellement, que si ces revendications reposent sur des points bien établis et sur la justice et non sur des exagérations qu'il serait trop facile à nos adversaires de réfuter.

D'autre part, M. le général commandant militaire de Gabès propose de jalonner la frontière depuis la mer jusqu'aux terrains de Dehiba en élevant de distance en distance des pyramides en pierre sèche.

Je crois, comme vous, qu'il serait actuellement prématuré de prendre une pareille mesure qui pourrait vous créer des difficultés au cas où certaines de ces pyramides seraient déplacées ou démolies par les Tripolitains et j'approuve les instructions que vous avez données pour qu'aucune construction destinée à marquer la frontière ne soit élevée sans que le gouvernement en ait donné l'autorisation spéciale.

Enfin, au-delà des terrains de Dehiba aucune limite n'est indiquée mais vous indiquez que celle-ci semble devoir se trouver dans la vallée de l'oued Mortebea tant dans la Djefara que dans la région du Dahar.

En septembre dernier, les indigènes d'Ouezzan ont bien fait demander l'autorisation d'user du puits de Mortebea, situé dans l'oued même, et cette requête constitue déjà pour nous un motif légitime de revendiquer la route qui suit le fond de la vallée. Mais les jardins qui s'y trouvent appartiennent *tous* à ces mêmes Tripolitains.

Je suis donc amené à me demander si cette requête des gens d'Ouezzan est bien sincère et n'était pas faite plutôt pour attirer l'attention du gouverneur du Vilayet sur un point où ses administrés possèdent sans conteste, tous, les propriétés constituées et où nos gens prétendent faire prévaloir des droits encore bien incertains. Dans ces conditions vous estimerez sans doute avec moi que nous devons, pour le moment, apporter la plus extrême réserve dans nos revendications de la vallée de l'oued Mortebea surtout dans la région du Dahar.

Il est à désirer que la frontière suive, depuis Gueraat Afina, l'oued Mortebea jusqu'à son confluent avec l'oued Sorzot mais ce résultat devra être atteint sans brusquerie et sans que nos voisins puissent se croire menacés dans les droits privés qu'ils possèdent dans cette vallée. Pour cela les efforts du service des renseignements devront tendre à obtenir des habitants d'Ouezzan la délivrance de leurs titres de propriétés pour leur donner ensuite une autorisation permanente et régulière de s'y rendre. D'autre part, nos gens devront être maintenus, dans leurs labours, assez éloignés de cette contrée pour éviter toute cause de conflit qui attirerait, trop tôt, l'attention de la Porte sur une région dont la nationalité est encore trop discutable.

J'ai signalé de nouveau, il y a quelques jours à notre consul général à Tripoli, l'intérêt de ce point de Bir Mortebea et j'espère que, sous peu, le Vali se décidera à faire renouveler par ses administrés leur demande d'user de ce puits. Il y aurait lieu, cette fois, d'accueillir favorablement une requête sincère et dont nous pourrions tirer de légitimes conséquences.

A partir du confluent de l'oued Sorzot, je pense avec vous que nous n'avons aucun intérêt à indiquer des limites dans des régions qui constituent déjà les terrains de parcours des Touaregs et qui peuvent ne plus intéresser directement à l'autorité de la Porte.

Ainsi que vous pouvez vous en rendre compte, Monsieur le Général, notre accord est complet sur le tracé de la frontière et, devant le refus du ministre des affaires étrangères de communiquer ce tracé à Namik Pacha, je ne pense pas devoir poursuivre devant le département cette question actuellement close. J'ai donc l'honneur de vous remercier encore de l'envoi de la carte qui était jointe à votre lettre du 15 novembre et, je conserve, pour le moment, ce document aux archives de la résidence générale.

#### 15. LETTRE DU GÉNÉRAL LECLERC À M. LE MINISTRE DE LA GUERRE

Tunis, le 22 décembre 1897.

Au sujet de la carte de la frontière tuniso-tripolitaine.

Le 24 juillet dernier, M. le délégué à la résidence générale m'informait du désir exprimé par notre consul général de Tripoli de recevoir une carte de la frontière tuniso-tripolitaine pour la communiquer au Vali. Il me priait, en même temps, de faire établir ce document afin de le mettre en situation de donner satisfaction à la demande de M. Lacau.

Le 15 novembre suivant, j'ai transmis à M. le résident général la carte dont il s'agit en accompagnant mon envoi d'une lettre résumant les différents renseignements recueillis à cette date sur la question. Mais je lui faisais observer à cette occasion que, l'affaire intéressant à la fois le ministère des affaires étrangères et celui de la guerre, il conviendrait sans doute d'en saisir ces deux départements avant toute communication à notre consul général à Tripoli.

Le 31 octobre dernier, M. le résident général a été avisé par son département que cette communication à M. Lacau présenterait plus d'inconvénients que d'avantages et qu'il était préférable d'y renoncer.

Quoi qu'il en soit, il m'a paru utile de vous renseigner sur l'état actuel de la question de la frontière tuniso-tripolitaine et c'est dans ce but que j'ai cru devoir vous envoyer, ci-joint, à toutes fins utiles, la copie des correspondances échangées à ce sujet dans ces derniers temps, savoir :

- 1) lettre de la division d'occupation à M. le résident général (15 novembre 1897) avec une carte de la frontière ;
- 2) lettre de la résidence générale à la division d'occupation (10 décembre 1897).

## Annex I-12

PROCÈS-VERBAUX DES PREMIÈRE, DEUXIÈME, TROISIÈME ET ONZIÈME SÉANCES  
DE LA COMMISSION DE DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE  
TUNISO-TRIPOLITAINE

## PREMIÈRE SÉANCE

11 avril 1910.

Conformément aux ordres donnés par les deux gouvernements, ottoman et tunisien, pour l'envoi de deux commissions l'une ottomane composée de

S. E. Rechid Bey, conseiller légiste de la Sublime Porte,  
S. E. le général Tenfik Pacha, inspecteur général des écoles militaires,  
M. Daoud Effendi, directeur de l'instruction publique du vilayet d'Alep,  
et du lieutenant-colonel Djemal Bey, commandant le 58<sup>e</sup> régiment d'infanterie à Tripoli de Barbarie,

l'autre, tunisienne, présidée par M. des Portes de la Fosse, conseiller d'ambassade, délégué de la résidence générale de France à Tunis, et composée de :

MM. le commandant d'infanterie Le Bocuf, adjoint au chef du service et du personnel des affaires indigènes à la résidence générale de France à Tunis,  
MM. Le capitaine Meulle-Desjardins, du service géographique de l'armée, chef de la brigade topographique du Sud tunisien,  
le cheikh Es Seghir Ben el Hadj Mansour el Mokdemini, cadi du Djebel Abiodh,

Les deux commissions se sont réunies à Tripoli, au palais du Valy, le lundi 11 avril à 9 heures du matin, pour arrêter les grandes lignes de la frontière tuniso-tripolitaine.

La séance débute par une discussion portant sur le point de départ de la frontière à délimiter.

M. des Portes de la Fosse donne lecture du décret de S. A. le bey de Tunis du 10 février 1910 contresigné par le résident général de la République française à Tunis et conférant aux commissaires de la Tunisie « Pleins pouvoirs à l'effet de délimiter la frontière tuniso-tripolitaine, entre Ras Adjedir et le territoire dépendant de la ville de Ghadamès ».

S. E. Rechid Bey objecte que la frontière indiquée par la Tunisie n'a jamais été reconnue par la Sublime Porte et que l'on se trouve simplement en face d'un état de fait.

Les commissaires de la Tunisie exposent la manière de voir tunisienne et M. des Portes de la Fosse fait la déclaration suivante :

« La mission confiée aux commissaires nommés par S. A. le bey de Tunis est d'arrêter avec les commissaires nommés par S. M. l'empereur des Ottomans, les grandes lignes de la délimitation de la frontière tuniso-tripolitaine entre Ras Adjedir et le territoire dépendant de la ville de Ghadamès.

Les directions qu'elle doit suivre au sein de la commission de délimitation, pour se conformer aux vues du Gouvernement tunisien ont été exposées au gouvernement impérial par le ministre des affaires étrangères de la République française dans sa lettre à S. E. Naouk Pacha, ambassadeur de Turquie à Paris, en date du 17 novembre 1909.

Aux termes de cette correspondance diplomatique, notre réunion a trois buts principaux :

1) arrêter les grandes lignes du tracé futur de la frontière tuniso-tripolitaine entre la mer et l'oasis de Ghadamès ;

2) arrêter les rapports économiques réciproques qui doivent exister dans les territoires limitrophes ;

3) régler la réunion et le fonctionnement des sous-commissions qui seront chargées d'appliquer sur les lieux les décisions de notre commission en procédant à la délimitation définitive et détaillée de la frontière.

Prêts à examiner ces questions dans un esprit de concorde, en raison de la grande amitié qui unit la France et la Turquie, nous désirons prévenir tout nouvel incident de frontière.

Convaincus que vous souhaitez, comme nous, de ne plus vous trouver devant l'éventualité de tels conflits nous avons l'honneur de porter à votre connaissance les grandes lignes de la frontière indiquée par le gouvernement de S. A. le bey de Tunis.

Le tracé part de Ras Adjedir sur la Méditerranée. En quittant la côte, dans la direction générale nord-sud, il remonte les dépressions successives de la Mogta et du Khaoui Smeïda. A la sortie de ces dépressions, il suit la ligne de partage des eaux des bassins de l'oued Tiets et de l'oued Beni Guedal, passe au massif du Touil Dehiba et gagne le col d'Affina en suivant les crêtes de la montagne, mais en laissant le village d'Ouezzen à la Tripolitaine. Du col d'Affina, qui est à la Tunisie, le tracé suit les crêtes militaires des vallées des deux oueds Morteiba jusqu'à l'oued Lorzot.

A partir de l'oued Lorzot, la ligne idéale de démarcation à établir entre ce point et l'oasis de Ghadamès suivrait une ligne équidistante des voies caravanières de Djéneien à Ghadamès, à l'ouest, et de Nalout à Ghadamès, à l'est.

Elle se confondrait ensuite avec la piste de Mezezzem à Ghadamès qui resterait tripolitaine et servirait de frontière jusqu'à la banlieue de l'oasis de Ghadamès. »

S. E. Rechid Bey émet l'avis qu'il faut parler de l'ancienne frontière et de la frontière actuelle. Il ajoute que celle-ci n'existe que depuis 1886, c'est-à-dire depuis l'établissement de la carte de l'état-major. Il fait valoir que la frontière qu'il revendique part de Biban et passe près de Remada qu'elle laisse à la Tripolitaine, qu'elle n'a jamais été contestée par la Tunisie et que le Gouvernement ottoman a toujours protesté contre le tracé de la frontière donné par la carte d'état-major de 1887, ajoutant que ce n'est pas là une frontière conventionnelle.

Les commissaires de la Tunisie répondent que cette frontière est jalonnée par une ligne de postes makhzen et que la Tunisie n'a jamais admis que la frontière partît d'El Biban et que son point de départ ne pourrait être reporté en arrière de Ras Adjedir.

S. E. Rechid Bey soutient que la ligne de démarcation entre la Tripolitaine et la Tunisie part de Bahiret el Biban, passe à l'ouest de Ksar Ben Gardenne, suit

Khaoui el Hania, Khaoui el Adjered pour prendre la direction de Remada, localité tripolitaine. A l'appui de ce qu'il avance S. E. Rechid Bey cite de nombreux témoignages des cartes géographiques   dit  es avant 1887, des récits de voyageurs français ou autres, des passages d'auteurs divers, lesquels s'accordent tous à designer Bahiret el Biban comme étant le point frontière connu et consacré par le temps.

Ces cartes sont :

- 1) carte de la Régence de Tripoli dressée par MM. Prax et Renou (Paris, 1850) ;
- 2) carte anglaise provenant de la société de géographie de Londres publiée en 1879 ;
- 3) carte générale de l'Afrique publiée par Andriveau-Goujon (Paris, 1861) ;
- 4) carte de la Tripolitaine publiée par la Société italienne d'exploration commerciale en Afrique (Milan, 1883), capitaine Camperio ;
- 5) carte annexée à la *Géographie militaire* du général Niox (Paris, 1887) ;
- 6) carte annexée à l'ouvrage de Duveyrier, *Les Touaregs du Nord* ;
- 7) carte annexée à l'ouvrage *Description de la Régence de Tunis*, par Pelissier (Paris, 1853) ;
- 8) deux atlas publiés l'un par le colonel Niox (Paris), l'autre par Dufour (Paris, 1860).

Les ouvrages sont :

- 1) Exploration scientifique de l'Algérie pendant les années 1840-1841-1842 publiée par ordre du gouvernement et avec le concours d'une commission académique (tome XVI : *Description de la Régence de Tunis*, par E. Pelissier) (Paris, 1853) ;
- 2) *La Reggenza di Tunisi*, par Guglielmo Finotti (Malte, 1857) ;
- 3) *Algeria, Tunisia e Tripolitania*, par Attili Brunialti (Milan, 1881) ;
- 4) *La Tripolitaine et la Tunisie*, par Léon de Bisson (Paris, 1881).

Il exhibe en outre les différentes cartes publiées par l'état-major français depuis 1887, qui tout en faisant partir la frontière de Ras Adjedir indiquent des tracés différents sur certains points.

Le capitaine Meulle-Desjardins répond que ces cartes n'ont rien d'officiel ; qu'elles ne résultent pas de levés faits sur le terrain ; qu'elles ont été établies par renseignements ; qu'elles ne peuvent pas servir de base à une argumentation sérieuse et que si,    l'exception des cartes d'état-major mentionnées plus haut, elles sont unanimes à donner El Biban comme point initial de la frontière sur la côte, c'est sans doute parce qu'elles ont été copi  es les unes sur les autres.

Les commissaires de la Tunisie présentent les mêmes objections en ce qui concerne les récits de voyages cités par les commissaires de la Sublime Porte et desquels il résulte qu'El Biban était le dernier point-frontière de la Tunisie.

Ils reconnaissent que la frontière revendiquée par les commissaires de la Sublime Porte est en effet une des anciennes frontières, mais ils déclarent que celle que la Tunisie réclame est la frontière traditionnelle telle qu'elle fut établie par les Ouerghammas.

Depuis l'époque où les populations arabes qui occupent le pays s'y sont installées définitivement, une frontière a exist  e entre les territoires possédés par les Ouled Debbab et ceux habités par les Nouails et les Mehamid. Ces derniers se sont toujours trouvés sur cette frontière en première ligne faisant face au nord et défendant leur limite contre les empi  tements des Oulad Debbab et des autres tribus plus septentrionales.

Toutes les tribus limitrophes tunisiennes et tripolitaines admettent cette tradition.

En 1881, la confédération des Buerghammas opposait la tribu des Touazines aux Nouails et celle des Oudernas aux Cïanes ainsi qu'aux Houamed.

Les Touazines étant maîtres de la frontière incontestée de la Mogta qu'ils ont conquise en opérant eux-mêmes, au fur et à mesure de l'accroissement de la puissance des beys, le refoulement des Nouails : 1) au-delà de l'oued Bou Ahmed en 1665 à l'époque où, sous Mourad Bey, le pouvoir croissant des beys produisait un relâchement des liens de la Turquie et de la Tunisie ; 2) sur la rive gauche de l'oued Fessi, lors de la réorganisation de la Tunisie en 1705 par Hussein Dey, fondateur de la Dynastie Husseinite ; 3) à l'est de la Mogta, en 1792, par Hamouda Bey en personne, au cours de l'expédition qu'il fit cette année-là pour venir replacer sur son trône Ali El Karamanli, pacha de Tripoli, chassé de cette ville par l'aventurier Ali Berghoul.

Les commissaires ottomans répliquent que les Ouerghammas étaient à demi indépendants, ne payant pas l'impôt à Tunis et que leurs actes de conquêtes étaient des actes de brigandage opérés pour leur propre compte.

Les commissaires de la Tunisie répondent que le Gouvernement tunisien encourageait les inimitiés que ce régime entretenait entre les populations établies des deux côtés de la frontière et que c'était sa sauvegarde. Les Ouerghammas, disent-ils, occupés ainsi du côté du Sud, ne lui causaient pas d'embarras et les redevances qu'ils percevaient avec l'assentiment des beys les indemnisaient des frais que leur occasionnait la garde des confins tripolitains.

Périodiquement, l'amel de Gabès allait, avec des colonnes de troupes beylicales, percevoir l'impôt chez les Ouerghammas et ceux-ci dépendaient si bien du Gouvernement de Tunis qu'en 1876 El Habib Ben Djabeur, khalifa de Gabès, vint à Bir Ali régler avec les tribus tripolitaines les conflits existant entre celles-ci et les Ouerghammas.

S. E. Rechid Bey répond que cet agent du Gouvernement tunisien n'était venu que pour régler certains incidents résultant de vols de bestiaux et qu'il ne s'occupait pas de la question de la frontière.

M. des Portes de la Fosse répond : « C'est exact, mais cette intervention établit que les Ouerghammas étaient bien soumis au Gouvernement de Tunis. »

S. E. Rechid Bey exhibe alors la carte jointe au *Livre jaune sur les affaires tunisiennes* publiée en 1881 — carte sur laquelle El Biban est désigné comme point de départ, ce à quoi le commandant Le Boeuf répond que cette carte est erronée et que son insertion au *Livre jaune* n'a pu être que le résultat d'une erreur matérielle.

S. E. Rechid Bey réplique qu'il avait confiance dans les publications officielles du Gouvernement français.

Le général Tenfik Pacha rappelle la correspondance diplomatique relative à Remada et dont il sera parlé plus loin.

M. des Portes de la Fosse répète que le point initial de la frontière sur la côte est Ras Adjedir et qu'en construisant les postes frontières la Tunisie n'a eu d'autre but que celui de faire respecter la frontière traditionnelle ; il fait, dans les termes suivants, une déclaration relative à la région de la Mogta où sont exposées les raisons qui ont déterminé l'établissement de ces postes :

« La région de la Mogta Smeida fut étudiée en 1893, dans les conférences de Zouara.

Les commissaires tunisiens prenant comme base de leurs négociations l'accord intervenu entre l'ambassadeur de France à Constantinople et

S. F. Saïd Pacha, ministre des affaires étrangères, proposèrent d'établir la délimitation en se basant sur le paiement de l'impôt.

Ils exposèrent que la ligne à l'ouest de laquelle les tribus payaient l'impôt à Tunis était sensiblement celle indiquée sur notre carte d'état-major et marquée, depuis la mer jusqu'aux montagnes, par la Mogta.

Les commissaires ottomans, ne se croyant pas tenus d'observer la ligne de conduite adoptée par leur ministre des affaires étrangères, réclamèrent comme frontière la ligne passant par Ben Gardanne et Remada.

Ces négociations n'ayant pas abouti un procès-verbal de clôture signé le 23 mai suspendit provisoirement les travaux jusqu'à nouvel ordre.

Ce nouvel ordre ne fut donné que dix-sept ans plus tard et c'est lui qui nous réunit aujourd'hui.

Mais, en l'attendant, il importa de prendre des mesures en vue d'assurer la sécurité des confins tuniso-tripolitains. S. A. le bey de Tunis décida que, la discussion de Zouara n'ayant en rien modifié l'état de choses existant, le « *statu quo ante* » resterait maintenu et qu'il continuerait simplement comme par le passé à exercer ses droits dans les limites qu'il avait indiquées.

Il chargea son ministre des affaires étrangères de renouveler, par la voie du consul général de France à Tripoli, son refus de contracter l'accord que le Valy lui proposait à l'effet d'établir une zone neutre entre les deux pays.

En exécution des ordres de la Sublime Porte, le Valy maintint, comme par le passé, le *statu quo* sur la frontière revendiquée par la Tunisie et invita les autorités de Zouara, d'Yeffren et de Nalout à rappeter dans le Vilayet les Tripolitains campés en Tunisie.

Cet ordre fut exécuté à Moghri, mais de nombreux empiétements s'étant produits aussitôt sur d'autres points, il devint indispensable au maintien du droit de nos protégés de procéder, à titre d'exemple, à quelques saisies de troupeaux.

Il était, en outre, urgent de maintenir l'ordre le plus rigoureux sur les territoires de la région frontière.

Une émotion assez vive régnait chez les Touazines par suite des bruits répandus avec persistance par les Tripolitains au sujet du tracé de la frontière et de la durée des pourparlers de la commission.

Étant donné le tempérament particulièrement impressionnable de nos populations du Sud, journellement en butte aux excitations de l'étranger, de nouvelles paniques de ce genre étaient toujours probables.

Il fut donc jugé indispensable d'occuper effectivement la frontière.

Cinq postes de cavaliers du makhzen se reliant par des patrouilles furent créés à Allouet el Gounna, à Ben Gardanne, à Sidi Toui, à Mechehed Salah et à Dehiba qui fut occupé le 22 juin 1893.

L'émotion qui existait chez les Accaras, les Khezours, les Touazines et les Oudernas cessa aussitôt et les Querghammas se montrèrent tranquillisés par les mesures prises pour faire respecter la frontière.

Il ne peut évidemment être question maintenant d'abandonner nos postes militaires et de renoncer à une situation acquise par plus de vingt années d'exercice incontesté de notre autorité dans une région (habitée uniquement par des contribuables tunisiens) aujourd'hui sillonnée de routes et desservie par des services postaux et télégraphiques.

Nous comptons sur les désirs de loyale entente exprimés par nos collègues ottomans pour limiter leurs revendications en vue de trouver une solution également honorable pour les deux pays ».

S. E. Rechid Bey répond qu'il ne reconnaît pas les actes postérieurs à 1881. Il fait valoir que l'ultime point de la frontière ancienne était le village de Remada. A ce moment, il montre à la commission tunisienne une lettre autographe du comte de Montebello, ancien ambassadeur de France à Constantinople, en date du 20 avril 1889, dans laquelle celui-ci assurait S. M. impériale le Sultan que le Gouvernement français n'a fait ni projeté de faire, à Remada, aucun poste télégraphique. Il donne également lecture de la note de M. Spuller, ancien ministre des affaires étrangères de France, en date du 19 avril 1889. Cette note provoquée par une protestation de la Sublime Porte contre l'occupation éventuelle de Remada et adressée à Essad Pacha, ambassadeur ottoman à Paris, confirmait les assurances verbales déjà données au sujet de Remada, d'après lesquelles assurances le gouvernement n'avait établi en ce point ni projeté d'établir aucun poste télégraphique.

Le commandant Le Bœuf répond que si le Gouvernement français n'avait pas déjà occupé la région de Remada et au-delà c'est uniquement parce qu'à ce moment-là il n'avait pas assez de troupes dans la région pour le faire, et qu'il employait alors toutes ses ressources à l'organisation administrative des territoires du nord de la Régence. C'est sans doute pour ce motif que M. de Montebello s'en serait désintéressé.

M. des Portes de la Fosse dit que la ligne de démarcation actuelle était bien la frontière traditionnelle de la Tunisie, à l'appui de quoi il cite le fait que des officiers français venus sur deux bateaux de guerre (le *Lincol* et l'*Etendard*) en 1886 à Ras Adjedir y avaient librement planté un signal géodésique sans en être empêchés par les autorités du Vilayet. Il ajoute que tandis que, avant 1893, les autorités ottomanes ont protesté même contre de prétendus projets d'installation à Djemila et à Remada, jamais depuis cette date l'installation définitive des postes militaires d'Allouet el Gounna, Ben Gardanne, Sidi Toui, Mechehed Salah et Dehiba n'a été l'objet d'aucune protestation et que même à diverses reprises les autorités du Vilayet ont eu recours aux bons offices de ces postes en matière de police de la région frontière. Il en conclut que la frontière actuelle a été tacitement reconnue par la Sublime Porte.

S. E. Rechid Bey réplique que le Vilayet n'avait pas manqué de protester contre l'arrivée à Ras Adjedir desdits officiers français ; si ces derniers n'avaient pas été efficacement empêchés d'y mettre le signal plus haut mentionné, c'est parce que le Vilayet tripoliteain ne voulait pas donner lieu à une collision entre les troupes ottomanes et les quinze marins français débarqués. D'ailleurs le Valy n'avait pas qualité pour résoudre une question de frontière dont la discussion et la solution appartenaient exclusivement aux deux gouvernements.

Pour ce qui est de la reconnaissance tacite sur laquelle a insisté M. des Portes de la Fosse, S. E. Rechid Bey a fait remarquer que la réunion susdite de Zouara, qui avait pour mandat de s'occuper uniquement du territoire contesté, était une preuve vivante de la protestation de la part de la Sublime Porte et qu'enfin chaque fait isolé sur ledit territoire déjà entièrement occupé ne nécessitait pas de protestation spéciale de la part des autorités ottomanes, ces dernières ne pouvant laisser les affaires courantes en souffrance et devant s'adresser à une autorité quelconque pour le règlement desdites affaires.

M. des Portes de la Fosse soulève la question des impôts perçus et prétend que cette perception de la part du Gouvernement tunisien constitue la meilleure des reconnaissances.

S. E. Rechid Bey dit que les tribus tripolitaines Nouails et Cianes, lesquelles ont payé la dime au Gouvernement tripoliteain, étaient propriétaires du



territoire entre ces deux lignes de démarcation : qu'au surplus cette question d'impôts et de tribus devait être discutée plus tard.

M. Daoud Effendi prend la parole pour corroborer ce qui précède en disant que les différentes tribus tunisiennes appelées généralement Ouerghammas faisaient souvent des incursions sur le territoire contesté dont elles n'étaient pas propriétaires. Il ajoute qu'avant d'agiter la question des impôts, il importait de prouver l'appartenance à la Tunisie des terres à l'est de Khaoui el Hania et de Khaoui Ladjered.

S. E. Rechid Bey clôt ce chapitre de tribus en contestant tous les actes qui se sont produits après l'occupation.

Sur la nouvelle insistance de S. E. Rechid Bey de voir réfuter ses arguments au sujet du Biban M. des Portes de la Fosse déclare formellement qu'il croit l'avoir fait suffisamment et que le Gouvernement tunisien ne reculera point de la frontière actuelle sur le parcours de laquelle les postes militaires ont été établis, c'est-à-dire de la ligne de la Mogta.

Les commissaires ottomans n'ayant pas de pouvoirs pour consacrer cette frontière partant de Ras Adjedir, de commun accord les deux commissions décident d'ajourner les séances jusqu'à l'arrivée de Constantinople d'instructions complémentaires.

La séance a été levée à 11 h 45.

Fait à Tripoli, en double expédition, le onze avril mil neuf cent dix.

*(Suivent les signatures.)*

#### DEUXIÈME SÉANCE

Judi 14 avril 1910.

La séance est ouverte à 11 heures du matin, après lecture et adoption du procès-verbal de la séance précédente.

S. E. Rechid Bey, tout en faisant des réserves expresses pour la partie de la frontière qui part de Ras Adjedir et qui rejoint, par la Mogta-Smeida, la région montagneuse de Dehiba, propose la réunion d'une sous-commission à l'effet d'examiner les titres divers de propriété se rapportant à la zone contestée, à savoir : les puits, les pâturages et les terrains réclamés par les tribus tripolitaines et se trouvant entre les deux lignes de démarcation.

M. des Portes de la Fosse répond que la Tunisie ne pouvant consentir à reculer la frontière actuelle, sur laquelle sont établis des postes militaires, l'examen en question ne serait pas de nature à donner une solution pratique.

Abordant ensuite la question de la perception de l'impôt, S. E. Rechid Bey fait remarquer que ce dernier n'est pas un impôt foncier mais bien un impôt de capitation.

La séance est levée à midi.

Fait à Tripoli, en double expédition, le quatorze avril mil neuf cent dix.

*(Suivent les signatures.)*

## TROISIEME SEANCE

Lundi 18 avril 1910.

Sont présents tous les commissaires de la Sublime Porte et de la Tunisie, à l'exception du lieutenant-colonel Djemal Bey, indisposé.

La séance est ouverte à 9 heures du matin, après lecture et adoption du procès-verbal de la séance précédente.

S. E. Rechid Bey donne connaissance des instructions qu'il attendait et qu'il a reçues de la Sublime Porte. Ces instructions prescrivent de faire les réserves les plus expresses concernant la ligne El Biban-Hania-Ladjered-Remada, que la Sublime Porte n'avait pas considérée jusqu'à présent comme une frontière indiscutable et d'aborder, en attendant, l'examen du tracé dans les zones suivantes.

M. des Portes de la Fosse répond que ses déclarations antérieures à ce sujet sont conformes à la manière de voir de son gouvernement, lequel n'avait pas, de son côté, envisagé la discussion de cette région, puisque la Porte avait été mise au courant des intentions de la France par la déclaration suivante de M. Cambon à S. E. le ministre des affaires étrangères de la Turquie en date du 1<sup>er</sup> juin 1893, déclaration extraite d'une lettre de M. Cambon à S. E. M. Develle, ministre des affaires étrangères de France :

« Dans ces conditions, notre ligne de conduite est toute tracée, et je l'ai indiquée moi-même au ministre des affaires étrangères en le priant de prendre acte de mes paroles.

Nous ne vous avons rien demandé, lui ai-je dit, Sa Majesté, préoccupée des conflits périodiques entre les tribus tunisiennes et tripolitaines, a voulu établir sur le territoire de Tripoli des fortins pour exercer la police. Elle nous a fait demander par votre intermédiaire si nous y verrions des inconvénients. Je vous ai répondu que mon gouvernement n'y verrait que des avantages, qu'il établirait de son côté des fortins en territoire tunisien, que la ligne de démarcation des deux pays résulterait de l'établissement même de cette double ligne de postes militaires, et qu'on pourrait profiter de l'occasion pour reconnaître définitivement cette ligne de démarcation, en se fondant sur les usages des tribus en matière d'impôts. Vous avez adopté ma manière de voir, des délégués ont été nommés, se sont réunis. Leur rôle devait se borner à faire rapidement, amicalement, officieusement une démarcation à peu près exacte. Vos délégués ont tout compliqué, et, après avoir soulevé mille difficultés, ils ont abandonné la place et nous apprenons aujourd'hui que vous appelez l'un d'eux à Constantinople.

Cela nous est indifférent ; nous n'avons pas besoin de vous pour savoir où sont les limites de la Tunisie, nous les connaissons. Nous avons bien voulu, par une condescendance que je trouve regrettable, ne pas occuper le territoire tunisien jusqu'à ses extrêmes limites ; nous l'occuperons désormais, et nous vous rendrons ainsi service à vous-mêmes, puisque nous ferons régner l'ordre et la sécurité dans toute cette région.

Je vous répète que nous occuperons tout le territoire tunisien, ou du moins que je prierai instamment mon gouvernement de le faire, et comme je connais le pays et que mon gouvernement a quelque confiance en moi, il écoutera mes avis.

- Mais les négociations ne sont pas rompues, elles seront reprises après les chaleurs.

- Oui, mais en attendant nous occuperons le territoire et cela facilitera singulièrement la besogne de nos délégués.

.....  
De fait, il n'y a pas d'autre solution qu'une interruption des négociations, sous prétexte des chaleurs, et une occupation progressive du pays jusqu'à l'oued Mogta.

Cette occupation devrait être précédée de deux ou trois promenades militaires sans importance, opérées par de légers détachements qui de mois en mois s'avanceraient au-delà de Foum Tatahouine, en poussant chaque fois leurs reconnaissances un peu plus loin, puis ces petits détachements camperaient d'une façon permanente, et enfin ils établiraient des bordjs sur leur lieu de campement.

De deux choses l'une, ou la Porte acceptera sans mot dire cette marche en avant, et la question serait tranchée *de facto*, ou elle nous demandera des explications, et alors je crois pouvoir affirmer que mes explications seront telles que le Sultan se hâtera de faire reprendre les négociations et de prescrire aux autorités civiles et militaires de Tripoli de les mener rapidement à bonne fin. »

S. E. Rechid Bey réplique qu'il a compulsé les archives de la Sublime Porte et qu'elles ne contiennent pas trace de cette déclaration :

« Dans les dossiers de la Sublime Porte, ajoute S. E. Rechid Bey, je n'ai trouvé qu'une proposition de principe concernant la perception d'impôts. Quant à l'ensemble de la déclaration, je répète que les archives de la Sublime Porte n'en contiennent pas la moindre trace. Je ferai remarquer en outre qu'en 1893 la frontière actuelle n'était pas reconnue de part et d'autre.

M. Cambon reconnaît que l'occupation entière du territoire en question était faite pour nous obliger à reprendre les pourparlers à ce sujet. Je constate donc que cette occupation ne repose sur aucune base de droit.

Il est vrai que depuis l'installation de postes maghzen sur ce territoire dix-sept ans se sont écoulés, mais je ne sache pas qu'il y ait dans le droit international une règle comportant la prescription au bout de ce laps de temps. Je ne puis donc admettre que l'établissement de postes sur la ligne Mogta-Smeida rende cette frontière indiscutable.

En 1893, la frontière en question était indéterminée et discutable. Aujourd'hui elle se trouve, du fait des cartes officielles françaises, déterminée et indiscutable.

Je répète à propos de protestation ce que j'ai déjà dit dans le procès-verbal du 11 avril, à savoir que chaque fait isolé ne justifiait pas une intervention spéciale, étant donné que le territoire était déjà entièrement occupé. »

Le commandant Le Bœuf donne lecture du passage suivant d'une lettre adressée le 18 juillet 1893 par M. Develle, ministre des affaires étrangères de France, à M. Rouvier, résident général de France à Tunis, transmissive de la susdite lettre de M. Cambon du 1<sup>er</sup> juin 1893, passage ainsi conçu :

« Comme vous le verrez, notre représentant estime qu'en présence de l'échec des négociations il ne nous reste plus qu'à procéder à l'occupation progressive du pays jusqu'au Mokta. Dans la pensée de M. Cambon, cette occupation devait être précédée de « deux ou trois promenades

militaires » opérées par de légers détachements qui, de mois en mois, s'avanceraient au-delà de Foum Tatahouine en poussant chaque fois leurs reconnaissances un peu plus loin ; puis ces petits détachements campe-raient d'une façon permanente et établiraient enfin des bordjs sur leur lieu de campement.

Si la Porte acceptait sans réclamer notre marche en avant, la question se trouverait ainsi réglée d'elle-même.

Dans le cas, où, au contraire, des explications nous seraient demandées à Constantinople, M. P. Cambon pense que l'attitude du Gouvernement ottoman dans l'affaire de la délimitation nous fournirait des arguments pour répondre d'une manière péremptoire et amener la Porte à accepter la solution que nous poursuivons. »

S. E. Rechid Bey réplique :

« Puisque la commission de Zouara s'est séparée sur la proposition même des commissaires de la Tunisie, afin d'en référer aux deux gouvernements du résultat de la conférence, la Tunisie ne devrait pas, avant de conférer avec nous et avant d'établir ses droits, nous laisser en présence d'une série de faits accomplis. »

Le commandant Le Bœuf fait ensuite la déclaration suivante relative à la frontière de fait établie après l'échec des négociations de Zouara :

« Ainsi que nous vous l'avons fait connaître dans notre séance du 11 avril, les commissaires de la Tunisie ne sauraient admettre la mise en discussion des droits de la Régence de Tunis sur les territoires occupés militairement à la suite de l'échec des négociations de 1893.

Vous nous avez dit à la séance du 11 avril que notre occupation militaire de la région de la Mokta avait été consentie par le Valy à l'insu de la Sublime Porte. Les correspondances plus haut citées tendent à établir que nous ne nous étions nullement avancés en déclarant que notre occupation jusqu'à la ligne jalonnée par nos fortins de la frontière a été faite avec le consentement tacite de la Porte.

En conséquence, nous vous proposons la motion suivante que nous vous demandons de mettre aux voix :

« La frontière entre la Régence de Tunis et le Vilayet de Tripoli partira du point de Ras Adjedir sur la Méditerranée, dans la direction générale nord-sud, elle remontera les dépressions successives de la Mogta et du Khaoui Smeida en laissant à la Tunisie les points d'eau sur lesquels s'exerce depuis plusieurs années la police du makhzen tunisien ; la frontière suivra ensuite la ligne de partage des eaux entre l'oued Tlets et l'oued Beni Guedal jusqu'au massif du Touil Dehiba. »

« Je crois devoir rectifier, déclare Rechid Bey, ce que vous venez de dire concernant l'attitude du Valy :

« Comme j'ai déjà eu l'honneur de le faire remarquer dans la première séance du 11 avril courant, nous n'avons pas manqué de protester contre l'arrivée des officiers français à Ras Adjedir. Si ces derniers n'avaient pas été efficacement empêchés d'y mettre le signal géodésique, c'est parce que le Vilayet tripolitain ne voulait pas donner lieu à une collision entre les troupes ottomanes et les quinze marins français débarqués. D'ailleurs le Valy n'avait pas qualité pour résoudre une question de frontière dont la discussion et la solution appartenaient exclusivement aux deux gouvernements. »

S. E. Rechid Bey déclare en outre qu'antérieurement à 1893 le territoire compris entre les deux lignes de démarcation était occupé et qu'on ne laissait pas les tribus tripolitaines franchir la Mogta.

Le commandant Le Boeuf objecte :

« Les troupes françaises n'avaient pas occupé ce territoire d'une façon permanente et leur installation dans les bordjs de la frontière après la conférence de Zouara ne donna lieu à aucune observation de la Porte, tandis que les projets d'occupation militaire antérieurs à cette époque en avaient provoqué. Il y a donc eu là un changement d'attitude dans lequel nous voyons un consentement tacite. »

S. E. Rechid Bey, se rapportant à ses déclarations antérieures, fait encore remarquer que ce consentement tacite n'existe pas.

Revenant sur les documents géographiques énumérés au procès-verbal de la première séance et qui consacrent El Biban comme point de départ de la frontière revendiquée par la Sublime Porte, il exhibe encore :

1) Une carte de la Régence de Tunis dressée au dépôt de la guerre sous la direction du colonel Blondel (Paris, 1857). Cette carte place les Nouails sur le territoire contesté.

2) Une carte de l'Afrique dressée par A. H. Dufour (Paris, 1862).

3) Une carte de l'Afrique éditée par Ant. Vallardi (Milan, 1889).

Il cite en outre :

4) L'extrait d'un ouvrage allemand intitulé *Reise in den Regenschäften und Tripolis*, par le baron Heinrich de Maltzan, trois volumes, Leipzig, librairie Dyk'sche, 1870. Volume 4256 de la Bibliothèque royale de Berlin, et,

5) l'ouvrage de Maurice Bois, déjà cité lors de la conférence de Zouara.

M. des Portes de la Fosse demande la mise aux voix de la proposition du commandant Le Boeuf concernant l'adoption de la motion qu'il a présentée.

S. E. Rechid Bey insiste sur la continuation de la discussion des autres régions de la frontière :

« Cette discussion, dit-il, doit être en effet longue, la commission ottomane ayant, par exemple, des titres prouvant l'appartenance à des personnes qu'elle peut nommer de puits et de dattiers de la partie saharienne et il importerait de l'aborder de suite pour éviter toute perte de temps. »

M. des Portes de la Fosse objecte qu'il faut d'abord statuer sur la région du Nord et que c'est la seule manière de discuter utilement sur les autres régions.

Le général Tewfik Pacha propose d'examiner toute la frontière jusqu'à Ghadamès et de la fixer ensuite, trouvant que rien ne s'opposait à ce que l'on discutât l'ensemble, sous la réserve que les concessions que pourraient faire les commissaires de la Tunisie seraient conditionnelles et subordonnées à la solution de la région septentrionale.

M. des Portes de la Fosse demande une suspension de séance pour délibérer sur l'adoption de cette proposition avec ses collègues de la Tunisie.

La séance est suspendue pendant un quart d'heure.

A la reprise de la séance, les commissaires de la Tunisie proposent l'insertion au procès-verbal des lignes suivantes :

« Les commissaires de la Tunisie ayant demandé qu'un vote décidât du tracé de la frontière qu'ils revendiquent entre Ras Adjedir et la partie montagneuse, les commissaires de la Sublime Porte répondirent qu'ils

n'avaient pas qualité pour le faire : ils insistèrent pour qu'avant toute décision définitive sur cette première partie les délibérations de la commission portassent sur l'ensemble de la frontière à délimiter.

Après s'y être opposés pour la raison que cette manière de procéder semblait devoir compliquer les pourparlers au lieu de les faciliter, les commissaires de la Tunisie ont, dans un but de conciliation et pour montrer leur bon vouloir, consenti à se rendre au vœu de la commission ottomane mais en stipulant que les déclarations qu'ils seront amenés à faire au cours de la discussion n'auront qu'un caractère conditionnel et sous réserve de l'admission de la partie septentrionale de la frontière telle qu'ils l'ont indiquée depuis Ras Adjedir jusqu'au massif du Touil Dehiba. »

Cette proposition est adoptée et la discussion des autres régions de la frontière est abordée.

Les commissaires de la Sublime Porte font donner lecture d'une notice intitulée « Dehiba », ainsi conçue :

#### *Dehiba*

« Les Dehibat ne sont pas Tunisiens d'origine, ils appartiennent à la tribu Harabé et sont originaires de la Tripolitaine comme le sont d'ailleurs les Touraïf, Mohalibé, Gazayé, Ouled Talib, Hawamid et Féyassilé.

Autrefois, une partie de ladite tribu de Dehiba se transporta en Tunisie pour cause d'indigence ; mais ceci ne prouve pas que les Dehibat étaient des Tunisiens.

Ceux qui se trouvaient en deçà de la frontière actuelle ne retournaient pas moins, annuellement, à Dehiba pour administrer leurs biens immobiliers et notamment pour la fécondation de leurs dattiers.

Lorsqu'ils avaient des procès avec les autres Tripolitains, particulièrement avec les habitants de Nalout, les Dehibat s'adressaient au tribunal chéri de Nalout.

Afina, Mortaba, Versinnaf, Veni, Mechahid, Oum Zakkar, Menzla et bien d'autres localités situées à l'ouest et au sud-ouest de Dehiba sont la propriété des Ouezzenais, Hawamid et Soualim ; de même les champs situés à Moghri, Sfira, Rhoden et Fezzarat appartiennent à nos Ciaans et Ouezzenais. Les terrains précités qui figurent dans les registres de l'impôt de dime perçu par le Gouvernement tripolitain étaient vendus en 1282, ère de l'hégire, aux habitants de Malout et de Ciaan.

Les exemples suivants confirment ce qui précède et prouvent surabondamment l'appartenance, à la Tripolitaine, de Dehiba :

Les détachements de cavaliers de l'armée ottomane et de Kouloglou, lancés en 1272 (vers 1859), à la poursuite du fameux brigand Gouma étaient bien allés jusqu'à Roumada et Achouche, confins de la Tripolitaine, en passant par Dehiba.

Les Mutessarifs du Djebel allaient en personne à Dehiba pour certaines affaires importantes concernant leurs administrés. Ainsi en 1302 (1887), Férid Pacha, s'y est rendu pour une enquête.

#### *Moghri*

« Bahiret Moghri dans le Caza de Nalout est un très ancien héritage des habitants dudit Caza et des Oulad Selan, tribu cianaise. Les trois quarts de cet héritage appartiennent aux Ouled Selam.

Quand il ne pleuvait pas à Nalout, les habitants de cette localité se rendaient à Moghri pour y cultiver leurs terres.

Les Hassé, fraction des Touraïfè, possédaient également des champs de culture à Moghri.

*Carrat-Djoucachet est la propriété des Oulad Talib, originaires de Harabé.*

Si les légitimes possesseurs de Moghri n'y sont pas aujourd'hui, c'est parce qu'ils ont été contraints de l'abandonner par l'envahissement des bandits ourghoummas.

C'est le Vilayet de Tripoli qui a perçu les dîmes des terrains cultivés de Rhoden, Fezzrat, Mekmen, Oum Zekkar, Menzié, Versinnaf, Segdel, Sfir, Mortaba, Veni, Batn Issa, etc. »

De leur côté, les commissaires de la Tunisie donnent connaissance du point de vue tunisien exposé dans la notice suivante portant comme titre *Les Dehibat. Historique* :

« L'ensemble de la tribu des Dehibat compte environ 120 tentes dont 111 en territoire tunisien et 9 seulement en territoire tripolitain à El Haraba et à Kabaou.

Un certain nombre de familles dispersées dans les montagnes de Matmata et de Douirat y exercent la profession de bergers.

Les Dehibat étaient autrefois tous groupés dans leur village de Dehiba à 8 kilomètres d'Ouezzen et à Remada. On trouve les preuves de leur séjour dans cette région dès le XIV<sup>e</sup> siècle de notre ère dans les actes de propriété que détiennent encore les Dehibat tunisiens : actes d'achat, de partage et de constitution de habous.

Aspirant d'une façon persistante à retourner vers les territoires qu'elle n'a cessé de revendiquer et sur lesquels elle possède des titres de propriété indiscutables, la tribu des Dehibat s'est empressée de se reconstituer dès que l'installation d'un poste makhzen dans son village lui a rendu la sécurité.

En 1878 un essai sérieux avait déjà été fait pour atteindre ce résultat. A ce moment, par suite de l'envoi chez les Ouerghammas d'une colonne tunisienne commandée par Si Selim, un peu de calme était revenu dans le pays.

Les Dehibat crurent le moment venu de se réinstaller sur leur territoire.

L'initiative de ce mouvement de retour avait été prise par un nommé Khalifa el Miliane qui était alors chargé par le khalifa de Gabès de la perception des impôts que payaient les Dehibat.

Sept familles de Dehibat du Djebel Matmata ayant racheté les titres de leurs contribués sur Oglet Dehiba, Oum Diab et Remada revinrent avec leurs familles dans leur jardins de la vallée de l'oued Dehiba.

Mais des Ouezzens s'étant installés sur leurs propriétés les deux partis se transportèrent à Yeffren où ils soumirent leur différend au Moutessarif.

Celui-ci, après avoir examiné les titres des Dehibat, leur donna raison et prescrivit au caïd de Nalout de faire exécuter la décision.

Mais les Ouezzens en ayant appelé à leurs seigneurs les Oudernas ceux-ci razièrent les Dehibat qu'ils obligèrent à remonter dans le Nord, en 1881.

Toutefois, Khalifa el Miliane conserva les titres de propriété de sa tribu et dès l'installation de l'autorité militaire à Douiret, au mois d'août 1889, il

demandait au nom des Dehibat, par acte notarié, au Gouvernement tunisien et au Gouvernement français leur protection contre le brigandage des nomades afin de pouvoir rentrer dans la possession de leur territoire de Remada.

A l'appui de cette requête il communiqua au service des affaires indigènes les actes dont nous avons conservé les copies.

La question de la nationalité des Dehibat ne fait d'ailleurs pas de doute : elle est tunisienne.

Ces actes établissent seulement que la vallée de l'oued Dehiba appartient à titre privé à des Tunisiens.

Mais en ce qui concerne la souveraineté territoriale de Dehiba, les autorités tripolitaines elles-mêmes ont reconnu formellement qu'elle revenait à la Tunisie. C'est ainsi que le caïmakam de Nalout écrivait le 22 octobre 1890 au cheikh des Cïanes :

« J'ai reçu du Valy de la Tripolitaine un télégramme disant que vous étiez allés sur le territoire des Ouled Selim tunisiens, dans les endroits appelés El Moghri, Ghoden, Fezzarat et Dehiba et que vous y aviez labouré. Si vous n'évacuez pas les endroits que je viens de citer, les Tunisiens vous en chasseront. »

Quant aux limites politiques du territoire des Dehibat les actes privés ne les donnent pas.

Un acte de procuracy du mois de Redjeb 1295 donne comme limite du ksar d'Ouezzen au nord et à l'ouest les escarpements de la montagne.

Selon la coutume du pays, la propriété du fond du ravin et des terrains cultivables qui s'y trouvent entraîne celle des pentes incultes qui y versent leurs eaux (Sebouh el Ma). Par suite, les crêtes qui contournent les pentes versant leurs eaux dans les oueds du territoire des Dehibat forment la limite géographique qui sépare ce territoire de celui d'Ouezzen. »

M. Daoud Effendi fait remarquer que les Cïanes ont été mis en demeure d'évacuer les points désignés dans la lettre du caïmakam de Nalout, après entente entre les deux gouvernements.

Le commandant Le Bœuf, revenant sur la question de l'impôt achour sur les labours effectués à Rhoden, Fezzarat et autres lieux, soulevée dans la dernière phrase de la notice ottomane précitée, fait remarquer que cette dime avait pu être exigée des Tripolitains parce que ceux-ci apportaient leurs grains en Tripolitaine pour les y emmagasiner, tandis qu'il n'était perçu aucun droit sur les Tunisiens qui avaient labouré en même temps qu'eux et aux mêmes endroits en 1876, 1877 et 1878 (hégire 1293, 1294, 1295) et conservaient leurs céréales en Tunisie.

A cela S. E. Rechid Bey répond :

« Puisque la Tunisie se proclame propriétaire de ces localités, pourquoi n'a-t-elle apporté aucun empêchement à la perception de la dime ni formulé la moindre protestation là-dessus ? Selon nos propres investigations, les Tunisiens jusqu'à la date de la contestation, ne cultivaient pas les champs dont il s'agit. »

M. le commandant Le Bœuf réplique à cela que les autorités ne sont pas intervenues à cette occasion parce que ces faits se sont produits antérieurement à l'occupation française, à une époque où l'administration tunisienne n'était pas régulièrement organisée dans ces régions.



S. E. Rechid Bey demande que l'examen des documents de la région montagneuse soit ajourné à la séance suivante.

Cette proposition est adoptée et la séance est levée à 11 heures du matin.

Fait en double expédition à Tripoli le dix-huit avril mil neuf cent dix.

*(Suivent les signatures.)*

#### ONZIÈME SÉANCE

Mercredi 18 mai 1910.

La séance est ouverte à 4 heures du soir.

Les membres des deux commissions sont tous présents.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

S. E. Rechid Bey donne lecture de la proposition suivante au nom de la Sublime Porte :

« Le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan, prenant en considération la situation économique de la Tunisie, abandonne à cette dernière la route caravanière entre Djeneien et Ghadamès à la condition que cette route laisse à la Tripolitaine l'un des deux puits ouverts de Zar, le puits de Mechiguig et celui de Mezezom. - La ligne, ayant comme point de départ Ras Adjedir sur la Méditerranée et suivant le cours de la Mogta-Smeida pour rejoindre Touil Dehiba, puis Djeneien, sera désormais la ligne de démarcation entre la Tripolitaine et la Tunisie. Cependant, nous vous demandons d'assurer aux gens de Tripoli l'usage, sans condition de réciprocité, d'Ain Ferth, Aïn Nakhla, Chekkat Meztoura et Oglet el Ihimeur. La frontière passerait de Touil Dehiba à Garat Rohi en laissant la vallée supérieure de Chabet Taïda à la Tripolitaine pour aller rejoindre Dahret en Mousf et la mosquée de Sidi Abdallah qui est tripolitaine.

Quant à la portion de frontière autour de Ghadamès, elle serait tracée de façon à ce que la route de Sinaoun-Mezzezzel-Ghadamès soit entièrement à la Tripolitaine et que la saline appelée Sebkhah el Melah reste à l'est de cette frontière. Le dernier élément de la frontière se dirigera enfin vers le sud jusqu'à un point situé à 15 kilomètres au sud du parallèle de Ghadamès.

Voilà les grandes lignes de la frontière tuniso-tripolitaine qui sera reconnue de part et d'autre. Nous sommes maintenant prêts à en régler les détails. »

M. des Portes de la Fosse donne la parole au commandant Le Bœuf pour émettre les conclusions suivantes :

#### *« Conclusions et propositions :*

« La délimitation des frontières de la Tunisie et de la Tripolitaine a, à nos yeux, pour but essentiel, le rétablissement des bons rapports entre les tribus des confins des deux pays.

L'existence de terrains contestés, ou soumis à l'état de « statu quo ante », a créé entre la Tunisie et la Tripolitaine une zone neutre, de plus en plus large au fur et à mesure qu'on s'écarte de la côte et dans laquelle le banditisme s'est développé, au point d'interrompre les relations entre les marchés des deux pays.

Les querelles privées des Ouerghammas et des Tripolitains ont attiré forcément des représailles et celles-ci, en se multipliant, ont produit parmi les populations limitrophes une surexcitation qui, après avoir gagné d'abord la gendarmerie ottomane s'empara même de l'armée turque.

Il n'entraîna pas dans le cadre de nos travaux de traiter de l'agression commise le 4 janvier 1910, par la garnison turque d'Ouezzén, contre le commandant militaire des territoires du Sud tunisien, mais nous ne pouvons passer sous silence l'attentat qui fut la cause déterminante de l'adoption, par le Gouvernement de la Sublime Porte, des propositions présentées au mois de juin 1909, à la chambre des députés de l'Empire ottoman, par les députés de la Tripolitaine, en vue de la délimitation des frontières de cette province.

Ainsi que l'exposait leur mémorandum :

« Le défaut de délimitation compromet la sécurité des confins au grand préjudice des caravanes qui ne sont plus sauvegardées et des populations rurales, que les incursions des bandits empêchent de cultiver leurs terres. »

Les directions suivies par les délégués de la Tunisie tendent toutes à la suppression des zones contestées et à l'établissement de l'autorité indispensable pour assurer, sur nos confins, la sécurité commerciale et les bons rapports entre les tribus.

Dans cet ordre d'idées, nous prenons en considération les motifs que vous nous avez exposés au cours de nos délibérations et, réduisant nos prétentions au minimum des concessions qui sont indispensables pour atteindre le but que nous poursuivons, nous soumettons à votre examen les considérations et les propositions suivantes :

La frontière à établir entre la Tunisie et la Tripolitaine se divise en deux parties principales : l'une limite les terrains habités et cultivés d'une façon permanente par nos tribus respectives et s'étend depuis Ras Adjedir sur la Méditerranée, jusqu'à l'oued Lorzot, à l'est de Djencien ; l'autre doit partager entre les Tunisiens et les Tripolitains les terrains de parcours sahariens, demeurés jusqu'ici entre les tribus et soumis, en ce qui concerne l'action politique des deux Etats, au régime dit du « statu quo ante ».

Ainsi que nous l'avons exposé, la première partie de cette frontière, qui est occupée militairement sous le contrôle des officiers français du service des affaires indigènes et sert de ligne de démarcation entre la Régence de Tunis et le Vilayet de Tripoli, ne peut être considérée que comme désormais acquise.

Cependant il paraît possible, maintenant qu'une autorité effective, établie en Tripolitaine, assurera la sécurité de ses confins, d'accorder aux Tripolitains des droits d'usage sur les deux puits tunisiens de Cheggat Mctoura et d'Oglet el Ihmeur.

Pour les mêmes raisons, la limite du territoire des Dehibat qui fut occupée rigoureusement jusqu'aux crêtes, que la coutume locale attribue aux propriétaires de la vallée, pourrait être ramenée plus au nord de façon à rendre aux Ouezzén la vallée supérieure de l'oued Taïda.

Toutefois ces concessions, très importantes, ne sauraient être imposées aux tribus tunisiennes, sans crainte qu'elles n'occasionnent des conflits armés entre elles et les bénéficiaires de ces faveurs, si nous ne pouvons faire valoir à leurs yeux les avantages que procurera, aux caravaniers et aux négociants indigènes de nos collectivités, la levée du « statu quo

ante » au sud de Djeneien et la réouverture d'une voie caravanière, de Djeneien à Ghadamès, dotée d'un nombre suffisant de points d'eau permanents, pour être praticable en toutes saisons, et protégée par des postes de police.

La condition sous laquelle la voie tunisienne Djeneien-Ghadamès peut être établie consiste, ainsi que nous l'avons dit, dans un partage équitable du territoire soumis au régime du « statu quo ante », après que la possession des points d'eau, actuellement existants, aura fait l'objet d'une entente sur la base de concessions réciproques.

Quatre points d'eau permanents seulement jalonnent cette voie caravanière : Zar, au premier quart du chemin, Mechigui et El Ouatia à moitié route et Mezezen au troisième quart du parcours.

Afin de rendre la route et les terrains de parcours qu'elle traverse également praticables aux nomades des deux pays, nous proposons la concession à la Tripolitaine d'un des puits existants de Zar, des puits d'El Ouatia et de Mezezen, contre la reconnaissance à la Tunisie de l'autre puits existant à Zar et de Bir Mechiguig.

La réouverture de la route tunisienne vers Ghadamès rétablirait les communications qui ont, de tout temps, existé entre les tribus du Sud tunisien et cet important marché saharien : elle est jugée indispensable pour assurer la sécurité du territoire frontière et des parcours de l'Erg qui sont communs à l'Algérie et à la Tunisie.

Telles sont les propositions que nous soumettons à votre appréciation. Elles sont basées uniquement sur des droits anciens et sur des nécessités économiques et politiques.

En conséquence, nous vous proposons de déterminer ainsi qu'il suit le tracé de la frontière tuniso-tripolitaine :

La frontière entre la Régence de Tunis et le Vilayet de Tripoli partira du point de Ras Adjedir, sur la Méditerranée, dans la direction générale nord-sud, elle remontera les dépressions successives de la Mogra et du Khaoui-Smeida, en laissant à la Tunisie tous les points d'eau à l'ouest de la frontière, mais en accordant aux Tripolitains des droits d'usage sur les puits de Cheggat Mezoura et d'Oglet et Ihmeur ; la frontière suivra ensuite la ligne de partage des eaux entre l'oued Tlets et l'oued Beni Guedal, jusqu'au massif du Touil Dehiba qu'elle atteindra, puis elle gagnera la Garcat Er Rohi en laissant la vallée supérieure du Chabet Taïda à la Tripolitaine pour aller rejoindre Dahret en Mousf et la mosquée de Sidi Abdallah qui est tripolitaine.

A partir du col d'Alina, qui est à la Tunisie, la frontière laissera à la Régence de Tunis les vallées des deux oueds Mortebea et suivra d'une manière générale les crêtes orientales de la vallée de l'Oued Mortebea Dahri, jusqu'à l'oued Lorzot mais en laissant à la Tripolitaine les vallées supérieures des affluents orientaux des oueds Mortebea.

En quittant l'oued Mortebea, la frontière suivra la rive gauche de l'oued Lorzot en laissant au nord la route militaire de Dehiba à Djeneien ; arrivée à 20 kilomètres environ du poste maghzen de Djeneien, elle tournera au sud pour atteindre Zar.

Passant entre les deux puits de Zar situés dans le Siah el Mathel, elle se dirigera vers Mechiguig qu'elle contournera à l'est en laissant ce point d'eau à 2 kilomètres en Tunisie.

Elle se dirigera enfin sur Ghadamès suivant une ligne équidistante des chemins de Djeneien à Ghadamès et de Nalout à Ghadarès jusqu'au

déversoir qui réunit la Sebkhâ el Melah à la Sebkhâ Mezezzem, déversoir dont elle suivra la rive septentrionale ; elle se dirigera ensuite, vers l'ouest, puis vers le sud, en suivant à un kilomètre le bord de la saline et en laissant à la ville de Ghadamès la Sebkhâ el Melah.

Le dernier élément de la frontière se dirigera, enfin, vers le sud, jusqu'à un point situé à 15 kilomètres au sud du parallèle de Ghadamès. »

S. E. Rechid Bey : « En dehors de Mechiguig, je ne vois rien qui soit de nature à nous diviser. La Tunisie tient surtout à avoir une route suffisamment pourvue d'eau. Dans ces conditions, je propose le partage du terrain aquifère de la région de Mechiguig. Quant au puits qui y existe, il restera tripolitain. »

M. des Portes de la Fosse : « Nous voulons bien nous prêter à cette transaction, qui, nous l'espérons sera la dernière. Nous ne recherchons dans la possession de Mechiguig que la garantie, pour nos caravaniers et pour les agents qui seront chargés de la police de la voie caravanrière tunisienne, d'un point d'eau permanent, indispensable au parcours de cette région en toutes saisons, quand l'Oglet de Tiaret est tarie ou donne de l'eau impropre à l'alimentation.

Nous acceptons donc votre proposition qui assure un partage équitable, entre les Tunisiens et les Tripolitains, du seul bon point d'eau qui existe à moitié chemin de Djeneien à Ghadamès.

La partie du texte de la convention concernant Mechiguig pourrait, dans ce cas, être rédigée ainsi qu'il suit :

« Passant entre les deux puits ouverts de Zar situés dans le Siah el Mathel, elle se dirigera vers Mechiguig dont le puits actuel reste tripolitain mais en partageant le terrain aquifère, de façon à répartir équitablement, entre les deux pays, les ressources de cette région. »

Le commandant Le Bœuf : « Voici le texte de la convention que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation :

#### *Article premier*

La frontière entre la Régence de Tunis et le Vilayet de Tripoli partira du point de Ras Adjedir, sur la Méditerranée, dans la direction générale nord-sud : elle remontera les thalweg successifs de la Mogta et du Khaoui-Smeida, en laissant à la Tunisie tous les points d'eau à l'ouest de la frontière, mais en accordant aux Tripolitains les droits d'usage sur les puits d'Aïn el Ferth, d'Aïn Nakhla, de Cheggat Moztoura et d'Oglet el Ihimeur ; la frontière suivra ensuite la ligne de partage des eaux entre l'oued Tlets et l'oued Beni Guedal, jusqu'au massif du Touil Dehiba qu'elle atteindra au signal géodésique qui reste à la Tunisie, puis elle gagnera le Garat er Rohi, en laissant la vallée du Chabet Taïda à la Tripolitaine pour aller rejoindre Dahret en Mousf et la mosquée de Sidi Abdallah qui est tripolitaine.

A partir du col d'Affina, qui est à la Tunisie, la frontière laissera à la Régence de Tunis les vallées des deux oueds Mortebea et suivra, d'une manière générale, les crêtes rocheuses dominant immédiatement à l'est la vallée de l'oued Mortebea Dahri, jusqu'à l'oued Lorzot, mais en laissant à la Tripolitaine les vallées supérieures des affluents orientaux des oueds Mortebea et Menzla et à la Tunisie la route militaire de Dehiba à Djeneien.

#### *Article II*

En quittant l'oued Mortebea, la frontière suivra la rive gauche de l'oued Lorzot en laissant au nord la route militaire de Dehiba à Djeneien :

arrivée à 20 kilomètres environ du poste Maghzen de Djeneien, elle tournera au sud pour atteindre Touil Ali Ben Amar, puis Zar.

Passant entre les deux puits ouverts de Zar, situés dans le Siah el Mathel, elle se dirigera vers Mechiguig dont le puits actuel reste tripoliteain, mais en partageant le terrain aquifère, de façon à répartir équitablement entre les deux pays les ressources de cette région.

La frontière se dirigera enfin sur Ghadamès suivant une ligne équidistante des chemins de Djeneien à Ghadamès et de Naloul à Ghadamès. A la jonction de ces deux routes, elle se dirigera vers Ghadamès en laissant à 2 kilomètres en Tripolitaine la portion de la route Sinaoun-Mezezen-Ghadamès.

Après, elle suivra le déversoir qui réunit la Sebkhah el Melah à la Sebkhah Mezezen, dont elle suivra la rive septentrionale ; elle se dirigera ensuite, vers l'ouest, puis vers le sud, en suivant à un kilomètre le bord de la saline et en laissant à la ville de Ghadamès la Sebkhah el Melah.

Le dernier élément de la frontière se dirigera, enfin, vers le sud, jusqu'à un point situé à 15 kilomètres au sud du parallèle de Ghadamès.

### *Article III*

La frontière dont les grandes lignes sont déterminées par la présente convention sont inscrites sur la carte ci-annexée.

Une sous-commission sera chargée de déterminer sur les lieux la position définitive des lignes de démarcation prévues par les articles I et II de la présente convention et les membres en seront nommés de la manière suivante :

S. A. le bey de Tunis nommera et le Gouvernement de la Tripolitaine nommera trois sous-commissaires.

Les sous-commissaires seront nommés dans un délai de deux mois. Ils se réuniront à Ouezen le 1<sup>er</sup> novembre 1910 et ils délimiteront la partie des frontières de la Tunisie et de la Tripolitaine s'étendant depuis l'oued Lorzot jusqu'à Ras Adjedir.

La sous-commission se réunira de nouveau le 15 janvier 1911 à Ouezen pour délimiter le tronçon des frontières de la Tunisie et de la Tripolitaine s'étendant de l'oued Lorzot jusque dans les parages de Ghadamès.

En cas de désaccord, lesdits sous-commissaires en référeront à leurs gouvernements respectifs.

Mais il est expressément entendu que quand même les travaux des sous-commissions n'aboutiraient pas à une entente complète sur tous les détails de la ligne, l'accord n'en existerait pas moins entre les deux gouvernements sur le tracé général ci-dessus indiqué.

### *Article IV*

Les sous-commissaires des deux pays auront pleins pouvoirs pour effectuer d'un commun accord des changements ou corrections en conformité de la présente convention.

Les nouvelles cartes nécessaires à cette opération seront levées dans le plus bref délai possible par les soins du Gouvernement tunisien. Elles consisteront dans un levé d'itinéraires partant de Ras Adjedir et gagnant les parages de Ghadamès en suivant, sur une largeur de 10 kilomètres, les grandes lignes de la frontière indiquée aux articles I et II de cette convention.

Les opérations de ces missions topographiques seront escortées de chaque côté de la frontière par les soins des autorités militaires des deux pays. »

Ce texte est adopté.

S. E. Rechid Bey propose l'institution d'une sous-commission ayant pour mission de statuer sur la validité des titres de propriété privée détenus par les indigènes tripolitains, concernant des terrains situés dans les régions Mogta-Smeida et Dehiba, à l'ouest de la frontière.

Cette proposition ayant été admise, les deux commissions décident d'un commun accord de faire suivre la convention de l'article additionnel ci-après :

*Article additionnel*

« Dans un délai de trois mois après la signature de la convention, une commission composée de trois délégués de la Tripolitaine et de trois délégués de la Tunisie sera instituée à l'effet de statuer en dernier ressort sur la validité des titres de propriété privée dont l'utilisation est réelle telle que : vergers, champs, habitations, citernes, etc., détenus par les indigènes tripolitains concernant des terrains situés dans les régions Mogta, Smeida et Dehiba à l'ouest de la frontière.

Toutefois, la constatation de la non-utilisation réelle de la propriété revendiquée n'entraînera pas la déchéance des droits du demandeur si la jouissance effective de sa propriété lui a été enlevée par suite de cas de force majeure, tels que l'interdiction de venir sur ce terrain, prononcée par les autorités locales, par mesure de police de la zone frontière.

Cette commission siégera successivement à Ben Gardane pendant six semaines, à Mechehed Salah pendant six semaines et à Quezzen pendant trois mois. Les commissaires statueront en dernier ressort en s'appuyant sur les coutumes locales et dans les délais susindiqués au-delà desquels les droits non revendiqués seront prescrits.

Dans le cas où des Tunisiens posséderaient des propriétés privées à l'est de la frontière, cette sous-commission statuerait également et dans les mêmes conditions sur leurs revendications. »

La séance est levée à 6 heures.

Fait, en double expédition, à Tripoli, le dix-huit mai mil neuf cent dix.

*(Suivent les signatures.)*

---

**Annex I-13**

PAGES 13 THROUGH 16 AND 25 OF UN DOC. A/CN.4/143

vention. Also in this case the Convention has no impact on the title;

(iii) The historic title is in conflict with a provision of the Convention and is not expressly reserved by the Convention. In that case, the historic title is superseded as between the parties to the Convention.

78. One can, of course, say in a certain sense that an historic title which is expressly reserved, as is the case in articles 7 and 12 of the Convention, thereby is implicitly qualified as an exception. But it must not be forgotten that the whole purpose of making the historic title an exception from the general rules contained in the main provisions of the relevant article is to maintain the historic title. It is not the intention, by excepting it, to subject the historic title to stricter requirements but to maintain the *status quo ante* with respect to the title. It would therefore be a fallacy if, from the fact that the Convention in certain cases excepts historic rights, one would draw the conclusion that the Convention requires stricter proof of the historic title than was the case before the conclusion of the Convention. In reality, the Convention simply leaves the matter, both regarding the existence of the title and the proof of the title, in the state in which it was at the entry into force of the Convention.

79. The above discussion of the general aspects of the concept of "historic waters", its relation to general international law and to certain other concepts such as prescription and occupation, has cleared the way for a more concrete study of the juridical régime of "historic waters". The first problem to be taken up is the question, what conditions must be fulfilled in order that an historic title to water areas may arise or, in other words, the question of the elements constituting a title to "historic waters".

#### C. ELEMENTS OF TITLE TO "HISTORIC WATERS"

80. There seems to be fairly general agreement that at least three factors have to be taken into consideration in determining whether a State has acquired a historic title to a maritime area. These factors are: (1) the exercise of authority over the area by the State claiming the historic right; (2) the continuity of this exercise of authority; (3) the attitude of foreign States. First, the State must exercise authority over the area in question in order to acquire a historic title to it. Secondly, such exercise of authority must have continued for a considerable time; indeed it must have developed into a usage. More controversial is the third factor, the position which the foreign States may have taken towards this exercise of authority. Some writers assert that the acquiescence of other States is required for the emergence of an historic title; others think that absence of opposition by these States is sufficient.

81. Besides the three factors just referred to a fourth is sometimes mentioned. It has been suggested that attention should also be given to the question whether the claim can be justified on the basis of economic necessity, national security, vital interest or a similar ground. According to one view, such grounds should even be considered to form the fundamental basis for a right to "historic waters", so that they would be sufficient to sustain the right even if the historic element were lacking.

82. These various factors will be examined below. In order not to complicate the discussion unnecessarily, it is assumed that there is only one coastal

State claiming historic title to the area. In a separate sub-section, the situation will thereafter be studied which arises when "historic waters" are bordered by two or more States.

83. The method to be used will be an analysis of problems and principles rather than a discussion of cases. For a more detailed presentation of both case law and opinions of writers reference may be made to the Secretariat memorandum on "historic bays" (A/CONF.13/1).

#### 1. Exercise of authority over the area claimed

84. Various expressions are used in theory and practice to indicate the authority which a State must continuously exercise over a maritime area in order to be able validly to claim the area on the basis of an historic title. As examples may be mentioned: "exclusive authority", "jurisdiction", "dominion", "sovereign ownership", "sovereignty".<sup>43</sup> The abundance of terminology does not, however, mean that there is a great and confusing divergence of opinion regarding the requirements which this exercise of authority would have to fulfil. On the contrary there seems to be rather general agreement as to the three main questions involved, namely, the scope of the authority, the acts by which it can be exercised and its effectiveness.

#### (a) Scope of the authority exercised

85. There can hardly be any doubt that the authority which a State must continuously exercise over a maritime area in order to be able to claim it validly as "historic waters" is sovereignty. An authority more limited in scope than sovereignty would not be sufficient to form a basis for a title to such waters. This view, which does not seem to be seriously disputed, is based on the assumption that a claim to an area as "historic waters" means a claim to the area as part of the maritime domain of the State. It is logical that the scope of the authority required to form a basis for a claim to "historic waters" will depend on the scope of the claim itself. If, therefore, as is the generally accepted view,<sup>44</sup> a claim to "historic waters" means a claim to a maritime area as part of the national domain, i.e., if the claim to "historic waters" is a claim to sovereignty over the area, then the authority exercised, which is a basis for the claim, must also be sovereignty.

86. This interrelationship between the scope of the claim and the scope of the authority which the claiming State must exercise, and also the soundness of the assumption that the claim to "historic waters" is a claim to sovereignty over the waters, may be illustrated by an example. Suppose that a State asserted, on a historical basis, a limited right related to a certain maritime area, such as the right for its citizens to fish in the area. This would not in itself be a claim to the area as "historic waters". Nor could the State, even if it so wanted, claim the area as its "historic waters" on the basis of the fact that its citizens had fished there for a long time. The claim would in such case not be commensurate with the factual activity of the State or its citizens in the area. Suppose on the other hand that the State has continuously

<sup>43</sup> For other examples see pages 4-7, 14, 15, 16-20, 32-33 of the Secretariat memorandum on "historic bays" (A/CONF.13/1).

<sup>44</sup> See Gidel, *op. cit.*, pages 625 *et seq.* and the Secretariat memorandum on "historic bays" (A/CONF.13/1), pages 21 *et seq.*



asserted that its citizens had the exclusive right to fish in the area, and had, in accordance with this assertion, kept foreign fishermen away from the area or taken action against them. In that case the State in fact exercised sovereignty over the area, and its claim, on a historical basis, that it had the right to continue to do so would be a claim to the area as its "historic waters". The authority exercised by the State would be commensurate to the claim and would form a valid basis for the claim (without prejudice to the condition that the other requirements for the title must also be fulfilled).

87. The reasoning may be summarized as follows. A claim to "historic waters" is a claim by a State, based on an historic title, to a maritime area as part of its national domain: it is a claim to sovereignty over the area. The activities carried on by the State in the area or, in other words, the authority continuously exercised by the State in the area must be commensurate with the claim. The authority exercised must consequently be sovereignty, the State must have acted and act as the sovereign of the area.<sup>65</sup>

88. This does not mean, however, that the State must have exercised all the rights or duties which are included in the concept of sovereignty. The main consideration is that in the area and with respect to the area the State carried on activities which pertain to the sovereign of the area. Without venturing to present a catalogue of such activities, some examples may be given to illustrate the kind of acts by which the authority required as a basis for the claim might be established.

(b) *Acts by which the authority is exercised*

89. It may be useful to begin by quoting the opinions of some prominent writers on the subject. Gidel, in discussing what he calls the *actes d'appropriation* to which the claiming State must have proceeded, states as follows:

"It is hard to specify categorically what kind of acts of appropriation constitute sufficient evidence: the exclusion from these areas of foreign vessels or their subjection to rules imposed by the coastal State which exceed the normal scope of regulations made in the interests of navigation would obviously be acts affording convincing evidence of the State's intent. It would, however, be too strict to insist that only such acts constitute evidence. In the Grishardna dispute between Sweden and Norway, the judgement of 23 October 1909 mentions that 'Sweden has performed various acts... owing to her conviction that these regions were Swedish, as, for instance, the placing of beacons, the measurement of the sea, and the installation of a light-boat, being acts which involved considerable expense and in doing which she not only thought that she was exercising her right but even more that she was performing her duty'.<sup>66</sup>

90. Regarding the kind of acts mentioned in the first part of the above quotation, Bourquin is virtually in agreement with Gidel. Bourquin says:

"What acts under municipal law can be cited as expressing its desire to act as the sovereign? That is a matter very difficult, if not impossible, to

determine *a priori*. There are some acts which are manifestly not open to any misunderstanding in this regard. The State which forbids foreign ships to penetrate the bay or to fish therein indisputably demonstrates by such action its desire to act as the sovereign."<sup>67</sup>

He is more doubtful or flexible with respect to the measures of assistance to navigation mentioned in the second part of Gidel's statement.

"There are, however, some borderline cases. Thus, the placing of lights or beacons may sometimes appear to be an act of sovereignty, while in other circumstances it may have no such significance."<sup>68</sup>

91. Bustamante, in a draft convention prepared by him with a view to assisting the 1930 Hague Codification Conference, included an article relevant to the question now discussed. It reads as follows:

"There are expected from the provisions of the two foregoing articles, in regard to limits and distance, those bays or estuaries called historic, viz., those over which the coastal State or States, or their constituents, have traditionally exercised and maintained their sovereign ownership, either by provisions of internal legislation and jurisdiction, or by deeds or writs of the authorities."<sup>69</sup>

92. Substantially the same article was included in the "project" submitted in 1933 to the Seventh International Conference of American States by the American Institute of International Law.<sup>70</sup>

93. In the *Fisheries* case, Norway stated in its Counter-Memorial:

"It cannot seriously be questioned that, in the application of the theory of historic waters, acts under municipal law on the part of the coastal State are of the essence. Such acts are implicit in an historic title. It is the exercise of sovereignty that lies at the basis of the title. It is the peaceful and continuous exercise thereof over a prolonged period that assumes an international significance and becomes one of the elements of the international juridical order."<sup>71</sup>

And having asked how sovereignty is asserted, the Counter-Memorial replies:

"Above all, by action under municipal law (laws, regulations, administrative measures, judicial decisions, etc.)"<sup>72</sup>

94. The United Kingdom Government, while emphasizing that they were not in itself sufficient to establish the title, agreed that such acts by the State under municipal law (*actes d'ordre interne*) were essential to the establishment of an historic title to a maritime territory.<sup>73</sup>

95. These examples furnish some guidance as to the kind of acts which are required. In the first place

<sup>65</sup> Bourquin, *op. cit.*, page 43.

<sup>66</sup> *Ibid.* See also the statements emanating from the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands in 1848 and quoted by Gidel, *op. cit.*, page 633, footnote 3.

<sup>67</sup> Bustamante, *The Territorial Sea* (1930), page 142.

<sup>68</sup> See the Secretariat memorandum on "historic bays" (A/CONF.13/1), page 14.

<sup>69</sup> *International Court of Justice, Pleadings, Oral Arguments, Documents, Fisheries Case*, vol. 1, pages 567-568.

<sup>70</sup> *Ibid.*, page 568.

<sup>71</sup> *Op. cit.*, vol. II, page 648. See also the Secretariat memorandum on "historic bays" (A/CONF.13/1), page 32.

<sup>64</sup> Cf. Johnson, *op. cit.*, pages 344-345 regarding the exercise of authority necessary as a basis for acquisitive prescription.

<sup>65</sup> Gidel, *op. cit.*, page 633.

the acts must emanate from the State or its organs. Acts of private individuals would not be sufficient—unless, in exceptional circumstances, they might be considered as ultimately expressing the authority of the State. As Sir Arnold McNair said in his dissenting opinion in the *Fisheries* case:

"Another rule of law that appears to me to be relevant to the question of historic title is that some proof is usually required of the exercise of State jurisdiction, and that the independent activity of private individuals is of little value unless it can be shown that they have acted in pursuance of a licence or some other authority received from their Governments or that in some other way their Governments have asserted jurisdiction through them."<sup>74</sup>

96. Furthermore, the acts must be public; they must be acts by which the State openly manifests its will to exercise authority over the territory. The acts must have the notoriety which is normal for acts of State. Secret acts could not form the basis of a historic title; the other State must have at least the opportunity of knowing what is going on.<sup>75</sup>

97. Another important requirement is that the acts must be such as to ensure that the exercise of authority is effective.

(c) *Effectiveness of authority exercised*

98. On this point there is full agreement in theory and practice. Bourquin expresses the general opinion in these words:

"Sovereignty must be effectively exercised; the intent of the State must be expressed by deeds and not merely by proclamations."<sup>76</sup>

99. This does not, however, imply that the State necessarily must have undertaken concrete action to enforce its relevant laws and regulations within or with respect to the area claimed. It is not impossible that these laws and regulations were respected without the State having to resort to particular acts of enforcement. It is, however, essential that, to the extent that action on the part of the State and its organs was necessary to maintain authority over the area, such action was undertaken.

100. The first requirement to be fulfilled in order to establish a basis for a title to "historic waters" can therefore be described as the effective exercise of sovereignty over the area by appropriate action on the part of the claiming State. We can now proceed to the second requirement, namely, that this exercise of sovereignty continued for a time sufficient to confer upon it the quality of usage.

2. *Continuity of the exercise of authority: usage*

101. A study of the extensive material included in the Secretariat memorandum on "historic bays" (A/CONF.13/1) and drawn from State practice, arbitral and judicial cases, codification projects and opinions of learned authors, provides ample proof of the dominant view that usage is required for the establishment of title to "historic waters". This view seems natural and logical considering that the title to the

area is an *historic* title.<sup>77</sup> A great variety of terms is used in describing and qualifying the usage required. A few of the terms employed in the codification projects mentioned in the memorandum<sup>78</sup> may illustrate this variety: "continuous usage of long standing" [*usage continu et séculaire*] (Institute of International Law 1894), "international usage" (Institute of International Law 1928), "established usage" (Harvard draft 1930), "continued and well-established usage" (American Institute of International Law 1925), "established usage generally recognized by the nations" (International Law Association 1926), "immemorial usage" (Japanese International Law Society 1926), "continuous and immemorial usage" (Schücking draft 1926).

102. The term "usage" is not wholly unambiguous. On the one hand it can mean a generalized pattern of behaviour, i.e., the fact that many persons behave in the same (or a similar) way. On the other hand it can mean the repetition by the same person of the same (or a similar) activity. It is important to distinguish between these two meanings or "usage", for while usage in the former sense may form the basis of a general rule of customary law, only usage in the latter sense can give rise to a historic title.

103. As was established above, a historic title to a maritime area must be based on the effective exercise of sovereignty over the area by the particular State claiming it. The activity from which the required usage must emerge is consequently a repeated or continued activity of this same State. The passage of time is therefore essential; the State must have kept up its exercise of sovereignty over the area for a considerable time.

104. On the other hand, no precise length of time can be indicated as necessary to build the usage on which the historic title must be based. It must remain a matter of judgement when sufficient time has elapsed for the usage to emerge. The addition of the adjective "immemorial" is of little assistance in this respect. Taken literally "immemorial" would be a wholly impractical notion;<sup>79</sup> the term "immemorial" could, therefore, at the utmost be understood as emphasizing, in a vague manner, the time-element contained in the concept of "usage". It will anyhow be a question of evaluation whether, considering the circumstances of the particular case, time has given rise to a usage.

105. Usage, in terms of a continued and effective exercise of sovereignty over the area by the State claiming it, is then a necessary requirement for the establishment of a historic title to the area by that State. But is usage in this sense also sufficient? There seems to be practically general agreement that besides this national usage, consideration must also be given to the international reaction to the said exercise of sovereignty. It is sometimes said that the national usage has to develop into an "international usage". This may be a way of underlining the importance of the attitude of foreign States in the creation of an historic title; in any case, a full understanding of the matter requires an analysis of the question how and to

<sup>74</sup> *I.C.J. Reports, 1951*, page 184. Cf. *Pleadings*, vol. II, page 657.

<sup>75</sup> The question of knowledge on the part of foreign States is further discussed below in paragraph 125 *et seq.*

<sup>76</sup> *Op. cit.*, page 43.

<sup>77</sup> Pages 14-15.

<sup>78</sup> Cf. Johnson, *op. cit.*, page 339.

what extent the reaction of foreign States influences the growth of such a title.

### 3. Attitude of foreign States

106. In essence, this is the problem of the so-called acquiescence of foreign States. As was indicated above, according to a widely held opinion acquiescence in the exercise of sovereignty by the coastal State over the area claimed is necessary for the emergence of an historic title to the area. The connexion between this requirement of acquiescence and the opinion that "historic waters" are an exception to the general rules of international law governing the delimitation of maritime areas was also pointed out above. It might be recalled that the argument was on the following lines. The State which claims "historic waters" in effect claims a maritime area which according to general international law belongs to the high seas. As the high seas are *res communis omnium* and not *res nullius*, title to the area cannot be obtained by occupation. The acquisition by historic title is "adverse acquisition", akin to acquisition by prescription, in other words, title to "historic waters" is obtained by a process through which the originally lawful owners, the community of States, are replaced by the coastal State. Title to "historic waters", therefore, has its origin in an illegal situation which was subsequently validated. This validation could not take place by the mere passage of time; it must be consummated by the acquiescence of the rightful owners.

107. The argument seems logically to imply that acquiescence is a form of consent. However, here a difficulty arises. If acquiescence is a form of consent, acquiescence would amount to *recognition* of the sovereignty of the coastal State over the area in question and reliance on a historic title would be superfluous. If the continued exercise of sovereignty during a length of time had to be validated by acquiescence in the meaning of consent by the foreign States concerned, the lapse of time, i.e., the historical element, would be immaterial.

108. Some of the defenders of the concept of acquiescence, on the one hand, desiring to avoid a confusion with recognition and, on the other hand, unwilling to concede that the continued exercise of sovereignty by the coastal State over the area claimed could in itself constitute a historic title to the area, have endeavoured to vindicate the idea of acquiescence by interpreting it as an essentially negative concept. The term "acquiescence" is said to "describe the inaction of a State which is faced with a situation constituting a threat to or infringement of its rights",<sup>80</sup> or to mean that the foreign States "have simply been inactive".<sup>81</sup> The historic title would then be based on the continued effective exercise of sovereignty by the coastal States over the area in question combined with the inaction of the other States. In this view,

"The true role of the theory [of historic rights] is to compensate for the lack of any evidence of express or active consent by States, by creating a presumption of acquiescence arising from the facts of the case and from the inaction and toleration of States."<sup>82</sup>

<sup>80</sup> McGilhen, "The Scope of Acquiescence in International Law", in *British Year Book of International Law*, vol. 31 (1954), page 143.

<sup>81</sup> Fitzmaurice in *British Year Book of International Law*, vol. 30 (1953), page 29.

<sup>82</sup> Fitzmaurice, *ibid.*, page 30.

109. It is interesting to note that the protagonists of the concept of acquiescence, if they reduce this concept to mean merely inaction or toleration, arrive at a position which is very near to the one taken by those who oppose the idea that the régime of "historic waters" is an exceptional régime and the consequent idea that the acquiescence of foreign States is necessary to acquire a title to historic waters. Bourquin, who as was seen above, is a spokesman for the latter opinion, states the following:

"While it is wrong to say that the acquiescence of these States is required, it is true that if their reactions interfere with the peaceful and continuous exercise of sovereignty, no historic title can be formed.

"In such cases the question to be asked is not whether the other States consented to the claims of the coastal State but whether they interfered with the action of that State to the point of divesting it of the two conditions required for the formation of an historic title.

"Obviously only acts of opposition can have that effect. So long as the behaviour of the riparian State causes no protest abroad, the exercise of sovereignty continues unimpeded . . .

"The absence of any reaction by foreign States is sufficient."<sup>83</sup>

110. The similarity of the final positions arrived at, both by some of the proponents and some of the opponents of the notion of acquiescence is striking: both seem to agree that inaction on the part of foreign States is sufficient to permit the emergence of a historic right. This would seem to suggest that the term "acquiescence" is ambiguous. In these circumstances, it might perhaps be better, in the interest of clarity, not to use the term "acquiescence" in this context. The term seems at least *prima facie* to convey the idea of consent and its use can therefore result in the conclusion that a historic title can arise only if concurrence on the part of foreign States has been demonstrated in a positive way. If the proponents of the necessity of acquiescence really have in mind only the negative aspect, i.e., toleration on the part of the foreign States, it would be preferable to use the term "toleration" which better expresses their thoughts. Moreover, there should be no difficulty in dropping the term "acquiescence" once the dubious theory that title to "historic waters" constitutes an exception to general international law has been discarded.

111. "Toleration" is furthermore the expression used by the International Court of Justice in the *Fisheries* case when discussing Norway's historic title to the system of delimitation which was an issue in the dispute. The Court said, *inter alia*:

"In the light of these considerations, and in the absence of convincing evidence to the contrary, the Court is bound to hold that the Norwegian authorities applied their system of delimitation consistently and uninterruptedly from 1869 until the time when the dispute arose. From the standpoint of international law, it is now necessary to consider whether the application of the Norwegian system encountered any opposition from foreign States . . .

<sup>83</sup> Bourquin, *op. cit.* page 45. Bustamante is also against the idea of consent, see *op. cit.*, page 100.

an arbitral tribunal instead of the Court, and they could also agree to adopt a conciliation procedure before going to the Court.

180. The settlement of disputes regarding rights to "historic waters" is complicated by a peculiar difficulty. If the final decision in a dispute goes against the State claiming the area, it might be expected that the State would give up its claim and the matter would be settled once and for all. On the other hand, should the decision be in favour of the State claiming the area, this decision would bind only the other party to the dispute, and other States might later return to the charge and open up new disputes regarding the claim. The same could of course happen when the claiming State loses, if that State, while respecting the decision in its relations with the other party to the dispute continued to exercise sovereignty over the area in relation to other States or their citizens. In other words, although a dispute regarding an area of "historic waters" was finally settled between the State claiming the area and an opposing State, the matter whether this area is "historic waters" could be reopened by other States, which would not be bound by the first settlement. Even if the dispute was decided by the highest international court in existence, the International Court of Justice, its decision would be binding only on the parties to the dispute, as stipulated in Article 59 of its Statute. A third State would still be legally free to dispute the claim, and a final decision of the question whether an area is or is not "historic waters" would therefore be hard to obtain. Naturally, if in one dispute it decided that the area was "historic waters" of a certain State, the International Court of Justice in all probability would come to the same conclusion in another dispute; similarly, a decision by a special commission or an arbitral decision on the matter in one case would probably carry considerable weight in another case. Still, the question would not be legally settled once and for all, and the possibility of new disputes would remain.

181. The experience of the two above-mentioned conferences indicates that it would probably be practical to embody the provisions for the settlement of disputes in a separate optional protocol. Some States might be willing to accept certain substantive rules or principles on "historic waters", but not to submit themselves to a compulsory procedure for the settlement of disputes. By including the substantive and the procedural rules in separate instruments, these States would be able to adhere to the former although they could not subscribe to the latter.

### III. Conclusions

182. The above discussion of the principles and rules of international law relating to "historic waters, including historic bays" would seem to justify a number of conclusions, provided that it is understood that some of these must necessarily be highly tentative and more in the nature of bases of discussion than results of an exhaustive investigation of the matter.

183. In the first place, while "historic bays" present the classic example of historic title to maritime areas, there seems to be no doubt that, in principle, a historic title may exist also to other waters than bays, such as straits or archipelagos, or in general to all those waters which can form part of the maritime domain of a State.

184. On the other hand, the widely held opinion that the régime of "historic waters" constitutes an exception

to the general rules of international law regarding the delimitation of the maritime domain of the State is debatable. The realistic view would seem to be not to relate "historic waters" to such rules as an exception or not an exception, but to consider the title to "historic waters" independently, on its own merits. As a consequence one should avoid, in discussing the theory of "historic waters", to base any proposed principles or rules on the alleged exceptional character of such waters.

185. In determining whether or not a title to "historic waters" exists, there are three factors which have to be taken into consideration, namely,

- (i) The authority exercised over the area by the State claiming it as "historic waters";
- (ii) The continuity of such exercise of authority;
- (iii) The attitude of foreign States.

186. First, effective exercise of sovereignty over the area by the claiming State is a necessary requirement for title to the area as "historic waters" of that State. Secondly, such exercise of sovereignty must have continued during a considerable time so as to have developed into a usage. Thirdly, the attitude of foreign States to the activities of the claiming State in the area must have been such that it can be characterized as an attitude of general toleration. In this respect the same weight need not be given to the attitude of all States. Particularly, it would seem reasonable, in the case of a State (or States) claiming historic title to waters bordered by two or more States, to accord special importance to the attitude of the other riparian State (or States).

187. It is apparent from this description of the requirements which must be fulfilled for a title to "historic waters" to emerge, that the existence of such a title is to a large extent a matter of judgement. A large element of appreciation seems unavoidable in this matter, but it is possible that Government comments on the three factors listed above could yield a number of concrete examples which might serve as illustration and guidance.

188. The burden of proof of title to "historic waters" is on the State claiming such title, in the sense that, if the State is unable to prove to the satisfaction of whoever has to decide the matter that the requirements necessary for the title have been fulfilled, its claim to the title will be disallowed. In a dispute both parties will most probably allege facts in support of their respective contentions, and in accordance with general procedural rules each party has the burden of proof with respect to the facts on which he relies. It is therefore doubtful whether the general statement that the burden of proof is on the State claiming title to "historic waters", although widely accepted, is really useful as a definite criterion.

189. The legal status of "historic waters", i.e., the question whether they are to be considered as internal waters or as part of the territorial sea, would in principle depend on whether the sovereignty exercised in the particular case over the area by the claiming State and forming a basis for the claim, was sovereignty as over internal waters or sovereignty as over the territorial sea. It seems logical that the sovereignty to be acquired should be commensurate with the sovereignty actually exercised.

190. The idea of establishing a definitive list of "historic waters" in order to diminish the uncertainty which claims to such waters might cause has serious

## Annex I-14

PAGES 238, 239 AND 281 OF  
LEO J. BOUCHEZ, *THE RÉGIME OF BAYS IN INTERNATIONAL LAW*,  
LEYDEN, THE NETHERLANDS, A.-W. SIJTHOFF-LEYDEN, 1964

[*Not reproduced*]

---

## Annex I-15

1. Aide-mémoire italien au ministère des affaires étrangères en date du 3 mai 1911.
2. Télégramme du ministre des affaires étrangères au résident général à Tunis en date du 5 mai 1911.
3. Lettre du ministre des affaires étrangères à l'ambassadeur de la République française à Rome en date du 8 mai 1911.
4. Lettre du résident général à Tunis au ministre des affaires étrangères en date du 15 mai 1911.
5. Note pour le directeur au sujet des bancs d'éponges du golfe de Gabès en date du 1<sup>er</sup> août 1911.
6. Lettre de l'ambassade d'Italie à Paris au ministre des affaires étrangères en date du 23 septembre 1911.
7. Lettre de l'ambassade d'Italie à Paris au ministre des affaires étrangères en date du 23 septembre 1911.

I. AIDE-MÉMOIRE ITALIEN  
AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Paris, le 3 mai 1911.

Les propriétaires des deux bateaux *Torino* et *Unione*, capturés le 13 septembre 1910 tandis qu'ils se livraient à la pêche des éponges à 38 milles de l'île de Kerkennah sans être pourvus des patentes réglementaires, se sont adressés au Gouvernement royal, ainsi qu'il est à la connaissance de M. Cruppi, en demandant que, étant déferés à l'autorité judiciaire de la Régence, leur procès fût renvoyé au 14 juin prochain.

Cette demande a reçu satisfaction par une note du ministère des affaires étrangères en date du 20 avril dernier, et l'ambassadeur d'Italie en exprime à S. E. M. Cruppi tous ses plus vifs remerciements.

Ensuite, les mêmes propriétaires, soutenant que la capture des deux barques ayant eu lieu dans une zone de mer où la pêche internationale avait été toujours libre depuis 1891, ont demandé que l'autorité diplomatique italienne fût saisie de l'incident en vue de s'employer auprès du gouvernement de la République pour faire déclarer nulle ladite capture.

Cette question a formé l'objet d'un examen approfondi de la part du Gouvernement royal, qui a été ainsi amené à rechercher les traces de conventions ou autres actes fixant les limites de la zone de pêche des éponges sur les côtes tunisiennes.

Des recherches effectuées il résulte que non seulement aucun document international n'a été signé par l'Italie en ce qui concerne la question de la délimitation de la pêche tunisienne, mais qu'aussi les droits de propriété de la Régence de Tunis sur cette partie de mer ne peuvent trouver un appui quelconque sur un traité international signé par le gouvernement du Roi. En

effet, les seuls documents officiels à la connaissance du département royal des affaires étrangères, traitant la question dont il s'agit, sont des décrets, arrêtés, etc., actes unilatéraux d'administration intérieure n'engageant que la partie qui les a émis, et ne pouvant même pas, par reconnaissance tacite, constituer un rapport juridique d'obligation internationale.

L'affaire des deux barques capturées vient donc à se développer et on est ainsi amené à poser la question de principe, généralement reconnue, de la liberté de la pêche en dehors des eaux territoriales de la Tunisie.

Il semblerait donc opportun d'éclaircir d'abord cette question avant que les autorités judiciaires de la Régence soient appelées à rendre un jugement sur une affaire internationale dont les données sont incertaines et dont la solution ne pourrait évidemment préjudicier la question sur laquelle l'ambassadeur d'Italie a aujourd'hui l'honneur d'appeler l'attention du gouvernement de la République.

La capture de la part des garde-pêche français des deux bateaux *Unione* et *Torino* ayant soulevé la question des droits de propriété de la Régence de Tunis sur les bancs de la pêche des éponges sur la côte tunisienne, il appartiendrait à l'administration beylicale, et pour elle au Gouvernement français, de prouver le bien-fondé de ces droits.

M. Tittoni a l'honneur de porter ce qui précède à la connaissance de S. E. M. le ministre des affaires étrangères en le priant de vouloir bien lui faire connaître le point de vue du Gouvernement français à ce sujet.

## 2. TÉLÉGRAMME DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AU RÉSIDENT GÉNÉRAL À TUNIS

N° 175.

Paris, le 5 mai 1911.

Adressez-moi d'urgence un rapport sur les circonstances de fait dans lesquelles les bateaux italiens *Torino* et *Unione* ont été capturés par les garde-pêche tunisiens le 13 septembre 1910 au large des îles Kerkennah, M. Tittoni dit à 38 milles, parce qu'ils se livraient à la pêche aux éponges sans patente régulière. Le Gouvernement italien ayant manifesté l'intention de contester théoriquement les droits du Gouvernement tunisien à régler la pêche des éponges sur les bancs situés au-delà de la limite des eaux territoriales, je vous prie de m'adresser en même temps un rapport développant les indications contenues dans la brochure officielle sur les pêches maritimes aux pages 12, 13 et 14 et à la page 242 au sujet de la possession paisible du Gouvernement tunisien et de la reconnaissance de l'état de fait par les consuls et les pêcheurs étrangers depuis 1847. Je saisis dès à présent M. Barrère et je fais remarquer que si le Gouvernement italien contestait la possession des bancs par la Tunisie nous pourrions en retour mettre fin par la dénonciation du traité de 1896 au privilège que les Italiens tiennent de l'article 7 relativement à l'exercice de la pêche dans les eaux territoriales.

3. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES À M. BARRÈRE,  
AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE À ROME

Paris, le 8 mai 1911.

N° 289.

Pêche des éponges sur les côtes tunisiennes en dehors de la limite des eaux territoriales.

Réclamation de principe du Gouvernement italien.

Je crois devoir, pour votre information, vous entretenir d'une question tunisienne dont vient de me saisir l'ambassadeur d'Italie.

A l'occasion de la capture, le 13 septembre dernier, par les garde-pêche du Gouvernement tunisien de deux barques italiennes qui se livraient à la pêche des éponges en haute mer sur les bancs voisins des îles Kerkennah, le Gouvernement italien, dans un aide-mémoire qui m'a été remis par M. Tittoni le 3 de ce mois et dont copie est ci-jointe, vient de contester en principe pour la première fois depuis soixante-trois ans la possession paisible du Gouvernement tunisien sur les bancs d'éponges des Kerkennah et du golfe de Gabès, ainsi que les droits du protectorat à régler la pêche dont il s'agit en dehors de la limite des eaux territoriales tunisiennes.

Vous trouverez exposés, d'autre part, dans une note également ci-annexée, les titres qu'invoque le Gouvernement tunisien et qu'il base sur l'usage et la bonne administration d'une richesse qu'il est normalement le seul à pouvoir exploiter.

L'affaire se résume ainsi :

Le Gouvernement beylical de 1847 à 1881 a exercé des droits incontestés d'exploitation et d'amodiation sur les bancs d'éponges qui existent au large des eaux territoriales tunisiennes à l'est des îles Kerkennah et dans la zone du golfe de Gabès (voir carte ci-jointe, annexe n° 3).

De par la nature des éponges qui sont attachées au sol, comme les coraux dans un récif, il ne s'agit pas d'une pêche au sens classique du mot et la recherche de ce produit s'effectue dans des conditions qui n'ont rien de commun avec la pêche habituelle en mer libre.

Le protectorat a hérité de la possession de fait du Gouvernement beylical. Il a été conduit à régler avec plus de soin et à la suite d'études minutieuses de la biologie de l'éponge, l'usage de la pêche sur les bancs tunisiens.

En cela il a considéré tout autant que l'intérêt fiscal du trésor, l'intérêt bien entendu des pêcheurs, généralement grecs ou italiens qui exploient de temps immémorial avec les tunisiens cette richesse, et qui trouvent à cet effet dans les ports de la côte comme Sousse, Monastir, Mehdia et Sfax, un abri et des facilités dont ils ne sauraient se passer au cours de leur campagne de travail.

Rien de plus légitime, par suite, que le droit modéré de patente que la législation tunisienne exige des pêcheurs pour prix de ces facilités et en compensation du service public que les bateaux garde-pêche tunisiens rendent en empêchant que des maraudeurs ne dévastent en fraude ou en usant d'engins prohibés les différents bancs d'éponges.

La zone dans laquelle s'exerce la surveillance de ces garde-pêche est limitée à l'étendue parfaitement connue et déterminée des fonds de 50 mètres. Ce principe est clair, et on peut être assuré que les garde-pêche qui ont la pratique



et la connaissance desdits fonds ne font pas de zèle intempestif et ne s'écartent pas de la ligne de conduite qui leur est tracée pour la constatation et la répression des contraventions.

Sans doute, le Gouvernement italien n'a jamais reconnu expressément cet état de fait qui profite pour une si large part à ses nationaux. Sans doute, dans la rigueur du droit et des principes, peut-il déclarer que cette situation « même par reconnaissance tacite » ne constitue pas un rapport juridique d'obligation internationale.

Mais s'il se tient fermement à cette manière de voir, il ne nous sera pas difficile de démontrer qu'il cherche tout à coup au Gouvernement tunisien une mauvaise querelle.

Il ne devrait pas alors s'étonner que le Gouvernement tunisien et le Gouvernement français, sensibles à ce procédé peu amical et qui surprend dans l'état actuel des relations des gouvernements de Rome et de Paris, n'usent à leur tour de la rigueur de leurs droits.

Rien ne serait, en effet, plus facile que de mettre fin au privilège actuellement concédé aux Italiens par l'article VII de la convention de commerce et de navigation italo-tunisienne de 1896, relativement à la pêche dans les eaux territoriales de la Régence.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler, en effet, que cette convention, comme les conventions d'établissement et d'extradition signées le même jour à Paris, n'ont été conclues que pour une durée limitée de neuf ans qui est expirée le 1<sup>er</sup> octobre 1905, et qu'il suffirait que nous notifions demain au Gouvernement italien notre intention d'en faire cesser les effets pour qu'elle devienne caduque au bout d'un an.

Le Gouvernement italien comprendrait alors qu'il s'est bénévolement exposé à un sérieux risque.

C'est ce que je compte ... à M. Tittoni, à notre première conversation ; et s'il y avait lieu je vous prierais de parler dans le même sens au marquis de San Giuliano.

Je vous prie de garder ceci confidentiel pour le moment.

4. LETTRE DU RÉSIDENT GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
A TUNIS À M. JEAN CRUPPI, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES. À PARIS

Tunis, le 15 mai 1911.

N° 358.

Pêche des éponges.

Au sujet de la saisie de deux  
sacolèves italiennes pêchant  
sans patente sur les bancs tuni-  
siens.

En réponse à votre télégramme du 6 mai courant, n° 175, j'ai l'honneur de vous faire connaître que, le 13 septembre 1910, le bateau garde-pêche *Cachalot* ayant aperçu un groupe de cinquante-six sacolèves italiennes qui pêchaient à la gangave au large des bancs de Kerkennah (exactement à 8 milles dans le NE de la bouée lumineuse n° 1 (voir carte ci-jointe) sans arborer les marques réglementaires, leur donna la chasse. Deux seulement de ces bateaux, l'*Unione* et le *Torino* purent être arraisonnés ; les autres prirent la fuite.

Le capitaine du *Cachalot* monta à bord, sonda en présence des capitaines et leur fit constater qu'ils traînaient leurs filets par 35 mètres de fond c'est-à-dire en dedans de la ligne de 50 mètres adoptée comme limite des bancs tunisiens. Il leur dressa procès-verbal pour délit de pêche sans patente sur les bancs tunisiens et ramena les bateaux à Sfax. Les engins et les produits de la pêche furent saisis et procès-verbal dressé aux délinquants par application de l'article 19 du décret du 17 juillet 1906 réglementant la pêche des éponges sur toute l'étendue des bancs tunisiens.

Par lettre du 19 du même mois, les capitaines de l'*Unione* et du *Torino* demandèrent à transiger. Le service des douanes du port de Sfax s'occupait à régler les conditions de la transaction, lorsque les délinquants l'avisèrent qu'ils retireraient leur demande.

D'après les renseignements recueillis, cette décision leur aurait été imposée par l'agent consulaire du Gouvernement italien à Sfax.

Dès que la saisie avait été en effet connue, des manifestations avaient eu lieu à Lampédouze et des pétitions avaient été adressées au Gouvernement italien.

De son côté, le consul général d'Italie à Tunis (ainsi que la résidence générale en fut confidentiellement informée) avait sollicité des instructions de son gouvernement à la suite desquelles, sans doute, il fit inviter les capitaines délinquants à retirer leurs demandes de transaction, en se basant sur le défaut de délimitation régulière des eaux territoriales tunisiennes.

L'administration décida alors de donner une suite judiciaire à cette affaire qui devait être appelée le 26 avril 1911 devant le tribunal correctionnel de Sousse, mais qui fut renvoyée au 14 juin suivant pour permettre aux capitaines délinquants de comparaître en personne.

Le Gouvernement tunisien, en acceptant sans difficulté la demande de transaction qui lui était adressée par les intéressés, a suivi dans cette affaire la même ligne de conduite que celle qu'il avait antérieurement adoptée dans les nombreuses affaires de saisies de bateaux de diverses nationalités effectuées depuis 1892 sur les bancs tunisiens, en des points dont quelques-uns ont été reportés à titre d'indication sur l'extrait de carte ci-joint, en même temps que le point de saisie des voiliers *Torino* et *Unione*.

Ces saisies, au nombre de trente-quatre en 1899, n'avaient pas été contestées par les gouvernements intéressés, mais la saisie du bateau *Loetizia* le 30 mai 1899 amena l'intervention du Gouvernement italien.

La question de délimitation de la zone sur laquelle s'étendent les droits de police du Gouvernement tunisien fit alors (de 1900 à 1903) l'objet d'une correspondance entre cette résidence générale, le département des affaires étrangères et le Gouvernement royal d'Italie.

L'argumentation de la résidence générale, qu'il est bon d'avoir présente à l'esprit, est donnée dans une note du 19 mars 1900 dont ci-joint copie.

En ce qui concerne la suite donnée aux délits de pêche constatés par les fermiers de la pêche, des renseignements basés sur des archives en règle font défaut pour toute la période du fermage ; mais depuis la gestion directe par l'Etat du monopole de la pêche des éponges, c'est-à-dire depuis 1892, de nombreuses contraventions constatées par procès-verbaux authentiques ont été dressées contre des pêcheurs de différentes nationalités, soit pour infractions de détail, soit pour délits de pêche sans patente en dehors des eaux territoriales, sans que le principe de l'intervention des agents du Gouvernement tunisien ait jamais été contesté.

Comme conclusions à cette argumentation, la résidence générale proposa au département d'adopter la ligne des fonds de 50 mètres pour limite de la zone de surveillance des gardes-pêche tunisiens.

La raison de ce choix était basée sur les considérations suivantes :

L'expérience a démontré que la pêche des éponges ne donne guère de résultats pratiques dans des fonds supérieurs à 50 mètres ; les bancs d'éponges les plus riches de la côte tunisienne sont d'ailleurs presque tous en deçà de cette profondeur. L'acceptation de cette solution permettait donc à la Tunisie de sauvegarder les richesses sous-marines de son littoral et supprimait toute chance de contestation entre gardes-pêche et pêcheurs, la ligne de sonde, que chaque bateau possède à bord, permettant de jour comme de nuit, par temps clair comme par temps brumeux, aux pêcheurs, comme aux agents de la police de la pêche, de savoir immédiatement s'ils se trouvent en dedans ou en dehors de la zone réservée.

Ces propositions furent soumises au Gouvernement italien qui se déclara disposé à accepter le principe de la délimitation suggéré par le Gouvernement tunisien pour la détermination des bancs de pêche, à condition que l'on admit la profondeur de 30 mètres.

Cette limite qui aurait laissé en dehors de la zone d'action des gardes-pêche tunisiens une grande partie des bancs les plus riches en éponges, était inacceptable.

Par lettre n° 85 du 25 février 1903, à laquelle était jointe une carte des fonds spongifères de la Régence, la résidence générale fit connaître au département les raisons qui s'opposaient à la prise en considération des propositions du Gouvernement italien.

La résidence générale n'a pas été informée de la suite donnée à la lettre du 25 février 1903, mais, en présence des réclamations qu'a suscitées la saisie du *Torino* et de l'*Unione*, je vous serai reconnaissant de vouloir bien à nouveau faire vôtres les considérations qui précèdent et les présenter à l'attention du Gouvernement italien.

Vous jugerez sans doute également nécessaire d'insister sur le fait que la saisie des bateaux *Torino* et *Unione* n'a pas été effectuée, ainsi que l'indique M. Tittoni dans son aide-mémoire du 3 mai courant, à 38 milles des Kerkennah, ce point correspondant, en effet, à des fonds bien supérieurs à 50 mètres, alors que les sondages effectués à bord des bateaux saisis et en présence de leurs capitaines ont accusé seulement des fonds de 35 mètres sur lesquels le Gouvernement tunisien revendique un droit absolu de police de la pêche.

Je tiens à vous signaler, en outre, que la saisie de deux sacolèves grecques et d'une sacolève italienne effectuée le 8 novembre 1910, à 18 milles dans le N 20° E au ras Ashdir, n'a soulevé aucune protestation de principe de la part des autorités consulaires intéressées. Les consuls généraux de Grèce et d'Italie à Tunis se sont bornés à solliciter l'application d'une mesure de bienveillance en invoquant la bonne foi de leurs nationaux et la proximité des eaux tripolitaines dans lesquelles ces derniers croyaient pêcher.

Satisfaction a été donnée à cette requête.

De toutes ces considérations de fait et de principe, je crois pouvoir conclure qu'il serait difficile au Gouvernement italien de nous contester le droit de réglementer la pêche des éponges. Une discussion ne peut être ouverte qu'en ce qui concerne la délimitation des bancs d'éponges, qui sont tous situés en dehors de la limite des eaux territoriales. Si le Gouvernement italien prétendait mettre en discussion notre droit de réglementation, il suffirait de lui rappeler les termes de la convention du 23 mars 1870 et de lui faire connaître que l'administration du protectorat se propose, pour pouvoir faire strictement état de cet arrangement, de revenir au système du fermage des éponges qui y est

explicitement inscrit, en renonçant au système des patentes qui se trouve être en réalité plus favorable aux pêcheurs italiens.

5. NOTE POUR LE DIRECTEUR AU SUJET DES BANCS D'ÉPONGES  
DU GOLFE DE GABÈS

Paris, le 1<sup>er</sup> août 1911.

Il y aurait certainement intérêt à négocier avec l'Italie un *modus vivendi* définitif dans cette affaire.

Dans un aide-mémoire du 3 mai dernier, M. Tittoni a soulevé à ce sujet des difficultés et indiqué que le Gouvernement italien contesterait, au nom du principe de la liberté des mers, l'état de fait actuel, c'est-à-dire l'exercice des droits de police du Gouvernement tunisien sur les bancs d'éponges situés en dehors des limites traditionnelles de la mer territoriale.

M. Tittoni, en développant son point de vue, a omis toutefois de rappeler certains précédents qui ont été retrouvés par le service, et dont il y a lieu de faire état au cours des prochaines conversations.

Il y a déjà eu en 1902 et 1903 des négociations avec le Gouvernement italien par l'intermédiaire de M. Barrère.

Au nom des mêmes arguments de principe, le Gouvernement italien, qui s'était plaint (exactement comme cette fois-ci) que des pêcheurs italiens auraient été arrêtés arbitrairement par les garde-côtes tunisiens, avait d'abord demandé qu'une conférence internationale fût réunie pour discuter et régler la question.

Le Gouvernement français s'y est opposé et a proposé sur des bases plus étroites de faire visiter les lieux par des délégués techniques du Gouvernement italien et du Gouvernement tunisien, qui fixèrent d'un commun accord et au moyen de signes visibles et apparents, la zone intérieure dans laquelle les pêcheurs italiens ne pourraient désormais pêcher sans s'être munis de patentes délivrées, moyennant finances, par les autorités tunisiennes.

Toutefois, après examen, le Gouvernement tunisien a fait valoir qu'il serait très difficile de délimiter cette zone par des signes flottants sur la mer, que les tempêtes pourraient détruire ou déplacer. C'est alors qu'on a proposé à Tunis de choisir un autre critérium et on a demandé au Gouvernement italien d'admettre que le droit de police du Gouvernement tunisien s'étendrait à la limite des fonds de *cinquante mètres*, fonds qu'il est facile de déterminer sur la carte et aussi dans la pratique, s'il y a contestation entre les contrevenants et les garde-pêche, par un coup de sonde.

Le Gouvernement italien n'a pas opposé un « non possumus » à cette nouvelle proposition, mais il a cherché à la réduire quant à ses conséquences, et il s'est déclaré prêt à reconnaître au Gouvernement tunisien les droits de police dans l'étendue des fonds de *trente mètres*.

A ce moment, les pourparlers ont été interrompus et la question est restée en suspens.

Il ressort des documents dont le service dispose que la limite des fonds de trente mètres laisserait en dehors de la surveillance de l'autorité tunisienne des bancs très importants, et qu'il importe absolument, si l'on recourt à une nouvelle négociation, de réclamer très énergiquement l'adhésion du Gouvernement italien à la limite des fonds de *cinquante mètres*.

Le service rappelle pour mémoire que ce sont les pêcheurs italiens et grecs qui bénéficient exclusivement des profits de la pêche des éponges sur la côte

tunisienne, et que c'est par suite dans l'intérêt de l'Italie que le Gouvernement tunisien réclame le maintien de la situation actuelle. En effet, c'est grâce à la surveillance des gardes-pêche, qui empêchent la dévastation des bancs par des pêcheurs trop avides, que cette richesse demeure à la disposition de l'intérêt général.

Il paraît donc que nous devons arriver à convaincre le Gouvernement italien de la légitimité de notre proposition en ce qui concerne la limite des fonds de cinquante mètres.

#### 6. LETTRE DE L'AMBASSADE D'ITALIE À PARIS AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ce 23 septembre 1911.

J'ai le plaisir de venir vous confirmer les termes de la conversation que j'ai eu l'honneur d'avoir avant-hier avec vous au sujet de la pêche des éponges dans les eaux tunisiennes.

A la suite de l'aide-mémoire que j'ai remis à votre prédécesseur le 3 mai dernier, M. Cruppi a bien voulu reconnaître le bien-fondé de nos observations, et tout en me demandant de ne pas soulever la question de principe de la liberté de la pêche en dehors des eaux territoriales de la Régence, s'est déclaré prêt à examiner avec bienveillance les demandes du Gouvernement royal en vue d'une plus équitable délimitation des droits de l'administration beylicale sur les bancs des éponges et une réglementation meilleure des pêcheries.

Vous avez partagé la manière de voir de votre prédécesseur.

Mais tandis que les pourparlers étaient engagés, le tribunal de Suse, par un jugement en date du 28 juin dernier, a avancé une théorie étrange sur les droits de souveraineté d'un Etat sur les eaux internationales limitrophes, dont ni les effets ni les conséquences sauraient être acceptés par le Gouvernement royal. Ce jugement, contrairement à l'action que nous avons jusqu'ici expliquée, soulevait entièrement la question de principe.

Ensuite je vous ai exposé sommairement les lignes générales des demandes italiennes au sujet de la délimitation des bancs de pêche et de la réglementation de cette dernière : vous m'avez justement fait observer qu'il serait préférable, pour traiter des questions surtout techniques, de les déférer à une commission compétente franco-italienne.

Nous avons ainsi été amenés au cours de notre conversation à *sérier* les questions, et nous sommes tombés d'accord que :

Pour éviter de traiter la question de principe, mais d'autre part pour neutraliser les effets du jugement du tribunal de Suse, vous auriez provoqué la bienveillance de M. le président de la République en faveur des personnes visées par le même jugement.

Et pour examiner les propositions du Gouvernement royal au sujet des délimitations et règlement des pêcheries, il était utile et opportun de nommer une commission technique franco-italienne. Sur ce point je vous adresse, d'ailleurs, en même temps une note officielle.

Voilà, mon cher Ministre, le résultat de notre conversation et je souhaite qu'elle contribue à une prompt solution de l'affaire des pêcheries de la Tunisie.

7. LETTRE DE L'AMBASSADE D'ITALIE À PARIS  
AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Paris, ce 23 septembre 1911.

A la date du 3 mai dernier, cette ambassade royale a eu l'honneur de remettre à S. E. le ministre des affaires étrangères, votre prédécesseur, un aide-mémoire au sujet de la capture des deux bateaux italiens de pêche dans les eaux tunisiennes et de la liberté de pêche en dehors des eaux territoriales de la Régence.

En réponse à ce document, M. Cruppi avait bien voulu me déclarer d'être prêt à examiner avec bienveillance les demandes que le Gouvernement royal aurait pu formuler au sujet d'une délimitation plus équitable des pêcheries dont il s'agit et en vue d'une réglementation meilleure de l'exploitation italienne de cette industrie.

A ce sujet j'ai eu l'honneur d'avoir une conversation avec Votre Excellence et nous avons décidé qu'il était préférable de déférer les pourparlers au sujet de cette question à une commission franco-italienne, siégeant à Tunis, et qui aurait plus efficacement préparé l'arrangement que les deux gouvernements se proposeraient de signer.

C'est pourquoi j'ai l'honneur d'appeler l'attention de Votre Excellence sur l'opportunité qu'il y aurait à nommer de suite la délégation de votre gouvernement à la commission dont il s'agit.

---

## Annex I-16

NOTE POUR LE DIRECTEUR AU SUJET  
DE LA RÉGLEMENTATION DE LA PÊCHE DES ÉPONGES EN LIBYE

Paris, le 30 janvier 1914.

L'ambassadeur d'Angleterre à Rome chargé par son gouvernement de protester contre la nouvelle réglementation de la pêche des éponges sur les côtes de Libye a demandé à notre ambassadeur si le Gouvernement français serait disposé à agir dans le même sens auprès du Gouvernement royal.

D'après M. Barrère, la démarche de sir Rennell Rood porterait sur les deux points suivants :

1) Comment le Gouvernement royal justifie-t-il un droit de souveraineté sur les bancs d'éponges situés en dehors de la limite des eaux territoriales (3 milles), dans une zone où, avant l'annexion de la Libye, la pêche était libre ?

2) Le Gouvernement royal ayant confié la délivrance des permis de pêche à un syndicat qui impose certaines conditions de vente aux pêcheurs, un monopole de fait se trouve constitué en faveur d'un groupe italien aux dépens des intérêts étrangers.

Le département a déjà été saisi d'une protestation contre la nouvelle réglementation italienne par M. Duboscq au nom de la chambre syndicale des laveurs et importateurs d'éponges. D'après les renseignements qui ont été donnés verbalement par M. Duboscq, cette chambre comprend douze membres, dont trois envoyaient chaque année des acheteurs en Tripolitaine. Le montant des achats représentait environ 900 000 francs pour les trois maisons. Le monopole de fait dont bénéficie aujourd'hui le Banco di Roma a restreint d'autant le chiffre de leurs affaires : et le syndicat vient d'envoyer à Paris un représentant qui se présente comme le seul importateur d'éponges fines de Tripolitaine.

C'est donc seulement au point de vue de l'achat des éponges que les intérêts français se trouvent lésés par le nouveau décret — car l'industrie elle-même de la pêche n'est exercée sur les côtes de Libye que par des Italiens, des Grecs et des Tripolitains : aucun pêcheur français ou tunisien ne s'y emploie.

D'autre part M. Barrère a signalé au Département qu'en nous associant à la démarche du Gouvernement britannique nous nous exposions à nous voir opposer la réglementation adoptée pour l'exercice de la pêche des éponges en Tunisie.

Le décret italien du 27 mars 1913 reproduit en effet dans certaines de ses parties le décret tunisien du 17 juillet 1906. Le Gouvernement royal a notamment adopté le point de vue du Gouvernement tunisien en ce qui concerne le droit de surveillance au-delà des eaux territoriales. Un usage immémorial attribue à la Tunisie l'exploitation de tous les bancs d'éponge situés sur son littoral, même au-delà de 3 milles. Avant l'occupation française cette industrie maritime faisait l'objet d'une concession et le fermage des éponges et poulpes a été explicitement inscrit parmi les revenus sur lesquels était basée la garantie du passif réservé de la Régence dans la convention du 23 mars 1870 à laquelle le Gouvernement italien était partie contractante.

L'Italie ne peut invoquer sur les bancs de Libye des droits historiques aussi

précis - car sous l'administration ottomane la pêche était libre au-delà de 3 milles. Le Gouvernement royal n'en a pas moins revendiqué, dans le décret du 27 mars 1913, l'exercice d'un droit de surveillance sur « toute l'étendue des régions spongifères de la Tripolitaine et de la Cyrénaïque ».

Si en droit strict il nous est permis de contester sur ce point les prétentions du Gouvernement royal, en équité il paraît difficile de ne les point admettre, le gouvernement du protectorat ayant toujours justifié sa réglementation non seulement par un droit historique d'usage, mais par l'intérêt qu'ont toutes les puissances maritimes à ce que la surveillance exercée assure la conservation d'une richesse naturelle importante qu'une exploitation intensive et maladroite, sous le régime de la liberté absolue, risquerait de faire disparaître.

Le Gouvernement royal avait à plusieurs reprises protesté contre la surveillance exercée au-delà de 3 milles par le service tunisien des pêches. En adoptant notre propre réglementation, il s'interdit dans l'avenir toute protestation. L'intérêt du Gouvernement tunisien n'est donc pas de s'élever contre le nouveau décret, mais d'appliquer très strictement son propre règlement et au besoin d'en fortifier les dispositions. C'est ainsi qu'un décret du 10 janvier 1914 a interdit l'emploi de la gangava (drague) et du scaphandre en deçà de la ligne de fonds de 20 mètres. Certains journaux italiens ont protesté contre cette disposition, celle-ci atteignant plus directement les pêcheurs italiens qui ont coutume d'employer ces procédés dangereusement destructeurs dans les fonds inférieurs à 20 mètres.

Or cette interdiction reproduit très exactement l'article 25 du décret italien du 27 mars. La mesure de protection prise par l'administration tunisienne ne peut donc soulever aucune réclamation du Gouvernement royal. Par réciprocité il conviendrait que nous acceptions celles des dispositions du règlement italien qui sont conformes au règlement tunisien.

Mais sur certains points les deux décrets diffèrent essentiellement, notamment en ce qui concerne la liberté commerciale et les droits des étrangers. Le décret italien institue un régime de faveur pour les pêcheurs italiens en les dispensant de certaines conditions exigées des étrangers - et, d'autre part, en confiant à un syndicat la délivrance des permis, il crée au bénéfice d'un groupement italien un monopole de fait. Le décret tunisien, au contraire ne restreint nullement la liberté commerciale et traite sur le même pied tous les pêcheurs quelle que soit leur nationalité. Il y a du reste là pour le gouvernement du protectorat une obligation naissant de l'article 7 de la convention de commerce et de navigation de 1896 qui stipule qu'en ce qui concerne la pêche les Italiens seront traités en Tunisie comme les nationaux et les Français.

Cet avantage concédé aux Italiens n'a pas de contrepartie. Du reste, ainsi qu'il a été dit, il n'y a pas de pêcheurs tunisiens sur les côtes d'Italie ou de Libye - et l'égalité de traitement à cet égard ne nous assurerait en fait aucun avantage.

La seule question litigieuse est donc celle de l'institution d'un monopole.

En résumé, la nouvelle réglementation italienne sur la pêche des éponges appelle les observations suivantes :

1. *Surveillance exercée sur les bancs d'éponge au-delà des limites de la mer territoriale.* - Le règlement italien s'inspirant des règles suivies par le protectorat tunisien est sur ce point difficilement contestable. La seule question qui se pose est de savoir si nous aurions intérêt à provoquer des explications sur la délimitation exacte des bancs de Libye afin de prendre acte des principes posés par le Gouvernement italien, et déjà appliqués par le Gouvernement



tunisien. Le résident général pourrait être consulté sur ce point, ainsi que sur l'opportunité d'une délimitation de la zone de surveillance dans le prolongement de la frontière entre la Libye et la Tunisie.

2. *Traitement de faveur accordé aux pêcheurs italiens.* — Une protestation de notre part trouverait difficilement une base juridique et n'offrirait aucun intérêt pratique.

3. *Institution déguisée d'un monopole en faveur d'un groupement italien.* — Cette atteinte à la liberté commerciale lèse les intérêts des acheteurs français. Le juriconsulte du département pourrait être sollicité de donner son avis sur le bien fondé d'une réclamation de notre part contre cette mesure.

## Annex I-17

NOTE POUR LE JURISCONSULTE DU DÉPARTEMENT  
AU SUJET DE LA PÊCHE DES ÉPONGES EN LIBYE

11 avril 1914.

L'ambassadeur d'Angleterre à Rome, chargé par son gouvernement de protester contre la réglementation nouvelle de la pêche des éponges sur la côte de Libye, a demandé à notre ambassadeur si le Gouvernement français serait disposé à agir dans le même sens auprès du Gouvernement royal.

D'après M. Barrère, la démarche de sir Rennell Rood porterait sur les deux points suivants :

1) Comment le Gouvernement royal justifie-t-il un droit de souveraineté sur les bancs d'éponges situés en dehors de la limite des eaux territoriales (3 milles) dans une zone où, avant l'annexion de la Libye, la pêche était libre ?

2) Le Gouvernement royal ayant confié la délivrance des permis de pêche à un syndicat qui impose certaines conditions de vente aux pêcheurs, un monopole de fait se trouve constitué en faveur d'un groupe italien aux dépens des intérêts étrangers.

Le département a déjà été saisi d'une protestation contre la nouvelle réglementation italienne par M. Duboscq au nom de la chambre syndicale des importateurs et laveurs d'éponges. Cette chambre comprend douze membres dont trois envoyaient chaque année des acheteurs en Tripolitaine. Le montant des achats faits chaque année représentait environ 900 000 francs au total. Le monopole de fait accordé aujourd'hui au Banco di Roma a restreint d'autant le chiffre de leurs affaires ; et le syndicat italien vient d'envoyer à Paris un représentant qui se donne comme le seul importateur d'éponges fines de Tripolitaine.

C'est seulement en ce qui concerne ce commerce que les intérêts français sont lésés. L'industrie de la pêche elle-même n'est exercée sur les côtes de Libye que par des Italiens, des Grecs et des indigènes tripolitains ; aucun pêcheur français ou tunisien ne s'y emploie.

Il ne semble pas qu'il y ait lieu de nous associer à la démarche anglaise en ce qui concerne l'interdiction de la pêche sur les côtes de Libye au-delà des 3 milles. Car sur ce point le Gouvernement italien ne fait qu'adopter les règles formulées par le Gouvernement tunisien qui a toujours revendiqué le droit de surveiller dans toute *leur étendue* les bancs d'éponges situés le long de son littoral. Cette prétention avait avant l'annexion de la Libye soulevé de la part du Gouvernement italien des protestations qu'il s'est interdit de renouveler en adoptant la règle suivie par la Tunisie.

En ce qui concerne la liberté commerciale et les droits des étrangers, les deux régimes tunisien et libyen diffèrent au contraire sensiblement. Ces deux régimes sont définis, pour la Tunisie par les décrets beylicaux du 17 juillet 1906 et du 10 janvier 1914, pour la Libye par le décret italien du 27 mars 1913.

Le décret italien institue un régime de faveur pour les pêcheurs italiens en les dispensant de certaines conditions imposées aux étrangers ; et le Gouvernement italien vient, comme il est dit plus haut, de créer un monopole de fait en confiant à un syndicat la délivrance du permis.

Au contraire le régime tunisien respecte la liberté commerciale et traite sur le même pied les pêcheurs italiens, tunisiens et français. Il y a là du reste une obligation découlant de l'article 7 de la convention italo-tunisienne de commerce et de navigation du 28 septembre 1896 qui stipule égalité de traitement, en ce qui concerne la pêche, pour les Italiens, les Tunisiens et les Français. Cet avantage concédé aux Italiens en Tunisie n'a pas de contrepartie en ce qui concerne les Tunisiens en Italie. Nous ne sommes donc pas en droit de réclamer contre le traitement de faveur dont jouissent en Libye les pêcheurs italiens. La seule question litigieuse paraît donc être celle de l'institution d'un monopole.

La direction des affaires politiques et commerciales (Tunisie) serait obligée au juriste du département de vouloir bien lui faire connaître s'il estime que le gouvernement de la République serait en droit d'élever une protestation contre l'institution de ce monopole.

Une copie du règlement du syndicat de pêches est ci-jointe.

---

## Annex I-18

1. Lettre de l'ambassadeur de France à Rome au ministre des affaires étrangères en date du 9 octobre 1913.
2. Note verbale du ministère royal des affaires étrangères à l'ambassade de France à Rome en date du 2 octobre 1913.

1. LETTRE DE L'AMBASSADEUR DE FRANCE À ROME  
AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Rome, le 9 octobre 1913.

N° 357.

Arrestation de pêcheurs  
par un torpilleur italien.

Votre Excellence m'avait invité, par sa communication du 4 septembre dernier, à me renseigner auprès du Gouvernement royal sur les circonstances dans lesquelles un torpilleur italien avait procédé, le 26 août dernier, à l'arrestation de quarante-cinq pêcheurs grecs munis d'une patente de pêche tunisienne, à 14 milles de la côte à hauteur de la frontière tuniso-tripolitaine ainsi que sur les raisons qui avaient motivé cette mesure en faisant toutes réserves en ce qui concerne l'exercice du droit du Gouvernement tunisien sur les bancs d'éponges situés sur son littoral.

Le ministère royal des affaires étrangères, par une réponse que Votre Excellence voudra bien trouver ci-jointe en traduction, m'a fait savoir que cette arrestation qui ne porte en rien atteinte aux principes adoptés par le Gouvernement tunisien en ce qui concerne les bancs d'éponges avait eu lieu à 12 milles de la côte, par application des articles 19, 20, 22, 57, 59 et 61 du règlement des pêches en Tripolitaine.

Les barques auraient été trouvées, les voiles repliées, à l'est d'une ligne, qui, partant de la frontière terrestre se dirige normalement par rapport à la côte selon une direction nord/nord-est et qui, en attendant qu'un accord intervienne à ce sujet entre les deux gouvernements, a été adoptée provisoirement par les autorités royales comme limite à la zone dans laquelle le gouverneur de la Tripolitaine exerce sa juridiction.

Le ministère des affaires étrangères ajoute que ledit gouverneur a d'ailleurs reçu pour instruction d'agir dans l'exercice de ses droits avec tous les ménagements que justifie l'imprécision des zones de surveillance des deux Etats.

2. NOTE VERBALE DU MINISTÈRE ROYAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
À L'AMBASSADE DE FRANCE À ROME

Rome, le 2 octobre 1913.

En réponse à la note verbale du 9 septembre au sujet de l'arrestation de trois barques grecques de pêche à éponge, le ministère royal des affaires étrangères a

l'honneur de porter à la connaissance de l'ambassade de France que les trois barques *Panala*, *Aghios Costantinos* et *Taxiarchis*, munies de patentes délivrées par les autorités tunisiennes de Sfax, ont été séquestrées par un torpilleur royal en un point faisant face à la côte tripolitaine, à une distance de 12 milles de celle-ci, pour pêche illicite, en contravention aux articles 19, 20, 22, 57, 59 et 61 du règlement sur la pêche en Tripolitaine (12 mars 1913).

La mesure qui a été prise à l'égard de ces trois barques ne lèse en rien les principes adoptés par le Gouvernement tunisien en matière de bancs d'éponges. Bien plus ces principes ont servi de base au ministère royal des colonies pour établir des dispositions analogues en ce qui concerne la Tripolitaine et la Cyrénaïque. Mais comme une délimitation doit exister entre les eaux relativement aux bancs d'éponges dépendant de la Régence de Tunis et ceux dépendant de la Tripolitaine, le ministère des colonies a donné pour instruction au gouverneur de la Tripolitaine de limiter, pour le moment et en attendant que la question soit réglée entre les deux gouvernements, sa juridiction, en ce qui touche la pêche des éponges vers le couchant, à une ligne droite qui, partant d'un point de la côte servant de frontière avec la Tunisie, se prolongerait en mer normalement à la direction de la côte en ce point.

Cette ligne, orientée à peu près nord/nord-est, semble résoudre provisoirement la question de la façon la plus naturelle et équitable sans compromettre, même au large, les droits des deux gouvernements sur les bancs d'éponges qui leur appartiennent respectivement.

Or le point où le torpilleur a arrêté les trois barques grecques se trouve à l'est de la ligne de délimitation, face à la côte de Tripolitaine et par conséquent sur les bancs appartenant à la colonie.

D'autre part, les capitaines des barques en question reconnurent s'être trouvés sur ce banc par vent calme, voiles repliées, en attendant de poursuivre leur route vers la rade de Makabez où ils comptaient passer la fête de l'Assomption.

Le ministère royal des affaires étrangères croit devoir ajouter que conformément aux instructions du ministère royal des colonies, le gouverneur de la Tripolitaine a décrété que la surveillance dans les eaux frontières soit exercée avec la tolérance que requiert une délimitation non précise et difficile à contrôler.

## Annex I-19

1. Télégramme de la résidence générale à Tunis au ministère des affaires étrangères en date du 29 août 1913.
2. Télégramme de la résidence générale à Tunis au ministère des affaires étrangères en date du 30 août 1913.
3. Télégramme du ministre des affaires étrangères à la résidence générale à Tunis en date du 1<sup>er</sup> septembre 1913.
4. Télégramme de la résidence générale à Tunis au ministère des affaires étrangères en date du 2 septembre 1913.
5. Article paru dans *Le Temps* le 3 septembre 1913.
6. Article paru dans *Les Echos de Paris* le 3 septembre 1913.
7. Article paru le 4 septembre 1913.
8. Lettre en date du 4 septembre 1913 au sujet de l'arrestation de pêcheurs par un torpilleur italien.
9. Article paru dans *La Dépêche tunisienne* le 10 septembre 1913.
10. Article paru dans *La Dépêche sfaxienne* le 10 septembre 1913.
11. Article paru dans *La Tunisie française* le 14 septembre 1913.

1. TÉLÉGRAMME DE LA RÉSIDENCE GÉNÉRALE A TUNIS  
AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Tunis, 29 août 1913.  
17 h 50.

Mardi 26 courant au large de Ras Askdir un torpilleur italien a saisi à 14 milles de la côte, dans le prolongement de la ligne frontière tuniso-tripolitaine, trois barques de scaphandriers grecs porteurs de patentes tunisiennes et a emmené ces barques à Zouara sans avoir inquiété les sacolèves auxquelles elles appartenaient et qui du reste étaient mouillées plus près de la côte. Ces renseignements ont été communiqués au consul général de Grèce qui en raison de l'insécurité du port de Zouara et de l'importance relative des capitaux engagés a prié son gouvernement de faire à Rome des démarches pour obtenir moyennant caution l'élargissement des barques saisies. Je prie Votre Excellence de vouloir bien apprécier s'il serait possible d'appuyer ces démarches.

2. TÉLÉGRAMME DE LA RÉSIDENCE GÉNÉRALE À TUNIS  
AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Tunis, le 30 août 1913.  
17 h 25.

Reçu le 30 août à 19 h.  
N° 63722.

N° 122. Suite à mon télégramme n° 121 du 29 courant.

Les scaphandriers grecs emmenés à Zouara par torpilleur italien sont au nombre de quarante-cinq. Leurs patrons sollicitent de Votre Excellence

une intervention urgente auprès du Gouvernement italien tendant à ce qu'une sacolève soit autorisée à se rendre à Zouara pour les ravitailler.

3. TÉLÉGRAMME DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
À LA RÉSIDENCE GÉNÉRALE À TUNIS

Paris, le 1<sup>er</sup> septembre 1913.

Réponse à vos télégrammes 121 et 122 des 29 et 30 août.

Les scaphandriers grecs ont-ils été arrêtés sur un banc d'éponges habituellement placé sous la surveillance du service des pêches tunisien ? A quelle profondeur est ce banc ?

C'est au Gouvernement hellénique qu'il appartient de demander les facilités de ravitaillement que réclament ses ressortissants ; notre intervention doit se borner à défendre éventuellement nos droits de police sur les bancs d'éponges de la côte tunisienne.

4. TÉLÉGRAMME DE LA RÉSIDENCE GÉNÉRALE À TUNIS  
AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Tunis, le 2 septembre 1913.

15 h 25.

N° 125.

Reçu à Paris à 18 h 30.

Ces renseignements imprécis que les pêcheurs grecs peuvent fournir sur la situation des bateaux scaphandriers sont évidemment insuffisants pour nous permettre d'adresser une réclamation à Rome. Les pêcheurs ne font jamais le point et leur affirmation qu'ils étaient dans les eaux considérées comme tunisiennes peut être contestée ; le banc d'éponges se trouve par 25 mètres de fond c'est-à-dire en deçà de la ligne des fonds de 50 mètres que nous revendiquons comme la ligne de la zone de surveillance des garde-pêche tunisiens et du reste en deçà de la ligne de 30 mètres proposée en 1903 par les Italiens ; les pêcheurs prétendent que cette saisie aurait pour but de les amener à délaissier la patente tunisienne pour la patente italienne en vue de favoriser les opérations du syndicat constitué par le Banco di Roma devenu concessionnaire de la pêche sur les côtes de la Libye.

5. ARTICLE PARU DANS *LE TEMPS* LE 3 SEPTEMBRE 1913

TUNISIE. — L'INCIDENT DES SCAPHANDRIERS GRECS (*De notre correspondant particulier*). — 2 septembre 1913.

*Le Temps* a annoncé ces jours derniers que trois bateaux scaphandriers grecs avaient été arrêtés dans les eaux frontalières du Sud tunisien par un torpilleur italien. Ces scaphandriers péchaient des éponges. Le commandant italien

déclara aux capitaines grecs qu'ils pêchaient dans les eaux italiennes, où la pêche est interdite.

Les trois capitaines sont venus hier à Sfax où ils ont déposé un rapport entre les mains des autorités françaises. Ils affirment qu'ils n'étaient pas dans les eaux italiennes, mais dans les eaux tunisiennes, et que de toute façon, s'ils avaient dépassé la limite frontière, ils pêchaient en eaux libres puisqu'ils se trouvaient à 14 milles au large.

Les autorités de Sfax ont envoyé le rapport à la résidence générale de Tunis.

#### 6. ARTICLE PARU DANS *LES ÉCHOS* DE PARIS LE 3 SEPTEMBRE 1913

INCIDENT GRÉCO-ITALIEN EN TUNISIE. — *Tunis, 2 septembre.*

Les autorités de Tunisie sont saisies d'un incident assez grave.

Dans le courant de la semaine dernière, trois bateaux scaphandriers, de nationalité grecque, pêchaient des éponges dans les eaux frontières du Sud tunisien, à 14 milles au large de la pointe la Rasadjir.

Cette pointe, suivant l'accord intervenu avant la guerre tripolitaine entre les gouvernements français et turc, à la suite des travaux de la commission de délimitation franco-turque, marque la limite entre les deux pays.

Les trois bateaux opéraient tranquillement, quand apparut un torpilleur italien, dont le commandant déclara aux capitaines grecs qu'ils pêchaient dans les eaux italiennes, où la pêche est interdite. Il leur dressa procès-verbal, saisit bateaux et engins, puis il intima l'ordre aux capitaines de les suivre à Zouara.

Les trois capitaines sont venus hier à Sfax, où ils ont déposé un rapport entre les mains du consul de France. Ils estiment qu'ils n'étaient pas dans les eaux italiennes, mais dans les eaux tunisiennes, et que, de toute façon, s'ils avaient dépassé la limite frontière, ils pêchaient en eaux libres, puisqu'ils se trouvaient à 14 milles au large.

Le consul de France a envoyé le rapport à la résidence générale de Tunis.

(L'Information.)

#### 7. ARTICLE PARU LE 4 SEPTEMBRE 1913

L'INCIDENT DE PÊCHE GRÉCO-ITALIEN. — *Il prend une tournure diplomatique.*  
— *Tunis, 3 septembre.*

Voici de nouveaux renseignements sur l'incident gréco-italien qui s'est déroulé, la semaine dernière, dans les eaux frontières du Sud tunisien.

Le 26 août, une flotille de pêcheurs d'éponges opérait au large de la pointe de Rosadjir : un groupe de sacolèves, à 12 milles de la côte, un second groupe composé de trois bateaux scaphandriers, à 2 milles plus loin.

Vers dix heures du matin, apparut un torpilleur italien, lequel fit d'abord le tour des sacolèves, qu'il n'inquiéta pas. Il se dirigea ensuite vers les bateaux scaphandriers, les saisit et les conduisit à Zouara.

Les trois bateaux scaphandriers sont l'*Agios-Kyriaty*, capitaine Demetrius ; le *Vlachapoulos-Agios-Nicolaos*, capitaine Evangelos Zourdos ; et le *Taxi-Archis*, capitaine Nicolaos Matois.

La légation de Grèce à Rome est saisie de l'incident.



### 8. LETTRE AU SUJET DE L'ARRESTATION DE PÊCHEURS PAR UN TORPILLEUR ITALIEN

Rome, le 4 septembre 1913.

Le délégué à la résidence générale de France à Tunis me rend compte que le 26 août dernier quarante-cinq pêcheurs grecs porteurs de patentes de pêche tunisiennes ont été arrêtés par un torpilleur italien, ce à 14 milles de la côte à hauteur de la frontière tuniso-tripolitaine. Les scaphandriers grecs n'ayant jamais l'habitude de faire le point, il serait sans doute difficile de préciser l'emplacement exact où s'est produite l'arrestation. Il paraît toutefois hors de doute que le banc d'éponges où les barques grecques se livraient à leur industrie appartient à l'ensemble des bancs sur lesquels le service des pêches de Tunisie exerce sa surveillance.

Un usage immémorial attribué à la Régence de Tunis l'exploitation des bancs d'éponges situés sur son littoral. Ce droit d'usage, tout différent des droits qui s'appliquent à la mer territoriale, ne porte aucune atteinte au principe de la liberté des mers et aux droits de la navigation. Avant l'occupation française cette industrie maritime faisait l'objet d'une concession et le fermage des éponges et poulpes a été explicitement inscrit parmi les revenus sur lesquels était basée la garantie du passif réservée de la Régence dans la convention du 29 mars 1870 à laquelle le Gouvernement italien était partie contractante.

Depuis lors les seules difficultés qui se soient produites avec le Gouvernement royal en ce qui concerne ce droit d'usage ont eu trait à la délimitation de la zone de surveillance.

Aucun accord ne fut réalisé. Le gouvernement du protectorat ne peut dans ces conditions que maintenir l'affirmation de ses droits auxquels la capture de barques pêchant avec une patente tunisienne sur un banc réputé comme tunisien porterait une atteinte directe. Toutefois l'imprécision du lieu de l'incident ne nous permet pas une protestation formelle. Je vous serais donc obligé, tout en faisant les réserves nécessaires en ce qui concerne l'exercice de nos droits, de demander au Gouvernement royal de vous renseigner sur les circonstances et les motifs de cette arrestation.

D'après les indications fournies à M. Dobles par les pêcheurs grecs, le Gouvernement italien n'aurait en vue dans cette circonstance que de favoriser les opérations du Banco di Roma qui a obtenu la concession de la pêche sur les côtes de Libye. Il s'agirait d'obliger ces pêcheurs à se munir de patentes italiennes.

### 9. ARTICLE PARU DANS *LA DÉPÊCHE TUNISIENNE* LE 10 SEPTEMBRE 1913

LES PÊCHEURS D'ÉPONGES. - MISE AU POINT. - (*De notre correspondant particulier*). *Sfax*.

Voici des détails sur l'affaire de l'arrestation des trois barques grecques de pêche aux éponges dont la presse parla ces derniers jours.

Ces détails ont été pris à très bonne source.

Le 25 août dernier, ces trois barques pêchaient à la limite des eaux italiennes et tunisiennes, mais se trouvaient bien dans les eaux italiennes : un torpilleur italien leur fit des signaux leur enjoignant de stopper.

Deux barques ayant comme capitaines Nicolas Mazzis et Nicolas Vlatopoulos, obtempèrent à ces signaux du torpilleur italien, dont l'officier monta à bord : il demanda les papiers et acquit la conviction que les barques contenaient seulement des éponges : l'officier fit remarquer que ces éponges avaient été pêchées dans les eaux italiennes ; toutefois, très courtoisement, il abandonna aux pêcheurs le produit de leur pêche, les engageant à quitter les eaux italiennes, ne demandant aucune indemnité.

La troisième barque, capitaine Andrea Mazzis, avait pris pendant ce temps une allure de fuite.

Le torpilleur tira alors un coup de canon à blanc : la barque ne s'arrêta pas malgré cet avertissement.

Le torpilleur lui fit la chasse, atteignit la barque, l'arrêta et la conduisit à Zouara où une amende de 2300 francs fut infligée au capitaine.

Le capitaine dut télégraphier à Sfax pour avoir cette somme.

Aussitôt l'amende payée, les autorités italiennes autorisèrent la barque à repartir.

Notre devoir est de signaler en cette affaire l'attitude correcte du commandant du torpilleur et des autorités italiennes de Zouara.

Voici la vérité sur ce fait dont la presse française s'est tellement occupée.

#### 10. ARTICLE PARU DANS *LA DÉPÊCHE SFXAIENNE* LE 10 SEPTEMBRE 1913

##### LA VÉRITÉ SUR L'ARRESTATION DES TROIS BARQUES GRECQUES PAR UN TORPILLEUR ITALIEN.

Nous savions depuis près de quinze jours qu'en eau italienne, en face de Zouara, trois barques grecques, faisant la pêche des éponges, avaient été arrêtées par un torpilleur italien. Nous n'avons pas parlé de cet incident, tant que nous ne connaissions pas la vérité exacte sur les faits ; car nous craignions de soulever inutilement des questions de nationalité.

Le 25 août, trois barques pêchaient au scaphandre dans les parages qui se trouvent sur la limite des eaux tunisiennes et italiennes. Un torpilleur italien s'approcha des pêcheurs et leur fit les signaux réglementaires pour stopper. Deux des barques, commandées par MM. Nicolas Mazzis et Nicolas Vlatopoulos, obéirent aussitôt aux injonctions du navire de guerre. Celui-ci les aborda, et, bien que des éponges aient été pêchées en eau italienne, le torpilleur permit à ces deux premières barques de continuer leur travail, mais en quittant, bien entendu, les eaux italiennes. Aucune indemnité quelconque ne fut exigée de ces deux premiers scaphandriers.

Quant à la troisième barque, commandée par le capitaine Andrea Mazzis, elle n'obtempéra pas aux signaux qui lui étaient adressés, elle ne s'arrêta même pas quand le torpilleur eut tiré un coup de canon à blanc. Il fallut que le navire de guerre lui donnât la chasse. Alors, en face de cette attitude, le torpilleur arrêta le bateau, le conduisit à Zouara et une amende de 2300 francs lui fut infligée. Le capitaine dut télégraphier à Sfax ; on lui envoya la somme de 2300 francs qu'il paya ; après quoi, l'autorité italienne l'autorisa à reprendre la mer.

Le capitaine de cette troisième barque, ayant à son bord toute sa cargaison d'éponges, et craignant que cette cargaison fût prise par le torpilleur, a tenté de fuir. Cette tentative était peu réfléchie ; il était en effet aisé à un torpilleur de le rejoindre.

Quant à l'attitude du navire de guerre italien et de l'autorité italienne, nous devons, à la justice, de reconnaître qu'elle a été parfaitement loyale et correcte.

II. ARTICLE PARU DANS *LA TUNISIE FRANÇAISE*  
LE 14 SEPTEMBRE 1913

À PROPOS D'UN INCIDENT GRÉCO-ITALIEN.

Si nous en croyons des informations récentes l'incident des pêcheurs grecs qu'aurait arrêtés un torpilleur italien n'aurait pas la gravité que les plaignants lui auraient donnée tout d'abord.

La vérité, croyons-nous, serait plutôt que les pêcheurs grecs n'auraient tenu aucun compte de l'annexion de la Tripolitaine par l'Italie ? Avant cette annexion les côtes du Vilayet ottoman n'étaient — avons-nous besoin de le dire ? — nullement gardées et nos braves Hellènes allaient y ramasser les éponges qu'il rapportaient à Sfax, leur port d'attache.

Aujourd'hui il n'en va plus de même.

On sait avec quelle jalousie les Italiens entendent protéger leur nouvelle conquête contre tout empiètement d'où qu'il vienne. Leurs torpilleurs sillonnent avec activité les eaux libyques et entendent que la pêche des éponges cueillies dans ces fonds profite à Tripoli, à Derna, à Benghazi, voire à Lampédouse, mais pas du tout à Sfax.

Les pêcheurs grecs n'ont pas encore réussi à se mettre dans la tête le traité d'Ouchy avec ses conséquences et comme la contrebande ne leur répugne pas outre mesure d'aucuns s'en vont pêcher en fraude dans les eaux défendues, s'y font pincer et alors poussent des cris d'orfraies auprès du contrôleur civil de Sfax, qui exerce les fonctions de vice-consul de Grèce.

Après le discours du roi Constantin, nous estimons que nous n'avons pas à nous émouvoir outre mesure des ennuis qui peuvent arriver à quelques-uns de ses sujets qui n'ont au surplus qu'à ne point franchir les limites des eaux tunisiennes.

---

## Annex I-20

1. Télégramme du ministre des affaires étrangères à l'ambassadeur de France à Rome en date du 8 avril 1914.
2. Lettre de l'ambassade de la République française à Rome au président du Conseil des ministres en date du 13 avril 1914.
3. Annexe à la dépêche de Rome n° 163 du 13 avril 1914.
4. Télégramme du ministre des affaires étrangères à la résidence générale de Tunis en date du 14 avril 1914.
5. Lettre du résident général de la République française à Tunis à M. Doumergue, président du Conseil, ministre des affaires étrangères, en date du 24 avril 1914.
6. Rapport d'enquête établi par le service des affaires indigènes au sujet de la saisie de trois barques tunisiennes par un torpilleur italien le 3 avril 1914 à Ras Macabez, en date du 24 avril 1914.
7. Lettre de l'ambassade de la République française à Rome au président du Conseil des ministres, ministre des affaires étrangères, en date du 19 juin 1914.
8. Note verbale du ministère royal des affaires étrangères à l'ambassade de la République française à Rome en date du 18 juin 1914.

1. TÉLÉGRAMME DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
À L'AMBASSADEUR DE FRANCE À ROME

Paris, le 8 avril 1914.

N° 146.

Trois barques tunisiennes de pêcheries d'éponges, surprises par le gros temps, étant allées chercher refuge dans le port tripolitain de Faroua ont été saisies par les autorités italiennes qui exigent le paiement d'une somme de 200 francs à titre de transaction pour délit de pêche commis dans les eaux italiennes.

Veuillez vous renseigner sur les circonstances qui ont motivé cette saisie.

2. LETTRE DE L'AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE À ROME  
À M. DOUMERGUE, PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Rome, le 13 avril 1914.

N° 163.

Saisie de barques  
tunisiennes.

Le ministre des colonies vient de m'adresser des informations complémentaires que je lui avais demandées sur les circonstances qui ont motivé la saisie

des barques tunisiennes de pêcheurs d'éponge à laquelle se réfère le télégramme n° 145 de Votre Excellence du 9 avril dernier.

J'ai l'honneur, pour faire suite à ma communication du 9 avril dernier, d'adresser ci-joint à Votre Excellence le rapport que M. Martini vient de me communiquer.

### 3. ANNEXE À LA DÉPÊCHE DE ROME N° 163 DU 13 AVRIL 1914

Les barques séquestrées sont au nombre de trois, marquées 13 ZA, 284 ZA, 57 ZA. Le matin du 3 courant le torpilleur de surveillance, ancré à Makabez, aperçut huit barques arrêtées avec leurs voiles baissées à environ trois milles de la côte et au levant de Raz Makabez.

S'étant rendu sur les lieux, le torpilleur constata que les barques s'apprêtaient à pêcher les éponges avec le harpon ; se voyant découvertes, elles s'éloignèrent, voiles déployées et à force de rames, en se dirigeant vers l'ouest, pour rentrer dans les eaux tunisiennes.

Le torpilleur réussit à en arrêter trois, en déterminant immédiatement la position du point d'arrêt qui se trouve à 33° 8' nord de latitude et 9° 24' est de Paris, soit à environ 2 milles de la côte de Raz Makabez et à 9 milles de la frontière tunisienne : cette position, par le fait de la poursuite, est évidemment plus au couchant du point où les barques pêchaient.

Les capitaines des barques saisies ont déclaré qu'ils avaient été transportés pendant la nuit auprès de Marakez par un fort vent de mistral, tandis que dans la journée du 2 avril le vent a soufflé de l'est et dans la nuit a tourné au sud-est.

Les barques saisies sont toutes inscrites à Zarzis, battent pavillon tunisien et sont commandées par des Arabes, les équipages sont également arabes. Les barques sont restées consignées sous la garde du bureau du port de Makabez, les capitaines et les équipages sont allés à Zarzis en promettant de revenir avec l'argent nécessaire pour la caution en garantie de l'amende.

Cette promesse a été confirmée hier par un télégramme adressé au bureau du port de Makabez ; on attend le retour des capitaines pour donner cours à la procédure pénale, conformément au règlement sur la pêche.

Le consul de France à Tripoli, immédiatement informé de ce fait par un rapport écrit et au moyen d'un officier de la capitainerie, a envoyé son vice-consul pour demander à celle-ci des informations. Il lui a été fourni toutes les explications demandées.

Deux des barques saisies n'étaient même pas munies du permis nécessaire pour la pêche des éponges dans les eaux tunisiennes.

### 4. TÉLÉGRAMME DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES À LA RÉSIDENCE GÉNÉRALE DE TUNIS

Paris, le 14 avril 1914.

N° 49.

Réponse à votre télégramme n° 48.

D'après les renseignements communiqués à M. Barrère les barques dont il s'agit ont été trouvées se livrant à la pêche des éponges à 2 milles de la côte par

30 degrés magnétiques de Raz Makabez. Le séquestre des éponges et des engins de pêche a été prononcé conformément à l'article 59 du règlement ; les barques ont été également mises sous séquestre, le capitaine ayant refusé de verser la caution pour l'amende prévue par l'article 57.

5. LETTRE DU RÉSIDENT GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
À TUNIS À M. DOUMERGUE, PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, À PARIS

Tunis, le 24 avril 1914.

N° 318.

Au sujet de la saisie  
de trois barques de pêche  
par un torpilleur italien.

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence, en réponse à son télégramme du 14 avril 1914, n° 49, un rapport d'enquête établi par le service des affaires indigènes en Tunisie, au sujet de la saisie de trois barques tunisiennes opérée le 3 avril, dans les eaux tripolitaines, par un torpilleur italien.

Il ressort de ce rapport que nos protégés ont été saisis au moment où, fuyant devant un gros temps qui rendait la pêche impossible, ils cherchaient refuge dans le petit port italien de Faroua.

La pêche qu'on les accuse d'avoir pratiquée ne pouvant se faire qu'en station et le torpilleur ayant dû arrêter leur marche en tirant des coups de canon, il est évident que nos protégés n'ont pas été surpris en train de pêcher.

Cet incident cause une grosse émotion parmi nos populations du littoral de Djerba et Zarzis.

Nos protégés indigènes, auxquels on ne peut expliquer la portée des conventions italiennes de 1896 et dont l'esprit ne saurait s'élever jusqu'aux considérations de notre politique générale, ne comprennent pas que la France soit contrainte de tolérer la concurrence que les pêcheurs italiens leur font quotidiennement dans les eaux de la Régence, sans obtenir pour eux, en compensation, la réciprocité de traitement dans les eaux italiennes.

Ils commentent également dans un sens qui nous est peu favorable la présence fréquente des torpilleurs italiens qui leur donnent la chasse dès qu'ils dépassent la frontière et s'étonnent que nous n'ayons pas de navires pour exercer dans les mêmes parages une action de même sorte.

Il importerait donc à notre prestige que nous fassions obtenir à nos protégés, incontestablement dans leur droit en cette circonstance, les réparations que comporte le dommage qui leur a été causé.

Je ne saurais trop insister pour que M. Barrère soit mis en possession du dossier de cette affaire et que Votre Excellence veuille bien l'inviter à porter à la connaissance de M. Di San Giuliano les arguments qui motivent notre réclamation.

Si nous ne pouvions obtenir gain de cause, il deviendrait nécessaire que des torpilleurs français vinsent fréquenter plus souvent les parages de la frontière pour apporter aux pêcheurs indigènes de la région une protection morale indispensable.

6. RAPPORT D'ENQUÊTE ÉTABLI PAR LE SERVICE DES AFFAIRES INDIGÈNES AU SUJET DE LA SAISIE DE TROIS BARQUES TUNISIENNES PAR UN TORPILLEUR ITALIEN LE 3 AVRIL 1914 À RAS MACABEZ

Tunis, le 24 avril 1914.

*Exposé des faits*

Le 4 avril 1914 le consul de France à Tripoli télégraphiait au capitaine, chef de l'annexe du service des affaires indigènes à Zarzis : « Autorités réclament caution pour relâcher barques 2857 et 13 de votre port, arrêtées hier à Ras Macabez pêche abusive d'éponges. »

Le 6 avril le consul de France télégraphiait que la caution réclamée était de 200 francs par barque.

Les patrons des barques saisies faisaient le 7 avril au capitaine, chef d'annexe de Zarzis, le récit suivant de l'incident qui fut porté à la connaissance du département le 6 avril 1914 par télégramme du résident général de France à Tunis, n° 48 :

« Le 3 avril au matin nous pêchions des éponges à hauteur d'El Ketef et de la Koucha Touïla. Il y avait avec nous une quinzaine d'autres barques. Dans la matinée un vent violent d'ouest s'éleva, nous essayâmes de rejoindre la côte mais nous ne pûmes y parvenir et, le vent soufflant de plus en plus fort, nous fûmes obligés de fuir devant la tempête. Le vent nous entraîna vers la côte tripolitaine. Nous avions dépassé Raz Adjedir d'environ un kilomètre lorsque nous aperçûmes un torpilleur qui vint vers nous. Ce bâtiment tira deux coups de canon à blanc pour nous faire arrêter. Il nous rejoignit, nous saisit et nous amarra à son bord. Il voulut continuer la poursuite des autres barques, mais la mer était si violente que nous risquions à chaque instant de chavirer. Nous criâmes alors que si la poursuite continuait nous allions être obligés de couper les amarres pour ne pas couler. Le torpilleur cessa sa poursuite et nous amena à Faroua. Nos barques furent saisies ainsi que les éponges qui se trouvaient à notre bord. Après avoir télégraphié à Tripoli, les autorités du port de Faroua nous relâchèrent en nous disant que nos embarcations ne nous seraient rendues que contre versement d'une somme de 200 francs par barque. Au moment de la saisie nous ne nous livrions pas à la pêche : d'ailleurs le commandant du torpilleur peut en témoigner, toutes les barques avaient leur voile et fuyaient devant le vent, or, lorsque nous pêchons, nous amenons toujours la voile et nous naviguons à la rame. »

*Enquête*

*I. Version italienne*

Par lettre du 8 avril 1914, n° 16, le consul de France à Tripoli faisait connaître en ces termes la version que les autorités italiennes opposent à celle de nos protégés :

« Le récit qu'aurait fait le patron d'une de ces barques, autorisé par les autorités italiennes à se rendre à Zarzis pour en rapporter la caution de 200 francs exigée de chaque barque, apparaît inexact. Les trois barques se trouvaient par beau temps à 2 milles de la côte sur le banc d'éponges existant à l'est de Ras Macabez. Avant de se rendre auprès d'elles, les officiers du torpilleur ont vérifié, à la lunette, que les barques se livraient à la pêche des éponges avec le trident. Ces barques n'avaient pas le permis

exigé pour la pêche des éponges dans les eaux tripolitaines. Les éponges que contenaient les barques étaient encore pleines d'eau et manifestement elles étaient recueillies depuis très peu de temps.

D'ailleurs les marins tunisiens ont immédiatement reconnu leur faute. Ils ont proposé d'eux mêmes l'abandon des éponges, ils ont admis le paiement d'une amende tout en discutant le chiffre. »

A la date du 14 avril le département informait en outre la résidence générale que les barques dont il s'agit ont été trouvées, se livrant à la pêche des éponges, à 2 milles de la côte.

## *II. Version française*

Les patrons des barques maintiennent leurs dires du 7 avril.

Surpris par un gros temps ils sont allés chercher un refuge dans le petit port tripolitain de Faroua et, tandis qu'ils faisaient voile vers la côte libyenne, ils ont été rencontrés et saisis par le commandant d'un torpilleur italien qui tira le canon pour les sommer de s'arrêter. Ils affirment qu'ils n'ont pas pêché dans les eaux italiennes et les dépositions recueillies tendent à appuyer leurs affirmations.

En outre, le registre des observations météorologiques tenu à Zarzis a été consulté : les observations sont faites le matin à 7 heures. A la date du 3 avril ce registre porte : Direction du vent : sud-ouest. Force du vent : 4 (c'est-à-dire modéré). Il a été consigné dans la colonne « Observations » le renseignement suivant : vent violent dans la matinée.

### *Résumé de l'enquête et discussion*

Les autorités italiennes accusent nos protégés de s'être livrés sans permis et avec des engins prohibés à la pêche des éponges dans les eaux tripolitaines et elles appuient leurs dires sur les points suivants :

- 1) Les trois barques étaient « par beau temps » sur le banc de Ras Macabez.
- 2) Les officiers de la marine italienne ont vérifié « à la lunette » que les barques se livraient à la pêche des éponges avec le trident.
- 3) Les éponges que contenaient les barques étaient encore pleines d'eau.

L'enquête établit :

1) Que dans la matinée du 3 avril il soufflait un vent d'ouest si violent qu'il était impossible de pêcher (dépositions n<sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et observation météorologique de Zarzis).

2) Que les autorités italiennes ont saisi les barques au moment où elles étaient en marche (et non en pêche au trident, c'est-à-dire en station) puisque le torpilleur a dû tirer des coups de canon pour les obliger à s'arrêter (dépositions n<sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9).

3) Que les éponges étaient pleines d'eau pour le motif suivant : les pêcheurs de Zarzis pratiquent, en effet, la pêche « noire ». L'article 10 du décret du 17 juillet 1906, réglementant l'exercice de la pêche, prescrit que les éponges devront être intégralement apportées dans un des ports ouverts au commerce.

D'autre part, l'article 22, paragraphe 2, de ce décret punit d'une amende de 100 à 500 francs tout pêcheur qui n'étant pas muni d'une patente pour la pêche blanche aura à son bord des éponges lavées.

Il en résulte que les rais se rendant à la pêche dans le sud emmagasinent à leur bord les éponges pêchées et se gardent bien de les laisser se dessécher, de peur d'être passibles d'une contravention. Lorsque les éponges noires sont



arrivées à la limite de leur conservation, ils rentrent au port de Zarzis pour les débarquer et les vendre (dépositions n<sup>os</sup> 2, 4, 5, 6, 7, 8).

On sait que la pêche au trident que les officiers italiens ont cru distinguer, d'ailleurs de fort loin, puisqu'ils ont dû employer une lunette d'approche, ne peut être faite qu'à la condition d'être en station.

Or nos protégés n'étaient pas en station, puisque le torpilleur italien a dû tirer des coups de canon de semonce pour arrêter leur marche.

Il est établi, en outre, que faisant la pêche noire nos marins ne pouvaient pas avoir à leur bord d'éponges lavées et que, par suite, le fait qu'ils étaient trouvés détenteurs d'éponges mouillées ne permet pas de les accuser de les avoir pêchées le jour même dans les eaux tripolitaines.

Les raisons données par les autorités italiennes ne sont donc pas suffisantes pour prouver d'une façon certaine que les barques saisies péchaient dans les eaux tripolitaines.

#### *Conclusions et propositions*

Nous concluons donc que la saisie des trois barques tunisiennes est le résultat d'une méprise.

Nous ne pouvons pas supposer, en effet, après les bons rapports qui existent entre officiers français et officiers italiens à la frontière de terre, que nos camarades de l'armée de mer italienne soient animés d'autres sentiments à l'égard des protégés français.

Nous sommes persuadés qu'à la lecture des dépositions ci-annexées ils se rappelleront que, lorsqu'ils ont observé les barques à la lunette, leurs voiles étaient hissées et, en marins expérimentés, ils en tireront d'eux mêmes la conclusion qu'elles ne pouvaient pas pratiquer la pêche au trident qui exige la position en station.

S'il n'en était pas ainsi nous ne saurions abandonner la défense de nos marins indigènes.

Ceux-ci sont, en effet, très impressionnés par l'infériorité dans laquelle les placent les traités de 1896 qui les obligent à subir, dans leurs eaux territoriales, la concurrence des pêcheurs italiens sans qu'il leur soit donné de jouir de la réciprocité dans les eaux italiennes.

Notre prestige en souffre déjà et il subirait un échec très sensible si, dans cette circonstance, où leur droit est manifeste nous n'étions pas en état de le soutenir.

#### 7. LETTRE DE L'AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE À ROME À M. VIVIANI, PRÉSIDENT DU CONSEIL, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Rome, le 19 juin 1914.

N<sup>o</sup> 260.

Saisie de barques  
de pêcheurs d'éponges.

Je n'avais pas manqué, conformément aux instructions du département en date du 30 avril dernier, de communiquer au Gouvernement royal les indications détaillées données par M. Alapetite sur la capture de barques de

pêcheurs d'éponges, opérée au large de Ras Macabez le 3 avril dernier, et qui contredisent les informations fournies sur cet incident par les autorités italiennes.

Le ministère des affaires étrangères vient de me transmettre à ce sujet la note responsive que j'ai l'honneur d'adresser ci-jointe à Votre Excellence, en traduction.

8. NOTE VERBALE DU MINISTÈRE ROYAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
À L'AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE À ROME

Rome, le 18 juin 1914.

Le ministère royal des affaires étrangères a reçu la note verbale que l'ambassade de France lui a adressée relativement à la saisie de trois barques tunisiennes de pêcheurs d'éponges, effectuée le 3 avril 1914 par un torpilleur royal dans les eaux de la Tripolitaine.

Le ministère des affaires étrangères s'est empressé de prendre à ce sujet des informations au ministère royal des colonies, qui lui a fait savoir que cette affaire avait déjà été l'objet de conversations officieuses entre l'ambassade de France et lui.

Un nouvel examen de la question a permis au ministère des affaires étrangères de confirmer la réponse du ministère des colonies à savoir que les patrons des trois barques tunisiennes surpris au moment où, aux termes du procès-verbal dressé contre eux, ils se livraient abusivement à la pêche, et déférés, suivant les prescriptions en vigueur pour la pêche des éponges dans la zone côtière de la Libye, au jugement des autorités compétentes de Tripoli, auraient dû déjà se présenter pour exposer et soutenir leurs raisons. Ceux-ci au contraire, malgré l'avis qu'ils avaient reçu, sont partis de Tripoli sans laisser de leurs nouvelles.

Toutefois, les autorités maritimes de Tripoli, par déférence pour les autorités françaises, ont différé jusqu'à présent le jugement, mais celui-ci doit à présent suivre son cours et ne saurait être indéfiniment ajourné.

En cet état de la question, il ne reste donc plus qu'à attendre que les autorités chargées d'examiner la question et de vérifier les faits se prononcent à cet égard.

En tout cas, pour éviter un jugement par contumace les autorités italiennes avertiront en temps utile le consul de France à Tripoli du jour du procès afin qu'il puisse en informer les intéressés.

---

**Annex I-21**

PAGE 984 OF  
*AMERICAN JOURNAL OF INTERNATIONAL LAW*, VOL. 4, 1910

[Not reproduced]

---

**Annex I-22**

PAGES 46 AND 47 OF  
E. DE FAGES AND C. PONZEVERA, *LES PÊCHES MARITIMES DE LA TUNISIE*,  
TUNIS. ED. BOURLEMA, 1977

[Not reproduced]

---

**Annex I-23**

PAGE 634 OF  
GILBERT C. GIDEL, *LE DROIT INTERNATIONAL PUBLIC DE LA MER*,  
VOL. III, PARIS, 1934

[Not reproduced]

---

**Annex I-24**

PAGES 143, 168 AND 169 OF  
I. C. MACGIBBON, "THE SCOPE OF ACQUIESCENCE IN INTERNATIONAL LAW",  
*BRITISH YEAR BOOK OF INTERNATIONAL LAW*, 1954

[Not reproduced]

---

## Annex I-25

NOTE VERBALE ENVOYÉE PAR L'AMBASSADE  
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
AU MINISTÈRE ROYAL ITALIEN DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Rome, le 9 septembre 1913.

L'ambassade de France en Italie a l'honneur de signaler au ministère royal des affaires étrangères que, le 26 août dernier, quarante-cinq pêcheurs grecs porteurs de patentes de pêche tunisiennes ont été arrêtés par un torpilleur italien à 14 milles de la côte à hauteur de la frontière tuniso-tripolitaine. Les scaphandriers grecs n'ayant pas l'habitude de faire le point, il serait sans doute difficile de préciser l'emplacement exact où s'est produite l'arrestation. Il paraît toutefois hors de doute que le banc d'éponges où les barques grecques se livraient à leur industrie appartient à l'ensemble des bancs sur lesquels le service des pêches de Tunisie exerce sa surveillance.

Un usage immémorial attribue à la Régence de Tunis l'exploitation des bancs d'éponges situés sur son littoral. Ce droit d'usage, tout différent des droits qui s'appliquent à la mer territoriale ne porte aucune atteinte au principe de la liberté des mers et aux droits de la navigation. Avant l'occupation française cette industrie maritime faisait l'objet d'une concession et le fermage des éponges et poulpes a été explicitement inscrit parmi les revenus sur lesquels était basée la garantie du passif réservé à la Régence dans la convention du 23 mars 1870 à laquelle le Gouvernement italien était partie contractante.

Depuis lors, les seules difficultés qui se soient produites avec le Gouvernement royal en ce qui concerne ce droit d'usage ont eu trait à la délimitation de la zone de surveillance.

Le gouvernement du protectorat ne peut dans ces conditions que maintenir l'affirmation de ses droits auxquels la capture de barques pêchant avec une patente tunisienne sur un banc réputé comme tunisien porterait une atteinte directe.

L'ambassade de France, en faisant en conséquence toutes réserves en ce qui concerne le libre exercice des droits dudit gouvernement, serait reconnaissante au Gouvernement royal de la renseigner sur les circonstances et les motifs de cette arrestation.

---

## Annex I-26

1. Lettre personnelle du résident général en date du 29 janvier 1914.
2. Lettre du résident général de la République française à Tunis à M. Doumergue, président du Conseil, ministre des affaires étrangères, en date du 2 février 1914.

1. LETTRE PERSONNELLE DU RÉSIDENT GÉNÉRAL  
EN DATE DU 29 JANVIER 1914

Nous avons examiné ce matin avec M. Michaux et le commandant Le Bœuf en présence d'un officier de torpilleur envoyé par le préfet maritime la question de notre frontière de mer et nous avons reconnu qu'il y avait lieu de modifier la conclusion du rapport qui va vous être adressé et qui, en minute, vous demandait d'insister pour faire prévaloir notre tracé sur le tracé italien. Notre tracé était à peu près le prolongement de notre frontière de terre. Mais quand cette frontière a été modifiée par le traité de Tripoli nous n'avons pas prolongé en mer la nouvelle ligne. Si les Italiens le faisaient le tracé serait plus avantageux pour eux que la normale à la direction générale de la côte. Il leur donnerait une partie de la passe qui conduit à la poche des fonds de 3 mètres, tandis qu'en ce moment ils s'attribuent une partie de la poche mais rien de la passe. Je crois d'ailleurs qu'il est inutile d'appeler l'attention sur ce détail de cette topographie maritime. Nous avons balisé la passe mais tout récemment.

Il paraît que par vent d'est il n'y a pas d'autres abris pour les torpilleurs jusqu'à Sfax. Il faudrait aviser si les circonstances nous obligeaient à sortir plus souvent nos torpilleurs dans le Sud tunisien. Mais les futurs torpilleurs caleront probablement trop pour la passe à Ras Ajdir.

2. LETTRE DU RÉSIDENT GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
À TUNIS À M. DOUMERGUE, PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, À PARIS

Tunis, le 2 février 1914.

N° 88.

Arrestation de pêcheurs  
grecs par un torpilleur  
italien.

Le 22 octobre dernier, sous le n° 831, en m'adressant en copie la correspondance échangée entre le département et le chargé d'affaires de la République française à Rome, ainsi que la note verbale du ministère italien des affaires étrangères au sujet de l'arrestation, par un torpilleur italien, de pêcheurs grecs munis de patentes tunisiennes pour la pêche des éponges, vous avez bien voulu me demander d'examiner si les dispositions prises par le

Gouvernement royal ne portent, en l'espèce, aucun tort aux intérêts tunisiens.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que l'action du torpilleur italien comporte deux points qu'il convient d'examiner séparément ; ce sont : la distance de terre à laquelle la saisie a été effectuée ; la position du point de saisie par rapport à la ligne virtuelle indiquant en mer la limite des eaux tuniso-tripolitaines.

D'après la déclaration du ministère royal, les barques de pêche grecques ont été séquestrées à une distance de 12 milles de la côte, distance que le service des pêches tunisien admet comme exacte. L'action du torpilleur italien implique donc la mise en pratique par les autorités tripolitaines du principe soutenu depuis de nombreuses années par l'administration tunisienne et accepté sous certaines réserves en 1902 par le Gouvernement royal, que les nations intéressées ont le droit strict d'exercer une surveillance sur les bancs d'éponges situés bien au-delà des limites de leurs eaux territoriales.

Les dispositions du Gouvernement italien ne soulèvent donc, pour ce premier point, aucune objection de la part du gouvernement du protectorat.

Il n'en est pas de même en ce qui concerne le second point.

Lors des litiges internationaux auxquels a donné lieu la surveillance de la pêche des éponges, l'administration tunisienne a considéré que la limite des eaux tuniso-tripolitaines correspondait à une ligne partant virtuellement de la borne de la frontière terrestre, et se dirigeant approximativement vers le N 45° E.

Par sa note verbale du 2 octobre 1913, le ministère royal a fait connaître que la limite adoptée par les autorités italiennes, en attendant que la question soit réglée entre les deux gouvernements, correspondait à une ligne partant de la frontière tunisienne et se prolongeant en mer vers le NNE, normalement à la direction de la côte en ce point.

L'écart de 23° qui existe entre les délimitations italienne et tunisienne a une certaine importance par suite du voisinage de la passe — récemment balisée, à la demande de la marine, par le service tunisien des ponts et chaussées — qui conduit à la fosse de Ras Asdhir, où les torpilleurs français, les caboteurs et bateaux de pêche tunisiens viennent fréquemment se réfugier quand les vents soufflent avec force, principalement du nord-est.

Si les prétentions italiennes étaient admises, la partie de la fosse située à l'est de la passe, celle où les bateaux peuvent trouver le meilleur abri contre la grosse mer de NE, se trouverait dans les eaux italiennes, bien qu'accessible seulement par les eaux tunisiennes. En tout temps, cette partie de la fosse échapperait pratiquement à toute surveillance, ce qui aurait des inconvénients au point de vue italien comme au point de vue tunisien.

Il y aurait donc un intérêt évident à ce que le Gouvernement français pût amener le Gouvernement royal à accepter comme limite des eaux tuniso-tripolitaines une ligne partant de la pyramide frontière, et orientée vers le N 45° E, mais la question n'a pas une importance assez grande pour que nous insistions pour le maintien d'une possession qui n'est pas étayée par des signes tangibles, et nous ne pouvons que nous en rapporter à Votre Excellence du soin de juger s'il n'y a pas lieu d'accepter comme frontière de mer la ligne normale à la direction générale de la côte, indiquée par l'Italie, comme une solution rationnelle d'un différend qu'il importe de résoudre et pour lequel les éléments d'appréciation ne sont pas d'une précision suffisante.

*P.-S.* - Ci-joint trois cartes : 1) Extrait de la carte au 1/800 000 du service géographique de l'armée avec indication à l'encre rouge de la direction générale de la frontière terrestre telle qu'elle résulte de l'édition provisoire de la carte de

la frontière tuniso-tripolitaine (El Mokta) qui ne se trouve pas encore dans le commerce.

2) Extrait de la carte marine n° 3604 donnant des Bibans à Zouara, la direction générale du rivage.

3) Extrait de la carte marine à grande échelle n° 424 de la passe et de la fosse de Ras Ashdir (les courbes des fonds de 3 mètres interrompues dans la carte n° 3604 ont été établies à la suite des sondages effectuées spécialement par le bateau baliseur *Triboulet*).

---